

نصوص ودراسات عربية وافريقية

في اللغة والتاريخ والأدب

الدكتور ابراهيم السامرائي

اهداءات ٢٠٠٢
د/ سامى خشبه
القاهرة

وزارة الاعلام
مديرية الثقافة العامة

نصوص ودراسات عربية وافريقية

في اللغة والتاريخ والأدب

الدكتور ابراهيم السامرائي

المُقَدِّمَة

أيها القارئ الكريم

هذه فصول أدبية وتاريخية تتصل بالثقافة المعاصرة والثقافة
القديمة للشمالى الأفريقى والاندلسى • آثرت أن أسلكها فى هذا
المجموع لتيسر منها الفائدة ولتسهل مراجعتها ، والله الموفق المصواب •

من الأدب النفسي

اللون التقليدي المحافظ

لقد حجب الاستعمار الفرنسي الشمالى الافريقي عن سائر بلدان المشرق العربي وقد طال أمد هذه القطيعة ، فلم يتح للمغاربة على وجه العموم أن يتصلوا باخوانهم عرب المشرق الا بعد أن نهض اخواننا المغاربة عنهم ظلام المستعمر وظلمه • ولم يتح لنا - نحن المشاركة - أيضا أن نعرف عنهم الا ما تكتبه كتب الثقافة الفرنسية عنهم وفي هذا ما فيه من جور على الحقيقة وابتعاد عن الواقع وظلم للثقافة الحرة •

والادب العربي في تونس بسبب هذا الاستعمار البغيض لم يتهاى له أن ينبعث وظل متأثرا بالاساليب القديمة • والاديب عند القوم هو الزيتوني • وأقصد بالزيتوني الذي تلقى العلم والادب في المعهد التونسي الكبير الجامع الاعظم جامع الزيتونة الشهير • وقد ظل هذا المعهد العظيم منارا للعلم وحاميا للعربية والحضارة الاسلامية ، وواقفا في وجه هذه الثقافة الدخيلة التي جاء بها الاستعمار والتي اريد منها أن تسود في هذه البلاد المسلمة وأن تبقى فيها آثارا واضحة • ولن يتسنى لها ذلك الا بالنقضاء على العربية ما وسعهم العمل •

وهذا العنف الاستعماري الذي أراد السيطرة على ثقافة امة بمحو حضارتها وابعادها عن اصولها العريقة ، بعث في الامة التونسية انوثة الكبرى في الحفاظ على العربية وآدابها ، وهذا الحفاظ أو قد هذه الحماسة هي التي حملت أهل الادب على أن يحتفظوا بما ورثوه من ثقافة ومنهج في فهم هذه الثقافة •

فإذا تهيأ للباحث أن يدرس هذا الادب التونسي فلا بد أن ينهج في ذلك منهجا علميا فيتقصى اللون التقليدي المحافظ الذي درج عليه الادباء التونسيون في مطلع هذا القرن ، حتى اذا اتيح لنفر منهم أن يتصلوا بالنهضة التي بدأت أنوارها تسطع في الشرق العربي من الناحية الثقافية ، أخذ هؤلاء بشيء من المنهج الجديد الذي سنعرض له في هذه الدراسة .

أقول : ان هذا الادب التونسي لم يكن شيئا غير الذي وجدناه في ديار المشرق ان لم يكن صورة تقليدية له . غير أن هؤلاء المغاربة قد شعروا بأنهم في اقليم يفصله عن المشرق أكثر من فاصل واحد ، وقديما كان المغاربة يشعرون هذا الشعور ، فقد كان فيهم الاديب والعالم والشاعر والمحدث والفيلسوف وغير هؤلاء من أصحاب الاختصاص . أما الحال في عصرنا الحديث فلم تكن شيئا يختلف عما كانت عليه في العصر الخالية ، فالتونسيون وغيرهم من المغاربة يشعرون بهذه الاقليمية الادبية ، وآية ذلك أنهم قلدوا المشاركة في تنصيب أمير للشعراء عندهم سموه أمير شعراء الخضراء . ويبدو من ذلك ان الاجماع لم يحصل على بيعة شوقي من شعراء المشرق ، وهم في ذلك يريدون أن يقولوا للمشاركة : اننا مثلكم أو خير منكم ، أو كأنهم أرادوا أن يقولوا مقالة السلف : « منا أمير ومنكم أمير » .

وهذا التونسي الذي بويع على أماره الشعر هو محمد الشاذلي خزندهار^(١) من البارزين بين الشعراء التونسيين في مطلع هذا القرن .

(١) محمد الشاذلي خزندهار من شعراء تونس . ولد سنة ١٢٩٩ للهجرة وقد نشأ في البلاط التونسي وترعرع في الترف والنعيم غير ان هذه النشأة لم تنسه الشعب التونسي فظل يتحسس بآلامه ويشيد ببطولته ومفاخره . ومن اجل هذا فقد أبعد عن اي منصب من مناصب الدولة العالية .

والنظر في شعره لا يؤيد هذا اللقب بالخطير الذي يبيع عليه ،
فهو رصاف للقوافي ليس غير ، وما أكثر رصاف القوافي في كل مصر
من الامصار ، ولكنه يرصفها بشكل جعلت محمد الفائق القيرواني
ينعتة « بهزار الخضراء »^(٢) والخضراء تونس كما هو مشهور
معروف ، وان « هذا الهزار » تفاخر به الخضراء « أرض الكنانة »
في « يوم الرهان » • اذن فالمسألة مسألة سبق ورهان ، واذ كان من
سبق فلا بد من قصب يحرزه السابق وقصب السبق عرش الامارة •
ولنرجع الى شيء من شعر أمير الشعراء خزنده دار فنسمعه يقول
في « الحر » :

الحر من لا يستكين لمرهف	فعلبك خصمك مم ويحك تنقي
واصدع بحقك في الحياة ولا تقل	« ان البلاء موكل بالمنطق »
فالى م تستجدي وحقك بين	شلت يد تمتد لمتصدق
تبا لمن ألف الخنوع لغاشم	ما تلك الا شيمة المتعلق
أولى وأحرى أن يبيت على ظما	من ظل من ماء المهانة سنقي
فيم احتمالك والكوارث جمة	ممن يراك بنظرة المتفوف
صم وعمي ساخرين تطاولا	منا كأننا في الورى لم نخلف

الى آخر هذه الابيات التي لم نتوقع أن تكون لناظم خامل اذكر
في أيامنا فضلا عن أنها لشاعر ، بل أمير للشعراء ، فهذه الابيات
أعلق بالانظم وألصق بالرصف ، فلا تقرب من مادة الفن التي تقتضي
أدوات وآلات لا يملكها السيد الخزنده دار ، وليس في هذه الابيات

(٢) لقد بايع الشاعر التونسي مع آخرين الشاعر خزنده دار بامارة
الشعر قائلا له :

أمير القوافي وحارسها	وبلبل تونس شيخ البيان
فأنت الهزار بخضرائنا	تفاخر مصر بيوم الرهان

الا جملة معان مختلفة متباعدة أفرغ الناظم كلا منها في بيت من عدة هذه الابيات بطريقة تقريرية حكاية لا تبعد كثيرا عما يخوض الناس فيه من شؤونهم اليومية • فأتت اذا رجعت الى هذه المقطوعة وجدتها أجزاء منفصلة لا توحى ان صاحبها قد نظر لموضوع « الحر » نظرة الفنان الذي يريد أن يصنع الصورة الموحية للحر في عالم يشقى فيه • وأين هذه الصورة التي نريدها من أبياته الاخيرة التي اقتصرت على النصيحة والعظة •

ومن المظاهر التقليدية في شعر الشاعر أنه عارض الشعراء الاقدمين • ومن الطريف أنه عارض بائية أبي نواس الخمرية المشهورة التي مطلعها :

حامل الهوى تعب يستخفه الطرب

وكذلك فعل شوقي فعارضها قائلا :

حف كأسها الحب فهي فضة ذهب

أما صاحبنا التونسي أمير شعراء الخضراء فقد قال :

راحة النهى الطرب هاتها فلا عتب

السدان مترعة والخمور تنسكب

والكؤوس جارية طاف فوقها الحب

بنت كرامة جللت نعم ذلك النسب

رحبوا بأنسة زقها لنا العنب

وهكذا يستمر في وصف الخمرة ومجلسها وآلتها وما يصحب هذا المجلس من انس وقصف ولهو وغناء • والمعارضة باب من أبواب التقليد وأصحاب المعارضة يترسمون القديم وقد يأتون بالنظير في تحريف طفيف • والاغلب في المعارضة ان المعاني مستعارة من الشعر

القديم الا ما أملته ظروف الواقع الجديد .

ويجرب على هذا النمط التقليدي شعر أبي الحسن بن شعبان^(٣) من الشعراء التونسيين في مطلع عصرنا الحديث . والتونسيون يرونه انشاعر الكبير ولكن النظر في شعره لا يخولنا تصديق هذا الزعم فلنستمع لأبي الحسن في رثاء الشاعر الامير (محمد الصالح باي) يعزي فيها السيد الشاذلي خزنة دار أمير الشعراء فيقول :

أمير الشعر قد عظم المصائب وحل بدار ندوتنا بالخراب
وفاجأنا الزمان بفقد خدن تفانت في محبته الصحاب

الى أن يقول :

وكانت فيه آمال كبار فاسدل دونها عنا الحجاب
تغيب عن مجالسنا اضطرابا فساء جميعنا هذا الغياب
واظلم عنه ذا النادي وصدت عن الانشاد ألفاظ عذاب
وكنت اسائل الاتراب عنه دواما كلما عز اقتراب
وأرجو أن تطيب له حياة وأرجو أن تـزان به رحاب
فقاؤا انه أمسى عليلا فأرق مهجتي هذا الجواب
وقاؤا بات في خطر عظيم فمسّ مكان القلب اضطراب
وقالوا مات من ألم فسحت عيوني مثلما سح السحاب

واذا عدت الى هذه الايات لتقلبها فرادى وجدتها تشكو ضعف البناء ، فاذا نظرت الى البيت الثاني وجدت الشاعر يقول « تفانت في

(٣) أبو الحسن بن شعبان من مشاهير الشعراء التونسيين . ولد سنة ١٨٩٧ في اسرة عرفت بالنبل والزهد والتقوى . ومن اجل ذلك فقد شب على ثقافة دينية ، ثم دخل الجامع الاعظم وتخرج في « الزيتونة » العامة .

محبه الصحاب « فاستعمل فعل التفاني الاستعمال المألوف فكأنه يريد به «الفناء» • والصحيح في دلالة الفعل «تفاني» أن يحصل الفناء كما تفني جماعة جماعة أخرى كما في قول الشاعر القديم :

تداركتما عيسا وذبيان بعد ما تفانوا ودقوا بينهم عطر مستم

ثم انك تشعر أن الشاعر يتصيد الكلمات لتسلم له عدة من الابيات على قافية واحدة وهو في ذلك يسلك كل مسلك وعر ، فادا قرأت البيتين الآتين :

وأظلم عنه ذا النادي وصدت عن الانشاد ألفاظ عذاب
وكنت اسائل الاتراب عنه دواما كلما عز اقتراب

تبينت ضعف التركيب في « وأظلم عنه ذا النادي » وفي قوله « كلما عز اقتراب » • ولا أريد أن اعلق على « الاتراب » الذين جعلهم وصفا للمذكر ، والكلمة لم يرد استعمالها الا في المؤنث كما في قوله تعالى : « عربا أثرابا » ، وان قيل انها تصلح للمذكر •

ثم يتوجه الشاعر الى « أمير الشعر » فيذكره بيوم وفاة المراثي وكيف جاءوا به وواروه التراب بأسلوب لا يختلف عما رأيناه في الابيات التي أثبتناها ، والقصيدة في جملتها غير جيدة • ولصاحبنا مقطوعة يبدو فيها ميل الشاعر الى النهج القديم • وهي أبيات في رثاء قطب من أقطاب الصوفية • والمتصوفة يومئذ قد فقدوا الحظوة لدى العامة ذلك أنهم شايعوا المستعمر الفرنسي • وأنت تقرأ هذه الابيات فلا ترى فيها مادة شعرية بل هي ألفاظ جرب فيها صاحبها صنعة النظم التي تفتقر الى عناصر الفن الاصيل • يقول الشاعر في رثاء صاحبه :

قد عاش طول حياته متعبدا في خلوة وتبوا المحرابا

يتلو كتاب الله وهو أعز ما يتلوه من قد لازم الآداب
فالله جل جلاله قد خصه بمزية يعلو بها الاقطابا

وما أظن ان هذه الابيات من مادة اشعر ، ولكن الناقد التونسي
يعود فيعقب على هذه الابيات بأبيات أخرى تصور عواطفه نحو ذلك
« القطب » فيقول :

قد كنت آمل أن أفوز بزورة لعلكم وأقبل الاقطابا
وأنا من ذاك المحيا نظره تحيي فؤادا بالجوى قد ذابا
أكرم بها من زورة لو عجلت لرجعت منها قد ملأت وطنا
قد كنت أرقبها بلوعة مفرم وأريد أن أشقى بها أوصاما
حتى أنت أبسأ موتك بغتة فبقيت بعدك لا أسيع شرابا
من ذا الذي من بعد موتك يرتجى كيما يسوق لنا الاله سحابا
أم من يكون الى البلاد نصيرها ان أطلعت فيها السنون مصابا

تقرأ هذه الابيات فلا تثير في نفسك شيئا • فأين هي العواطف
الحرار ؟ وأين هي الالتفاتة الفنية الشاعرة ؟ ولكنك من غير شه
واجد في هذه الابيات ضيق الشاعر وحرجه ومعاناته لتصيد ألفاظ
قوافيه لنتهيا له عدة هذه الابيات التي لم تنصف الرثاء •

وشعر أبي الحسن بن شعبان لا يمكن أن يتخذ مادة للحكم له
بشيء ، فهو نظم لا يصح أن يكون شعرا • من ذلك قصيدته التي
أسمها « انشودة التونسي » وهي موشحة طويلة اشتملت على قواف
عدة ، ولنسمعه في شيء منها :

أيا تونس الانس ماذا الاقي بحبك من موجعات الغرام
وكم لك من عاشق ذى احتراق براه الضنى وجفاء المنام

لقد أودع الله فيك جمالا به قد تفردت بين البلاد
وأجرى بك الماء عذبا زلالا بهام الربا وبطون الوهاد
وأكسب فيك الهواء اعتلالا فكان عليلا يداوي الفؤاد

وهذا النظم لا يفصح عن أغنية خفيفة عذبة لعاشق براه الضنى
وجفاء المنام • إنما يشير الى عناء صاحبها في اعداد هذه العدة اللفظية
التي يعوزها شيء من لطف الصنعة وبراعة الاداء •

وقد قيد الشاعر نفسه في هذه الابيات فجعل الاعاريض على
قافية والاضرب على قافية أخرى وفي هذا أصبح سجين الالفاظ يصل
اليها بجهد ويتشبث فيها بكل وسيلة فهو يقول :

أنا منك يا موطني في رواق وفيك الهنا وافر مستدام
وجودك لي كان أكرم ساق به ترتوى النفس بعد الاوام
ويختم هذا الحشد بقوله :

لتصبح تونس ذات اعتناق لعز ثوى اليوم تحت الرجام
واذ ذاك ينكب دمع المآقي واذا ذاك تحيا حياة الكرام

وما أظن هذا الضعف يخفى على الشداة •

ويستقبل الشاعر سنة ١٣٣٥هـ من سني الحرب الكبرى فيقول:

أهلا بطلعة بدر لاح في الافق يزيل ما في نفوس الناس من فلق
لقد تجلت لنا أنوار طلعتة والجو يختال في برد من الشفق
ومذ بدا والاسى في القلب منبعث والجسم في تعب من شدة الارق
اني لأمل أن يبدو بطالعه للناس سلم به يرتاح ذو قلق
سلم يعم بلاد الله قاطبة به يزول الذي قد كان من حنق

وأن تزول الحروب التي ظهرت بالارض حتى يسير الكون في نسق
ويصفوا العيش مما حلّ من كدرٍ كما صفت من فنون الزور نفس نقي
وتنزع الارض أثواب الحداد لكي تبدو الينا بثوب أبيض يقق

وعلى هذا النحو من البناء الركيك ينظم أبو الحسن بن شعبان
قصيدته في استقبال سنة ١٣٣٥ • وليس بي حاجة الى أن أدل القارئ
على مواطن الضعف ذلك أنه يعرف ان هذه الابيات تبتعد كل البعد
عن الفن الاصيل •

ويستقبل سنة ١٩٣٦ من سني الحرب الكونية الاولى بقصيدة
كصاحبها من حيث البناء الذي لا ترمه مادة عامرة فهي ألفاظ صفت
تستعين بشيء من الوزن • والوزن ليس كل شيء في الشعر ،
فهو يقول :

هل لاح بدرك بالمسرة مشرقا أم أنت مثل أخيك تنذر بالشقا
يسدري الفتى ما مر من أيامه وسواء في الاذهان لن يتحققا
والدهر فيه عجائب مكنونة كم جر من جيشن الحوادث فيلقا
اني أرى الايام تعبت بالفتى وتيله ما لا يكون الا وفقا
لو يعلم الانسان ما سيصيبه بغدٍ لما لاقى (غدا) متشوقا
وتخل عن أعماله متحيرا في ذلك الامر الذي لا ينقي

الى أن يقول :

عام مضى فأتى سواء وهكنا يجري الزمان بنا كراكب أبلقا
خفف خطاك أيا زمان وسر على مهل وكن بالمتطى مترفقا

وبعد فما أظنتني قد جانبت الصواب في حكمي على الشاعر ،
فصاحب هذه المقطوعات لا يمكن أن يكون في زمرة شعراء ، فهو

نظام والنظم غير الشعر • وما أظننا نعطي صورة صحيحة عن أدب قوم اذا استقرينا نماذجهم في نظم لا يرقى الى الشعر الرفيع •

ولا بد أن نختم هذا الفصل فنأتي على أبيات تكلم فيها الشاعر على « الخلافة العثمانية والكماليين » والقصيدة لا تخرج عن المستوى الذي أشرنا اليه فهو يقول :

نلتهم بفضل الدين أعظم عزة	وأردتمو لعظيمه اذلالا
وأتيتمو الامر الذي قد زلزلت	من هولاء أقطارنا زلزالا
ونكبتمو الاسلام عن عمد وقد	كتم عليه مع الزمان وبالا
أنزلتمو ذاك الخليفة من منا	زل عزة وأذقتموه نكالا
ورضيتمو ابعاده عن موطن	قضت به آباؤه أجيالا
يا مصطفى أغضبت طه المصطفى	وأضعت مجدا نلتته وكمالا

ربما أيقنت معي أن هذه الابيات لا تملك من الشعر الا هذه الموسيقى • أما معانيها فكلام مما يسرده عوام الناس •

ومن التونسيين الذين لم يكن شعرهم الا نظما خلا من الكثير من أدوات الفن المقتضاة السيد حسين الجزيري^(٤) •

والنظر في مختارات هذا الاديب يدل على انه لم يرزق القريحة الخصبة ولم يكن له في هذه المعاناة الا التقرير • ولنقرأ قصيدته « سائلوني » لنعرف صدق هذا القول :

(٤) حسين الجزيري من الشعراء التونسيين الذين انصرفوا للصحافة وكان صاحب « النديم » وهي صحيفة ادبية فكاوية اصدرها عام ١٩٢١ •

سائلوني ان رأيتم كدري
أنا مهموم حسير الطرف ما
سائلوني ما الذي وقت الصباح
طائر أودى به فرط النواح
قلت مهلا ما الذي تشكو ؟ فصاح
كيف يسلوا الوجد مقصوص الجناح
يا ترى مقتصبي كيف استباح
كنت أشدو في غدو ورواح
قلت ويلى ! هذا جدّة أم مزاح
طائر من ضره في ضجر
سائلوني ان رأيتم كدري
أنا مهموم حسير الطرف ما

الى أن يقول :

عجيبى لا ينتهي مما أرى
أمة قد حلق العسف بها
حق للاجفان أن تسقى الثرى
فهى والله أهاجت فكري
من نفوس في الملاهي مراحه
وهي للهو بجد جانحه
وعجيب للثغور المازحه
وأطالت يا لقومي سهري

وأظن أن هذه الابيات لم ترتفع عن النظم الذي ليس له من
الشعر الا هذه القوافي وهذه الموسيقى : موضوع الابيات الشكوى ،
والشكوى من الموضوعات العاطفية التي لو تهياً لها صاحب الفن
الموهوب لجاء بالموجع المؤلم في ثوب قد اتسق لعاطفاته الحرار •

أما السيد الجزيري فهو على شكواه الباردة التي تفتقر للدفع
فقد جاء بناؤه ضعيفا يتشبث بالوزن بكل زحاف معيب ، فلا أرى
شاعرا سلمت له المقدرة الشعرية وهو يقول مثل هذا :

قلت ويلی ! هذا جد أم مزاح

ومثل هذا لا يقوله الا الصبية المبتدئون ممن يلوكون الشعر
فلا يأتون عليه الا بعد سنين من معالجة النظم .

ويدخل الشاعر السجن جزاء ما قدم لوطنه الحبيب من جليل
العمل فيضيق ذرعا بهذه البيئة البغيضة ويشكو بثه ويطلق عواطفه
حزينة كثية فيقول :

أي القلوب يرى ما قد عرى كبدي	ولا يذوب لما يلقي من الكبد
لم يبق للدهر سهم في كنانته .	سهمه كلها آلت الى جسدي
أمنت بالله كم يلقي الرجال عنا	وكم يقاسون من ضر ومن نكد
وكم تقطع أسباب بهم ولكم	يعدو عليهم من الارزا بلا عدد
هو المتجلد لو لا الصبر لانبعت	نار بأفئدة من باطن الجسد
تبَّتْ يدا زمن لا زال يرهقنا	بما يسير لعهد الشيب بالولد
وامقت الضيم من كل النوائب ما	ينوب من يتغي الاصلاح للبلد
يسعى لترقية الاوطان مجتهداً	فيغدى قائلاً ماذا جنته يدي
فالويل يطلبه والسجن يخطبه	يغدو رهيناً عديم الخل والسند

وعلى هذا النحو يطلق الشاعر عواطفه ، وليس من شك ان
هذه الابيات لا ترتفع كثيرا عما أثبتناه في المقطوعة الاولى .

ويخاطب الشاعر المعصفون على نحو ما يفعل الشعراء فيشكو

اليه مما يعاني من آلام فيقول :

وما هو الا نواح الاسير	غناؤك يذكى لهيباً بصدري
ومثلك كنت أود أطيير	لقد كنت مثلك اذ طال أسري
يقولون عني أسير طروب	وكنت اذا ما نظمت قريضاً
وما الشعر الا دموع القلوب	وشعري يفيض من القلب فيضا
أسيراً بريئاً عديم الذنوب	أراك بريئاً وقد كنت أيضاً
لشجوك معنى يهيج الضمير	فصرت اذا ما سمعتك أدرى

تقرأ هذه المقطوعة فلا تحس حرارة النجوى ولا لذع الألم
واذا افتقر الشعر العاطفي الوجداني الى الحرارة فماذا عسى أن
يكون !

ثم يختم هذه المقطوعة بقوله :

بذكره تفصك نفسي مضيقاً	بذكره تذكر نار الجحيم
فقلبي لقبلك أضحي شقيقاً	وهاج بحزنك حزني القديم
لك الله اني أراك خليقاً	بعطفي واني الشفيق الحميم
اذا ما أهاجك يا طير شعري	فشعرك أذكى فؤادي الكسير

وجملة هذه الايات تفتقر فيما عدا ذلك الى البناء السليم ،
فهي أبعد ما تكون عن صفاء الديباجة وهي تشعر أن صاحبها كان
قد عانى كثيراً في جمع شتاتها على هذا النحو الذي لا يدعوك الى
سماعه . ثم انه لا يملك مادته اللغوية على الوجه الصحيح . ألا تراه قد
استعمل « أهاج » رباعياً مزيلاً وكان عليه أن يستعمل الثلاثي في
هذا المعنى ، لان الرباعي لا يؤدي معنى « هاج » فقد قالوا : أهاجت
الريح النبت أي أيبسته . وهذا الاستعمال من الدارج المشهور في
اللهجة العامة حملاً على « أثار » مما هو في معناه .

ويحب الشاعر وطنه فيشرح هذا الحب بأسلوب هو أسلوب
الغزل فيقول :

برى الحب جسمي فكيف العمل	وهل للآسى من حميم شفيق
يعيد الى القلب ميت الأمل	فينجى من الفرق جفني الغريق
أنا الصب لكن غرامي عجيب	أحب المزاحم في ذا الغرام
وأهوى الذي بات يهوى الحبيب	ويحرم مثلي لذيد المنام
فأمزج حزني ودمعي الصيب	بحزن ودمع له في انسجام
فقلب بنار الغرام اشتعل	بعمري أراه لقلبي شفيق

قلت، انه يحب وطنه ولكنه لم يكن له أن يجلو هذا الحب في
لون أنيق جميل . ويرى الشاعر أن الخمر أم الشر وأصل البلاء،
فيقول في هذا المعنى :

أفكارنا تضطرب	ممن نراهم كلبوا
فالجرم أضحي هيناً	أنواعه ترتكب
والخمر هو السبب	

ان البلاء كثر	والاشقياء انتشرت
كم من رهوس كسرت	من يد قوم شربوا
والخمر هو السبب	

هذا قيل مرئى	قد عام ليلاً في الدم
فتش عن المجترم	وابحث تجده يشرب
والخمر هو السبب	

ما دام في الناس الخمر	شيئاً مباحاً كالفطور
والأمن قد طار بخور	لا تنتهي ذى النوب
والخمر هو السبب	

نقرأ هذه الايات فلا نرى حاجة الى صوغ هذه المعاني بهذا
 القالب الشعري وما أغنانا عن سماع هذه الافكار التي لا يمكن أن
 تسمى شعرا ، والتي جاءت أقرب الى اللون العامي منها الى الفصيح •
 ألا ترى أن الوزن لا يستقيم الا بتشديد « الواو » في « هو » على
 الاسلوب العامي ، ولكن ما العمل فقد حال افتقر الشاعر الى الشعر •
 والشاعر لا يعلو عن هذا المستوى فكأنه ينقل بكلام معرب ما
 يتحدث عنه الناس اذا اضطربوا سحابة يومهم • ومن هذا الباب
 قوله في وصف حفلة :

ليلة قالوا حوت كل سرور	وانشراح
بنات الخبث ربات الفجور	في ارتياح
وأنا كنت كتور يفور	للصباح
دارت الخمرة ما بين الرجال	والاوانس
واذا القوم تولاهم خيال	أو مجانس
قلت ويللي لاني وسط جمال	بالبرانس
وبنات الدار ينظرن العجب	بالشبابك
حاسدات ربة الحللى الذهب	والسنابك
قل لرب الدار ذا داء الكلب	قد أصابك

أقول هذا كلام عامي وان جاء فيه شيء من الاعراب الفصيح وهو من
 غير شك نظام بارد ضعيف لا ترقى مادته الى مستوى الكلام المقبول •
 وله قصيدة شرح فيها « عجائب السجن » بأسلوب قصصي ، والذي
 نلاحظه في هذه القصيدة ان الشاعر قد استعمل فيها الالفاظ التي يستعملها
 السجناء في مطلع هذا القرن في تونس • وهذه الالفاظ فرنسية أكسبها
 الاستعمال المحلى لونا خاصا فاندست في العربية الدارجة التونسية •

هو السجن ان اسعدت يوما بزوره
عجائبه ما جاء عصر بمثلها
ثلاثة أعوام قطعت بحورها
علمت به ما لم تكن قبل تعلم
ومن عجب عند الطليقين تكتم
وما لم يزل كم هو الله أعلم

الى ان يقول :

دنا خادم مني وظل مفتشا
وناولني من بعد ذلك نمرة
فقلت اذا للقطع يستعملونها
وسلمني ذاك (القريف) لحارس
جيوبى وما فيها الى الحجز صائر
حديثا لها حد حكته البواتر
نوامر قوم عند قوم خناجر
تبع خطاه تعتريني الهواجس

فالنمرة تعنى قطعة معدنية محفور عليها رقم يخص به الجاني عند
حبسه وجمعها نوامر لانها عربت على هذا النحو من الاستعمال • والقريف
هو اللفظة الفرنسية Greffier يطلقها السجناء على الكاتب •

ثم يقول :

فنظمتنا « الكبران » مثني وبعضنا
فأخرجت منديلي وقلت لمن معي
توقى بمنديل له وهو صاحب
منادل قوم عند قوم سحائب

وفي هذين البيتين نقراً « الكبران » • وما أظن القاري يستطيع رد
هذه الكلمة الى أصلها بيسر ولكن النظر فيها يهدي الى انها لفظة
فرنسية هي Caporale وتعنى ضابط السجن • وفي البيت الثاني شيء
من الاستعمال المحلي الذي لا نعرفه نحن او لمشاركة ، فالسحائب جمع سحابة
وهي لا تنصرف للمعروف من معناها الفصيح وانما تعنى الفصيح وانما
تعنى ما نطلق عليه « شمسية » وهي الاداة التي تستعملها توقيا من الشمس
والمطر •

ويصف الشاعر في هذه القصيدة كيف أخذ جماعة من كتاب السجن

في تحرير الرسائل للسجناء كما يصف طرفا من حياتهم فيقول :

وقد وزعوا الاقلام جمعا عليهم	عدا واحداً ضحى يرى وهو حائم
ولكنه قد شدّ بالخيط ريشه	بمغرفة جاءت يراعا يلائم
فقلت وذاك الخيط حبرا قد ارتوى	مغارف قوم عند قوم بلائم
وقد كان بين القوم شاب مطربش	أقام الى أن حنكته التجارب
رأى ذات يوم أن طربوشه التوى	وأعوزه التحديد والأمر واجب
فأدخل من جراء ذلك « قميلة »	لطربوشه كيما تسوى الجوانب
فقلت وقلبي ضاحك أسفا معا	« قوامل » قوم عند قوم قوالب

فهو يصف كيف يتهيا الكتبة ليحرروا رسائل للسجناء ، فالكتاب يشد ريشة بالخيط والريشة معروفة وهي الاداة التي يكتب بها والريشة هذه قد شدت « بمغرفة » والمغرفة كلمة افريقية تعنى ما نطلق عليه الملعقة ، وهي من الادوات المعروفة عند الاكل . ثم ان هذه « الريشة » صارت يراعا ، وهذه « المغارف » « بلائم » ، وما أظن ان القاري يهتدى بيسر الى مدلول هذه الكلمة الاعجمية ، وصورتها تشير الى أنها جمع غير مفرد ، وهي جمع « بلومة » على نحو ما ينطق بها التونسيون وهي تعريب *Porte-Plume* الفرنسية .

ويعرض الشاعر في منظومته هذه لشيء آخر فيقول : انه كان بين انقوم شاب مطربش وان طربوشه قد رث من طول العهد ، وأعوزه « التحديد » والتحديد كلمة عامية تونسية وتعنى « الكي » الذي تعالج به الملابس لتجيء مرتبة أنيقة ، والكي يتم بالاداة الحديدية المعروفة ، اما اصطلاحهم « التحديد » فهو ترجمة للكلمة الفرنسية فالمكواة التي تعالج بها الملابس تسمى بالفرنسية « Fer » وهي تعنى أيضا مادة الحديد . ويعرض الشاعر لهذه الطريقة فيذكر ان « التحديد » قد تم بوضع الطربوش في « قميلة » وهذه أخرى لا نستطيع أن نردها الى اصلها بيسر وهي تعريب

للكلمة الفرنسية Gammei وهي اناء يحمل فيه الماء وقد تم تعريبها

فجاءت أيضا مجموعة على « قوامل » •

ومثل هذا استعماله « بوانت » جمع « بوته » وهي عقب « السيكارة »

وهي كلمة اعجمية فهو يقول :

فتخطفها الايدي سراعاً وهكذا « بوانت » قوم عند قوم سكائر

ومن الشعراء التونسيين في هذا العصر الشيخ صالح النيفر^(٥) ولا بد

أن نعرض لشيء من شعره فنرى قصيدته « اردنا السلام » التي يقول فيها :

بياض الهلال وقاني المحيط	على عزمتينا من الشاهدين
أردنا السلام وراموا الحسام	فكنا على سله قادرين
وقالوا الطباة اتأديننا	وسيل الدماء يرينا اليفين
ورمنا اعتدلا وراموا اشتطاطاً	وكننا على حقنا مذنبين
وأعظم بجرم نديهم أتا	لتربة أجدادنا طالبين
فكم جيشوا من طعام النوحوش	وكم من لجين لهم باذلين
وأنكر بعض احتلال الربوع	وبعض تولى مع الهارين

واجتري بهذا القدر من قصيدة عدتها عشرون بيتاً تسرب على هذه
الوتيرة الباردة فأنت لا تجد فيها عناية بالشكل ، كما لا تلمس في أبياتها
عمقاً في الافكار • وهي خلو من خصائص الاثر الفني • ولا اشك ان
القارئ الناقد لا يحس ان صاحب الابيات مجهد متعب يفتش عن مادته
اللفظية فلا يظفر منها بشيء ذي بال ، وهو من بعد هذا يلمّ هذا الشئيت
المتأخر الذي يفتقر أحياناً حتى الى المشهور المعروف من معاني الالفاظ

(٥) الشيخ صالح النيفر من علماء الزيتونة المشهورين ، وهو من
شعراء الحماسة فقد هتم بديوان عنثرة • وشعره الحماسي جزل الالفاظ
متين العبارة •

وصورها ، ويبلغ به الجهد الى ان يتجاوز على المشهور من قواعد النحو والصرف ، والا فكيف تحكم على متأدب لا يعرف الطبى فيذهب الى « النظباء » وهي مادة لا وجود لها في مظان اللغة .

ولا أريد أن اترك هذه الابيات دون أن أقف على قوله :

ولولا القنات تبين الحقوق لما كان القوي الامين

تدرك هذا الضعف الواضح الذي لا يهين الشاعرية لصاحبه .
ويفخر الشاعر النيفر في قصيدة عنوانها « الصدر أو القبر » أشار بها الى اطلاق الشيخ عبدالعزيز الثعالبي زعيم الحركة الدستورية في تونس في رمضان من سنة تسع وثلاثين والف للهجرة فيقول :

حمدنا السرى اذ طلع الصبح يقر	وسمنا المعالي والثبات لها مهر
وطشنا السما فلتخضع الشهب للذي	نحاول وليس مع بما نرتجى الدهر
لآبائنا جيل فخاراً مكمل	لهم منه كل بر له ذكر
لهم عزمات طاولوا الشهب دونها	فهل عزمنا يوهى وانا البنو انغر
فلا والذي تجرى النجوم بأمره	سنتبت لو ان زلزل البر والبحر

ربما من حقه ان يفخر ومن حقه أيضاً ان يشيد بمآثر قومه فيزهى بها ويتيه على ألاّ نجور على الفن بسبب من هذا الفخر الذي لا يخرج عن دائرة النظم . وربما تهياً لكثير من النظامين شيء يفوق هذه الابيات .
ويحب الشاعر وطنه ويتجلى هذا الحب في شعره كثيراً ، ولكن هذا الحب لا يعتلج في نفس الشاعر فتأجج حماساً ينساب في قصيدة عامرة ، ولكنه لا يفارق أسلوبه ومنهجه . واذا كان أسلوب الشاعر مرآة تظهر فيها نفس الشاعر مرآة تظهر فيها نفس الشاعر متجلية بارزة ، فليس غريباً ان نرى ضالة القدر الفني في قصيدة النيفر « وطني » التي يقول فيها :

وطني اليك فانّ كل حياتي وقف عليك ون أمت فرفاتي
اني بلوت السدھر في جريانه فوجدت كل الفوز في العزمات
ووجدت ليس الحق جانب نهجه بل ما بدا من جانب القوات
قالوا التمدن شرعة اليوم انتي تقضى بنسب تجبر السادات
وتألف الملل العديدة بالاخا والسعي للمجموع لا للذات

وفي مثل هذا الموضوع يقول الشاعر في « بث شكواه » ، وبث الشكوى
ونداء الوطن من الموضوعات العاطفية التي تتيح للشاعر أن يجيد فيها وأن
يقبس من الفن قبسات لو أنه رزق الشاعرية الاصيله ، غير ان صاحبنا النيفر
لم يخرج عن طريقة النظامين ولم يخرج عن نطق التقليد والحفاظ على
القديم وها هو يقول :

لي مستكى فأنسه سماء مغشاك غضير
فاليك تونس ما أرى لو أنها الذكرى تثير
فلكم أنا متسائل أين المناخ بذا المسير
وأخاف ان لبي المنون بنو البلاد فلا نشور
أقميت الاحياء ان ماتت مشاعره تشور
الى أن يقول :

أفليس في خضرائنا شهم على المعنى غيور
أو من أبي أروع بعلاج كبوتها خير
أو من همام صادق دم حب وطنه يفور

وهكذا لم يوفق النيفر في بث شكواه فجاءت باردة جافة مبشرة في
مبناها ومعناها ♦

ومن الشعراء التونسيين في مطلع هذا القرن الشاعر محمد النفائز^(٦)
من شعراء القيروان وهو كسائر الشعراء التونسيين في هذه الفترة لم
يخرج عن القديم في أفكاره ومعانيه ، ولكنه تميز عن غيره من شعراء تونس
في تصرفه بحور الشعر مفيداً من الموشحات •

وأخذ مما ابتكره السوريون والمليانيون المهاجرون في الدنيا الجديدة •
ثم انك اذا قرأت شعر الشاعر وجدت فيه شوب العاطفة ، وفي ذلك فاق
كثيراً من أقرانه من حيث صدق العاطفة ، والاصالة في التعبير عنها واليك
شيئاً من « خطراته » :

يا رياض الترجس في الربيع الناظر
فتقى في مجلسي وابشي من خاطري

نفحات الزهر

ناثرات رائحات

غاديات

وسط ذاك المحفل

وكؤوس الراح في كف ذاك الاغيد
طرحت من أسفي عبأة عن كبدي

وغدت في نظري

زاهرات حافلات

باسمات

عن حباب العسل

(٦) الشيخ محمد النفائز شاعر تونسي ولد في مدينة القيروان سنة
١٩٠٢ م عاصمة أفريقية منذ الفتح الاسلامي الى سنة ٣٠٣ • نشأ فيها
وقرأ في كتاتيبها ثم حل في العاصمة التونسية ودخل الجامع الاعظم سنة
١٩٢١ وبعد تخرجه اشتغل بالتعليم •

يا قوام البان قم غنّ باللحن الشجي
واتل هاتيك النغم لا تخف من حرج

فبنات الفكر

خاطرات موحيات

بالحياة

مثل عهد الموصلي

ومثل هذا اللعب بالشكل الذي يذكر بابتكارات شعراء المهجر قصيدته
« خلني اندب » التي يقول فيها :

خل جفني باكياً في سهري	وصباحي
لا تعنني فما في كدري	خير لاحي
واتل في لوحى سطور الخبر	عن كفاحي
خلني ابكي جدودي العربا	في نشيدي
انني ان لعبت ربح انصبا	بالقدود
خلتها تبكي حياة النجبا	من جدود
أعلى الرمضاء بات الشعب ام	في هناء
أترى ندفع خطباً ان ألم	بالبكاء
كم نقاسي من خطوب وألم	في شقاء

ثم اذا سمعت قصيدته « على قبري » تبينت صدق العاطفة الذي يشيع
في شعره في لفظ رشيق ومعنى قريب الفهم :

قف على قبري اذا خلّفتني	اهبل ودى وتولّوا زمرا
واسقه من صيّب الدمع كما	كان دمعي سابقاً منهمرا
واثر الزهر حواليه وقل	هكذا كنت تحب الزهرا
وتحنّ عنده واشك له	عادي الدهر اذا ما استنكرا

واذا اعوزك الصبر فتم وترقب زورتي عند الكرى
 اني اهاك في رمسي فلا تخش سلواني بدياك الثرى
 اذا هرولت الشمس الى خدرها فاستجدها ان تصبرا
 وذر الورق تغيني كما كنت من قبل اغني اشعرا
 وخذ الفصن بكفيك وقل ها هنا غصن ودادي هصرا

كما يظهر هذا اللون العاطفي في شعر اشاعر وهو يحس بما يعاينه
 وطه الحبيب فيقول في « صوت تونس » :

أتصبو بعد ما انصرم الشباب وتغريك النواهد والكعاب
 وتطرب والاسى وقف علينا ونحن على المصاب لا تثاب
 فشمروا والتفت يوماً قليلاً الى ما كاد تبلغه الخراب
 ربوع العلم ويحك دارسات وربيع الملهو ناطحه السحاب
 جثا الآباء في حلق الزوايا وهذا النشء فارقه الصواب
 فما لك خادر الاعصاب يوماً ونحوك قد تطاولت الرقاب
 لاند عاف الجهالة كل شعب وهب كأنه اسد غضاب
 امزقت الشعوب على يديها قيود الاسر وارتفع النقاب
 نهيب بنا فهل من مستفيق وخوفى صوت تونس لا يجاب

ويبدو التقليد في الادب التونسي في مطلع هذا القرن فيترسم نقر من
 الشعراء التونسيين خطى المشاركة فهذا الهادي المدني^(٧) الذي اعجب بجميل
 صدقي الزهاوي فصار يحكيه في طريقة النظم السهلة وفي طريقته في تسخير
 النظم لمعالجة ما جد في الحياة من أفكار وما ابتدع من وسائل ، كأن يتحدث
 عن الكهرباء وسره ومسألة الجذب والدفع فيقول في قصيدته « خواطر » :

انما هذه الحياة خيال سوف يبدو حقيقة بعد حين

(٧) الشيخ الهادي المدني من الشعراء التونسيين * ولد سنة
 ١٣١٨ هـ وتخرج في جامع الزيتونة سنة ١٣٤٠ هـ .

اجج الكهرباء في هذه الدنيا جنين مستتبع بجنين
انما نحن كهرباء بها نمشي وان كان اصلنا من طين
وأرى في دم الشرايين فكراً لم يزل في مواطن التخمين
خلف هذا الوجود تلقى قوى تبدو لفكر البحاثه المستبين
ان للبدر في البسيطة تأثيراً خفياً وقد بدا لعيوني
واری الدفع علة الجذب فالدفع اذاً أصل قوة اتمكن
ليس يلقى شيء احب الى نفسي وأهوى أراء مثل يقين

هذه الايات ذات فائدة في توضيح منهج الشاعر التقليدي ، فانت تحس
أن صاحبها قد اتخذ من شاعرها الزهاوي مثلاً يحتذيه فهو يعرض لافكاره
ولما صرح به من نظريات كقوله في مسألة الدفع وان قوة الدفع هي الغالبة
لا كما قالوا بالجذب . ولولا اني اخبرتكم ان هذه الايات هي للمهادي
للمدني لقطعت من غير شك بنسبتها الى الزهاوي فهي زهاوية مبنى ومعنى .
ثم لا تترك هذه القصيدة دون ان نعرض للمقطوعة الاخيرة فيها التي
تبحث في مشكلة المرأة ، ومشكلة المرأة من « الزهاويات » أيضاً ، فالمعروف
ان الشاعر الزهاوي كان من أنصار المرأة ، وله في ذلك شعر كثير ، وقصيدة
السيد المدني هذه « زهاوية » في الشكل والمضمون . أقول : « في الشكل »
لأنها لا تشعر بجودة البناء والنسجام البناء مع الموسيقى الشعرية . ونسمع
السيد المدني في هذه الايات :

واری للنساء صوتاً سيبدو له في الخافقين اي رنين
علموهن علموهن ان المرأة اليوم ذات رأي ثمين
انظروا للنساء في الغرب كيف اليوم أصبحن في قرار مكين
علموا المرأة العلوم تروها بعد حين لكم كحصن حصين
لقنوها الآداب تنبت لكنم خير شباب يزهو بفكر متين
لقنوها منجد الجدود تروا ابتاءها كالاسود عند العرين

أفهموها ان التباهي بالعفة لا بالافراط في التحسين
نوّروا عقولها والا فأنتم لا تزالون في ضلال مبين
ان من شل عضوه عامداً حق عليه سوط العذاب الهون

ولابد ان تتعقب هذه الطريقة الزهاوية في شعر السيد المدني ، وهي
واضحة في أكثر قصائده . والطريقة الزهاوية تعتمد على تقرير أشياء
مفهومة بأسلوب حكائي يفتقر الى الفن الأصيل . وهناك قصيدة شاعرنا
التونسي التي أسماها « أترى » :

أترى يعود المجد مجد بلادي	ام هكذا تبقى على استعباد
أترى نهب لنيل حق ضائع	ام هكذا تبقى كقتل جماد
اترى بني الخضراء تنهض للعلا	ام هكذا تبقى كقتل جماد
اترى بني الخضراء تنهض للعلا	فتعيد بعض الروح للاجساد
وتنيل تونس سؤدداً ومكانة	وتزيل أرجلها من الأصفاد
وتنيل فخراً احكمت بنيانه	ايدي اباة قادة امجاد
ام هكذا ترضى حياة مذلة	جلت مخازيها عن التعداد

هذه الابيات ليس فيها من الشعر غير هذا الوزن الموسيقي . فلم يأت
صاحبها الا بالالفاظ التي وصلت ببعضها فجاءت موزونة تفتقر الى عناصر
عدة لتكون شعراً . أنظر استعمال الشاعر للإشارة « هكذا » في غير حاجة
الى ذلك ، فقد أتى بها كما يأتي الرجل يتوكأ عليها ، وهي تشبه قول
الزهاوي في تحية العلم :

عش هكذا في علو ايها العلم فانما بك بعد الله نعصم

وهذا اللون الأدبي يفتقر الى الكثير من عناصر الشعر الحي ، وهو
نظم ليس غير .

ونستطيع ان نلمح شيئاً من طريقة الرصافي الشاعر العراقي في الادب

التونسي وذلك في شعر الشاعر محمد المكي بن الحسين^(٨) وذلك في الشعر الاجتماعي كأن يقول في « مكارم الاخلاق » أو يتحدث عن الفضيلة بآكي راثياً • وقد تثيره الحال في تونس وما آلت اليه من زوال مجدها القديم وحضارتها المشرقة •

لنسمع الى محمد المكي بن الحسين يقول في « مكارم الاخلاق » •

تبغى العلا وتعادي الفضل والادبا	خنت النهى ورضيت الذام والريبا
فكر بنفسك هل شمت الثناء على	سوى كريم تحرى البر مصطحبا
ان المعالي اذا ضلت معالمها	فابغ الفضيلة تستوضح لك السببا
أنت على حبها الأبناء من صغر	فقد كفاهم حلاها الدر والذهببا
لا تشرفن المساعي والطباع في	سود انطباع وماء الوجه قد نضبا
وان تر العلم زين المرء فالخلق الزاكي يزين الفتى والعلم والنشبا	
والى آخر هذه القصيدة التي لا تبعد كثيراً في أفكارها عما أسلفناه	
وهو ما يدخل في الحديث عن الاخلاق الحميدة وفضل العلم والادب •	
قلت اننا نلمح في شعر محمد المكي بن الحسين شيئاً من منهج شاعرنا	
الرصافي ، وأنا واثق أنك حين تقرأ هذه الابيات تستذكر الكثير من شعر	
الرصافي في هذا الباب وربما لم يفتك ان تذكر قصيدته :	

هي الاخلاق تنبت كالنبات اذا سقيت بماء المكرمات
ولا بد من العود لشاعرنا التونسي لنقرأ قصيدته « دمة على الفضيلة » :

قفا نبتك من شجو يشن به الصدر	ولو حل في صخر لذاب به الصخر
شجون غدت ترمى الفؤاد نبالها	تباعاً وما أبلى معاقلها عصر
خطوب بها امسى الحشامجمع الاسى	ومحمر دمعي لا ينهيه الزجر

(٨) ولد الشيخ محمد المكي بن الحسين سنة ١٣٠١ في مدينة نفطة من مدن الجنوب التونسي المواجهة لصحراء الجزائر وقد نشأ في زاوية أبيه ثم دخل « الزيتونة » وقد هاجر مع أسرته الى دمشق سنة ١٣٣١ وأشتغل بالتدريس في المدارس الاهلية ، ثم رجع الى تونس سنة ١٣٣٨ •

ولست على غير الفضيلة باكياً انوح لمنأها وقد عدم الصبر
اقول على رسم لها غير باخل بدمع به يخضل من وبلة العصر
يجدد تذكاري لها كلما بدا لعيني رسم او دهي مسمي نكر

في هذه الابيات شيء من ديباجة صافية تستند على الادب القديم .
ومثل هذا كثير في شعر الرصافي الذي تشيع فيه أوابد الابيات القديمة يأبى
بها على سبيل الاقتناض اللطيف لا التضمين الواضح .

ومثل هذه الديباجة الصافية نلاحظها في شعر السيد علي النيفر^(٩)
من شعراء تونس في مطلع هذا القرن . غير أن صفاء دويباجته شيئاً من
الادب القديم ، فاذا قرأت شعره خيل اليك انك تقرأ لشاعر من شعراء
العصر الخالية .

ومن أمثلة هذا التأثير بالقديم التزامه بالمعارضة على عادة الشعراء
المحافظين ومن ذلك قصيدته « في الليل » التي عارض فيها « الحصري
القيرواني » :

الجفن هواك يسهده	من يسعده او ينجده
والقلب تخوف راحته	شجن بالنفس تردده
والجسم يذوب عليك جوى	ونبا بي الليلة مررده
يا بدر دجى في غصن نقاً	يسبى الرائيين تأوده
الله نشدتك في كلف	دنف ملتته عوده

وفي هذه الابيات يبدو الشاعر في منهجه التقليدي في هذا الغزل
المصطنع . ثم نقرأ قصيدته « دع ملامي » فيطالعنا شيء من الديباجة البحثية
الصافية فيقول :

(٩). وقد ولد الشيخ علي النيفر سنة ١٣١٨ ونشأ في اسرة
اشتهرت بالفضل والعلم وقد التحق بالجامع الاعظم وقد تخرج فيه بعد
ست سنوات واشتغل بالتعليم .

دع ملامي على الهوى فهو دأبي ليس أمر العذول فيه مطاعا
أنت لم تدري ما الهوى فدع اللو م الى أن تزيج عنه القناعا
خلني اذكر الليالي الخوالي وارجى لا نسهن ارتجانا

ومثل ذلك قوله في قصيدته « صوت من وراء حجاب » :

بنفسي صوت قد غدوت به صبا أصيخ له مني المسامع والقلبا
له موقع في السمع موقع عارض لدى ظاميء اهدى لغلته شربا
إذا بلبل يشدو على فرع ايكة يرنح عطفي من يصيخ له عجبا
بلى صوت من اهوى على غير موعد ملا اذني درأ يساقطه رطبا

وفي مثل هذا المنهج التقليدي نقرأ للسيد مصطفى آغه^(١٠) من شعراء
تونس البارزين في مطلع هذا القرن ولكنه يعيد الى سمعك الشعر القصصي
الذي عرفته لدى الرصافي الشاعر العراقي في قصائده « اليتيم في العيد »
و « ام اليتيم » و « المطلقة » وغيرها . وعلى هذا النحو نقرأ للسيد مصطفى
آغه قصيدته « حياة البغي » :

حدثتها عن لعوب معصر آنسات جئتها للسمر
قلن « ريا » يا « رباب » مالها من حليل طبق ذاك الخمر
بل بغي احزنت منزلة عظمت عند العظيم الموسر
أكبروها منذ رأوها قمرأ برزت في حلة من صفر

في مثل هذا الحوار الذي يقوم على السؤال والجواب والحديث
والاعراب ، يستمر الشاعر في عرض حكاية فتاة نصبت لها الحبائل فجيء

(١٠) وُلد مصطفى آغه في مدينة « الكرم » وهي مدينة صغيرة
بالقرب من حاضرة تونس وهو حفيد مصطفى آغه الكبير مؤسس العائلة
الشهير ببطولته ووزير الحربية للمملكة التونسية في عهد الحسينيين
سنة ١٢٩٤ هـ . وهو من أصل مملوكي .

بها من عفاف وطهر الى حياة الرذيلة والعهر •

وهذا النمط الحكائي كثير في شعر مصطفى آغە ، وحديثه يدخل في باب الادب الاجتماعي • ومن ذلك قصيدته « البرىء المضطهد » وقصيدته « الزواج » التي يعالج فيها اغراء المدينة ومشكلة المهر الذي لا يطيقه طالب الزواج وفيها يقول :

سل من رمت مهج الورى احداقها	عما لقي من غدرها عشاقها
كم أحرقت كبداً بنارِ صباية	قد حلّ في شرع الهوى احراقها
فاقت لواحظها سهام كنانة	بين الوغى وقد انبرى فواقها
كسدت بضاعة صونها لكنما	راجت بحسن ظاهر اسواقها
فمن الخداع حياتها وغناؤها	اغراؤها ونفاقها انفاقها
ان القلوب اذا هوتها كلما	زادت خفواً زادها اخفاقها

وأنت من غير شك واجد في هذه الابيات الصنعة الواضحة في العناية بالشكل مما لا يطيقه ذوق هذا العصر ، وهي من مخلفات الماضي القريب •

الجديد في الأدب التونسي

أبو القاسم الشابي

ليس أبو القاسم الشابي مشكلة من المشكلات • لقد رزق أبو القاسم الشهرة ، شاع صيته • وكثير على امرئ أن يرزق الشهرة ولم يسلمح من العمر في هذه الدنيا الفانية إلا ربع قرن • اذن لابد أن يكون لهذا الفتى مكان هيا له هذه الشهرة الفاتكة وذلك نصيب الذائع •

صاحبنا السيد أبو القاسم شاعر تونسي ، وفي تونس شعراء كثيرون وان فاتنا - أن نعرف - نحن المشاركة - الكثير منهم • ولكن هذا الفتى الناحل قد يذبح جمهرة هؤلاء ، فلم يعرف في حيز هذه الخضراء التونسية حسب ، بل سبقه اسمه الى أقاليم عدة وربما قرأ له أو سمع به قوم لا يعرفون من حاله الا الشيء القليل • وأنا لا أشك في أن كثيراً من هؤلاء لا يعرف « الشابة » من أعمال الجنوبي التونسي ، ولكنه سمع الشاعر الشابي في صوت احدى مغنيات هذا العصر مرددة : اذا الشعب يوماً أراد الحياة ، • ولا أريد أن أشير الى أن هذه القصيدة كانت سبباً في هذه الشهرة التي أصابها الشاعر ، ذلك ان الشاعر قد اوتي هذه النعمة قبل أن تنبس شفتا المغنية بالنغم المطراب •

وقد : قلت ان في تونس شعراء كثيرين ، ومن عجب انهم لم يصيبوا ما أصاب السيد الشابي من ذبوع الاسم في تونس نفسها احياء أو أمواتا • قد تقول ان هذا الشابي قد سعى لنفسه ودعا لها وانه قد مل ما كان الفوم يضربون فيه من مادة الادب فقيض له أن يعرف جماعة « ابولو » في مصر فوجد فيهم شيئاً يطرب له ويصبر اليه ، فنشأ شعره على صفحات مجلتهم المعروفة منذ نحو ثلاثين سنة • وكانت هذه الزمرة من « الابولين » حاملة

رأية التجديد في الادب ، وداعية الى الجديد ، فكان لهذه الدعوة انصار يؤيدون ويعضدون ، وآخرون وجدوا فيها معول هدم لهذا التراث العتيق الذي تفخر به العربية بين اللغات •

ولعل تونس دون سائر الشمالى الافريقي ، كانت على صلة بهذا المعمان الفكري • والتونسيون انفسهم كانوا بين ناصر للقديم داع للحفاظ عليه ، وآخر برم بالاساليب العتيقة التي درج عليها المتأدبون بخاصة وأهل العلم بعامة ، فجامع الزيتونة معهد تونس الاكبر يؤمه أفواج كثيرة من طلاب العلم تونسيين وأفارقة آخرين • وهو من مفاخرهم وعنوان مجدهم ، وكان له أن حفظ للعربية مكانها في تونس التي أجهز عليها المستعمر الاجنبي بخيلة ورجله وعلمائه • ولكن شيوخ الزيتونة لم يبنوا حولاً عما ألفوه من أساليب الدرس العتيقة ، وان الجديد في رأيهم لون من التخليط والعبث •

وهكذا برمت الناشئة التونسية يومئذ بالأدب التونسي بحدوده الضيقة ومفاهيمه التي تأبى أي لون من ألوان الجديد • وقد بدأت تنفتح لهؤلاء الشبان ألوان جديدة من الادب ومن الفهم الثقافي عامة ، فاتخذوا من هذه الواجهة البحرية باباً يفرج عن العالم الحديث ، او قل عن فرنسا التي بهر ادبها العقول والقلوب ، فاما الذين يملكون مفتاح هذا الباب ، وهو الفهم الصحيح للغة الفرنسية فقد انصرفوا الى هذا المعين الاوربي الجديد متخذين منه متاعاً طيباً للعقل والنفس ، وأما من لم تنهياً له معرفة بالفرنسية ، وجل هؤلاء من الزيتونيين ، فقد بقي في حدوده ضجراً برما بما يقدم اليه من زاد فكري • وكان الشابي من هذا الفريق الثاني المبرم ولكن برمه بلغ أبلغ الحدود ، وربما سرى به الى النفرة من الادب العربي عامة ، كأن الذي لا يمت الى العربية بسبب • فقد غلا واستبد وبلغ به غرام الشباب وطيشه ان يجرد العرب من الادب والفن الرفيعين فقد عاب عليهم ضيق خيالهم وانصرافهم للمادة دون العاطفة وان « خيالهم لا يطير

بجناحين ، وأن بيئتهم القاسية الجافة لا يمكن أن تمنح أهلها السمو في التصوير والتلوين ، ومن أجل ذلك لم يبدعوا في مادة « الاساطير » ابداع الاغريق والرومان وقدماء المصريين^(١١) . وهذه فورة من فورات الشباب العام الثائر ، وأن هذا الذي كتبه الشابي عن العرب وادبهم لم يكتبه واحد من الغلاة ، ولم يخطر على بال أحد من الشعوبية الاولين . ولكن هذا الفتى ثائر ، وثورته قد يكون من اسبابها عدم التثبت ، وعدم الاحراز على الكفاية من مواد البحث . وقد قيل : ان المرء عدو لما يجهل .

وقد تعجب أشد العجب اذا قلت لك : ان هذا الفتى الشاعر لم يحرز على ثقافة اوروبية ، ولم يتهيأ له أن يعرف الفرنسية لغة وثقافة . أذن فآين درس الادب الحديث في أنماطه الاوروبية فصار يتخذ منه مادة للموازنة والمقارنة ، او قل فصار بسبب من ذلك ينحى على الادب العربي جموده وجفافه وانعدام الصور الحية فيه وافتقاره الى الجانب الانساني ؟

والجواب عن ذلك أنه كان يقرأ ما يترجم من نماذج ادبية اوروبية وبخاصة في المشرق العربي ، في مصر . فقد كانت مجلة الرسالة ومجلة « الرواية » وقبل ذلك بقليل كانت مجلة « ابولو » ، وهذه المجلات قد عرفت القراء بشيء من نماذج الادب العالمي . واذا اتبع للسيد الشابي ان يعرف « لامرتين » من الشعراء الرومانتيكين الفرنسيين ، فانما ذلك قد تم له فيما قرأ من ترجمة احمد حسن الزيات لقصته « رفائيل » فصار يتحدث عن بحيرة لامرتين .

وفي الحق ان هذه الرأى لا تمكن صاحبها من التزود بالزاد الكافي من هذا الادب الاوربي بحيث يتصدر لمثل ما تصدر له الشاعر الشابي الذي اتخذ من هذا الزاد الفت معل هدم سلطه على الادب العربي ، وهذا من

(١١) انظر الخيال الشعري عند العرب لابي القاسم الشابي (تونس الشركة القومية للنشر والتوزيع)

شر الثقافة الناقصة يعضدها طيش من شباب مندفع .

لقد قلت ان الشابي لم يجد في تونس شيئاً من ادب تستريح اليه نفسه ، ولكنه وجد في أدب اللبنانيين المهاجرين في الديس الجديدة شيئاً يستهويه فاتخذ منه مادة وغذاء ، ثم وجد في أدب المجددين في المشرق وهم جماعة ابولو شيئاً من ذلك . وهكذا تم للسيد الشابي ان يفاجئ القاري التونسي بمادة جديدة لم تثبت في « خضرائه التونسية » فهو مجدد ابداء اذا قيس بادباء عصره التونسيين الذين لم يتهاً لهم أن يقلعوا عن الحفاظ على القديم في أشكاله ومعانيه ، والموازنة أو المقارنة بين أدب الشابي وأدب الجماهرة الكبيرة من شعراء تونس في تلك الفترة تؤيد هذا الذي نذهب اليه . وقد ظل السيد الشابي من المجددين مع غيره من الادباء المشاركة في تلك الفترة .

وقد تقول : انه زيتوني ونهج الزيتونة معروف في الحفاظ على القديم من الثقافة والتمسك بالتراث الاسلامي ، وطبيعي ان يكون هذا الحفاظ سري الى الناحية الادبية فالادباء الزيتونيون في تلك الحقبة نفر لم يستقبل الجديد بعين الرضا ، وان أساليب المجددين الوافدة عليهم ان هي الا قوالب عقيمة لا تخدم الادب العربي في شيء . وطبيعي ايضا ان تبقى هذه المدرسة العتيقة آثارا في أدب السيد الشابي ، والاستقراء يدل على شيء من هذا . والنظر في « أغانيه » يطلعنا على نماذج قليلة تبين فيها القدر الذي تأثر به مما أملت عليه نشأته الاولى ، فاذا قرأت هذه « اللقطات » وجدتها بين « أغانيه » فلم تلبس لبوسها ، ولم تتحل بحليتها . وهي مادة تميد الى ذهنك ابيات المتنبى في ارساله الحكمة السائرة ، وفرائد المعري في التفاته الى سر من اسرار الحياة ، شامخة بوقارها وبهائها . أنظر مقطوعته التي أسماها « المجد (١٢) » :

(١٢) أغاني الحياة ص ٥٢

يود الفتى لو خاض عاصفة الردى وصد الخميس المجر والأسد الورد
ليدرك أمجاد الحروب ولو درى حقيقتها ما رام من بينها مجدا
فما المجد في أن تسكر الارض بالدماء وتركب في هيجائها فرساً نهدا
ولكنه في أن تصد بهمة عن العالم المرزوء فيض الأسى صدا

ومن غير شك أنك تحصى في هذه الابيات مادة لغوية هي ليست من
آلات السيد الشابي في ديوانه ، وربما عاد الى ذهنك شيء من شعر المتنبي
في وصف معارك سيف الدولة « فخوض عاصفة الردى » و « صد الخميس
المجر » و « الاسد الورد » ادوات لم تألفها في شعر هذا الفتى الحزين
الناحل الذي يغني الحياة ويبكيها ، وما أظنك غير ذاك قول المتنبي :
ولا تحسبن المجد زقا وقينة فما المجد الا السيف والفتكة البكر
وتضرب اعناق الملوك وأن ترى لك الهبوات السود والعسكر المجر

ومثل هذا كثير في شعر المتنبي .

ونعود الى هذه « اللقطات » فنقرأ قوله « سر مع الدهر » (١٣) .
سر مع الدهر لا تصدنك الأهوال ، او تفزعنك الأحداث
سر مع الدهر كيفما شئت الدنيا ولا يخدعنك النفاث
فالذي يرهب الحياة شقى سخرت من مصيره الاحداث

وهذا نمط آخر من ارسال الفكر على نحو ما عرفناه في شعر المتنبي
واضرا به ممن ارسلت الحكمة في شعرهم ارسال الامثال كأبي تمام والمعري .
والتزام « الدهر » شيء واضح في الادب القديم ، والامثلة كثيرة في مختلف
العصور الادبية .

ولم يستطع الشاعر الشابي أن ينفلت من الوزن ، فلم يتصرف بالموسيقى
الشعرية تصرف شعراء المذهب الجديد من انصار جماعة « ابولو » مثلا .

وربما كان يرى في الحفاظ على الموسيقى الشعرية ابقاء على اهم ما يتصف به الشعر العربي . وقد تبلغ به المحافظة على الوزن أنه يعمد الى لون من ألوان المعارضة فأنت حين تقرأ قصيدته « صفحة من كتاب الدموع » (١٤) ومطلعها :

غشاء الأس وأطربه وشجاء اليوم فما غده
لا بد أن تعود الى ذاكرتك قصيدة الشاعر الحصري القديم المشهورة
التي مطلعها :

يا ليل الصب متى غده أقيام الساعة موعده
ومن عجيب ان هذا الوزن الموسيقي من بحر المتدارك قد شغف به الشعراء . والاعجب من ذلك أنهم لم يكلفوا به إلا بعد قصيدة الحصري المعروفة ، فكأن الحصري قد نبه الاسماع الى هذا النغم الراقص . وما اظن أن قصيدة الحصري على رقتها وأناقتها قد لفتت الشعراء اليها لبلوغها مراقي الفن الاصيل ، والذي أراه ان خفة الوزن واطرابه قد يسرا لهذه القصيدة أن تظل عالقة في اذهان الناس من قديم الزمان الى يومنا هذا وقد شاعت معارضتها وذلك معروف . يأتي السيد الشابي فيدلي دلوه في الدلاء ويعارض ولكنه لم يكن مقلدا بل جاء مخلصا لفنه وأدبه باكتساء قصيدته هذا الثوب الجديد الذي يشيع في شعر شاعرنا الشابي ، ولكنك لا تعلم أن تقرأ في هذه الجودة الممتعة شيئا من أدب قديم فانظر اليه كيف يتحدث عن الايام فيقول :

يا للأيام فكم سرت قلباً في الناس لتكمده
هي مثل العاهر ، عاشقها تسقيه الخمر وتطرده
يعطيك اليوم جلاوتها كالشهد ليلبسها غسده
فأنت اذا قرأت هذه الابيات وكان لك بصر بالادب القديم عرفت أن

(١٤) المصدر السابق ص ١٠٦

السيد الشريف الرضي قد قال في رثاء أمه شيئا في قصيدته الباكية التي
مطلعها :

أبكيت لو نفع الغليل بكائي وأقول لو نفع المقال بدائي

• • • •

وخلائق الدنيا خلائق مومس للمنع آونة وللإعطاء
طورا تبادلك الصفاء وتارة تلقاك تنكرها من البغضاء

وقد اسلفت ان الشاعر قد شغف بشعراء المهجر ، ولا بد أن يكون
هذا الشغف قد أثر في أدبه ، ومن غير شك أن الانصراف الى الطبيعة
والركون اليها على النحو الذي عمر به شعر الشابي كان نتيجة هذا التأثير
الجديد ، وعلى هذا فليس لمؤرخ الادب الحديث الا أن يضع السيد الشابي
مع هذه الزمرة الجديدة من مهجريين وآخرين كجماعة « ابولو » • واستقرأ
« أغاني الحياة » يدل على هذا المنحى الذي يجمع بين الشابي واضرايه من
دعاة الجديد •

وأنت لا تقرأ « أغاني الحياة » الا عادت اليك صور من ميخائيل نعيمة
وجبران وابي ماضي وغيرهم من شعراء المهجر ، فاذا قرأت معي قصيدته
« جدول الحب بين الامس واليوم » التي يقول فيها •

بالامس قد كانت حياتي كالسما الباسم
واليوم قد أمست كأعماق الكهوف الواجم

ويستمر في هذا النغم الباكي الممتع على طريقته • أقول تقرأ هذا
وتعود الى « النهر المتجمد » لميخائيل نعيمة فتحس أن شيئا متقاربا يجمع
بين صاحبنا التونسي وشعر ميخائيل الذي قال في « النهر المتجمد » قصيدته
باللغة الروسية ثم ترجمها الى العربية قائلا :

يا نهر هل نضبت مياهك فانقطعت عين الخريف

أم هل هزمت وخسار عزمك فأنقطعت عن المسير

ولكن النغم يتدفق كموسيقى وتريّة عندما يسيل النهر في فصل
الربيع كما يقول جورج صيدح^(١٥) ، ثم يقارن بين النهر وبين قلبه الذي
ينتظر الربيع عبثاً :

يا نهر ذا قلبي أراه كما أراك مكبلاً
والفرق أنك سوف تشط من عقالك وهولا

هذا مثل من كثير من الأمثلة التي زخر بها شعر السيد الشابي والتي
تعيد إلى سمع القاريء صوراً مبهجيرة يستدل منها إلى أن بين الشاعر
الشابي وشعراء المهجر صلة الفن الذي يجنح في طريق واحد .

وبعد فالشابي من شعراء العربية الكبار الذين رزقوا الشهرة لما قدموا
من روائع الأدب ولما انصرفوا إليه من اجادة الفن والخلوص إليه ، والفناء
فيه ، والنظر في ديوانه « أغاني الحياة » يسعف على تأييد هذا القول ،
والأفماذا عساك أن تقول وأنت تسمع الشابي في « صلواته في هيكـل
الحياة »^(١٦) قائلاً

عذبة أنت كالطفولة كالأحلام	كاللحن كالصباح الجديد
كالسماض الضحوك كالليلة القمر	كالورد كابتسام الوليد
يا لها من وداعة وجمال	وشباب منعم أملود
يا ابنة النور انني أنا وحدي	من رأى فيك روعة المعبود
فدعيني أعيش في ظلك العذب وفي قرب حسنك المشهود	
عيشة للجمال ، والفن والالهام والطهر والسنا والسجود	
عيشة الناسك البتول يناجي الرب في فتوة الذهبول الشديد	

(١٥) جورج صيدح ، أدبنا وأدباؤنا في المهاجر الأمريكية ص ٢٤٧

(١٦) أغاني الحياة ص ١٢٦

لا شك انك تقرأ لشاعر اوتي الشاعرية فأصاب من ذلك بسهام عدة
وان كنا نأخذ عليه انه استعار مادة لا تمت الى بيئته الاسلامية ، الا ترى ان
الهيكل من مصطلحات العمارة في الكنيسة النصرانية . وما ارى ذلك الا من
تأثره بهذا النمط المهجري الذي اسلفنا الكلام عليه . ولا أدري كيف جمع
بين « الناسك الذي يناجي الرب » و « البتول » ذلك ان « البتول » المرأة
التي انقطعت عن الازواج او التي انقطعت لله تعبدا وتنسكا فهي العذراء التي
أخلصت لله فهي صفة لمؤنث . ومثل هذا التجاوز اللغوي كثير في شعر
السيد الشابي ، الا تراه في القصيدة نفسها يقول :

خطوات سكرانة بالاناشيد وصوت كرجع ناي بعيد
فاستعماله « سكرانة » مأخوذ من المستعمل المألوف غير الفصيح ذلك
ان الوجه فيه (سكرى) ، وما اظن ان الشاعر استعمل الكلمة جريا على
لغة بني أسد في اجازتهم تأنيث « أفعل » على « فعلانة » .
وعلى هذا النحو من التجاوز جاء قوله في قصيدته « الغاب » (١٧) :
والى اناشيد الرعاة مَرْقَّة في الغاب ، شادية كسرب يمام
فقد التجأ الى « مرقفة » مريدا بذلك « رافة » واستعمال الرباعي من هذا
الفعل غير وارد ، والثلاثي هو المعروف المألوف ، اما التجاؤ للرباعي فلم
يكن الا مراعاة للوزن وهذه الهنات لا تضير بناء السيد الشابي الا نيق المنسجم ،
ونماذج الادب الجميل في شعره كثيرة اجتزأت منها بهذا القدر اليسير في
هذه اللمامة الموجزة التي لم أرد منها ان تكون دراسة مسهبة وافية علما مني
أن مادتي لا تعين على ذلك فينبغي أن يكون من ادواتي شيء آخر افتقر اليه
في هذه اللمامة القصيرة ورحم الله الشابي .

ومن آثار الجديد في الادب ما نلمحه في شعر السيد سعيد ابو بكر (١٨)

(١٧) اغاني الحياة ص ١١٨

(١٨) ولد سعيد ابو بكر في مدينة « المكنين » على الساحل الشرقي
التونسي سنة ١٨٩٩ . ولم يتهيا له ان يتثقف ثقافة عالية ولكنه زود
نفسه بالمعارف التي حصل عليها بتدريسه وبقراءة .

من الشعراء التونسيين في هذه الفترة •

اقول : الجديد في الادب التونسي ولا اريد بالجديد الشيء الذي ابتكر في الادب التونسي ولكني أقصد بالجديد ما قصده في الكلام على شعر ابي القاسم الشابي ذلك ان صاحبنا أبو بكر قد أحب اللون الجديد في الادب المهجري وتأثر به كما حصل لصاحبنا الشابي •

ويبدو هذا التأثير في موشحات أبي بكر التي خرجت عن المؤلف المحافظ من الادب التونسي في هذه الفترة ولنستمع الى قصيدة الشاعر « ايها الليل » :

فوق هذا التل عن هذي الرمال	في انفرادي
ها انا ما بين فرسان الخيل	عن جوادي
ارمق الليل بعين الاندھال	وهو هادي
انت يا ليل حبيبي وأنا	في ارياحي
ان لي فيك سويحات هنا	واشراح
ولنا أبدو اذا كنت هنا	غير صاح
	انت تدري
هكذا ارنو بعيني للسما	نحو بدري
فاستمع مني حديثاً عندما	ضاق صدري

وفي هذا النغمات تأثر واضح بالاسلوب المهجري في نجوى الليل مع الالتزام بهذه العناية في النظام •

ايه يا افق الرزايا والنقم	لا تخن عهدي
هنا وحدي اناجيك نعم	هنا وحدي
أنت شوك ناعم في لمسه	طبّب الاوجاع
انت يوم مطرب في حسه	شنف الاسماع
انت موت مخرج من رسمه	ميتاً قد ضاع

ان يكن فيك اتقالي للعدم والهنا بعدي
ههنا وحدي اناجيك نعم ههنا وحدي
ثم انا قرأت قصيدته « الغصن المجرد » بدا لك هذا التأثر بالاسلوب
المهجري :

يا غصن كم غنت عليك بلابل الروض الجميل
من نعمة فيها ارتياح للتميم والعليل
يا غصن كم لعب النسيم بما لديك من الورق
فلعبت مثله بالعقول تعتاً وبدون حق
الا ترى انك ذاكر قصيدة ميخائيل نعيمة في « النهر المتجمد » التي
يقول فيها :

يا نهر هل نضبت مياهك فانقطعت عن الخريف
ام قد هرمت وخار عزمك فانشيت عن المسير

وبعد فهذا جهدي في استقراء ما زال مفتقرا الى اشياء كثيرة ، والكمال
معوز ولكني ماض في هذا السبيل املا في المزيد من البحث والاستقصاء في
استجلاء الادب في هذا الجزء من المغرب العربي .

ويبدو هذا التأثر في موشحات ابي بكر التي خرجت على المألوف
ربما انصرف ذهن القاريء الى اني سأتكلم على اللغة العامية الدارجة
في تونس ولكنني لم اقصد الى هذا ، وان كانت هذه الالوان العامية حرة
بالدرس والبحث عملا بالمنهج العلمي في درس اللغات دراسة تاريخية تعين
على فهم شيء من تاريخ نصيح العربية .

وقد تهيأ لي ان اقضي في تونس ما يقرب من سنة كاملة ، فكان لي
ان الممت بشيء يتصل بأدب القوم وطرف آخر من معارفهم وأسلوبهم في
الكتابة ولم اقتصر على النظر في هذه الامور فقد استوقفني لغة الصحافة
اليومية بما فيها من تخبر سياسي ، وآخر يتعلق بما يجري بين الناس في

معاملاتهم وشؤونهم الخاصة وما يعرض من امور • ولم اقتصصر كذلك على النظر في هذه الابواب في هذه الفترة التي نباشرها من تاريخنا المعاصر بل تخطيتها الى النظر في الصحف والمجلات التي ظهرت في عهد ما قبل الاستقلال •

وهذه الفترة الاخيرة مفيدة لنا نحن المشاركة الذين ضرب المستعمر بيننا وبين اخواننا في الشمالي الافريقي • وقد قلت اني وقفت على أشياء كثيرة تتصل بلغة التونسيين فرأيت ان اسجلها واشير اليها خدمة للتاريخ اللغوي • ولم ارد ان اسلك في هذا البحث مسلك التخطئة فادل على مكان التجاوز للفصح في هذه الاستعمالات التونسية ، ذلك ان هذه الاستعمالات التونسية فصيحة وان عرض لها شيء يبعدها عن الفصح المشهور فقد اتصفت بلون من الاقليمية أو قل المحلية • ولهذا أسباب سأعرض لها عند الكلام على هذه الاستعمالات • ولا اريد ان انهي هذه المقدمة القصيرة دون أن اشير الى ان هذه العربية التونسية قد حفلت بشيء من الفصح القديم السني ندر استعماله في بلاد المشرق •

يشيع في هذه اللغة صيغ عربية لم تجر على نحو ما نصت عليه كتب اللغة او على نحو ما جرى الاستعمال به في غير هذه الديار فمن ذلك : « الفعل حجر » فالمعروف ان استعماله ان يجيي ثلاثيا مجردا والقاعدة اللغوية تجر على انه اذا سمع المجرد فلا يلجأ الى المزيد الا لفائدة مقتضاة • ولكن التونسيين يستعملون هذا الفعل بصيغة التضعيف فيقولون مثلا • « حجرت » الحكومة الافطار العلني في خلال شهر الصوم • • او انك تقرأ على لافتة في الطريق « وقوف السيارات محجر هنا » ومعنى هذا ان صيغة المضعف من هذا الفعل هو الفصح الجاري عندهم فهم يستعملونه كما يستعملون سائر الصيغ التي تأتي منه كاسم المفعول مثلا • هذا هو الاستعمال التونسي اما الفصح المشهور فان الفعل « حجر »

الثلاثي المجرد يعني « منع » الحجر هو المنع وفي لغة التنزيل : « ويقولون حجرا محجورا » أي حراما محرما فقد استعمل الثلاثي المجرد في صيغة اسم الفعل ومنه قولهم « حجر القاضي يحجر حجرا » إذا منعه من التصرف في ماله . وفي حديث عائشة وابن الزبير : « لقد هممت أن أحجر عليها » هو من الحجر المنع ، ومنه حجر القاضي على الصغير والسفيه إذا منعهما في التصرف بمالهما .

وينبغي من هذا الفعل وزن « تفعل » فيقال تحجر على ما وسعه الله . أي حرمه وضيقه وفي الحديث « لقد تحجرت واسما » أي ضيقت ما وسعه الله وخصصت به نفسك دون غيرك وقد حجره وحجره .

وينصرف المضعف من هذا الفعل إلى معان أخرى فيقال : حجر القمر إذا استدار بخط دقيق من غير أن يغلط ، وكذلك إذا صارت حوله دائرة في الغيم . والتحجير أيضا أن تسم حوله عين البعير بميسم مستدير ومن هذه الاستعمالات التونسية الفعل « تحصل » على وزن تفعل وهي تدخل في الباب المتقدم الذكر . يستعمل التونسيون هذه الصيغة ولا يفتنون إلى أن المجرد يعني عنه ويسد مسده ، وليس من ضرورة تستدعي اللجوء إلى هذه الصيغة فهم يقولون مثلا « تحصلت الحكومة على النتائج الباهرة في مقاومة التخلف الاقتصادي » فيعدون الفعل بـ « على » كما تعدى الفعل المجرد حصل بهذا الحرف نفسه . وهذه الصيغة غير معروفة على هذا النحو في الفصح المشهور ذلك أنهم يقولون « تحصل الشيء » بمعنى تجمع وثبت وهذه الزيادة في هذا الفعل قد نقلت الفعل إلى معنى آخر . ومن هذه الأفعال التي ترد في الاستعمال التونسي على نحو خاص الفعل « وقع » . ولا بد من النظر في هذا الفعل فقد كثر استعماله بشكل يدعو إلى التأمل كان يقال « المسألة التي وقع بحثها » ولا يقال المسألة التي بحثت . ويقولون : (المشكل الذي وقع النقاش فيه) وانت واجد مثل هذا الاستعمال

في الصحف والمجلات والكتب العلمية وهو من الكثرة بحيث يجب الوقوف عليه • وأظن ان هذا الاستعمال قد حصل في العربية التونسية بسبب التأثير بالاستعمالات الفرنسية واللغة الفرنسية ذات اثر في الاستعمال التونسي كما ستبين •

ومن هذه الافعال ايضا الفعل « اطرده » والتونسيون لا يستعملون المجرد الفصح المشهور الذي يعني عن هذه الصيغة المزيدة فيقولون مثلا : « اطرده العامل من عمله » وفي الفصح المشهور الطرد الابعاد والرجل مطرود وطريد اما الفعل « أطرده » فله استعمال خاص فيقال « أطردت الابل » أي امرت بطردها ، وفلان اطرده السلطان اذا امر باخراجه عن بلده قال ابن السكيت : « أطرده اذا صيرته طريدا وطرده اذا نفقته عنك » وقلت له : اذهب عنا • وابن شميل يقول اطردت الرجل أي جعلته طريدا لا يأمن • فأنت ترى ان صيغة « اطرده » تفيد فائدة وهي تؤدي خصوصية معنوية لاتأتي من المجرد « اطرده » ومن هذه الاستعمالات التونسية قولهم « أقبل » فخامة الرئيس الموفد التجاري على الساعة العاشرة صباحا ، وفي هذه الجملة نجد الفعل (اقبل) فيشير استغرابنا ، ذلك اننا لم نألف هذه الزيادة في الفعل (قبل) والمراد منها (استقبل) المشهور الشائع وفي كتب اللغة : (اقبل) امره اذا استأنفه فالاستعمال التونسي استعمال خاص لم تذكره معجمات العربية وكتب اللغة الاخرى •

ثم انك تلمح في هذه الجملة شيئا اخر ذلك هو استعمال حرف الجر « على » للدلالة على الظرفية ، والمشهور المعروف ان الحرف « في » هو الذي يؤدي هذه الظروف الزمانية وليس لنا ان نلجأ الى التأويل فنقول ان الحرف « على » تضمن معنى « في » فنقول بالتضمن الذي يشيع في حروف الجر ذلك ان الخروج التضميني لم يؤيده السماع •

ومن هذه الافعال التي يتجاوزون في استعمالها الفصح المشهور الفعل

« أبهر » ويريدون به الثلاثي « بهر » فيقولون مثلاً « ابهرت » بما شاهدته في التقدم العلمي « وكان الاصبوب والارشق أن يقال بهرت » .

وزيادة الهمزة في هذا الفعل تنقل الفعل الى معان اخرى كما تنص على ذلك كتب اللغة ، فالفعل « أبهر » استغنى بعد فقر ، وأبهر تزوج سيدة وهي البهيرة ، وأبهر الرجل اذا تلون في اخلاقه دماً مرة وخبثاً اخرى .

وقد نقرأ في الصحف التونسية ولا سيما ما ظهر منها قبل الاستقلال قولهم : « ذكرت الرصيفة الثريا خبر استقالة الوزارة » وفي هذه الجملة بنوا من الفعل « رصف » الى « فصلة » للدلالة على ما نستعمل في عربيتنا السائرة في ايامنا لفظة « الزميلة » وهو استعمال خاص بهم لا يدرك الا بهذا التوسع في دلالة الفعل « رصف » .

ومن الفاظهم الاصطلاحية كلمة « التصبير » وهي كلمة تدل على الوان من الوان الصناعة الحديثة وهو اصطلاح لا تعرفه في المشرق وانما نستعمل (التعليب) ومعناه خزن الفواكه واللحوم والخضر في الصفائح المعدنية واستخدامهم هذا الاصطلاح لا يخلو من اساس لغوي معروف فاصل الصبر الحبس وكل من حبس شيئاً فقد صبره ومنه الحديث : نهى عن المصبورة ، ونهى عن صبر ذي الروح والمصبورة التي نهى عنها هي المحبوسة على الموت . وفي حديث آخر في رجل امسك رجلاً وقتله آخر : اقتلوا القاتل واصبروا الصابر أي احبسوا الذي حبسه للموت حتى يموت كفعله به . قال عنترة :

فصبرت عارفة لذلك حرة ترسو اذا نفس الجبان تطلع
فأنت ترى انهم بنوا مصطلحهم من فكرة الحبس الذي يؤدي بالفعل « صبر » كما ان (التعليب) في استعمال المشاركة جاء من (علب) والعلبة في اللغة قدح ضخ من جلود الابل . وقيل العلبة من خشب كالقدح الضخم يحلب فيها . ومازال العراقيون يستعملون العلبة لالاء الذي

يضعون فيه اللبن الخاثر ، وهي من خشب •
وانت تقرأ في كتبهم الفقهية مثلاً « يجوز لتسوعي اراضي الدولة ان
يتمتعوا بالفوائد التي تضمنها فصول القانون » والمتسوغ من مصطلحاتهم
القانونية فهو المستأجر ويبدو ان هذا الاستعمال قديم في لغتهم •
و « الفصول » عندهم تقابل « المواد » القانونية في اصطلاحنا •

وتأخذ الصحيفة اليومية فتقرأ في الصفحة الاولى : « خطاب الممثل القار
للجمهورية التونسية في ندوة الامم المتحدة » • وتعيد قراءة هذه الفقرة فتقف على
كلمة « القار » فتلمح فيها شيئاً لم تألفه ، ثم تعرف ان التونسيين يريدون
بالقار كلمة « اللائم » أي الممثل اللائم • فقد بنوا من الفعل « قر » على
وزن فاعل للتعبير عن هذا المعنى وما أظن ان هذا الاستعمال يوصلهم الى
ما يريدون يسر • وهذا لون من ألوان التوسع في الاستعمال •

وربما يدفعك حب التطلع فتقرأ الاخبار القضائية فتقرأ فيها :
« القرار المخدوش فيه » ويريدون بالخدش على سبيل المجاز لطنع كما في
استعمالنا « القرار المطعون فيه » •

وللقوم اساليب خاصة في التعبير عن شؤونهم وما يضطربون فيه وهذه
التعابير وان كانت عربية فهي موسومة باقليمية محلية فانت تقرأ في الصحيفة
التونسية « ازدان فراش السيد فلان وعقيلته بمولود ذكر اسمياه محمدا »
فهذا اللون من التعبير لا نجده الا في الصحف التونسية •

وقد نجد في هذه العربية التونسية شيئاً آخر هو ان المادة العربية
الفصحى استعملت في دلالة جديدة لا تمت الى الاصل بسبب او قل ان المادة
الفصيحة قد احوالها الاستعمال الى مادة عامية دارجة • ومن ذلك مادة
(شيخ) فينون منها الفعل (شاح) واسم الفاعل (شايح) لتدل على
الجفاف واليبس فاذا قالوا : لحم شايح فيريدون به (جاف) وشاحت
الفاكهة جفت ويبست •

وإذا رجعنا الى كتب اللغة نجد مادة « شيخ » ودلالاتها على الحذر والجد والشائح والمشيخ والشيخ هو الحذر الجاد ولا نعلم وجهها للتقريب بين الفصيح والمستعمل الدارج •

وقد تقرأ من استعمالاتهم ما يبنى على اصول قديمة ولكنهم استخدموه بشيء من التوسع لاغراض جديدة ومن ذلك ما نجد احيانا في الصحف من استعمالهم (الوسق) بمعنى التصدير للبضائع • والوسق بالفتح اللواو وكسرهما هو حمل البعير ، وهو ستون صاعا ، والوسق وقر النخلة ، ووسقت الشيء أسقه وسقا اذا حملته • وفي لغتنا التجارية التصدير للبضاعة ويقابله الاستيراد ، ولكن التونسيين يعدلون عن الاستيراد الى التوريد • قال ابن سيده تورده واستورده كوردة •

وتقرأ في هذا الباب قولهم « وردت الحكومة البضائع الى ثبّت صلوحيّتها » (للاستهلاك) ويريدون بالصلوحية الصلاح ، والمصدر من (صلح) صلاح وصلوح وليس من حاجة الى المصدر الصناعي « صلوحيّة » لان هذا المصدر اكثر ما يلجأ اليه في المصطلح الفني •

وهناك الفاظ ذات مدلولات تونسية اصطلاحية غير معروفة عند المشاركة مثلا ومنها : « التربص » ويراد به ما يراد بالكلمة الفرنسية stage وما يصطلح عليه « بالدروة التدريبية لا كتساب الخبرة والتجربة في فن من الفنون • وليس من سبيل الى استعارة « التربص » في هذا المعنى الا بالتوسع البعيد • ومثل هذا المصطلح : « المناظرة » بمعنى الاختبار والامتحان للحصول على السابق في النتيجة وفي هذا مجاوزة وابتعاد عن الامتحان والاختبار اللذين يراد بهما النجاح ليس غير • على ان في أخبار الادب القديم ما يشبه استعمال التونسيين لهذه الكلمة كالمناظرة بين الكسائي وسيويه مثلا •

وتقرأ في الصحف التونسية « السلم العالمية » و « استتبت السلم » وهو خلاف المشهور من تذكير السلم في لغة المشاركة وكتب اللغة تشير الى جواز

هذا الاستعمال فقد جاء في لسان العرب السلم بفتح السين وكسرها : الصلح يذكر ويؤنث . وقد وردت هذه الكلمة في لغة التنزيل فجاءت بكسر السين في سورة البقرة كما جاءت بفتح السين في سورة الانفال « وان جنحوا للسلم فاجنح لها » وقد جاء ضمير الغيبة الذي يعود للسلم مؤقتا في هذه الآية . كما جاءت بفتح السين واللام في اربع لغات اخرى في سور مختلفة . وترى التونسيين يستعملون الفاظا لا نجدوها في استعمالنا المشرقي ولكنها فصيحة تثبتها معجمات العربية فانت تقرأ في صحيفة مسن صحفهم : ان التاجر الفلاني يزف البشري الى (حرفائه) والحرفاء جمع حريف وحريف الرجل معاملة في حرفة . والحريف يقابل الزبون في لغة المشاركة وجمعت على زبائن كما هو الدارج للمألوف واستعارة الزبون لهذا المعنى شيء مولد ، وكتب اللغة لا تثبت هذه الدلالة فالناقة الزبون وهي التي تدفع حالبها . والفصيح القديم كثير في اللغة التونسية فهم يطلقون (الشارع) على الطريق الضيق الواسع (والنهج) على الطريق الذي دونه و (الزنقة) على الطريق الضيق الذي لا ينفذ (Impasse) واكبر الظن ان هذه الكلمة الاخيرة تقابل الزقاق في استعمالنا وهي قريبة منها في الاشتقاق . والزقاق بضم الزاي السكة يذكر ويؤنث وقل الزقاق الطريق الضيق دون السكة على ان (الزنقة) قد وردت في فصيح العربية وهي ميل في جدار في سكة او عرقوب واد ، والزنقة السكة الضيقة وفي حديث عثمان من يشتري هذه الزنقة فيزيدها في المسجد .

ويستعملون (الاحواز) جمع حوز للدلالة على الجهات القريبة من المدينة الكبيرة كما نستعمل (الضواحي) او (الارباض) او ما شابه ذلك فيقولون مثلا (تونس والاحواز) يريدون العاصمة وما جاورها . والحوز في كتب اللغة ما انضم الى الدار من المرافق ، والمنافع وفي الحديث : فحصى (حوزة الاسلام) أي حدوده ونواحيه . وهكذا

استعملت الكلمة التونسية بشيء من التوسع للاستفادة منها في هذه الدلالة الجديدة . وفي التنظيمات الادارية تجد ان المدينة الكبيرة يطلق عليها « الولاية » وصاحب الولاية « هو الوالي » والولاية والوالي من الكلمات التي استعملت قديما وظلتا مستعملتين الى العهود القريبة الماضية وكان على الولاية قبل فترة الاستقلال « القائد » ويأتي بعد الولاية في التنظيم الاداري (المعتمدية) وهي اصغر من الولاية ومعنى ذلك ان الولاية يتبعها (معتمديات) عدة ، وصاحب المعتمدية هو (المعتمد) وهذا من المصطلح الجديد الذي لا نراه في غير تونس وكان على هذه الشعبة من التنظيمات الادارية في عهد الحماية التونسية (الكاهية) ثم تأتي (المشيخة) للمقبة الصغيرة وصاحبها هو الشيخ . وقد تسرع في تونس وغيرها من الشمالي الافريقي الفاظا في هذا الباب لا تعرف لها اصلا ومن ذلك : « اندشرة » للجماعة الصغيرة المستوطنة في مكان معين وهي لا تدخل في التنظيمات الادارية الرسمية ومثلها « المداشر » في المعنى نفسه للمجتمعات الصغيرة . ومن المناسب ان نعرض للالفاظ المتعلقة (بالوظائف الحكومي) ونقول الوظيفي الحكومي وليس الوظائف الحكومية كما هو المسموع عادة . وفي هذا الباب مادة كثيرة لم نعرفها في غير أقطار الشمالي الافريقي بصورة خاصة ولا بد ان تأتي على هذا الجانب من هذه المادة اللغوية وهو :

١ - مدير المراسيم لرئيس الجمهورية هو الموظف الكبير الذي يكلف امورا معينة كاستقبال ضيف كبير او ما اشبه ذلك وهي تقابل عندنا مدير التشریفات أو شيئا يشبه ذلك .

٢ - كاتب الدولة وهو منصب معروف في تونس و (كاتب الدولة) عندهم هو (الوزير) عندنا . كأنهم عدلوا عن الوزير وهو كلمة واحدة الى هذا التركيب الاضافي تقليدا وترجمة للكلمة الفرنسية في هذا الباب (Secrétaire d'Etat) وعلى هذا الاساس ايضا لم تكن لفظة الوزارة

في جدول مناصبهم الرسمية فهي (كتابة الدولة للتربية القومية) •
وأود أن أنبه الى ان الوصف بكلمة (القومية) أو (القومي) ورد
كثيرا في اسماء الادارات الرسمية وشبه الرسمية نحو (الصندوق
القومي للضمان الاجتماعي) • و (الجامعة القومية لاتحاد النقابات)
وهذا الوصف لا يرمز الى شيء من معناه المتعارف عندنا من الديار
الشرقية فهو مقابل للكلمة الفرنسية (National)

٣ - كتابة الدولة للفلاحة ، والفلاحة عندهم هي (الزراعة) في الميادين
الرسمية وفي اللغة العامة ، و (الفلاح) عند التونسيين هو غير
العامل في الارض كما هي الحال عندنا ، فهو المالك للارض والمتفع
منها والمستثمر لها فلا يقولون : (زارع) او (زراع) او كما تقول
في استعمالنا الشائع اليوم (مزارع) وهكذا جاءت (الفلاحة) في
كثير من مصادرهم التاريخية القديمة وقد استعمل ابن خلدون في
المقدمة (الفلاحة) ولم يستعمل (الزراعة) مثلا •

٤ - (مصلحة الاستخلاص) نجد لفظة (الاستخلاص) مستعملة كثيرا
لغرض فني فالمراد بها (الاستحصال) للرسوم والضرائب مثلا ، كان
تقرأ (استخلاص الاداءات المقارة) وقد تقرأ (قباضات الاداءات
المقارة) و (القباضة) تعني المكان الذي تسلم فيه (الاداءات)
والاداءات هي (الضرائب) التي يجب اداؤها ، أما (المقارة) فقد
مرت بنا واسلفنا الكلام عليها • وقد تكون « القباضة » الادارة التي
يستلم منها الموظفون مرتباتهم الشهرية •

٥ - (المكتب الجهوي لجراحة التقاعد) والمراد (بالمكتب الجهوي)
المكتب الذي ترجع اليه شؤون الجهات والاقاليم غير العاصمة وقد
يطلق على هذه (الجهات) (الافاق) كما يقال : فلان من محامي
الافاق) أي مختلف الجهات ما خلا العاصمة •

(والجهوي) نسبة الى (جهة) • وهذه النسبة غير معروفة في الفصحى المشهور فكأنهم ردوا الى الكلمة المحذوفة وهو الواو ، والفصحى فيها عدم رد المحذوف اذا كان المحذوف فاء لا لاما فالنسبة الى (عدة) (عدي) ومثل هذا التجاوز ما نرى من النسبة الى (وحدة) في ايماننا هذه فيقولون : (فلان وحدوي) أي من انصار (الوحدة) للوحدة بين الدول العربية ، وزيادة الواو قبل ياء النسب لم تجر على الوجه الصحيح ، والفصحى هو (وحدي) أما (الجراية) فهي المصطلح الذي لم يشع في عصرنا فهو المعين المرسوم من نقد او عين •

٦ - (القيم العام) وهو ما يقابله في الفرنسية Surveillant general وهو مسؤول في المدارس الثانوية عن النظام وعن أمور اخرى وهو يساعد ناظر المدرسة في ذلك •

٧ - (المتفقد) هو ما يقابل عندنا (المفتش) وعندهم متفقد للتعليم الثانوي ومثله للتعليم الابتدائي وغير ذلك مما يمس دائرة التفتيش في مجالات عدة •

٨ - (الحجرة التجارية للحاضرة) وقد عدلوا عن (الغرفة) التي يستعملها اهل المشرق في هذا الامر • وما اظهروا التمييز بين الحجرة والغرفة من حيث الاصطلاح اللغوي • (والحاضرة) عندهم هي مدينة تونس دون سائر المدن الاخرى فاذا اطلقت فهم المراد من لفظة (الحاضرة) ولم يختلط الامر بالحواضر الاخرى •

٩ - (الرائد الرسمي) وهي الجريدة الرسمية سميت بهذا الاسم تمييزا لها من كونها تختلف عن الجرائد الاخرى •

١٠ - (الصبايحي) وهو من اعوان الوالي يقوم بشؤون الوالي نحو سجن الموقوفين او غير ذلك •

١١- (المطلب) ويقابل (العريضة أو الطلب) عند أهل المشرق وربما كان من اثر الترجمة من الفرنسية فهو (Demande) وهم يقولون مثلا : (على المترشحين للمدارس الثانوية ان يعمروا المطلب الضرورية) ولفظ (التعمير) يقابل (التحرير) عندنا وهذا شيء لا نعرفه ممن معنى التعمير •

اللقاب العسكرية

ما زالت هذه الالقاب تحفل بالدخيل الاجنبي من تركي قديم الى فرنسي جاء به الحكم الاستعماري • ومن ذلك مثلا (الشاوش) و (الباش شاوش) و (الامير الاي) • (والسيوزباشي) و (القائم مقام) و (الكوميسار) وغير ذلك •

مصطلحات الجامع الاعظم

(هو جامع الزيتونة) الشهير في التاريخ التونسي وهو صفحة من الصفحات المشرقة ، والمعهد الاول لتونس • ولهذا المعهد مصطلحاته وألقابه فعندهم :

١ - (الشيخ) ويطلق على خريج الجامع الاعظم وعلى من يباشر التدريس فيه •

٢ - (الاهلية) وهي شهادة الدراسة الابتدائية في المعهد •

٣ - (التحصيل) وهي شهادة الدراسة الثانوية وتقابل البكلوريا •

٤ - (العالمية) وهي شهادة الدراسة العالية وتقابل الليسانس في الانظمة الحديثة •

المصطلحات القضائية

للتونسيين مصطلحات خاصة بهم في هذا الباب لابد من تسجيلها ومن ذلك :

١ - (محكمة التعقيب) التي يطلق عليها في جهات عدة من الشرق
(محكمة التمييز) او (محكمة النقض والابرار) كما في مصر •

Le Tribunal correctionnel

٣ - (سابقة الاضرار) من الالفاظ الاصطلاحية في القضاء التونسي
ويقابله (سبق الاصرار) في اللغة القضائية في المشرق العربي •

٤ - (تهمة التمعش بالخنا) ويراد بالتمعش الاحتراف أي العيش بالخنا
وفي صوغ هذا المصدر توهم بأصالة الميم مع حذف الياء • وقد جاءت
الميم من المصدر (معيشة) ولا نعريف لهذا التوهم وجهها ولم
يستعمل الا في هذه القرارات القضائية التونسية ، والعربية في غنى
من الوقوع في هذا الدرك •

٥ - (التدليس) وهذا من الالفاظ التي ترد في الاحكام التونسية كأن
يقال : (حكم على فلان بجريمة (التدليس) في الشهادة او
(التدليس) في الحساب مثلا ، والمراد بالتدليس هنا (التزوير) الذي
يشيع في اللغة القضائية في المشرق واستعمال التدليس فصيح قديم
في هذا الباب والذي نعرفه ان من كتب ابن حجر العسقلاني المتوفى
سنة ٨٥٢ هـ رسالة في (طبقات المدلسين المسمى تعريف اهل
التدليس بمراتب الموصوفين بالتدليس) •

٦ - ويقولون مثلا : (تركبت الهيئة العليا للمحكمة من ستة اعضاء)
واستخدام التركيب في هذه الجملة مما لم تألفه نحن المشاركة
ذلك اننا نقول (تألفت الهيئة العليا) •

٧ - ومن هذه المادة ما نقرؤه في الصحف من الاعلانات ، ومن ذلك
(يعلن السيد ... ان بنة كراء مخزنين على ملك احد المعمرين
ستم يوم الجمعة ٢٠ ففري) • وفي هذه الفقرة نعرف ان
(مناقصة) باصطلاحنا المشرقي لايجاز مخزنين ستمهي في التاريخ

المذكور ، ثم ان المخزنين (على ملك احد المعمرين) أي ان المالك
لهما احد المعمرين والمعبرون هم Les Colons في الفرنسية أي الفرنسيون
الذين استوطنوا تونس فعمرّوا لانفسهم المزارع الكبيرة والمتاجر
الضخمة •

الأسلوب المترجم في اللغة التونسية

تأثرت العربية التونسية الحديثة بالاساليب الفرنسية في التعبير ولم
تكن العربية التونسية بدعا في هذا التأثير ، ذلك ان العربية الحديثة بصورة
عامة قد اكتسبت شيئا نتيجة هذا الاسلوب المترجم •

وهذه الترجمة تبدو بوضوح في لغة الخبر السياسي الذي نسمعه من
المذيع وفي كثير من الاساليب الصحفية •

فاذا أصغيت الى المذيع التونسي وحن وقت اذاعة الاخبار سمعت
المذيع يقول : والان تستمعون الى الجريدة الناطقة • ويريد بالجريدة
الناطققة (نشرة الاخبار) والجريدة الناطقة نقل للتعبير الفرنسي •

ثم نسمع في هذه الاخبار ان (الجند الفرنسي قد اعتدى على التراب
التونسي) ويراد (بالتراب) الارض التونسية أي ان الاعتداء قد حدث في
الارض التونسية • واستعمال (التراب) مقابل للتعبير الفرنسي Territoire
وفي هذه الاخبار ايضا : (ان الرئيس قد قام بمسعى لفائدة السلم
الجزائر واستعمالهم (لفائدة السلم) يريدون به (من أجل السلم) ومجيء
الفائدة جاء من ترجمة للفرنسية

ثم تسمع المذيع يقول : (اتصل الرئيس ببرقيات من طرف تعااضديات
للفلاحين والصنائية ••) واستعمال الفعل (اتصل) على هذا النحو شائع
في اللغة التونسية وربما كان لترجمة عن الفرنسية • ثم ان استعمالهم
(من طرف) ويريدون به (من لدن) او (من قبل) كان نقلا للتعبير
الفرنسي de la part • والتعااضديات استعمال تونسي مقابل لـ Coöperative

وهي التعاونية في اصطلاحنا • اما الصنائعية فهي جمع يريدون به الصناعات وهذا الجمع لم نسمعه في غير تونس من اقطار العربية •

ثم تسمع ايضا ان (الوزير قد قابل طائفة من الاطارات الحزبية) فتستغرب كلمة (الاطارات) وتراها جديدة على سمعك ولم تدري انها ترجمة للتعبير الفرنسي cadres واللفظة Cadre تعني الاطار في معناه الحسي وهي الاداة المعروفة • ولكن الفرنسيين يتسمعون في دلالاته فينقلونه مجازا الى معنى آخر ويريدون به الافراد المتعلمين الفنيين الذين يؤلفون العناصر الضرورية في التنظيمات الاجتماعية بصورة عامة وهكذا فان التونسي ينقل اللفظة الفرنسية فيجد اللفظة المقابلة لها في العربية في معناها الحسي • ولا يكفي بذلك بل يتوسع في هذه العربية على طريقة المجاز كتوسع الفرنسيون في لفظتهم وهذا شيء لا تسيغه العربية كثيرا فلكل امة مجازاتها وطرقها الخاصة في التعبير •

ومن هذا الاسلوب المترجم جاء في العربية قولهم (كونغولي) و (طوغولي) في النسبة الى (الكونغو) والى (الطوغو) من الاقطار الافريقية • واللام في هاتين النسبتين ليست جارية على قواعد النسب العربية فهي زائدة ، وهي غريبة ، وهي من الفرنسية • ومثل هذه النسبة استعمالهم (الكترونيكية) في قولهم (آلات الكترونيكية) فالكاف الثانية في الكلمة من Electronic الفرنسية في والصحيح ان تكون الكلمة في العربية من دون الكاف الاخيرة التي جيء بها في الفرنسية للوصف الذي هو مثل النسب في افادته للوصفية فيقال (آلات الكترونية) •

ومن هذا الاسلوب المترجم استعمالهم للظرف (أين) في غسير الاستفهام مثلا (سيقام الاحتفال في بطحاء الحكومة اين يخطب الرئيس) • والصحيح ان يستعمل الظرف (حيث) ولكنهم تأثروا بالظرف المستقبل في الفرنسيه في مثل هذه الحال وهو Ou

ما يتعلق بالزراعة والنبات من الالفاظ

نلمح في هذا المجال مادة لغوية خاصة جديرة بالتسجيل والنظر ، ذلك ان تونس بلد زراعي يعتمد على الزراعة الاعتماد الكلي .
فمن هذه المادة اللغوية ما تعلق بالارض المزروعة فالارض الكبيرة المعدة للزرع يسمونها (هنشير) ولا نعرف في مواد العربية شيئاً من هذا . وربما كانت الكلمة من المخلقات اللغوية القديمة فقد حفل التاريخ التونسي بلغات عدة كالرومانية والفنيقية واللهجات البربرية . وقد حدثني العالم الجليل السيد حسن حسني عبدالوهاب ان الكلمة كانت تطلق على المواقع التي هي مكان للعاديات والنفائس العتيقة ثم استعملت الاستعمال الاخير الشائع .

ويسمون الارض المعدة للزرع والتي تسقى من بئر تنصب عليها واسطة لا يصل الماء (السانية) وهذه الكلمة ذات أصل فصيح فالسانية في معجمات اللغة الغرب وأداته . والسانية الناضجة وهي الناقة التي يستقي عليها . وفي المثل سير السواني سفر لا ينقطع . وعن الليث : السانية وجمعها السواني ما يسقى عليه الزرع ، والحيوان من بعير وغيره . وقد سنت السانية تسنو سنوا اذا استقت . وما نحن نرى ان السانية الغرب وأداته ثم توسع فيها في فصيح العربية فصارت تطلق على الحيوان الذي يستقى به ، ثم توسع التونسيون فيها فصاروا يطلقونها على الارض التي تسقى بهذه الطريقة .

ومن هذه لفظة (الكرد) في العراق وهي مادة غير عربية ومعناها الاداة التي تنصب على بئر أو حفرة يجتمع فيها الماء الذي مصدره النهر ثم يستعان بالحيوان على ادارة عجلة هذه الاداة فيرمى بالماء في أوعية مربوطة بالعجلة . أقول توسع في مدلول هذه الكلمة فأطلق (الكرد) أو (الكروود) بصيغة الجمع على الارض التي تسقى بهذه الطريقة ثم صار المشتغلون بهذه الارض (كراودة) على صيغة المبالغة .

ويزرع التونسيون (الزيتون) وقد اشتهرت تونس بزيتونها
منذ أقدم العصور • وفي تونس من اصول الزيتون ما يرجع الى عدة قرون وهم
يسمون ما يظهر منه من دون ان يتعمده الانسان بالزرع (الجالي) والمادة
عربية فصيحة ولكننا لا نعرف هذا الاستعمال في مدلولات الكلمة الفصيحة •
ويسمون حاصل الزيتون (الصابة) وربما كانت ما يصيبه الفلاح
من هذا الثمر المبارك •

واشتهرت تونس في كونها تنتج الفواكه الحمضية كالليمون والبرتقال
وغيره وهذه الثمار تدعى (الحوامض) في الديار الشامية والعراقية ويدعوها
المصريون (الموالح) أما التونسيون فيسمونها (القوارص) وهي المصطلح
العلمي والتجاري عندهم على ان لفظ (القارص) يطلقونه على الليمون
الحامض citron دون غيره • أما الليمون الحلو فيسمونه (الليم) •
ومن فاكهتهم (العوينة) لما يدعى بالفرنسية prunes على ان التونسيين
قلما يستعملون لفظ (الفاكهة) أو الفواكه وانما يعدلون عنها الى (الغلة)
أو (الغلال) بصيغة الجمع ، فاذا قيل عصير الغلال فالمراد به عصير الفواكه
وانصراف (الغلة) الى هذا المعنى استعمال تونسي وتخصيص للكلمة
بشيء دون غيره وحقيقة (الغلة) في كتب اللغة : الدخل الذي يحصل
من الزرع والتمر واللبن والاجارة والتاج ونحو ذلك وجمعها (غلات)
وفلان يغل على عياله أي يأتيهم بالغلة •

ومن الملاحظ ان (الفاكهة) عندهم قد تنصرف الى ما يجفف من
أصناف الفاكهة • ومن أسماء (التين) عندهم (الكرموس) أو (الشريحة)
ولا نعرف لذلك وجها •

ومن أصناف الفاكهة ما يدعونه (بوصاع) لما يسميه الشاميون
(ايكى دنيا) و (ويني دنيا) •

أما الخضروات Legumes ففيها شيء آخر خاص بهم ومن ذلك «القنارية»

لما يدعى بالفرنسية Artichaut ولم يثبت P.J. Bellot هذه الكلمة في معجمه الصغير الفرنسي العربي واكتفوا بذكر (شوكي أو أرضي) ولا أدري من اين جاء بهذين الاسمين ولعله اخذهما مما هو مستعمل في لبنان وقد فاته ان الخفاجي في (شفاء الغليل) قد ذكره وعده من الدخيل ولم ينص على أصله الذي جاء منه • قال الشهاب الخفاجي : القنارية هو بالمغرب نوع من الخس ومنه نوع يسمى (الخرشف) وخس الكلب والكنكر قال ابن المعتز : بـ

وقد بدت فيها ثمار الكنكر كأنها جماجم من عنبر
على ان التونسيين لا يلفظونها بالقاف بل بالكاف الشديدة على نحو
ما ينطق المصريون بالجيم •
ومن خضرواتهم (السفنارية) ويريدون بها الجزر ومنها (الجلبان)
بكسر الجيم وهي ما نوعوه (بالزاليا) أو ما يدعى بالفرنسية Peit Pois
والكلمة ذات أصل فصيح وان تغيرت صورتها فالجُلْبَان بضم الجيم واللام
مع تشديد اللام نوع من القطاني • قال أبو حنيفة : لم أسمع من الاعراب
الا بالتشديد وما أكثر ما يخففه قال : ولعل التخفيف لغة •
ويسمون القثاء او الخيار (فقوسا) و (الفقوس) من اسمائهم المحلية
الشائعة. في كثير من أقاليم الشمال الافريقي •
أما (البامية) المعروفة في المشرق فلها اسم غريب عند التونسيين
لا يعرفون غيره هو (القناوية) بتشديد النون •
ويطلق التونسيون على بعض (الحيوان) اسماء لم اهتم الى اصولها
اللغوية فالخروف الصغير يدعونه (علوش) بتشديد اللام وهم ينطقون
بالواو كما ينطق الحرف اللاتيني
ومن ذلك (العتروس) للعنز ، و (السردوك) للديك و (الحلوف)
للخنزير •

الأقضية والنقد الأدبي

حفزني الى الكتابة في هذا الموضوع تعليق نشرته مجلة « الفكر »^(١) على مقالة نشرتها في مجلة [الأديب العراقي] عنوانها [امانة للشعر وأمير للشعراء] ، وأمير الشعراء في هذه المقالة هو الشاذلي خزنة دار من شعراء تونس الكبار . وقد عرضت في هذه المقالة لشعر الشاعر وقلت فيما قلت : انه لم يبلغ من روعة الشعر ومستوى الابداع ما يجوز به مبايعته أميراً للشعراء ، ولم يأت منه الا رصف القواني بعضها الى بعض ، وقد قلت ان اخواننا التونسيين لا يؤمنون بالقول المشهور : « منا أمير ومنكم أمير » وكانهم يرون في انفسهم الوجه البارز المعبر عن أفريقيا الشمالية ، وربما ارادوا ان يقولون للمشاركة : اتنا مثلكم أو خير منكم .

وقد بويع هذا الشاعر الأمير على هذه الامارة كما بويع أخ له من قبل ، ذلكم هو أحمد شوقي أمير الشعراء المشاركة . أما صاحبنا الشاذلي خزنة دار فقد بايعه مواطنوه التونسيون وفيهم شاعر القيروان محمد الفائز . ولا أدري كيف خلس الاستاذ رئيس تحرير « الفكر » الى قوله : اني اتهم التونسيين بالغرور والصلف والتظاهر بالسبق في كل المجالات . وأنا أريد أن ادفع هذه التهمة ، ومعاذ الله أن أرمي قوما بالذي جاء على صفحات المجلة أو اغمزهم بشيء لا يرضونه وقد لمست فيهم الخير والفضل ، وكيف اتهمهم بمثل ذلك وقد خبرتهم فوجدت فيهم الصديق الكريم والسيد الوفي والعالم الجليل .

وقد أبى المعلق الفاضل ان تنسب مبايعة الفائز القيرواني الى شيء من التملق والتزلف « وفاء لروح الشاعر الصادق الرفيق محمد الفائز الذي

(١) مجلة الفكر العدد الخامس ١٩٦٣

لم يعرف عنه انه كان ميلاد للتملق والتزلف .

أما أنا فسأعود الى شعر السيد خزنة دار ليقف القاريء على قيمته الفنية وعلى قيمة مبايعة شاعر القيروان اياه بالامارة .

ولابد من التوجه بالشكر للسيد رئيس تحرير «الفكر» الذي حفزته مقالاتي فعلق عليها خدمة للتاريخ ، ووفاء للنقد الادبي ، وأشهد اني قد افدت منه فصاحت من وهم دفعت اليه فنسبت الشاعر الى زمرة الوزراء ولم يكن له أن عرف هذا المنصب . . ولكنه على أي حال من طبقة عليا ومن أرومة عليا تصل به الى البيت المالك وان لم يبعده مقام هذا البيت عن الانغمار في صفوف الشعب .

وكان السيد المعلق لم ترضه الاحكام التي وردت في مقالاتي في حق أمير شعراء الخضراء فمضى يقول : « فما رأي الاساتذة : الفاضل بن عاشور وزين العابدين السنوسي والصادق مازين ومحمد الحليوي والهادي العبيدي ومصطفى خريف والهادي العامري وعثمان الكعك .

وانا أريد ان أشرك هذه الزمرة الفاضلة في الذي سأعرضه من شعر الشاعر ولكنني استثني من هؤلاء السيد العامري الذي طلع علينا في العدد السادس من مجلة الفكر لهذا العام بمقالة عنوانها « أمير شعراء الخضراء الشاذلي خزنة دار » استجابة لنداء المجلة في عددها السابق . وكأني به قد أمسك بالقلم والغضب قد ملك عليه كل شيء على هذا [التجني والكذب] الذي لحق بأمير شعراء الخضراء فلم يشأ الا ان يغمس هذا القلم في الخل فيزعم أنني كتبت ما كتبت عن قصد سيء ، ولا ادري كيف جوز لنفسه هذا الزعم الباطل .

وقد سررت بادىء ذي بدء بنداء المجلة في العدد السابق واستطلاعها آراء السادة الافاضل ، حتى اذا طلع العدد القابل ورايت السيد العامري مستجيبا للنداء توقعت الخير وظننت انه سيصحح خطأ ويرأب صدعا وأن

له من اصوله ومواده وأدواته ما يعين على بلوغ هذه الغاية فقرأت المقالة آملاً أن أجدها فيها نماذج تغير من رأيي في شعر الشاعر الذي بيته في المجلة العراقية ، ولكنني لم أجده شيئاً من ذلك وأنا آسف أشد الأسف . وسأعرض للموضوع كله ذاكرًا النماذج التي اعتمدتها أنا والتي اقتبستها من كتاب « الادب التونسي في القرن الرابع عشر »^(٢) للسيد زين العابدين السنوسي أحد السادة الذين استطاعت « الفكر » رأيهم فيما قلت في شاعر الخضراء الأمير ، كما سأعرض لنماذج السيد العامري لأطلع هؤلاء السادة الأكرمين ، ولأطلع جمهرة القراء الذين يعرفون الشعر فيقدرونه قدره ، على القيمة « الفنية » لادب الشاعر الأمير . وأنا آسف أيضاً ألا تكون مقالة السيد العامري قد خدمت النقد الأدبي بقدر ما أُرِضت هوى وعاطفة فدفعت تجنياً لحق بالأدب التونسي كما توهم السيد العامري في مقالته الغاضبة .

وانت ايها القارىء ربما تعجب من عنوان مقالتي هذه فأقول لك : اننا معاشر العرب مشاركة ومغاربة مازلنا نعاني هذه الاقليمية ، هي اقليمية تطغى على أحكامنا في السياسة والاجتماع والأدب ، وليس من غايتي ان اتكلم في السياسة والاجتماع فلم أتهياً لذلك ، ولكنني أريد أن أشير الى هذه الاقليمية التي تسود النقد الأدبي فيما تصدر من أحكام ، فما زلنا نلصق النعوت المجلجة والالقاب المدوية بشعرائنا فهنا شاعر العرب الكبير ، وهذا شاعر القطرين ، وهذا شاعر العراق الاكبر ، وهذا أمير الشعراء ، وهذا شاعر النيل . وانت تعرف ان هذه النعوت لم تخدم النقد في شيء ، وأن كثيراً من أدب هؤلاء لا يرقى عن مستوى الرصف الذي تقتضيه مناسبة عابرة ، يفتقر الى القيمة الفنية افتقاراً أصيلاً كما يقول النحاة ، ولا يحتفظ الا بالفائدة التاريخية . وبعد أليس هذا من دواعي هذه الاقليمية الضيقة . ولنعد الى

(٢) الادب التونسي في القرن الرابع عشر لزین العابدین السنوسي
تونس ١٣٤٦ .

أمير الشعراء وشعره لنقول فيه الكلمة الأخيرة معتمدين على مختارات السيد السنوسي والمختارات التي جاء بها السيد العامري •
أما مختارات السيد السنوسي فمنها قصيدة عنوانها «الحر» (٣) فلنسمعه يقول :

الحر من لا يستكين لمرهق	فعليك خصمك إمّ ويحك تتقي
واصدع بحقك في الأباة ولا تقل	« ان البلاء موكل بالمنطق
فلى م تستجدي وحقك بين	شلت يد تمتد للمتصدق
تباً لمن ألف الخنوع لغاشم	ما تلك الا شيمة المملق
أولى وأحرى أن يبيت على ظما	من ظل من ماء المهانة يستقي
فيم احتمالك والكوارث جمة	ممن يراك بنظرة المتفوق
صم وعمي ساخرين تطاولا	منا كآنا في الوري لم تحلق

وعلى هذا النحو يستمر الشاعر في هذا النظام الذي تعوزه وحدة البناء والاتساق بين المعاني بحيث تأتي وكأنها قد افرغت في وحدة متماسكة ، ولكن الشاعر يملك شيئاً من الافكار العامة يوزعه على عدة هذه الابيات فيلتزم طابع الموعظة واسلوب النصيحة ، وما أظن أن في ذلك شيئاً يمس الفن الرفيع • وارسال الفكرة على هذا النحو شيء يعرض للنظامين فضلاً عن الشعراء المبدعين •

ثم انك اذا فحصت القصيدة بيتا بيتا وجدتها تفتقر الى عناية في البناء، والا فهل لك أن تسخّج بناء هذا البيت :

أولى وأحرى أن يبيت على ظما من ظل من ماء المهانة يستقي
وأنا أسائل هؤلاء السادة الذين استطلعت الفكر رأيهم ليقولوا ان كانت هذه القصيدة من شعر أمير للشعراء ام من النظم الذي لا يرقى بصاحبه الا الى رتبة النظامين •

ثم تعال معي أيها القارئ لنستمع الى قصيدة الشاعر « نداء » التي

يقول فيها :

نادت بينها الديار بالله أين المصير
هذا عليّ يغار وذا عليّ يغير

: ◎ :

التونسيُّ بُنيُّ
لكنما ذو الغيِّ
حيث اغتدى في الحيِّ
وحق هذا الأبويِّ
أضحى بحقي ينادي
رآه أعدى الأعادي
يقول هذي بلادي
قامت به الآثار

الى ذويها تشير

: ◎ :

من يرتضي بالدنايا لم يفكر بالمعالي
عش سيداً في البرايا معزراً بالرجال
كم في الزوايا خبايا فانهض بها في الحال
وخض غمار المنايا فما هي الأعمال
وهبل لها تأسير

كن مؤمناً بالله لا مؤمناً جفرا في
في يقظة وانتباه كالسادة الأسلاف
ما في ارتكاب المناهي كالسادة الأسلاف
الا كبار الدواهي الا الدواهي الكبار

والاندحار الكبير

إدأب عليه وطالب به الخصوم الألد
لم تأت - والله غالب - يا صاحب الحق إدأ
لا سلب يبقى بسالب مهما طغى وتعدي

كن بالعزيمة جالب ما تبتغيه السديار
فأنت فيها الخير

نقرأ هذه القصيدة في افكارها الوطنية فلا تحس الحماس المتقد ، ولا
نستطلع زحمة الصور الشعرية التي تترجم هذا الحماس ، وانما نرى نغما
بارداً ينداح على هذا النمط الحكائي في سرد الافكار التي تشغل بال
العامة ، والتي يتحدثون بها سحابة يومهم في زمن طفى فيه المستعمر أيما
طغيان •

نقرأ هذه القصيدة فلا تلتبس فيها ماء ولا رواء كما يقول النقاد
الاقدمون ولكنك لا تعدم أن تجد عناية في الرصف ، ألا ترى أن الصدور
قد بنيت على قواف متسقة كما بنيت الأعجاز على شيء من ذلك •
على أن في هذه العناية ما يذكر بأساليب المتأخرين من شعراء الفترة
المظلمة • انظر الى قوله :

هذا علي يغار وذا علي يغير

تدرك هذه العناية المفضوحة في « الغيرة » و « الاغارة » • وهذا
والتجانس لم يحدث عن غير قصد •

ومن هذه العناية على نحو ما جاء في شعر المتأخرين قوله :

ما في ارتكاب المناهي ما بين بادٍ وخاف
الا كبار الدواهي الا الدواهي الكبار

فقوله « الاكبار الدواهي » ثم اعادته العبارة نفسها في العجز بالتلاعب
في المضاف والمضاف اليه اسلوب مرذول مبتذل وهو من باب « رد العجز على
الصدر » ثم ان استعماله « المناهي » لا يؤدي « المنهي عنه » فهو جمع
« منهي » مثل « مسعى » والمراد هو زنة اسم المفعول ، وهو يبدأ بأربعة

الآيات هذه بقوله :

كن مؤمناً بالله لا مؤمناً جغرافياً

وهو يريد « بالمؤمن الجغرافي » كما نلمس في البيت ، المؤمن بالطبيعة والمنكر لله ، وما أرى أن استعماله « جغرافي » يسعفه في ترجمة هذه الفكرة .

ولا أريد أن أترك هذه المقطعات قبل أن أشير إلى أن الشاعر قد نقل فيها شيئاً فيه مسحة من العامية الدارجة ، ألا ترى في قوله : « فما هي الأعمار وهل لها تأثير » شيئاً من هذا التأثير بالعامية في استعماله « وهل لها تأثير » .

ثم انظر إلى قوله :

إِدَابٌ عَلَيْهِ وَطَالِبٌ بِهِ الْخُصُومُ الْأَلْدَا
لَمْ تَأْتِ - وَاللَّهُ غَالِبٌ - يَا صَاحِبَ الْحَقِّ إِذَا

فقوله « والله غالب » عبارة تلوّكها ألسنة العامة كل يوم وإن كانت من مادة فصيحة وهذه العبارة يعرفها التونسيون دون سواهم . ولست أرى وجهاً لمجاوزة الشاعر ، أو قل أمير الشعراء للفصح المشهور في قوله : (وطالب به الخصوم الألد) فالألد صفة المفرد وهو الخصم ، أما الخصوم فينبغي أن توصف بالجمع ، فكان يلزم أن يقول « الخصوم اللد » جرياً على قوله تعالى : « وتذّر به قوماً لداً » فاللد بضم اللام جمع الألد .

وماذا عسى السيد العامري أن يقول في هذه التجاوزات ! أهـي هنات من حقها ألا تذكر أم هي مراعاة اقتضائها الوزن ، وكيف لا يحاسب بعد أمير الشعراء في ارتكاب شيء من ذلك . هون عليك أيها القارئ - ولا تضق ذرعاً فسأطيل عليك لاوطنك على هذا النغم « الخزنة داري » . يبكي الشاعر في قصيدة « ضحايا » المجاهدين الأبرار فيقول :

نبكي لفرقتهم وهم أحياء سبياً بكتهم تونس الخضراء
 ما كان في كفي الحسام وإنما من تحت فكي حية رقطاء
 أرسلتها حصباً على مغتالهم فتريه ماذا يفعل الشعراء
 ساهز من قومي الذين بلوتهم ما ترتضيه الهمة القعساء
 عربية الاحساس في نخواتها لله تلك النخوة العرباء

★ ★ ★

دعهم يريقوا يزهقوا يستزفوا يفنوا يبيدوا يفعلوا ما شاعوا
 في هذه الايات يبكي ضحايا الوطن ، فالموضوع جليل ، وكان
 يستدعي من الشاعر قصيدة عامرة غير هذه الايات ، يستوفي فيها ما
 تقتضيه هذه المناسبة الكريمة . غير ان الشاعر لم يستطع أن يتخلص من
 طريقته في ارسال الافكار بصورة لم يمسه الفن تصويراً وخيلاً وعاطفة .
 نقرأ مطلع هذه المقطوعة فنجده مثقلاً بتجاوز نحوي فقد قال « وهم
 احياء » ثم جاء بالعدد على هيئة التذكير « سبعا » وليس لنا أن نقول ان
 « سبع » تتبع « الضحايا » عنوان القصيدة ، ذلك ان عود العدد على المحدود
 القريب « نبكي لفرقة م وهم أحياء » .

قد تقول : هذا شيء هين ، وأنا اقول معك : انه هين لو تهيأ للشاعر
 ان يبلغ في مقطوعته شيئاً من الاجادة الفنية .

أقول : موضوع القصيدة جليل وخطير ، ولكن هذه الخطورة لم
 تنس الشاعر اللعب بالالفاظ ، ألا ترى الى الجمع بين « كفي » و « فكي »
 في البيت الثاني مما يذكر بك بصناعة التأخرين المبتذلة . ومثل هذا قوله :
 عربية الاحساس في نخواتها لله تلك النخوة العرباء

وهذه أيضاً صناعة مبتذلة ، ألا ترى الى التكرار في عجز البيت فهو
 يكاد يكون اعادة للصدر وهذا ما أسموه بالمرصود من القوافي . وماذا
 يقال في شاعر يحرص على هذه الألاعيب البديعية !

ثم انظر الى البيت الاخير :

دعهم يريقوا يزهبوا • • • • •

ألا ترى ان « الاراقة » غير واقعة في حيز الطلب ، فلم تكن جواباً
لفعل الامر « دع » وعلى هذا فليس من الحق ان تجزم كما توهم الشاعر •
وأعود اليك - ايها القارىء - لأخبرك ان صاحبنا الأمير ممن عالجوا
باب المعارضات وباب المعارضة تقليد محض ، فقد حلا له ان يعارض
ابا نواس في خمريته المشهورة :

حامل - الهوى تعب - يستخفه - الطرب

كما عارضها أحمد شوقي وغيره ، أما قصيدة خزنة دار فهي :

راحة النهى الطرب هاتها فلا عجب

الدنان مترعة والخمور تنسكب

والكؤوس جارية طاف فوقها الحب

الى آخر هذه القصيدة الطويلة التي لا تخرج عن اطار القديم في

مبناها •

ويصف الشاعر واحدة من الانسيات من « بنات المعفاف » فيقول :

بين المزارع والحقول طفقت بمفردها تجول

طوراً على هام الصخور وتارة بين السهول

كالظبي في فلواته آلف التسلق والنزول

فرنت شبحي رنو الظبي بالطرف الكحيل

تقرأ مطلع القصيدة فتجد استعماله « بمفردها » وما اظنك مستملحاً

لهذا الاستعمال فو يريد أن يقول « وحدها » وهذه أخف وارشق ، ثم

تقرأ هذه القصيدة الطويلة ، فتري الشاعر لم يخرج عن اسلوب القدماء

في التشبيهات وارسال المعانسي ، وأنا أحييك على هذه القصيدة في كتاب

السيد السنوسي ولكني لا اترك القصيدة دون أن أشير الى البيت الاخير فيها وهو :

فلتهنبا الأزواج ما اقد ترنت بربات الحجول

وأظنه أراد « ربات الحجال » فالحجال جمع حجلة ، هي قبة تضرب للنساء لها أزرار تشد عليهن ، كما جاء في احدى خطب أمير المؤمنين على بن ابي طالب : « يا أشباه الرجال ولارجال ، حلوم الاطفال ، وعقول ربات الحجال » • أما الحجول « فشيء غير هذا ، فهو جمع الحجل بكسر الحاء أو فتحها وهو الخلخال •

ويختتم السنوسي منتخباته بقصيدة في وصف « دقة » المدينة الرومانية العتيقة ، والقصيدة من جيد شعر الشاعر لما اشتملت عليه وصف رائع فهو يقول :

اطلال دقة والرسوم خوال ما للمباني الخساويات ومالي
عبث الزمان بهما كما عبث به فكلاهما في صدمة ونزال

الى آخر هذه القصيدة التي يأتي فيها على وصف معالمها التاريخية في تأمل حاله الفن • وأعود الآن للسيد العامري الذي أشكر له نصحه « بمراجعة بيان شعر أمير الشعراء الخضر » فأقول له متبلفا : ان النماذج الشعرية التي جاءت في مقاله لا تعين كثيرا على تغيير الحكم الذي أسلفته في شعر الشاعر •

ذكر السيد العامري^(٣) : أن شاعر الخضر وأمير شعرائها قد عاش مرهقا مبعدا محروما من عطف البايات ، فكان بمعزل عنهم وهو القريب منهم ، وغاية ما ناله على عهدهم (خطة وظيف ضابط شرقي) بالرغم عنه • فلم يتمالك عن الاصداغ بالحقيقة فقال :

(٤) انظر مقالة السيد العامري عن أمير شعراء الخضر في مجلة الفكر العدد السادس ٣ ، و ١

ها انني بالرغم عني قائد ما بينهم لكن بدون عساكر
ما لي بها الا الحسام علامة وتحية جبراً أجمل بالخاطر
لو بت تسألني على أحوالها لشفيت قلبك بالجواب الحاضر
قد كنت أحمل ذلة لا خطية حتى تراني خاجلاً من ناظري
تلك النجوم حقيقة في نفسها كبرى وتصغر في عيون الباصر

يسوق السيد العامري هذه الايات على أن الشاعر لم ينله من جلال البيت المالك النعم العريضة ، وأنا أقر وأعترف له بذلك وأشكره على تصحيح شيء مما ذهبت اليه ، ولكني أفيد من الأيات فائدة اخرى وهي أنها ليست من شعر الشاعر النفيس ولا تقوم دليلاً على ان قائلها صاحب اشارة بين أقرانه على فائدتها التاريخية .

وهأنا ادلك على مواضع في هذه الايات لترى أنها تشكو ضعفا في التأليف فقوله : « وتحية جبراً أجمل بالخاطر » من هذه المواضع الضعيفة في البناء ، الا ترى أن « الجبر » لا يكون « بالخاطر » بل « للخاطر » ثم ما مقام حرف الجواب « أجمل » في هذا التركيب ، فهو تكسأة اعتمد عليها صاحبها لاقامة وزن ليس غير .

ثم يقول : « لو بت تسألني على أحوالها » وكأن الشاعر لا يعرف أن « السؤال عن أحوالها » لا « على أحوالها » وهذا من عمل شيطان الوزن أيضاً وفي قوله : « حتما تراني خاجلاً من نظري » تجاوز للمألوف المعروف وهو « خجل » بفتح الاول وكسر الثاني ، ولم يسمع الوصف منه على « فاعل » وان صحت قياسته واذا ثبت السماع بطل القياس كما هو معلوم ، ألا ترى انك لا تقول « فارح » من « فرح » ولا « حازن » من « حزن » بل تقول « فرح » و « حزين » .

وقد اضطر الى ان يذيل البيت بقوله (من ناظري) والفصيح الملبح ان يقول « من ناظر الي أو في » ذلك ان تعدية الفعل لا تصح الا بأحد

الحرفين وفي ذلك دفع لوهم ربما وقع فيه من قرأ « ناظري » •
ربما يقول السيد العامري - حفظه الله - : ان هذه هنات ، وأنا أقره
على هذا القول بأن هذه هنات ، ولكني أقول : انها لا يتغاضى عنها في شعر
شاعر مغمور ، فضلا عن أمير للشعراء •

ويعقب السيد العامري على هذه الايات بأخرى في الموضوع نفسه
يبدى الشاعر فيها عزوفه عن هذه « الخطه » التي لا تشرف ، والتزامه
بسمته ووقاره وطيب معدنه ، وانصرافه عن هذه التوافه وتعلقه بوطنه
الحبيب ، وفي كل ذلك فوائد تاريخية •

قلت : سأتعقب نماذج السيد العامري لنخلص منها الى فائدة فتبت
حقا ، وندفع وهما • ذكر السيد العامري فيما ذكر « بل هو
أول شاعر تونسي نادى بترقية الشعور وارهافه وتحريكه في الجماهير
.... » وجاء لذلك بقصيدته التي سنشير اليها دليلا • يقول الشاعر :

وحسبك بالشعور اذا ترقى	وأجرى سلسيله في المجاري
فكم بعث بالحياة الى نفوس	فأرجعها وكانت في احتضار
وقلدها شريط العزّ فخراً	فبات الشأن مرفوع المنار
وكم نفتت به الابواب سحراً	وكم أجرى ببحره من جوار
وكم رضعت لبانه من شعوب	صغار فارتقت به للكبار
وكم رفعوا به للحق صوتاً	فأصبح لابساً تاج الوقار
....

ودونك من دنائه كأس راح	تتوب لديك عن كأس العقار
وخصّص من بنات الفكر بجوقاً	فمشاق الرواية في انتظار
وحافظ على كيانك في وجود	ولا تنظر له نظراً احتقار
وبادر في الرياض لقطف زهر	فان العود أصبح في اخضرار

يعقب السيد العامري على هذه الايات فيقول : « أوليس من الغبن

الفاحش أن يقال لشاعر الشعور أنه ملفق أو ناظم ، • أما أنا فأشهد أنني أم أقل « ملفق » ولكنني قلت أنه « ناظم » والابيات التي ساقها الكاتب الفاضل كما هي مثبتة في هذه المقالة تعين على هذا الرأي فنقول ان صاحبها نظام ، لا يمكن أن يرقى الى طبقة أمراء الشعر • وأنا أريد أن أشهد محبي الشعر والعارفين بنقده أن يقولوا ما يرون في هذه الابيات ان كانت شعرا قد حاز على الخصائص الفنية من ابداع في التصوير وروعة في الخيال واحتدام في العاطفة ، ام نظما جرى فيه صاحبه في ارسال الافكار ارسالا على نحو ما يفعل كثير ممن رزقوا القدرة على النظم •

فالشاعر في هذه الابيات يحكي فائدة الشعور وأثره في حياة الناس في نمط تقريرى والتقرير أبعد ما يكون عن اسلوب الشعر الذي يعتمد اللمحة الخاطفة والالتفاتة البارة • وفي هذا التقرير اسلوب يقرب من العامية والا فكيف تشعر بغير التعبير الدارج في قوله :

وقلَّدها شريط العز فخراً فبات الشأن مرفوع المنار

فالشعور هو الذي « قلده النفوس شريط العز » على نحو ما يقلده الملك قائده المنتصر وسام الشرف فيحلي بذلك صدره « فخرا » ليكون « الشأن مرفوع المنار » •

ثم تقرأ قوله :

وخصَّصْ من بنات الفكر جوقاً فعشاق الرواية في انتظار

فهو يتخذ من « بنات الفكر جوقاً » ذلك ان شهود « الرواية » بسل « عشاقها » « في انتظار » لها واللجوء الى عرض « بنات الفكر في هذا الثوب الخلق اهانة للشعر وابتذال لبنات الفكر •

ولن أدع هذه الابيات دون أن أشير الى ان الشاعر في هذه الابيات قد جاء بشيء تجاوز فيه الوزن ، ولم أرد أن أشير الى هذا لولا أنني علمت مما كتبه السيد زين العابدين السنوسي من أن للشاعر معرفة أكيدة

بالعروض ، وعليه تخرج الكثيرون في هذا الفن . وها أنا مشير الى هذا التجاوز الذي لا يحتمله الوزن ، ومن ذلك : قوله « وأجرى سلسيله في المجاري » ألا ترى أن ضمة الهاء في « سلسيله » زيادة على الوزن ، فاليت من الوافر والوزن يقتضي حذف الضمة واسكان الهاء وتقطيع البيت على النحو الآتي : -

وَأَجْرِي سَل سَيِلْهَنْفِلْ
مفاعلتن مفاعلتن مجاري

ومثل هذا التجاوز قوله « وكم اجري ببخره من جوار » وقوله « وكم رضعت لبانه من شعوب » وقوله « ودونك من نانه كأس راح » ففي هذه الابيات زيادة في الوزن اقتضتها حركة الهاء في « بخره » و « لبانه » و « دنانه » ♦

واصعب من ذلك أن يأتي قوله « وحافظ على كيائك في وجود »
فهذا خروج واضح لا تطيقه موسيقى البيت •

وبعد فهل أتيت كذبا ، ولفقت باطلا على « شاعر الشعور » •
 فيأتي السيد العامري بأبيات يفخر فيها أمير الشعراء بمقامه في
 الشعر و « منبره » في « المشاعر » وأنه « يجبر وراءه من القوافي عسكرا »
 زهاء نصف قرن خدمة للحق و إعلاء للوطن فيقول :

خدمت به الخضراء والحق والهدى
رفعت به أيام لا صوت سوطه
وصيته عما بالفضيلة يزدرى
وندت بالتقرير عن كل منكر

تقرأ البيت الاول فتجور على الوزن في قوله « وصنته » ثم تترك هذا البيت وتأتي للذي يليه فيبدو لك شيء من الألاعيب المتأخرة في الجمع بين « صوت » و « سوط » . وبعد فماذا تقول في شاعر « يجر هذه القوافي عسكرا » غير اخلاصه للتقديم . فطريقته قديمة وفهمه للشعر قديم ومادة بنائه قديمة أيضا .

والشاعر معجب بشعره ، مزهو به وقديما قيل « كل فتاة بأبيها
معجبة » ولكن اعجابه قد جاوز الحدود فهو يقول :

لو شاء ربك للكتاب زيادة لأضاف آياتي الى تنزيله
- رحمك الله - يا ايها الخزنه دار فقد جرت عن القصد ، وسلكت
غير الحق ، وأي خير في ذلك والشعراء يقولون مالا يفعلون ، فقد جاء
من ذلك قول ابي الطيب المتنبى :

وكل ما خلق الله وما لم يخلق محتقر في همتي كشعرة في مفريقي
ويختم السيد العامري مقاله فيأتي بقصيدة للشاعر كان قد أهداها
اليه يهنئه فيها بولادة طفل ، والسيد العامري معجب بهذه القصيدة اعجابا
لا حد له ، ومن حقه ان يعجب وان يطرب ، وأن يحفظ للشاعر عاطفته
الكريمة ومنزلته العالية . والقصيدة من « المتقارب » وهي : -

ولادة طفل وعام جديد وهذا لعمري قران سعيد
وللعامري من الخزنداري تهاني الودود بهذا الوليد
وكان الشاعر يعث في الوزن عن قصد منه فما أراه يجهل هذا
الامر فهو يقول : -

شقيق « عياض » محمده وطالع يمن وعيش رغيد
و « هاديه » للخير والسده له أمل في الصبي وطيد
ألا ترى ان في صدر هذين البيتين وفي عجز البيت الثاني شيئا
لا ينسجم مع الوزن ، ومثل هذا الخروج عن الوزن قد وقع في ابيات
عدة من القصيدة نفسها . ثم اقرأ قوله :

هو اليوم في الدوح خشف وديع وفي الغد ليث هصور عنيده
لترى مقام مقام « الخشف » في نظم الشاعر ، فليس « الدوح » مقاما
للخشف كما هو معروف . ويختم الشاعر هذه القصيدة مؤرخا على نحو ما

شاع عند المتأخرين من باب التاريخ في منظومهم • والقصيدة على طولها
لا تخدم مكانة الشاعر الفنية فليرجع اليها القارئ •

وبعد فأنا ادعو السيد العامري ان يعود الى ما كتب ، فيعيد النظر ،
وينفي عني سوء القصد واصطناع الخبر وقلة الاستقراء •

ولا اريد أن اختتم هذه المقالة قبل أن أعود الى مسألة بيعة شاعر
القيروان محمد الفائز للشاعر خزنة دار فاذا ذكر القارئ بهذه المسألة
وبقيمة هذه البيعة ، بعد الذي عرضت من البحث في شعر الشاعر ليحكم
في هذا الامر وليرده الى أصوله ودوافعه خدمة للحق ، ووفاء للتاريخ
وعملا بقواعد النقد التي تأبى المحاباة بسبب من اقليمية او قرابة أو أي
صلة اخرى •

قطوف من تونس

لن أحدثك - صديقي القاري - عما ينزل بالتونسيين من خطوب في هذا الايام ، فقد جاءك نبأ القوم في تلك الديار وعرفت عن المدينة الباسلة الضابرة ، وكيف نازلت جيش فرنسا البغيض ، ولكني اود ان انقل اليك « قطوفا » من تلك الارض الطيبة ، واخصك بها ، فما اغنى التونسي عن هذا الذي سأسوقه اليك ، وانا لا يضيرني ان يقول اصدقائي التونسيون : « هذه بضاعتنا ردت إلينا » كما قال أسلافنا من ذي قبل ، وهأنا اوثر ك بهذه القطوف لتعرف شيئا عن تلك الديار التي انقطعت عنا او قل انقطعنا عنها ، ومازال فينا نحن المشاركة حاجة ان نعرف عن اخواننا « المغاربة » .

والمشاركة هم اهل المشرق عند التونسيين والمغاربة عامة ، ولا ينصرف المشرق الا الى الديار الواقعة الى الشرقي من برقه وطرابلس الغرب من عالمنا العربي ، وقديما كان اهل المغرب يقصدون هذه الديار في موسم الحج ، حتى اذا انتهت مناسك الحج ، القوا عصاء الترحال فطاب لهم المقام يتزودون من علم المشرق في بغداد او دمشق او في القاهرة ثم يتصدون للتدريس ، فلما أن يقيموا اقامة دائمة ، واما أن يقفلوا الى ديارهم .

ومن اجل هذا كثر بينهم الرحالون كالادريسي الشهير وابن جبير وابن بطوطة والتجاني وغيرهم .

ولا تعجل علي - حفظك الله - متسائلا اين هذه القطوف ، ولم وصفت هذا الذي اقوله بالقطوف ، وما اظنك جهلت ان تونس قد وسمت بالخضرة ، وانها استحققت من أجل ذلك ان تسمى بالخضراء ، والخضرة

صفة واضحة المعالم في تونس التي احبها التونسيون فقال قائل منهم :
تونس دار الانس •

والذي سأنقله اليك هو الوان شتى من لغة وادب وتاريخ ، وقد سميتها « قطوفا » لاني اقتطعتها من هذه الديار الانيقة التي اشجعت بالخضرة ، وعقبت بالزهر ، وازدهت بالظلال • وما اراك تجهل ان هذه الديار بلد الزيتون الذي بوركث شجرته ، ولا ارى في حاجة ان اغيد اليك قوله تعالى « الله نور السموات والارض مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصابيح في زجاجة الزجاج كانها كوكب دزي يوقد من شجرة مباركة زيتونة لا شرقية ولا غربية يكاد زيتها يضيء ولو لم تمسسه نار » • وانه خص بالشرف العظيم فكان من اشجار الجنة مع النخيل والاعناب والرمان في غير موضع من التزييل ، ألا ترى ان الآية قد اقسمت بالتين والزيتون ، وان التين قد سبق الزيتون في القسم الشريف لحاجة لفظة يقتضيها نظام تأليف الجمل على هذا النسق المنسجم الموسيقى ، وما اظن ذلك خافيا عليك • والزيتون في تونس خير وافر تكتسي به البقاع الفسيحة ، ومن هنا جاءت الكلمة عندهم بصيغة الجمع فقالوا (زياتين) ولم تألف نحن اهل المشرق جمع هذه الكلمة على هذه الصورة لانعدام الحاجة الى هذه الصيغة ذلك ان هذه الشجرة غير معروفة عندنا بهذه الكثرة العجيبة • والزيتون في تونس قديم جدا ترجع اصوله الى العصور التي سبقت العصور القديمة ، فأنت تجد بين اشجاره الجذوع النخيرة التي تحدث الدهور وسخرت بالاحداث • وقد اهتم التونسيون بهذه الشجرة المباركة التي افادوا منها الخير العميم ، فاعتنوا بزراعتها والفوا في ذلك الكتب ، ومن ذلك كتاب « العقد الثمين في تاريخ غراسة الزياتين » لاحمد الكعك • وتونس كما اسلفت بلد يزدهي بالخضرة ، واهله يشتغلون بالفلاحة ، وفاتني ان اسجل هنا أن كلمة « الفلاحة » هي الشائعة في هذه

الديار ، وهذا الاستعمال قديم فقد ذكرت الفلاحة في « مقدمة ابن خلدون » عدة مرات وهو يريد بها ما يريد التونسيون اليوم ، وهي تؤدي ما تؤدي عندنا كلمة الزراعة ، فوزارة الزراعة مثلا تكون عندهم « كتابة الدولة للفلاحة »^(١) ، على ان التونسيين لم يفيدوا من هذه الشجرة المباركة على نحو ما أفاده اللبانيون الحذاق من شجرة الارز ، فقد تفنن هؤلاء اللبانيون بالدعوة لهذه الشجرة المباركة عندهم ، والتي جاء ذكرها في اسفار العهد القديم ، والتي تقني بها الادب القديم في تلك الديار الانيقة ، ثم جاء الجيل الحاضر فأكبر هذه الشجرة وعظمها واحاطها بكل رعاية وعناية ، وصارت اشجار الارز القليلة ، مكانا يقصده المصطافون الا ترى ان العلم اللباني يحمل صورة الارز الشامخة ، ولكن شيئا من هذا قد حصل عند التونسيين ، فأنت تسمع بالجامعة الزيتونية وهي في جامع الزيتونة الكبير والذي سيأتي ذكره .

وقد اسلفت ان قطيعة وقعت بين المغرب والمشرق ، وان هذه القطيعة كانت بعد زوال الدولة الاموية في الشام ومجيء العباسيين سنة ١٣٢ للهجرة ومنذ ذلك الحين اخذ الولاة في القيروان يتمتعون بشيء من الاستقلال ، بسبب بعد مركز الخلافة العباسية عن هذه الديار ، والانشغال العباسيين بالثورات والفتن في الاقاليم التابعة لهم ، ولان كثيرا من دعابة الخلافة من ادراسة وهاشميين وأمويين قد حلوا في القيروان ، فكثر الطامعون بالخلافة ومن اجل ذلك حاول احفاد عقبة بن نافع هذه المحاولة كما حاول ذلك غيرهم .

ولكن هذه القطيعة لم تغير نظر الناس الى ان المشرق دار العلم والمعرفة ، وان لابد لطالب العلم من التزود بهذا الزاد الاصيل على الرغم من ان المغرب كان له علماء في مختلف العلوم والفنون ، وانهم كانوا

(١) : وتعني لفظة « كتابة الدولة » الوزارة في الاصلاح الشرقي ، هذا الاستعمال جاء عن ترجمة الكلمة الفرنسية .

يستقدمون المشاهير من علماء المشرق ، وأن جامع عقبة من مراكز العلم المشهورة ، وإن المغاربة كانوا يقصدونه من كل مكان ، وربما قصده الاندلسيون من الاندلس في العصور المتأخرة .

وصلة الاندلس بالمغرب قائمة في مختلف العصور ، فلما انتهى الحكم المغربي في الاندلس ، هاجر المسلمون الاندلسيون الى المغرب واستقروا في هذه الديار ، وكان لهم في تونس مراكز خاصة بهم . وقد اهتموا « بالفلاحة » ولاسيما الزيتون منها . وما زال في هذه المراكز حتى يومنا هذا أسر اندلسية تحمل اسماءها الاولى مثل اسرة (مروش) وهي من الاسبانية Moros أي اهل الاندلس الذين بقوا في اسبانيا بعد سقوط غرناطة ومثل اسرة الشاطمي وهي منسوبة الى (شاطبة) وقد حدث ابدال بين الباء والميم .

ولقد هاجر الاندلسيون الى تونس في فترات مختلفة ، فقد كان اول العهد بذلك في ايام صنهاجة ، واشهر من هاجر منهم امية بن عبد العزيز بن ابي الصلت الذي جاء بالموسيقى الاندلسية الى تونس ، والتي تحتفظ بها تونس حتى يومنا هذا ثم كانت الهجرة الثانية على عهد الحفصيين ، ولا سيما ما كان منها بعد سقوط اشيلية ، ومالقة ، وبطرنة ، فهاجر منهم حازم القرطاجني صاحب (المناهج الادبية) وهو من اجسل كتب النقد الادبي ، والذي اعتمد فيه على المناهج الاوربية في هذا الباب ، وهو صاحب المقصورة التي شرحها الشريف الغرناطي ، في مدح السلطان الحفصي المستنصر بالله الذي بنى الحنايا الشهيرة لجلب الماء سنة ٦٤٠ هـ - ٦٥٠ ، وقد جاءت ترجمته في نفع الطيب مع ذكر شيء من شعره ، وكما ذكره ابن سعيد المغربي .

ثم هاجر الاندلسيون بعد سقوط غرناطة ، على ان المهم من هذه الهجرة ما حدث منها حينما اجلى فيليب الثالث (الموريسكو) سنة ١٥١٧

للهجرة والموريسكو هم المسلمون الذين بقوا في اسبانيا بعد زوال الحكم العربي ، وكان ذلك على عهد عثمان داي في تونس •

ولقد اسس الاندلسيون مراكز خاصة بهم كما اسلفنا ، وهي نهريّة على شواطئ الانهار ، وجبلية في الجبال ، وسهلية في السهول •
وهكذا جاء الاندلسيون فكانوا عامل نشاط وجد في تكوين هذا البلد من عدة وجوه •

ويؤلف البربر طائفة كبيرة من التونسيين ، وقد استوطن البربر منذ اقدم الازمنة في ديار المغرب جميعها ، فنحن نلاقي البربر في كل عصر من اعصار المغرب ، والبربر من الشعوب الاسلامية التي لعبت دورا اساسيا في تاريخ الاسلام ، وحسبك ان تعرف ان طارق بن زياد قد فتح الاندلس بجيوش العرب والبربر ، وان عبد الرحمن الغافقي الذي انطلق في فرنسا فاتحا كان يقود جموعا بربرية ، وان دولا كثيرة قامت معتمدة على هذا الشعب العريق الذي اسلم واحب الاسلام فأمتزج بالعرب امتزاجا كليا حتى ان كثيرا من افراده وجماعاته قد استعرب ، غير ان البربر لم يعاملوا معاملة الموالي في المشرق • ذلك انهم اهل هذه البلاد قبل ان يدخلها العرب فاتحين • ومازال قسم من هؤلاء محتفظا ببربريته على شدة اتصاله بالاسلام والعرب • وزبما وجدت فيهم من لا يعرف العربية ولا سيما اولئك الذين يسكنون في المغرب الاقصى وفي جهات من الجزائر العربية •

وقد اسلم هؤلاء منذ سنة ٢٧ للهجرة أي منذ فتح العبادلة اثر وقعة سيطرة في الجنوب الغربي التونسي ، وتم اسلام جميع البربر في اواخر القرن الاول الامن قل منهم ، • وحسن اسلامهم ، وصاروا من كبار المناصرين للاسلام والمسلمين ، قال ابن خلدون :

« وأما اقامة البربر لمراسم الشريعة ، وأخذهم بأحكام الله ونصرهم لدين الله فقد نقل عنهم من اتخاذ المعلمين كتاب الله لصبيانهم والاستفتاء في

الفروض لاعيانهم ، وابتغاء الاثمة للصلوات في بواديهم وتدارس القرآن بين احيائهم ، وتحكيم حملة الفقه في نوازلهم^(١) وقضاياهم . واصغائهم الى اهل الخير والدين من اهل عصرهم التماسا للبركة في آثارهم وسؤالاً للدعاء من صالحهم

ولهؤلاء البربر تقاليدهم وعاداتهم واساطيرهم وأدبهم ، كما ان لهم لغتهم التي نستطيع ان تبين فيها لهجات متعددة . وبقيت هذه اللغة بعد الاسلام ولكنها صارت تكتب بالرسم العربي . وقد الف في هذه اللغة المصنفات التي تناولت تعاليم الاسلام دين البربر الجديد ، ولهم فيها مؤلفات تؤرخ الفنون الادبية عامة من شعر ونثر ونوادير وحكايات واساطير . واعتنى اصحاب المجاميع النباتية من الغافقي الى ابن الجزار الى ابن اليطار بأيراد التسميات البربرية للنباتات التي وصفوها . ثم ان هذه اللغة كانت لغة الاسر المالكة ، البربرية من صنهاجين وحفصيين ومرابطين وموحدين ، وقد استعملها عبدالله الشيعي في دعوته للفاطميين بقبائل القبائل وزواوة ، كما كان المعز الفاطمي استعملها في صلاته مع امراء صنهاجة ، كما تكلم بها المهدي بن تومرت في دعوته بين العروش والعشائر البربرية . ومن اجل ذلك كان التراث البربري قد ابقى آثاره في الثقافة العربية في هذه الاقاليم . ثم اتيح للغة البربرية في العصر الحديث ان توجد لنفسها نحواً وادباً مكتوباً ، فألف كتاب للنحو البربري وصنفت المعجمات البربرية ووضعت مجاميع النوادر والقصص ، ودفع الفرنسيون البربر الى العدول عن الحروف العربية التي كانوا يستعملونها الى الحروف اللاتينية هروباً بالبربر من العرب والعربية ، على ان ذلك لم يتم لهم فخابت هذه المساعي .

غير ان شيوع العربية وانتشار التعليم قد ادى بالبربرية الى ان

(النازلة) من الالفاظ الاصطلاحية التونسية ، وما زالت مستعملة حتى يومنا هذا ، وهي تعني « الدعوة الحقوقية او الجزائرية » التي تنظر فيها المحاكم .

تنكمش على نفسها وتصبح لغة ضيقة غزتها العربية من عدة نواح ، وقد حدث معظم ذلك ابان غزو الهلالين من شبه الجزيرة في اواخر القرن العاشر للميلاد .

وكان للغة العربية وللثقافة العربية الاسلامية ان كتب لهما الفوز ، وقدر لهذه ان تأتي على ما كان من امر لغة البربر ومن بقايا لهجتها وثقتها لولا نكبة هذه الديار بالغزاة الفرنسيين ، وتشجيعهم للغة البربرية والثقافة البربرية ، ووقوفهم ضد تقدم العربية وتطويرها ، ثم انهم جعلوا الفرنسية اللغة المعتمدة في الادارة والمعاهد الثقافية ولغة الشؤون العامة ، . وكان من نتائج ذلك ان ضعفت العربية الفصيحة ، وان العارفين لها قد قل عددهم ، وانها بقيت في لونها الدارج الذي لا يصلح ان يكون وسيلة نافعة للنهوض ومسايرة ركب العالم المتحضر . وربما كانت المشكلة في تونس اقل منها خطرا في الجزائر والمغرب ، ذلك ان في تونس معاهد قد تمسكت بالعربية وتعصبت لها وقاومت المستعمر الغازي الذي يريد ان يمسح طابع الثقافة العربية في تونس . ومن هذه المعاهد العريقة الجامعة الزيتونية الزاهرة التي ثبتت تجاه المستعمر وكانت عاملا مهما من عوامل ازدهار الثقافة العربية الاسلامية . وجامع الزيتونة معهد للتعليم العالي ، وقد بناء عبدالله بن الحبحاب سنة ١١٤ للهجرة تخليدا لذكرى انتصاراته في الديار المغربية . وأتم بناءه على الشكل الحالي ابو العباس محمد بن الاغلب في عهد المعتصم العباسي وصار معهد افريقية العلمي في عهد ابي زكريا الاول الملك الحفصي في اوائل القرن السابع . وندب اليه الاساتذة من طرابلس مثل عبد الحميد بن ابي الدنيا ، ومن صقلية مثل آل الصقلي الاطباء ، ومن الاندلس مثل ابن عصفور النحوي وابن سعيد وابن الآبار المؤرخين ، وحازم القرطاجني وابن ابي الحسين الاديبين وابن القصار والبطرني الفقيهين ، وحسبك ان تعرف ان عبد الرحمن بن خلدون كان

قد درس في هذا المعهد العظيم وتصدى للتدريس فيه .

وهكذا اقامت الجامعة الزيتونية بدور فعال في نشر الثقافة العربية ،
ودام ذلك طوال الاحتلال الفرنسي ، حتى اذا جاء عهد الاستقلال الجديد
واخذ التونسيون مقاليد الامور ، وجدوا ان لا فائدة في بقاء هذا النوع من
التعليم ولذلك عملوا على انهاءه واستبدال التعليم الحديث به . والتعليم
الحديث يستند على النظم الفرنسية وربما كان للغة الفرنسية فيه نصيب
كبير ، والتونسيون يشكون في اصلاح التعليم القديم ، وهم غير متحمسين
الحماس الكافي الى زحزحة هذه الفرنسية عن الميدان ، واحتلال العربية
محلها او قل تعريب التعليم كما يقولون هم ، . فما زالت المواد تدرس
بالفرنسية ، في المدارس الثانوية وربما استعين بالفرنسيين على القيام بهذا ،
وقد تجد شيئا عجيبا ، ذلك ان مادة التاريخ الاسلامي تدرس بالفرنسية ،
وربما كان مدرس هذه المادة فرنسي لا يقيم العربية اقامة جيدة . وقد
قيض لي ان اناقش نفرا كبيرا من التونسيين كان من بينهم من يضطلع
بالمسؤولية في هذه المشكلة الخطيرة ، غير اني لم اجدهم شاعرين شعورا
كافيا بعظم خطورة الامر وعندهم ان لا ضير على العربية على الثقافة العربية
في ظل هذا النظام وان تعريب التعليم لا بد ان يتم ولو كان ذلك في خطى
متباطئة ثقيلة . ولكن النتيجة هو ان العربية قد خسرت وأن حملة القلم
في هذه الربوع والمتصددين لشؤون الادب يواجهون مشكلة التعبير الفني ،
ومن اجل ذلك حفلت اساليبهم بالالوان الاجنبية المترجمة مما هو موجود
في الفرنسية ، والمتقف فيهم يترجم هذه الاساليب ويدرسها في عربيته شعر
ام لم يشعر بذلك . على ان طائفة منهم كان لها اساس متين في بناء عربي
قويم ولذلك سلم اسلوبها من هذه الرطانات ، وهؤلاء من الباقيين على العهد
القديم ، ومازال فيهم شوق للكتاب العربي ، والكتاب العربي هو المطبوع
في المشرق بصورة عامة ، وهم يقرءونه فيتأثرون بذلك ويظهر ذلك فيما

يكتبون • ولكن طائفة اخرى قد استهوتها الثقافة الفرنسية بأدبها وفنها ، وجرها ذلك الى المزوف عن الثقافة العربية الاصيلية وعندهم ان لا فائدة مرجوة من الاتصال بالشرق ثقافيا ما دام هذا المشرق متأخرا في ثقافته معتمدا فيها على الاوربيين •

فعلى مؤرخ الادب التونسي الحديث بعد ذلك ان يبين هذا الاختلاف بين انصار الثقافة العربية ، والداعين للثقافة الاوربية الحديثة او قل بين انصار القديم وانصار الجديد على زعمهم •

وانصار الجديد من التونسيين لم يشعروا بخطورة الامر كما بينا ، وهم يقرءون الصحيفة اليومية ولا يضيرهم ان تكون مملوءة بأساليب غير عربية ، كأن تقرأ ان فخامة الرئيس يخطب في الاطارات والقارىء الشرقي يستغرب هذه الاستعمالات وربما استغفلت عليه ، ويريدون بالاطارات مجموع المنظمات والمؤسسات التي تخص الحزب القائم • ولفظ الاطارات ترجمة لكلمة Cadres الفرنسية وتدل الكلمة في معناها غير الحقيقي وهو المجازي هذه الدلالة ، غير ان الكلمة في العربية لا تتقل هذا الانتقال المجازي •

وتقرأ ايضا ممثل تونس القار في المنظمة العالمية ، ولفظ « القار » يعني في اصطلاحهم الدائم ، وكأنك لا تجد كلمة (زبائن) عندهم جمعا لزبون ، فهم يستعملون بدلا منها (حرفاء) جمعا لحريف وهي من الفصح القديم الذي زال استعماله •

وهناك الفاظ واستعمالات لا تقع عينك عليها الا عرفت ان صاحبها تونسي او مغربي او جزائري ، فالعام الماضي او المنصرم كما نقول ، يكون عندهم العام الفارط والصفية الفارطة للصيف الماضي • وتقرأ كل يوم ان هيئة من الهيئات تنظم تربصا لطلابها او لاتباعها ، وقد استغلق علي الامر حين قرأت هذه العبارة لولا ان اسعفني احدهم فأوضح لي المراد بالتربص

وهو التمرين والتدريب ، ولا اعلم من اين حمل (التربص) هذا المعنى ،
وكان تقرأ ان الاحتفال سيقام في موضع ما اين يخطب الرئيس في
الاطارات ، واستعمال الطرف (اين) مكان حيث غير صحيح ، وهو من
آثار الترجمة للاساليب الفرنسية وهو يقابل Ou الفرنسية التي يراد
بها (حيث) ♦

هذا غيض من فيض أقدمه للقارىء تعريفا بهذه الثقافة العربية المغربية ♦

علم اللغة بين علماء القربى وابن خلدون

الاهتمام باللغة امر تستدعيه ضرورة قائمة • ذلك ان المشكلة اللغوية من المشكلات الخطيرة • ومن اجل ذلك نشطت المجمع اللغوية في الاقطار العربية في العمل على حل هذه المشكلة القائمة ، وتبرز المشكلة في ان العرب في يومنا هذا لا يتكلمون بالفصحى من العربية • فالعامي الدارج هو المستعمل ، وامر العامي مشكلة من المشكلات ايضا ، فهناك لهجات مختلفة باختلاف البلاد ثم ان البلد الواحد مشتمل على لهجات وطرائق في التعبير مختلفة ايضا ، وربما صعب على العربي من شمالي العراق ان يفهم من قروي من سكة القسم الجنوبي من العراق •

والبحث اللغوي التاريخي في العربية صعب جدا ، وصعوبته آتية من افتقار الباحث الى كثير من المواد الضرورية لهذا البحث ، فالذي نعرفه ان العربية وصلت الينا ناضجة كل النضج ولغة القرآن تشهد على المستوى العالي الذي بلغته العربية •

ومن اجل ذلك فلا نعرف كثيرا عن نشأة هذه اللغة وتطورها في مراحلها الاولى التي سبقت عصر القرآن ، وانا لم ارد أن أخص القرآن بالمثل الوحيد على هذا الرقي ، ومن اجل ذلك ايضا استعملت مصطلح (عصر القرآن) لادخل في هذا الشأن ما صح من الشعر الجاهلي وسائر فنون القول المعروفة •

ولا بد ان اخلص من هذه المقدمة القصيرة الى الحديث عن علم اللغة عند الباحثين الاقدمين ثم كيف كانت نظرية العلامة الشهير ابن خلدون في هذا الموضوع •

ولقد كان لعلماء اللغة في القرن الرابع الهجري وقبل ذلك بكثير اقوال في علم اللغة • غير ان هذه الاقوال لم تنته الى بحوث علمية واسعة ،

ويجدر بنا ان نعرض لرأي ابي الحسين احمد بن فارس احد ائمة اللغة في القرن الرابع الهجري ، فهو يعرض في كتابه الذي اسماه « بالصاحبي » الى رايه بقوله !

باب القول على لغة العرب اتوقيف ام اصطلاح ؟

وهو يجيب عن هذا السؤال قائلا : اقول : ان لغة العرب توقيف ، ودليل ذلك قوله - جل ثناؤه - « وعلم آدم الاسماء كلها » . فكان ابن عباس يقول : علمه الاسماء كلها وهي هذه التي يتعارفها الناس من دابة وارض وسهل وجبل وحمار واشباه ذلك من الامم وغيرها .

وظل ابن فارس يبسط القول في هذا الرأي متمسكا به اخذا بالآية الكريمة التي اشرنا اليها . ولم يسلم ابو الفتح عثمان ابن جنى من القول بهذا الرأي فقد قال بالتوقيف في اصل اللغة ثم عاد الى القول بمبدأ الاصطلاح كما جاء ذلك في كتابه المشهور « الخصائص » .

ولم يقتصر قول ابن فارس بالتوقيف على اللغة وانما قال بذلك في موضوع الخط فقد جاء في الصاحبي ما نصه « والذي نقوله فيه ان الخط توقيف ، وذلك لظاهر قوله عز وجل : « اقرأ باسم ربك الذي خلق ، خلق الانسان من علق ، اقرأ وربك الاكرم الذي علم بالقلم ، علم الانسان ما لم يعلم » وقال تعالى « والقلم وما يسطرون »

ولم يكن المسلمون اول من قال بالتوقيف في هذا الموضوع معتمدين على الآية الكريمة ، فقد جاء مثل ذلك في سفر التكوين من العهد القديم وفحوى ذلك ان الله علم آدم اسماء المخلوقات جميعها . والنتيجة التي نستخلصها من قولهم بالتوقيف مفسرين الآية كما يشاؤون ، هي انهم جمدوا على العربية الفصيحة ولم ياخذوا ما سواها ، وانهم لم يتقيدوا بالاستعمال ، وتطور هذا الاستعمال في اللغة ، فقد رسموا لانفسهم صورة للغة لا يحيدون عنها ، وحملوا بذلك ما خالف هذا المرسوم المتفق عليه

على الخطأ واللحن ومجاورة الصحيح • وقصة عبدالله بن أبي أسحق
الحضرمي مع الفرزدق دليل على هذا ، فقد قال الفرزدق في قصيدة له :
وعض زمان يا ابن مروان لم يدع من الناس الا مسحتا أو مجلف
فقال النحوي : على أي شيء ترفع « مجلف » فقال الفرزدق : على
ما يسوؤك • وليس الحضرمي بدعا بين اللغويين ، فقد ذكر أبو حاتم
السنجستاني : سألت الأصمعي : اتقول التهديد (ابرق وارعد) قال :
لا ، لست أقول ذلك الا اني ارى البرق واسمع الرعد ، قلت قال الشاعر
الكميت :

ابرق وارعد يا يزيد فما وعيدك لي بضائر
قال : الكميت جرمقاني من اهل الموصل ليس بحجة ، ولكن الحجة هو
الذي يقول :

اذا جاوزت من ذات عرق ثنية فقل لابي قابوس ما شئت فارعد
وهو شاعر جاهلي ، وشاعرك هذا متاخر لا يؤخذ بقوله • قال ابو
حاتم فأتيت ابا زيد الانصاري ، وقلت له : كيف تقول من البرق والرعد !
فعلت السماء ؟ قال رعدت وبرقت ، قلت : فمن التهديد ؟ قال : رعد
وبرق وارعد وابرق ، فاجاز اللغتين ، ثم سألت أعرابيا فصيحا فاجاز
اللغتين ولم يجز الأصمعي الا لغة واحدة •

وكان الأصمعي ينكر كلمة « زوجة » ويقول « زوج » ويحتج
بقوله تعالى « امسك عليك زوجك » فقيس ، له ان الشاعر ذو الرمة
يقول :

أذو زوجة بالمصر أم ذو خصومة أراك لها في البصرة اليوم ثاويا
فقال ذو الرمة ليس بحجة ، اذ طالما اكل البقل والمالح في حوانيت
البقالين وقد عرف عن الأصمعي هذا التشدد والخرج ، فهو يابى كلمة
خالفت لغة التنزيل ، وهو من اجل هذا لم يرض لنفسه ان يبحث في لغة

التنزيل على نحو ما فعل ابو عبيدة وابن قتيبة مثلاً • ويقول ابن جني : كان الاصمعي ليس ممن ينشط للمقاييس وانه معروف بقلّة انبعائه في النظر وتوفره على ما يرى ويحفظ •

وهكذا ظل علم اللغة سائرا في هذه الطريق التقليدية ، في اعتبار كل تغيير في اللغة خروجاً عن سنن الفصاحة • وحسبك أن تعرف ان اللهجات السائرة وهي الحية المستعملة قد اعتبرت عند هؤلاء العلماء الاقدمين من طرائق التعبير المذمومة • وها هو ابن فارس اللغوي الذي أشرنا اليه قد اعتبر هذه الانماط الكلامية من اللغات المذمومة • وهذا النظر في اللغة لم يفد البحث اللغوي ذلك ان الحقيقة اللغوية قد ضاعت ، وان نماذج من القول قد اعتبرت مما لا يستحق التسجيل ، وهذا ما لا يقره علم اللغة الحديث • فالبحث العلمي الحديث ينظر الى ان اللغة ذات مظهرين اساسيين متكاملين وهما : المظهر الجامد Synchronique والمظهر المتحرك Diacronique ومن هذين المظهرين تتبين ان اللغة صورة وليست مادة كما يقول بذلك اللغوي السويسري Caussure على اننا لو تخطينا الزمن وجاوزنا القرن الرابع حتى نصل الى عصر ابن خلدون نجد هكذا المفكر ينظر الى اللغة نظر العالم الاجتماعي فيقول بالتطور ، ويرد اللغة الى انها ظاهرة اجتماعية تتأثر سلباً وإيجاباً بالزمان والمكان • وهو من اجل ذلك لا يرتضى احكام اللغويين والنحاة ونشدهم في هذا الامر ، فيقول : « وما زالت هذه البلاغة والبيان ديدن العرب ومذهبهم لهذا العهد ، ولا تلتفتن في ذلك الى خرشفة النحاة اهل صناعة الاعراب القاصرة مداركهم عن التحقيق حيث يزعمون ان البلاغة لهذا العهد ذهبت ، وان اللسان العربي فسد اعتباراً بما وقع في أواخر الكلم من فساد الاعراب الذي يتدارسون قوانينه ، وهي مقالة دسها التشيع في طباعهم والقاهها القصور في افتدتهم ، والا فنحن نجد اليوم الكثير من الالفاظ لم تنزل في

موضوعاتها الاولى ، والتعبير عن المقاصد ، والتعاون فيه بتفاوت الابانة
موجود في كلامهم لهذا العهد ، واساليب اللسان وفنونه من النظم والنثر
موجودة في مخاطباتهم ، وفهم الخطيب في محافلهم ومجامعهم ، والشاعر
المفلق على أساليب لغتهم والذوق الصحيح والطبع السليم شاهدان بذلك .
ولم يفقد من احوال اللسان المدون الا حركات الاعراب في اواخر الكلم
فقط الذي لزم في لسان معتبر طريقة واحدة ومهيما معروفا ، وهو
الاعراب وهو بعض من احكام اللسان .

ولا بد من الاشارة الى استعمال كلمة « خرسفة النحاة » وهو
استعمال يريد به التكلف الشديد الذي أدى اليه البحث العقيم في مسائل
منطقية مجردة لا تمت الى الحقيقة اللغوية بسبب . ولا بد من الاشارة ايضا
الى تقريره ان فقدان الاعراب في اواخر الكلم لا يفقد اللغة صفاتها الاخرى
التي تكون منها عنصرا حيا جميلا ، فالاعراب على حد قوله بعض من احكام
اللسان العربي . وابن خلدون يذهب الى أكثر من هذا وهو يقرر ان الاستقراء
الشامل الوافي في لغة عصره ربما يهدي الباحث الى ضوابط تفني عن قوانين
النحو المقيد المعروف فهو يقول « ولعلنا لو اعتنينا بهذا اللسان العربي » لهذا
العهد « واستقرينا احكامه نعتاض عن الحركات الاعرابية في دلالتها بامور
اخرى موجودة فيه تكون بها قوانين تخصصها ولعلها تكون في اواخره على غير
المنهاج الاول في لغة مضر ولقد كان اللسان المضري مع اللسان
الحميري بهذه المثابة وتغير عند مضر كثير من اللسان من موضوعات اللسان
الحميري وتصاريف كلماته » .

وهذا النص يدلنا على ان ابن خلدون العالم الاجتماعي يقول بتطور
اللغة وان لكل عصر لغة تتطور فبتبعد عن اصلها وعن لهجاتها . ويعقد
فصلا يبحث فيه ان لغة اهل الحضر والامصار لغة قائمة بنفسها ، وهو في هذا
الفصل يعرض لموضوع ان لكل مصر من الامصار لغة تختلف عن الاخرى ،

وهو يؤكد استعمال كلمة (لغة) دون غيرها ، وهو يقول : وكل منهم متوصل
بلغته الى تادية مقصوده ، والابانة عما في نفسه ، وهذا معنى اللسان واللغة
وفقدان الاعراب ليس بضائر لهم ، • وفي هذه الاقوال الاخيرة يبدو نظر
ابن خلدون الدقيق الى الحقيقة اللغوية فتبين من ذلك انه مخالف كل الخلاف
لاولئك اللغويين الاقدمين الذين لم يؤمنوا بالتطور والاستعمال ولم يهتدوا
الى حقيقة الكلمة ودالاتها وانتقال هذه الدلالة Semantique عبر الزمان
والمكان •

إمارة الشعر وأمير الشعراء

لعلك لا تعرف غير شوقي اميرا للشعراء ، وامارة الشعر لم تكن بدعة هذا العصر الحديث ، فقد درج اصحاب الاصناف والصناعات والحرف في مختلف العصور على هذا التقليد ، فكان لكل منهم رئيس او امير وربما تجاوز الامر حد الرئاسة او الامارة الى الملوكية ، فلتتجار ملك يتردد ذكره في حكايات الف ليلة وليلة مثلا . ومن الطريف ان نذكر ان احد النحويين المتأخرين وهو الحسن بن صافي كان يدعى ملك النحاة . اذن فلم لا يكون للشعراء امير يجمعون على بيعته لما يجدون فيه من احكام الصنعة ، واصالة الطبع ، وهم صنف من اصناف المجتمع ؟ ولا اريد ان استعمل لفظة «الفن» فقد عدلت عنها الى «الصنعة» لا ظل بين ارباب الصناعات فأجعل من هذه الزمرة التي اتخذت الشعر حرفة لها صنفا متميزا خاصا .

وربما غاب عن ذهنك ان هذا اللقب قد عرفته امم اخرى غير العرب ، ولعل العرب قد اخذوه عن غيرهم من الامم الاعجمية ، فما زال في فرنسا الى عهد قريب امير للشعراء لا ندري كيف حصل على هذا اللقب العظيم ، ومن الغريب ان لطبقة المشردين في فرنسا Clochards ملكا يتمتع بهذه الملوكية الغربية وما زلت اذكر منذ سنين خلت ان الصحف الفرنسية أشارت الى وفاة هذا الملك الغريب ، ونوهت بذكره ، وبشخصه العظيم ، وانه كان يحتفظ بصداقات الشخصيات الكبيرة والملوك فكان من اصدقاء صاحب تاج المشردين ملكة هولندا وفيصل الاول ملك العراق .

وهكذا فليس شوقي غريبا بين العرب في احتفاظه بلقب «الامير» فله من مكانته وصنعتة ما يسعف على الزهو بالامارة المصطنعة ، اقول : المصطنعة ذلك ان شوقي من اصحاب الحظوة والجاه ، ومن ارباب الترف والنعيم ،

وان مقامه بين الملوك والامراء دفعه الى ان يطلب هذا المجد ، وربما اريد له أن يكون « الامير » فأتاه فلان وفلان من معاصريه مهئين ، ولا أريد أن أقصر على التهئة فالامارة تقضي البيعة ، وهكذا فقد جاء اليه حافظ ابراهيم من الشعراء المصريين • « مبايعاً » :

امير القوافي قد اتيت مبايعاً ••• وهذه قوافي الشعر بايعت معي وجاء اليه غير حافظ من الشعراء من هنا وهناك مهئين « مبايعين » معترفين بسبقه في الاحتفاظ بهذه الامارة ، ويبدو ان اجماعاً لم يحصل على هذه « البيعة » فلم تقر أقاليم العربية جميعها بهذه الامارة ذلك ان بين المغاربة من لم يعترف بذلك ، ومن أولئك التونسيون الذين حلا لهم ان يعتلي عرش الامارة التونسي يكون امير شعراء المغرب عامة ، ذلك ان التونسيين يرون في انفسهم الوجه البارز المعبر عن افريقيا العربية الشمالية ، وهم في ذلك يريدون ان يقولوا للمشاركة اننا مثلكم او خير منكم ، وقديما كانت المنافسة بين المغاربة والمشاركة ولكن المغاربة لم يأتوا بجديد من افانين المعرفة ، فهي مادة المشرق اعيدت وشرحت ، وكأن هؤلاء ارادوا ذلك حين قالوا « هذه بضاعتنا ردت الينا » •

وهذا التونسي الذي بويح على امارة الشعر هو محمد الشاذلي خزندار وجدير بنا أن نقف عند هذا العلم الذي نعرفه فهو محمد والمغاربة عامة ذوو ولع بهذا الاسم عملا بالمأثور من الحديث « خير الاسماء ما حمد وعبد » فأنت تجد الكثرة العظيمة من الرجال قد سميت « بمحمد » ومن تعلقهم بهذا الاسم انهم ينادون به عابر السبيل الذي يجهلون اسمه ، فكأن هذه « النكرة المقصودة » هي « محمد » أو قل كأن هذا العلم يصح أن يطلق على أي من المسلمين ممن يحملون اعلاما مختلفة ، ذلك ان تفتح دليل « الهاتف » ولا اقول « التلفون » لان الهاتف هو الشائع المعروف لترى هذه الكثرة من الرجال ممن اسمهم « محمد » بهذا الرسم ، ومن اسمهم

« امحمد » على الاستعمال العامي الدارج ، وكان « سي محمد » هو غسير « سي امحمد » « وسي » هذه مرخمة عن « سيد » على الطريقة العامية المحلية . ونعود الى صاحبنا « الشاذلي » المصدر بالاسم « محمد » فنقول : ان الشاذلي من الاعلام المشهورة في الشمال الافريقي وربما جاء الاسم بهذه الكثرة تيمناً بالشيخ الشاذلي أحد المتصوفة ومن اصحاب الطرق ، والطريقة الشاذلية معروفة مشهورة ، وقد غبر زمان كان فيه الشمالي الافريقي يعج بالمتصوفة وأرباب الطرق وأهل الزوايا ، فقد عمل المستعمر الفرنسي على تقوية هذه النزعات وقد وجد فيهم آلات طيبة تعمل على تمكينه وتقوية نفوذه . اما « خزنده دار » فهو لقب الشاعر الذي يشير الى ارومة غير عربية ومن الطريف ان تشير الى ان « شوقي » امير الشعراء في المشرق ينمى الى أصل غير عربي .

ولد صاحبنا محمد الشاذلي خزنده دار سنة ١٢٩٩ هـ في بيت نبيل ، وشب على الترف والنعيم في البلاط التونسي وتقلب في اهم المناصب الوزارية ما يقرب من نصف قرن الى ان عزل الامير محمد الناصر فاضطر خزنده دار الى تقديم استقالته .

ولم تشه ابهة المناصب عن الانغمار في صفوف الشعب ، ولا أريد أن اعرض لترجمته الا بمقدار ما يخص القاريء من ذلك ، وانا اثبت هذا القدر من ترجمته حرصاً مني على تعريف هذا العلم لجمهوره القراء الذي يجهلونه كل الجهل كما يجهلون العدد الضخم من معاصريه ممن يزخر بهم تاريخ الادب التونسي الحديث فجمهور المشاركة لا يعرف من هؤلاء الا صاحب الحظ الذائع الصيت ابا القاسم الشابي ، ولا اريد ان ادخل في سر هذه الشهرة فربما كان اشعر التونسيين عامة .

اما صاحبنا الامير فلا اراه بالقدر الذي يؤهله الى الامارة كائنة ما كانت هذه الامارة . وسنعرض لشيء من شعره ليتبين القاريء انه لم يكن

الشاعر الذي وهب العرق النابض ، ولا الصانع الماهر الذي يدلّك على احكام
الصنعة ومهارة الاداء • ولكنه كان صاحب الجاه الكبير والمكانة العالية
وانه يمت للبيت الملوكي العامر • ونسب يوصله الى السدة العالية لا بد ان
يضيف عليه ثوب الشرف ووسام الامارة ، ثم انه لما كان يرصف القوافي
بعضها الى بعض ، فلا بد أن يهيئه المنافقون المتملقون ويغرونه بعرش اماره
الشعر فيعقدون الحفلات من اجل اعلان هذا اللقب الادبي ، كأن يقول
قُتل منهم هو محمد الفائز شاعر القيروان في بيعة صاحبنا خزنه دار بمناسبة
ظهور الجزء الثاني من ديوانه :

أَمِير القَوَافِي وَحَارِسُهَا	وَبَلْبَل تُونِس شَيْخ الْبِيَان
تَقْبَل هُنَاءَ يَقْدِمُهُ	لَدَسْت الْأَمِير فَتَى الْقَيْرَوَان
فَهَذَا اللَّسَوَاءُ بِكَفْكَ أَضْحَى	يَظَل الرِّعِيَّةَ فِي كُلِّ آن
وَأَنْتَ عَلَى التَّخْتِ تَحْدُو الْقَوَافِي	فَتَأْتِيكَ طَوْعاً بِدُونِ امْتِنَان
فَأَنْتَ الْهَزَارُ بِخَضْرَائِنَا	تَفَاخِر مِصْرَ بِيَوْمِ الرِّهَان
أَفِي الصَّيْفِ أَخْرَجْتَ لِلشَّعْبِ رَوْضاً	وَعَزَزْتَهُ الْيَوْمَ مِنْكَ بَشَان
تَفِيئاً ظَلَمَهُ كُلُّ أَدِيبٍ	وَبَشْمِ الْعَبِيرِ بِذَاكَ الْجِنَان
وَطَوَّقْتَ جَيْدَ الْقَرِيضِ بِعَقْدٍ	تَهِيمَ الْعِذَارَى بِهِ وَالْقِيَان

ولا ادري ماذا اقول تعقيا على هذه الابيات التي « لم تأت طوعا بدون
امتنان فقد بدا عليها ان صاحبها يتملق الامير خزنه دار صاحب المنزلة العلية
والرجل النبيل الذي يجله التونسيون ، فلم لا يجمع المجد من أطرافه
فيكون صاحب الصناعتين •

وقد عرف عنه ان مقامه والطبقة التي ينتمي اليها لم يثنيه عن التحسس
بالقضايا العامة ، ولعل هذه الناحية هي التي اكبرته وجعلت الجمهور ينظر
فيه شاعره الكبير المفضل على نحو ما أفاد شاعرنا الرصافي الكبير من
مشاعره الوطنية ومواقفه الجريئة في قضايا عدة •

ولا بد أن نعرض لشعره فقد أشرت انه يرصف القوافي ، وما أكثر
 رصاف القوافي في كل مصر من الامصار ، ولكن صاحبنا يرصفها بشكل
 جعلت « محمد الفاتر القيرواني » ينعتة « بهزار الخضراء » والخضراء تونس
 كما هو مشهور معروف وأن « هذا الهزار » تفاخر به « الخضراء » ارض
 الكنانة « في « يوم الرهان » اذن فالمسألة مسألة سبق ورهان ، واذا كان من
 سبق فلا بد من قصب يحرز السبق والقصب عرش الامارة ، فكأن أخواننا
 التونسيين لا يؤمنون بالقول المشهور : « منا امير ومنكم امير » ♦

ولنرجع الى شيء من امير الشعراء خزنة دار فنسمعه يقول في « الحر »
 قصيدة اسمها ذكرى الزعين :

الحر من لا يستكين لمرهق	فعليك خصمك مم ويحك نتقي
واصدع بحق في الاباة ولا تقل	« ان البلاء موكل بالمنطق »
قالى م تستجدي وحققك بين	شلت يد تمتد للمتصدق
تبا لمن إلف الخنوع لغاشم	ما تلك الا شيمة المتلف
أولى وأحرى أن يبيت على ظما	من ظل من ماء المهانة يستقي
فيم احتمالك والكوارث جمة	ممن يراك بنظرة المتفوق
صمّ وعمي ساخرين تطاولا	منا كأننا في السورى لم نخلق
لا تشكهم ان الشكاة مذلة	والى مراقي العز وحدك فارتق
مستضعف من بات يرقب منة	من أهله أو من عدو أخرق
اسلك لصالحك السيل بحكمة	وافتح بحزمك كل باب مغلق
وهما الطريقان السعادة والشقا	فكن السعيد اذا أردت أو الشقي
واحمل بفولاذ العزيمة وفرها	واصعد مع البازي المطل وحلق

ولقد اكرت عليك صديقي القاريء - ذلك اني اظنك ضقت ذرعا بهذه
 القطعة الطويلة التي لم تتوقع ان تكون لناظم خامل الذكر في ايامنا فضلا عن
 انها لشاعر ، بل أمير للشعراء ، فهذه الابيات اعلق بالنظم والصق بالرصف ،

فـلا تقرب من مادة الفن التي تقتضي ادوات وآلات لا يملكها صاحبها
 كالـتصوير والخيال والسير في السيل الذي يعطي طابع الوحدة والارتباط
 بين اجزاء المقطوعة ، اما السيد الشاذلي خزنده دار فلديه جملة معان مختلفة
 متباعدة يفرغ كلا منها في بيت من الابيات بطريقة تقريرية حكائية لا تبعد
 كثيرا عن حديث الناس وما يضربون فيه من أبواب • وقد حصل لشعراء
 كثيرين شيء كثير من ذلك فانت اذا رجعت الى هذه المقطوعة وجدتها
 اجزاء منفصلة لا توحى ان صاحبنا قد نظر لموضوع « الحر » نظرة الفنان
 الذي يريد أن يصنع الصورة الموحية للحر في عالم يشقى فيه ، • وأين هذه
 الصورة التي نريدها من ابياته الاخيرة التي يشفعها بوصيته ونصيحته على
 نحو الوعاظ • ويعرض الشاعر للموضوعات السوطنية فيعمد الى طريقته
 الالقائية التقريرية التي لا تلتزم الا بايصال الفكرة بأيسر السبل فيقول في
 قصيدته التي اسمها « نداء »

نادت بنيتها الديار	بالله أين المصير
هنا علي يغار	وذا علي يغير
التونسي بني	أضحى بحقي ينادي
لكنما ذو الغمي	رآه أعدى الأعداي
حيث اغتدى في الحي	يقول هذي بلادي
وحق هذا الابي	قامت به الآثار

الى ذويها تشير

الى متى تشاكى	والمعتدي في انهماك
تسأ لمن يتباكي	تسأ الى المتباكي
من يرتجي لي انفكاكا	لا يتمني لاحترافي
قل والذي سواكا	وانه الجبار

ما في البلاد غيور

ويستمر صاحبنا على هذا النحو في شعر الوطنية الذي يعرض للقضايا العامة ، وما أظنك إلا ذاكرًا وأنت تقرأ هذه المقطوعة ، « ايقاظ الرقود » للرصافي التي يقول فيها :

الى كم أنت تهتف بالنشيد وقد أعياك ايقاظ الرقود
فلست وإن شددت عرى القصيد بمجد في نشيدك أو مفيد
لان القوم في غي بعيد

إذا أيقظتهم زادوا رقابا وان أنهضتهم قعدوا وثابا
فسبحان الذي خلق العبادا كأن القوم قد خلقوا جمادا
وهل يخلو الجماد من الجمود

على ان قصيدة الرصافي هذه أوضح معنى وأسلم مبنى .
وقد أشرت الى ان صاحبنا من ذوي الجاه العريض ، ومن نعم
بالقصور بظرفها ونعيمها وترفها وتقاليدها ، فلا بد ان يبدو شيء من ذلك في
شعره ، ومن ذلك قصيدته « طرب » التي يعارض فيها قول ابي نؤاس :

راحة النهى الطرب	هاتها فلا عتب
البدان منزعة	والخمور تسكب
والكؤوس جارية	طاف فوقها الحبيب
بنت كرامة جلوت	نعم ذلك النسب
رجبوا بأنسة	زفها لنا العنب
وابشروا بطلعتها	فهني للصفاء سبب
عتقت بدسكرة	عانس ولا عجب
كلنا بها غزل	كلنا بها نخب

وهكذا يمعن في وصف الخمرة ومجلسها وآلاتها وما يصحب هذا
المجلس من انس وقصف ولهو وغناء . وكأن صاحبنا اراد في هذه القصيدة
ان يعارض « شوقي » او قل ينافسه ، فأمر شعراء المشرق مولع باب

المعارضات فقد عارض غير واحد من الشعراء الاقدمين فقد قال شوقي في معارضة ابي نؤاس قصيدته المشهورة والتي مطلعها :

حف كأسسها الحجب فهي فضة ذهب

وباب المعارضة تقليد محض قل أن يأتي فيه صاحبه بجديد يستملح .
والعجيب من هؤلاء المقلدين انهم لا يفعلون بالموضوع نفسه فيذهبون
يرسمون نماذج مشهورة فيسيرون على هديها .

وبعد فهذا محمد الشاذلي خزنده دار شاعر تونس او قل امير شعرائها
الذي ما كنا نعرفه كما لم نعرف سائر معاصريه من الاعلام الافريقية ، فقد
قطع الاستعمار الفرنسي بين الشمال الافريقي وسائر اقاليم العربية فاصبحنا
لا نعرف نحن المشاركة عما كان عليه اخواتنا الافريقيون من الناحية العلمية .
وقد اتبع لي ان الم شيء من ذلك فأطلع عليه واسجل ما بدا لي من
نظرات في الادب التونسي الحديث .

غرض في التعليم التونسي بين القديم والجديد

لم يتهيأ لنا - نحن المشاركة - الاطلاع على ما كتب في تاريخ التعليم التونسي بصفة خاصة ، والشمالى الافريقي بصورة عامة ، الا ما كتبه ابن خلدون في « المقدمة » اذ عرض للموضوع في جملة فصول تكلم فيها على المواد العلمية مينا ضرورتها ومكانتها في التاريخ الحضاري ، ووجه الصواب في تعليم هذه المواد وطرق الافادة في ذلك وجملة هذه الفصول تؤلف مادة تربوية جديرة بالوقوف عندها ، والنظر فيها ، وتفهم ما تنطوي عليه من أفكار جديدة ربما لم يتبها اليها علماء التربية الا في عصورنا المتأخرة . ولم يقتصر ابن خلدون في هذه الفصول على الاقوال العامة ، بل يتجاوز ذلك فيعرض لمسائل تدخل في صميم التربية المدرسية ، كما يعرض لآخرى هي من اختصاص الطرق الخاصة ، أو اصول التدريس في اصطلاحنا التربوي الحديث . فهو يتحدث في الفصل الثامن والعشرين عن « أن كثرة التأليف في العلوم عائقة عن التحصيل » فيقول : « اعلم أنه مما أضر بالناس في تحصيل العلم والوقوف على غاياته كثرة التأليف واختلاف الاصطلاحات في التعليم وتعدد طرقها ، ثم مطالبة المتعلم والتلميذ باستحضار ذلك ، وحينئذ يسلم له منصب التحصيل فيحتاج المتعلم الى حفظها كلها أو اكثرها ، ومراعاة طرقها ، ولا يفي عمره بما كتب في صناعة واحدة اذا تجرد لها فيقع القصور... »^(١) فانت ترى أنه قد عرض للموضوع بالنظر التربوي الناقد ، فقد تناول مشكلة هي من أخطر المشكلات ، وهي مشكلة الاصطلاح العلمي الذي تعددت الفاظه في زمنه بحيث أصبحت من الامور التي تعسر على المتعلم وتشغل فكره ،

(١) مقدمة ابن خلدون (مصر ١٩٣٠ المطبعة الازهرية) ص ٤٧٠

ثم تناول كثرة التأليف فضرب مثلا « المدونة »^(١) وما كتب عليها من الشروحات الفقهية مثل كتاب ابن يونس واللخمي وابن بشير أو غيرها ، وكل ذلك مما يعيق المتعلم عن الوصول الى مادة العلم الصحيح في أمد غير طويل .

وفي الفصل التاسع والعشرين بين ان « كثرة الاختصارات المؤلفة في العلوم مخلة بالتعليم »^(٢) ، فيقول : « ذهب كثير من المتأخرين الى اختصار الطرق والانحاء في العلوم يولعون بها ويدونون منها برنامجا مختصرا في كل علم ، يشتمل على حصر مسائله وادلتها باختصار في الالفاظ ، وحشو القليل منها بالمعاني الكثيرة من ذلك الفن ، وصار ذلك مخلا بالبلاغة وعسرا على الفهم ، وربما عمدوا الى الكتب الامهات المطولة في الفنون للتفسير والبيان فاختصروها اتقريباً للحفظ ، كما فعله ابن الحاجب في الفقه واصول الفقه ، وابن مالك في العربية والخونجي في المنطق ، وامثالهم وهو فساد في التعليم ، وفيه اخلال بالتحصيل ، وذلك لان فيه تخليطا على المبتدئ بالقاء الغايات من العلم عليه ، وهو لم يستعد لقبولها بعد ، وهو من سوء التعليم كما سيأتي ، ثم فيه مع ذلك شغل اكبر على المتعلم بتتبع الفاظ الاختصار العويصة للفهم بتزاحم المعاني عليها وصعوبة استخراج المسائل من بينها ، لان الفاظ المختصرات صعبة عويصة ، فينقطع في فهمها حظ صالح من الوقت . . . » ثم يؤكد ان النتيجة من التعليم في هذه المختصرات قاصرة .

ثم يدخل ابن خلدون الى موضوع من موضوعات اصول التدريس كما

(١) « المدونة » من امهات كتب الفقه المالكي المطولة ، ومن اول ما ألف وجمع في هذا الباب ، وهي مجموعة ما روى وسمع عن الامام مالك والشروح على ذلك ، جمعها الامام ابو عبدالله محمد بن ابي سعيد سنحون ، واسمه عبدالسلام بن سعيد بن حبيب التنوخي ، مولده في القيروان سنة ٢٠٢ هـ وتوفي سنة ٢٤٠ هـ (انظر طبقات علماء افريقية ، الجزائر ، ١٣٥٢ هـ ص ١٢٩ .

نصطلح عليه في أيامنا ، فيتحدث في الفصل الثلاثين عن « وجه الصواب في تعليم العلوم وطريق افادته » فيقول : « اعلم أن تلقين العلوم للمتعلمين انما يكون مفيدا اذا كان على التدريج شيئا فشيئا ، وقليلًا قليلًا يلقي عليه أولا مسائل من كل باب من الفن هي اصول ذلك الباب ، يقرب له في شرحها في وجه الاجمال ، ويراعى في ذلك قوة عقله واستعداده لقبول ما يرد عليه حتى ينتهي الى آخر هذا الفن ، وعند ذلك يحصل له ملكة في ذلك العلم ، الا أنها جزئية وضعيفة ، وغايتها أنها هيأته لفهم الفن وتحصيل مسائله ، ثم يرجع به الى الفن ثانية فيرفعه في التلقين عن تلك الرتبة الى أعلى منها ، ويستوفي الشرح والبيان ، ويخرج عن الاجماع ، ويذكر له ما هنالك من الخلاف ووجهه ، الى أن ينتهي الى آخر الفن ، فتجود ملكته ، ثم يرجع به وقد شدا فلا يترك عويضا ولا مهما ولا مغلقا الا وضحه وفتح له مقمله فيخلص من الفن وقد استولى على ملكته ، هذا وجه التعليم المفيد »

ثم ينتقد ابن خلدون المعلمين في عهده فيقول : ان كثيرا منهم يجهلون طرق التعليم وافادته فيحضرون المتعلم في اول تعليمه المسائل المقفلة من العلم ويطالبونه باحضار ذهنه في حلها ويحسبون ذلك مرانا على التعليم « وصوابا فيه ، ويكلفونه رعى ذلك وتحصيله ويخلطون عليه بما يلقون له من غايات الفنون في مبادئها ، وقبل ان يستعد لفهمها ، فان قبول العلم والاستعدادات لفهمه تنشأ تدريجا ، ويكون المتعلم اول الامر عاجزا عن الفهم بالجملة الا في الاقل وعلى سبيل التقريب والاجمال وبالامثال الحسية ، ثم لا يزال الاستعداد فيه يتدرج قليلا قليلا بمخالفة مسائل ذلك الفن وتكرارها عليه ، والانتقال فيها من التقريب الى الاستيعاب الذي فوقه حتى تتم الملكة في الاستعداد ، ثم في التحصيل فيحيط بمسائل الفن . . . (١)

فأنت ترى الى ابن خلدون في هذه الفصول ، معلم يجيد مهنة

(١) المقدمة ص ٤٧١ - ٤٧٢

التعليم ويعرف اسرارها ، وقد اكتشف بما كان له من اطلاع واسع ، وذهن ذكي ناقد ، الطرق التي ينبغي اتباعها في تعليم الطفل . ثم يعرض في الفصل الثاني والثلاثين « لتعليم الولدان واختلاف مذاهب الامصار الاسلامية في طرقه » فيقول : « فأما أهل المغرب (المقصود المغرب الأقصى) فمذهبهم في الولدان الاقتصار على تعليم القرآن فقط ، واخذهم اثناء المدارس بالرسم ومسائله ، واختلاف حملة القرآن فيه ، لا يخلطون ذلك بسواه في شيء من مجالس تعليمهم لا من حديث ولا من فقه ، ولا من شعر ، ولا من كلام العرب الى ان يحذق فيه او ينقطع عنه فكون انقطاعه في الغالب انقطاعا عن العلم بالجملة ، وهذا مذهب أهل الامصار بالمغرب ومن تبعهم من قرى البربر امم المغرب في ولدانهم الى ان يجاوزوا حد البلوغ الى الشبية ، وكذا في الكبير اذا راجع مدارس القرآن بعد طائفة من عمره ، فهم لذلك اقوم على رسم القرآن وحفظه من سواهم وأما الاندلس فمذهبهم تعليم القرآن والكتاب من حيث هو ، وهذا هو الذي يراعونه في التعليم الا انه كان القرآن أصل ذلك وأسه ، ومنبع الدين والعلوم ، جعلوه أصلا في التعليم ، فلا يقتصرون لذلك عليه فقط ، بل يخلطون في تعليمهم للولدان رواية الشعر في الغالب ، والترسل وأخذهم بقوانين العربية وحفظها وتجويد الخط والكتاب ، ولا تختص عنايتهم في التعليم بالقرآن دون هذه ، بل عنايتهم فيه بالخط اكثر من جميعها الى ان يخرج الولد من عمر البلوغ الى الشبية ، وقد شدا بعض الشيء في العربية والشعر والبصر بهما ، وبرز في الخط والكتاب وتعلق باذيال العلم على الجملة »

وأما أهل افريقية^(١) فيخلطون في تعليمهم للولدان القرآن بالحديث في الغالب ومدارسه قوانين العلوم وتلقين بعض مسائلها ، الا ان عنايتهم

(١) المقصود بأهل افريقية أهل تونس ، وربما كان تونس والجزائر دون سواهم .

بالقرآن واستظهار الولدان اياه ووقوفهم على اختلاف رواياته وقراءته أكثر مما سواه ، وعنايتهم بالخط تبع لذلك ، وبالجمله فطريقهم في تعليم القرآن اقرب الى طريقة أهل الاندلس ، لان سند طريقته متصل بمشيخة الاندلس (٢) وهكذا يستمر في عرضه لطرق التعليم في مختلف الامصار فيعدد امصار المغرب عامة بما فيها الاندلس ، ويجمل الكلام على المشرق بصورة عامة .

فابن خلدون في هذه الفصول يعرض للتعليم وطرقه دون ان يدخل في تفاصيل هذه الموضوعات . ونحن لا نملك من مادة هذا الموضوع الا هذه الفصول المجمله ولذا ينبغي أن نعرض لتاريخ التربية في القطر التونسي منذ الفتح الاسلامي لنبين كيف سار التعليم وكيف تطور ، وكيف استحال في عصوره المتأخرة قيل الانتداب الفرنسي ، وطوال عهد الانتداب الذي دام قرابة ثمانين عاما ، ثم نعرض لما قامت به الحكومة التونسية في عهد الاستقلال منذ سنة ١٩٥٦ .

ولا بد أن نعرض للقيروان التي اختطها المسلمون عند الفتح الاسلامي ، فقد كانت مركز الثقافة العربية الاسلامية ، ذلك ان سفيان بن وهب دخل الى افريقية خلال عام ثمان وسبعين في خلافة عبد الملك بن مروان ، وكانت بها يومئذ كتائب وكان ذلك بعد تأسيس القيروان بربع قرن . حكى بن ابي شبيب قال : كان سفيان بن وهب صاحب رسول الله - صلى الله عليه وسلم - يمر علينا ونحن غلّمة بالقيروان فيسلم علينا في الكتاب وعليه عمامة قد أرخاها من خلفه ، (١) .

وقد استعمل عمر بن عبد العزيز اسماعيل بن ابي المهاجر المخزومي

(٢) المقدمة ص ٤٧٥ - ٤٧٦ .

(١) ابن الدباغ ، معالم الايمان ١/ ١٢٠ عن رسالة المعلمين لمحمد بن سحنون نشر حسن حسني عبدالوهاب تونس ١٣٤٨ .

مؤدب اولاد عبدالملك بن مروان ، على افريقية سنة ١٠٠ للهجرة^(٢)، واختيار عمر بن عبد العزيز لاسماعيل السدي كان مؤدبا لاولاد عبد الملك بن مروان ، امر له قيمة خاصة ، فقد ذكر ابن العذاري : « وما زال اسماعيل حريصا على دعاء البربر الى الاسلام حتى اسلم بقية البربر بافريقية على يديه في دولة عمر بن عبد العزيز ، وهو الذي علم أهل افريقية الحلال والحرام ، وبعث معه عمر عشرة من فقهاء التابعين منهم عبدالرحمن بن نافع وسعيد بن مسعود التجيبي »^(٣) .

ولقد ذكر ابن خلدون ان الولدان كانوا يلقنون القرآن في هذه الكتابيب ، ويروى المقدسي ابو عبدالله محمد بن البناء البشاري لما زار البلاد الافريقية في حدود سنة ٣٧٠ هـ وجدها كلها لا تقرأ الا بقراءة نافع على طريقة أهل مدينة الرسول - صلى الله عليه وسلم - ، قال : « وأما القراءات في جميع أقاليم المغرب فقراءة نافع حسب »^(٤) كما نقل الفاضل عياض في ترجمة ابي العباس احمد بن طالب القيرواني صاحب محمد بن سحنون ما يأتي : « وذكر ابو عمرو الداني في كتابه : ان ابا طالب ايام قضائه أمر ابن برغوث المقرئ بجامع القيروان ألا يقرئ الناس الا بحرف نافع »^(٥) .

وقد تحدثوا عن أمور التعليم فتناولوا مسائل كثيرة فقد ذكر الونشريسي : « وسئل ابو طيب عبدالمنعم بن خلدون الكندي (المتوفى في القيروان سنة ٤٢١ هـ) هل يجلس المعلم من الصبح الى المغرب او عند طلوع الشمس الى عند الاسفار ، فأجاب : أما وقت جلوس المعلم وقيامه

(٢) ابن عساكر ، التاريخ ٣٠٨/٢ .

(٣) ابن العذاري ، البيان المغرب طبعة ليدن ٣٤/١ .

(٤) المقدسي ، أحسن التقاسيم (ليدن ١٨٧٧) ص ٢٣٨ .

(٥) القاضي عياض ، (ترتيب المبداء ٢٧٥/١) من مخطوطات العلامة السيد حسن حسني عبدالوهاب .

فبحسب العرف ، وما تعاوده أهل التعليم في بلد (٦) .

وقد تحدثوا عن المعلم وكيف يجب أن يكون وما يلزم أن يتصف به من صفات ، فقد قال الامام القاسمي : « ينبغي أن يكون المعلم مهيبا لا فسي عنف ، لا يكون عبوسا مغضبا ، ولا مبسطا مرفقا بالصبيان دون لين ، وينبغي أن يخلص أدب الصبيان لمنافعهم » (١) .

ومن الطريف أن نذكر في هذا الباب ما أوصى به عتبة بن ابي سفيان معلم أولاده حين سلمهم اليه ، قال عتبة - رضي الله عنه - : « يا عبد الصمد ليكن أول اصلاحك لولدي اصلاحك لنفسك ، فان عيونهم معقودة بعينك ، فالحسن عندهم ما صنعت ، والقبیح عندهم ما تركت ، علمهم كتاب الله ولا تملهم فيه فيتركوه ، ولا تتركهم فيه فيهجروه ، وروهم من الحديث أشرفه ، ومن الشعر أعفه ولا تنقلهم من علم الى آخر حتى يحكموه ، فان ازدحام الكلام في السمع مشغلة في الفهم ، وعلمهم سير الحكماء واخلاق الادباء ، وهددهم في أدبهم دوني ، وكن لهم كالطبيب الذي لا يعجل بالدواء قبل معرفة الداء ، واستزدني بزيادتك اياهم ، ازدك في برى ، واياك أن تتكل على عذر مني فقد اتكلت على كفاية منك » (٢) .

وفي هذه الكلمات الحكيمة فهم خاص دقيق لاصول التعليم ، وكيف يجب ان يباشرها المعلم ، وكيف يعلم الاولاد فيستقل في تعليمهم من مرحلة الى أخرى ، وماذا يجب ان يهيء لهم من المواد ، والطريقة التي ينبغي أن يقدم فيها تلك المواد ، كما أشار الى العقوبة وكيفية استعمالها وألا يباشرها قبل التهديد بها (الادب) . كما لم يوصوا بالعقاب البدني وشددوا النكير

(٦) الونشريسي ، المعيار ١٥٢/٨ . والامام القاسمي هو ابو الحسن بن خلف المعافري من كبار أئمة الحديث والسنة بالقيروان ، توفي سنة ٤٠٣ هـ .

(١) المصدر السابق ١٥٧/٨ عن كتاب آداب المعلمين .

(٢) الشريشي ، شرح المقامات ٣٤٩/١

عليه . قال سحنون لمعلم ابنه : « لا تؤدبه الا بالمدح ولطف الكلام ، فليس هو ممن يؤدب بالضرب والتعنيف » (٦) .

وقد عقد ابن خلدون فصلا على هذا الموضوع فأشار الى أن الشدة على المتعلمين مضرّة بهم ، قال : « إن ارهاف الجسد في التعليم مضر بالمتعلم سيما في أصغر الولد لانه من سوء الملكة ، ومن كان مرباه بالعنف والقهر من المتعلمين او المماليك او الخدم سيطابه القهر ، وضيق على النفس انبساطها ، وذهب بنشاطها ، ودعاه الى الكسل وحمل على الكذب والخبيث وهو التظاهر بغير ما في ضميره ، خوفا من انبساط الايدي بالقهر عليه ، وعليه المكر والخديعة صارت له هذه عادة وخلقا ، وفسدت معاني الانسانية التي له من حيث الاجتماع والتمرن ، وهي الحمية والمدافعة عن نفسه ومنزله ، وصار عيالا على غيره من ذلك ، بل وكسلت النفس عن اكتساب الفضائل والخلق الجميل ، فانبضت عن غايتها ، ومدى انسانيته ، فارتكس وعاد الى أسفل السافلين » .

ثم قال : « فينبغي للمعلم في متعلمه والوالد في ولده ألا يستبد عليهم في التأديب ، وقد قال : محمد ابن ابي زيد (وصوابه محمد بن سحنون صاحب رسالة المعلمين) في كتابه الذي الفه في حكم المعلمين والمتعلمين : لا ينبغي لمؤدب الصبيان أن يزيد في ضربهم اذا احتاجوا اليه على ثلاثة اسواط شيئا » (١) .

ونقل ابن خلدون عن مروج الذهب للمسعودي ما حكاه الاحمر النحوي عن نفسه ، قال : بعث الى الرشيد لتأديب ولده محمد الامين فلما دخلت عليه التفت الي وقال : يا أحمر ان أمير المؤمنين دفع اليك مهجة نفسه ، وثمره قلبه ، فصير يدك عليه مسوطة ، وطاعتك عليه واجبة ، فكن

(٣) ابن الدباغ ، معالم الايمان ٨/٢ .
(١) ابن خلدون ، المقدمة ص ٤٧٧ - ٤٢٨

له بحيث وضعك أمير المؤمنين ، أقرئه القرآن وعرفه الآثار ، وروه الأشعار ،
وعلمه السنن ، وبصره مواقع الكلام وبدعه ، وامنعه الضحك الا في أوقاته ،
ولا تمرن بك ساعة الا وأنت مغتنم فيها فائدة تفيده اياها من غير أن تحزنه
فتميت ذهنه ، ولا تمنع في مسامحته فيستحلي الفراغ ويألفه ، وقومه ما
استطعت بالقرب والملاينة ، فان أباهما ، فعليك بالشدة والغلظة وبالله
توفيقكما ، (٢) .

ولم يغب عنهم من أمور التعليم شيء فقد فطنوا الى أن المتعلم الصغير
لا بد أن يستعان على تعليمه بشيء من الراحة واللعب ، وذلك أنه يترك
وشأنه في فرص معلومة ، يلهو ويلعب ثم يعود الى الدرس ، فقد حكى
معتب بن ابي الازهر ، من علماء القيروان في القرن الثالث الهجري قال :
قال لي ابو القاسم عبدالله بن محمد : وما حال صبيانكم في الكتاب ؟ قلت
له : ولعب كثير باللعب ، فقال : ان لم يكونوا كذلك فعلق عليهم
التائم ، (٣) .

وهو يريد من ذلك أنه لا يشئ الولدان عن اللعب الا المرض .
والامام الغزالي من فلاسفة المسلمين في المشرق الاسلامي قد تناول
هذه الناحية فقال : « ينبغي أن يؤذن للصبي ، بعد الانصراف من الكتاب
ان يلعب لعبا جميلا ليسترىح اليه من تعب المكتب بحيث لا يتعب في اللعب ،
فان منع الصبي من اللعب وارهقه في التعلم دائما يميت قلبه ، ويبطل ذكائه
وينقص عليه العيش حتى يطلب الحيلة في الخلاص منه رأسا ، (١) .

ومن المفيد ان نعرض لكتاب آداب المعلمين لمحمد بن سحنون.

(٢) المسعودي ، مروج الذهب (مصر ١٣٠٣) ١٩٥/٢ .

(٣) القاضي عياض (المدارك ترجمة معتب بن ابي الازهر القيرواني)
مخطوط .

(١) الغزالي ، احياء علوم الدين الجزء الثالث (فصل رياضة النفس
وتهذيب الاخلاق) .

التنوخى^(٢) ، وهو ما دونبه عن ابيه في شؤون التعليم في القيروان ، في النصف الاول من القرن الثالث الهجري ، والقيروان يومئذ دار السنة ، ومحطة طلاب العلوم الشرعية من سائر انحاء المغرب والاندلس .

يعرض ابو عبدالله محمد بن سحنون لما جاء في تعليم القرآن^(٣) فيذكر الاحاديث التي ألزمت تعلم القرآن . ولا يفوته في ذلك الاسانيد على طريقة المتقدمين من علماء الحديث ، كقوله - صلى الله عليه وسلم - « افضلكم من تعلم القرآن وعلمه » ، وكقوله « خيركم من تعلم القرآن » .

ثم يعرض لما جاء في العدل بين الصبيان فيذكر قوله - صلى الله عليه وسلم - : « أيما مؤدب ولي ثلاثة صبيان من هذه الامة فلم يعلمهم بالسوية فقيرهم مع غنيهم ، وغنيهم مع فقيرهم حشر يوم القيامة مع الخائنين » ، وقوله : « اذا قوطع المعلم على الاجرة فلم يعدل بينهم (يعني الصبيان) كتب من الظلمة »^(٤) .

يتحدث عن الادب (والمراد به العقوبة) وما يجوز من ذلك وما

لا يجوز .

قال : وحدثنا عن عبدالرحمن عن عبيد بن اسحاق عن يوسف بن محمد قال : كنت جالسا عند سعد الخفاف فجاءه ابنه يبكي ، فقال : يا بني ما يبكيك ؟ قال : ضربني المعلم ، قال : أما والله لاحدثكم اليوم ، قال : حدثني عكرمة عن ابن عباس قال : قال رسول الله - صلى الله عليه وسلم - : « شرار أمتي معلمو صبيانهم ، أقلهم رحمة لليتيم ، وأغلظهم على المسكين » .

قال محمد بن سحنون : وانما ذلك لانه يضربهم اذا غضب ، وليس

(٢) كتاب آداب المعلمين لمحمد بن سحنون نشر السيد حسن حسني

عبدالوهاب تونس ١٣٤٨ هـ .

(٣) كتاب آداب المعلمين ص ٤١ .

(٤) المصدر السابق ص ٤٢ .

على منافعهم ولا بأس ان يضربهم على منافعهم ، ولا يجاوز بالادب ثلاثا ، والا أن يأذن الاب في اكثر من ذلك ويؤدبهم على اللعب والبطالة ، ولا يجاوز بالادب عشرة ، وأما على قراءة القرآن فلا يجاوز أدبه ثلاثا . قلت ولسم حدثت عشرة في اكثر الأدب في غير القرآن ، وفي القرآن ثلاثة ؟ فقال : لان عشرة غاية الأدب ، وكذلك سمعت مالكا يقول : وقد قال رسول الله - صلى الله عليه وسلم - : « لا يضرب احدكم اكثر من عشرة اسواط الا في حد »^(١) وهكذا يأتي سائر الاحاديث التي تقيد الادب بحدوده ولا تتجاوزها .

ثم يتحدث عما جاء في الختم وما يجب في ذلك للمعلم ، كأن يهدي اليه شيء مكافأة له واعترافا ، ويعرض في ذلك لما قيل في الموضوع ، وما حدث فيه من امور سابقة ، وما نص على ما جاز منه وما لا يجوز .

كما يعرض لواجبات المعلم نحو الصبيان ، وما يجب ان يعلمهم ، وكيف يشغل وقته في تعليمهم ، والمواد التي يحسن به ان يعلمهم زيادة على القرآن والخط ، وما يتعلق بذلك من تجويد القراءة باتباع الاصول في اللغة ، كأن يبصرهم بالجيد من الشعر وأخبار الادب . ويتحدث كذلك عن واجبات الصبيان نحو معلمهم وكيف يجب ان يسلكوا .

وطريقة الكتاب ان محمد بن سحنون يعرض للاستئلة التي سئل عنها أبوه فأجاب عن ذلك مما يتصل بأمر التعليم في تلك الفترة ، وما سجله في « المدونة » من هذا الموضوع وما حدث على عهد الامام مالك ، فقال فيه ما قال .

ولم تبق القيروان وحدها مركزا للثقافة ، ومجتمعاً للعلماء والدارسين في ديار المغرب ، فقد ظهرت تونس حاضرة البلاد المعروفة ، وظهر جامع الزيتونة ، ويمثل جامع الزيتونة معهد التعليم العالي . بناء عبدالله بن

(١) المصدر السابق ص ٤٣ .

الحجّاب سنة ١١٤ هـ تخليداً لذكرى انتصاراته في غزواته الكثيرة^(١) .
 واتم بناءه على الشكل الحالي ابو العباس محمد بن الاغلب على عهد الخليفة
 العباسي المعتصم بالله ، وصار معهد افريقية العلمي على عهد ابي زكريا الاول
 الملك الحفصي في اوائل القرن السابع . وجلب اليه الاساتذة من طرابلس
 مثل عبد الحميد بن ابي الدنيا ، ومن صقلية مثل آل الصقلي الاطباء ومن
 الاندلس مثل ابن عصفور النحوي ، وابن سعيد وابن الابار المؤرخين
 وحازم القرطاجني وابن أبي الحسين الأديبين وابن القصار والبطرني
 الفقهيين . وقد تخرج من الزيتونة في هذا العصر الحفصي نخبة من
 العلماء منهم عبدالرحمن بن خلدون . وقد مر جامع الزيتونة بأزمة
 نشأت عن سقوط الحفصيين واستيلاء الاسبان فصار العلماء يهاجرون الى
 المشرق . ثم جاء الاحتلال التركي فحاول الاتراك ان ينشروا المذهب
 الحنفي فشجعوه على حساب المالكية ، وصارت التركية لغة التعليم بالزيتونة ،
 فلم يرض الناس بذلك ، فجاء عثمان داي فاصّح التعليم بالجامع ، وجعل
 التعليم الحنفي مقصوراً على المدارس الحنفية ، وعادت الزيتونة الى سالف
 مجدها ، وجيء بمهاجرة الاندلس من الاساتذة ليدرسوا فيها . واعتنى
 الامراء المراديون بأنشاء الجوامع وجعلوها على غرار الزيتونة ، فأسس
 عثمان داي جامعاً اتخذ منه مدرسة (١٠١٧ - ١١١٧) .

ثم جاء الطور الحسيني : ١١١٧ - ١٢٣٠ فانتقلت السلطة الى حسين
 بن علي التركي . فصرف همه لاصلاح شؤون الدولة عامة وإلى اصلاح
 التعليم خاصة ، وتناول هذا الاصلاح التعليم الزيتوني ، على انه مهما قيل
 في هذه الحركة الاصلاحية فقد هبط مستوى التعليم في هذا العصر التركي
 الى مستوى واطىء بالقياس الى ما كان عليه ايام الحفصيين من حيث عمق

(١) انظر محاضرات في مراكز الثقافة في المغرب لعثمان السكعالك
 (معهد الدراسات العربية العالية في جامعة الدول العربية ١٩٥٨)
 ص ٨٨ - ١١١ .

التعليم ، ومن حيث اختلاف المواد التي تدرس وتنوعها ، فقد كان التعليم يشمل العلوم العقلية والرياضية والطب والفلك ، بالإضافة الى العلوم الدينية والعربية . اما في عصر الحسينيين فلم يبق الا القليل من كل هذا . كما أن هؤلاء الحسينيين لم يصلوا بالتعليم الى المستوى الذي كان عليه في أيام المراديين ، فقد احتفظ هؤلاء بكثير من العلوم التي كانت تدرس على عهد الحفصيين ، وهذا راجع الى أنهم من كرسكا ، وأن ثقافتهم اوروبية ، كما ان للجلالية الاندلسية المهاجرة الى تونس الفضل في الاحتفاظ بهذا المستوى العلمي الرفيع .

وهكذا ظلت الزيتونة المعهد التونسي العالي طوال هذه الاحقاب المتعاقبة والتي شهدت فيها تونس عدة أسر حاكمة^(١) .

ولقد قامت الزوايا والربط بقسط آخر في التعليم الديني ولاسيما ما يتصل منه بالعلم الصوفي . كما أن الكتابية ظلت تعاصر الزيتونة ، وربما قدمت للزيتونة الطلاب بعد تزويدهم بالقسط اليسير من التعليم كتعليم القرآن والخط وشيء يسير آخر يتعلق بتجويد النطق والتلفظ .

وظلت الزيتونة محافظة على مركزها الثقافي طوال مدة الاحتلال الفرنسي ، وقد كانت عاملا حفظ لتونس شخصيتها وقوميتها ومجدها ، ولولا هذه الزيتونة العامرة لذهبت اللغة العربية ، ولصارت حال العربية في تونس حالها اليوم في الجزائر وهكذا كانت الزيتونة مركزا يذكى قلوب التونسيين حماسا وغيرة ، ويذكرهم بامجادهم ويبعث فيهم روح الذود عن الوطن وتخليصه من ربة الاستعمار البغيض .

(١) انظر محاضرات في مراكز الثقافة في المغرب لعثمان الكعك (معهد الدراسات العربية العالية في جامعة الدول العربية ١٩٥٨) من ١١١/٨٨ .

حال التعليم قبيل الاستقلال :-

أما حال التعليم قبيل الاستقلال فهو ينحصر في أربعة اشكال من المؤسسات التعليمية هي :-

١ - مؤسسات قديمة جدا ، وهي تشمل جامع الزيتونة والزوايا والكتاتيب القرآنية .

٢ - مؤسسات احدثت في القرن التاسع عشر ، وبصفة خاصة قبيل الاحتلال الفرنسي ، وقد احدثت هذه المؤسسات قصد مسايرة الزمن ، والاخذ بأسباب التقدم العلمي الذي بلغته الحضارة الغربية في ذلك الحين ، وقد بقى من هذا النوع « المعهد الصادقي » الذي أسسه الوزير المصلح خير الدين ليجعل منه نواة نهضة علمية حديثة . اما بقية المعاهد الاخرى فقد قضى عليها الاستعمار .

٣ - مؤسسات حديثة حرة للتعليم الابتدائي والثانوي ، أحدثها المثقفون من الشباب التونسي ، احساسا منهم بخطر الاستعمار الثقافي ، فأندفعوا يقاومون هذا النوع من الاستعمار عن طريق نشر الثقافة الحديثة .

٤ - مؤسسات رسمية ، وهذه احدثت بعد الاحتلال . ووضعت برامجها واهدافها في خدمة الاستعمار وسياسته الثقافية الخاصة بتونس وسائر اقطار المغرب العربي .

أما الزوايا والكتاتيب فهي أثر من آثار الماضي القديم الذي لم يعد يصلح لهذا العصر ، ومهمة هذه المراكز تعليم القرآن ليس غير .

أما جامع الزيتونة فله مكانة خاصة ، وفضله لا يجحد ، وقد سبق الكلام على هذه الناحية ، غير أنه مهما قيل في هذا الموضوع فقد انبرت جماعة كبيرة الى القول والمناداة باصلاح التعليم الزيتوني الذي لم يعد كافيا لحاجات العصر الحديث ، فكان هناك مجلس اصلاح التعليم الزيتوني ،

وقيل في هذا الباب ما قيل ، وتعددت الآراء ، واختلفت الطرق ، وبقيت هذه المشكلات قائمة حتى جاءت فترة الاستقلال الوطني سنة ١٩٥٦ فعولجت هذه المشكلة على نحو سنعرض له بعد قليل .

وأما المعهد الصادقي فهو معهد ثانوي اريد له أن يكون مناظرا للتعليم الحديث في الامم المتحضرة المتقدمة . على أن هذا المعهد وان اتبع الاساليب الحديثة وادخل العلوم العصرية ، فقد امتدت اليه ايد عابثة فخضع للإدارة العامة كما خضع غيره .

وأما النوع الثالث فهو التعليم الحر ، والذي انشأه الواعون من الشباب المثقف التونسي الذي شعر بخطر الاستعمار الثقافي ، فعمد الى هذا النوع من المعاهد الحرة ، غير أن الاستعمار لم يترك هذه المعاهد وشأنها ، فصار يتدخل فيها حتى خضعت في جملة ما خضع للنفوذ الإداري الرسمي .

أما التعليم الرسمي فيشمل مؤسسات انشأها الاستعمار ، ورسم لها سياسة خاصة يحقق فيها غاياته وأهدافه ، فهي لا تكثر بالشخصية التونسية ، ولا تهتم بتاريخ تونس ومكانتها بين الامم ، ثم ان لغة التعليم في هذه المؤسسات الفرنسية ، اما العربية فحالتها ضعيفة لا تحقق شيئا ، وينشأ عن هذا ازدواج لغوي لا تحتمله قابليات الاطفال الضعيفة ، لاسيما في التعليم الابتدائي ، وفي هذا جور على اللغة القومية ، وإهمال للتراث القومي .

وهذه المؤسسات مقتصرة على التعليم الابتدائي والثانوي ، فليس هناك تعليم مهني زراعي او صناعي ، وليس هناك معاهد لاعداد المعلمين والمعلمات . ونخلص من كل ذلك الى أنه لم يكن في هذه الفترة أثر للتعليم العالي على مستوى الكليات المعروفة في التعليم الحديث .

حتى اذا اطل فجر الاستقلال ، وجد التونسيون أنهم قد ورثوا تركة

مثقلة بالمشكلات والصعاب ، فالتعليم في حالته على عهد الحماية تعليم ناقص ، رسمه المستعمرون محققا لاهدافهم ، ومن هنا بدأت الدعوة من جديد الى اصلاح التعليم ، وهذه الدعوة جادة ماضية ، ولكنها لم تحقق كل ما أريد تحقيقه ، فالصعوبات كثيرة ، والمشكلات تتطلب دراسة طويلة الامد ، ومساوى الماضي ثابتة محكمة القواعد ، وهكذا فلم يتحقق كثير من الاصلاح .

غير ان الاصلاح قد تناول الزيتونة ، ذلك ان الزيتونة وما يتبعها من معاهد كانت تضم اكثر من خمسة عشر الفا طالبا ، وفي هذا عبث كثير ، وتعطيل للقابليات في رأى دعاة الاصلاح ، لان البلد محتاج الى المختصين في العلوم الحديثة لبناء الاستقلال الجديد ، وليس من المفيد تجنيد مثل هذا العدد في الدراسة الدينية العربية . ولكن الدعوة الى اصلاح الزيتونة قد بولغ فيها ، وكأن القوم قد أخذوا بتيار مجازاة العصر ، وكأن هذه المجازاة قد فرضت عليهم تصفية الزيتونة العامرة ، والغاء التعليم الزيتوني ، ولتحقيق هذا الغرض أسست معاهد ثانوية تستقبل العدد العديد من الزيتونيين ، وزودت بمناهج خاصة ، تلتئم وما كانوا قد زودوا به من مواد ، وكانت هذه المعاهد على صنفين : صنف اطلق عليه « التعليم العلمي » وهو الذي ظل ألصق من الآخر بالتعليم القديم ، الا ما اضيف له من مواد جديدة في شكل موجز سهل . وصنف أطلق عليه « التعليم العصري » وهو أقرب الى نهج المدارس الثانوية من الاول ، وفي كلا الصنفين يفسح المجال للعربية على شكل واضح يحقق الغرض المطلوب . الا ان لهذين الصنفين غاية مرسومة هي تخريج العدد المتبقي من الطلاب الزيتونيين ، الذين يقلون كلما تخرجت فئة منهم وهكذا يتم يتم تخريج هذا العدد فنتهي هذه الدراسة التي اصطنعت لمعالجة هذه الحالة الطارئة .

وقد تركت هذه الحالة ألما دفيناً في نفوس التونسيين الذين يرون في

الزيتونة مجدا باذخا قصد تقويضه، وهكذا تأزمت الحال فنشأ حماس لا يخلو من حقد ومضض بين الزيتونيين والمنادين بالاصلاح، وهؤلاء هم الذين يصرفون شؤون التربية القومية، وجل هؤلاء من الذين درسوا في معاهد فرنسا، وهم من اجل ذلك يتعصبون للثقافة الفرنسية، او قل للنمط الحديث في التربية ممثلا في الثقافة الفرنسية، وهؤلاء ماضون في هذه الدعوة وان كانت على حساب القيم القومية، والشخصية التونسية. ولقد قام الجدل حول هذا الموضوع في الفترة الاخيرة على صفحات مجلة «التجديد»^(١)، فقد انبرى جماعة من هؤلاء الجدد ذوي الثقافة الفرنسية، فنادوا بالاخذ بمقومات الشعب التونسي، والرجوع بالمناهج الثقافية الى طريق يحقق الشخصية التونسية بتاريخها وتراثها ضمن اطار الحضارة العربية الاسلامية، وكان هؤلاء يردون على التيار الذي أخذ المسئولين الذين آمنوا بالتجديد والاصلاح على هذا النحو.

اما المدارس الابتدائية والثانوية فقد سير فيها على النهج الفرنسي، ولم يفلحوا في تحقيق الاصلاح المنشود، فقد بقيت اللغة الفرنسية في طائفة كبيرة من هذه المعاهد لغة تفوق العربية من حيث العناية بها، ومن حيث عدد الساعات التي تخصص لها. كما ان طائفة كبيرة من المدارس الثانوية ما زالت تقرأ المواد بالفرنسية، ومن جملة ذلك مادة التاريخ الاسلامي ومادة الجغرافية. وبعد حوادث بنزرت سنة ١٩٦٠ حاولوا ان يجعلوا للعربية ما للفرنسية من عدد الساعات تحقيقا لشيء من الاصلاح المنشود.

وقد تستغرب هذه العناية بالفرنسية على حساب اللغة القومية، ولكنهم يجيبون على استغرابك واستفهامك بانهم مضطرون على ذلك، فليس الاصلاح بالشيء السهل بعد استعمار دام ثمانين عاما، وأنهم لا يملكون العدد الكافي من المدرسين والعلمين الذين يجيدون العربية، فاذا اريد تدريس

الحساب او الهندسة بالعربية فليس من السهل تهيئة المدرسين للقيام بهذا العمل . وهكذا يستعان بالفرنسيين على القيام باعباء التدريس ، وقد يحدث ان يقوم فرنسي بتعليم مادة التاريخ الاسلامي . ولا بد أن نشير هنا الى مشكلة التعريب ، وتعريب المناهج او قل تونستها يتطلب معرفة جيدة بالعربية ، وهذا غير ميسور في الوقت الحاضر للنقص الشديد في العناصر المكونة تكوينا عربيا ، ومن أجل ذلك ، ترى الدوائر الرسمية تتخذ الفرنسية لغة لها ، وفي ضمن ذلك وزارة المعارف .

وينجم عن هذه المشكلة مشكلة الكتب المدرسية ، فهي اما فرنسية مطبوعة في تونس ، وهذا قليل جدا ، واما فرنسية ألقت للطلاب الفرنسيين في فرنسا فاتخذها التونسيون كتباً لهم .

ومن الاعمال التي قام بها المسؤولون في فترة الاستقلال ، انشاء الجامعة التونسية ، وتشتمل هذه على كلية الآداب والعلوم الانسانية ، وكلية الحقوق ، ودار المعلمين العليا ، وكلية العلوم ، وكلية الشريعة ، وكأن هذه الاخيرة استدراك لما وقعوا فيه من تصفية الكلية الزيتونية العتيقة ، وفي ذلك ارضاء للمساخطين المحافظين . وبرامج التعليم في هذه الكلية - عدا كلية الشريعة - مشابهة لبرامج التعليم الفرنسي العالي ، يشمل ذلك المواد التي تدرس ، وعدد السنوات وطريقة التدريس ، ونظام الشهادات Certificat ، ودبلوم الدراسات العليا ، والذين خبروا الدراسة في معاهد فرنسا يعرفون هذه المصطلحات وقيمتها .

اما اللغة في التعليم العالي فهي فرنسية بصورة عامة ، الا المواد العربية التي تدرس في كلية الآداب ودار المعلمين العليا ، فهي تبشر بالعربية ، كما يستعان بالفرنسية ان طرأت حاجة ، كأن يكون الامر مختصا بمصادر فرنسية ، أو مناقشة لرأي عالم من الاعاجم المستعربين . ولا تستغرب اذا قلت لك : ان النظم الاسلامية وهي مادة من المواد التي تدرس في قسم

الاجتماع ، تعطى بالفرنسية ، والذي يعطيها تونسي مسلم ، وحيثهم في ذلك ان هذا القسم يتبع جامعة باريس •

ولابد من كلمة أخيرة منصفة ، وهي ان التونسيين وعلى رأسهم المسؤولين الرسميون ، شاعرون بخطر المشكلة الحاضرة ، فهم يولونها الدرس والعناية ، ولكنهم لا يستطيعون التعجل والاسراع ، والمشكلات كثيرة آخذة بالخنق ، وان تركة عهد الاستعمار ثقيلة مجعدة ، وان هذه الثمانين سنة من حكم استعماري غاشم ظالم ، كفيلة بخلق هذه الحال المؤسفة ، ومن خبر الاستعمار الفرنسي وطرقه اللعينة عرف الامر وحكم بانصاف للتونسيين ، ومن سار على الدرب وصل •

رسالة في السمسرة والسمار وأحكامه

لابي العباس الأبياني التونسي

المتوفى سنة ٣٥٢ هـ

مقدمة

التعريف بالمؤلف

أبو العباس عبدالله بن أحمد بن إبراهيم بن اسحق المعروف بالأبياني كما جاء في « المدارك » للقاضي عياض كذا يقال بكسر الهمزة وتشديد الباء ، ويقال صوابه تخفيفها ، التميمي تفقه بيحيى بن عمر وأحمد بن أبي سليمان وحمديس ويحيى بن عبدالعزيز وحماس بن مروان وغيرهم ، وصلاحية لقمان بن يوسف وعبدالله بن عامر وذاكر أبا بكر بن اللباد يروي عنه الاصيلي وأبو الحسن اللواتي وعمرون بن محمد وعبدالله ابن أبي رزيق وسعيد بن ميمون وأبو القاسم بن زيد وأبو علي الصولي وعيسى ابن سعادة القاسبي وابن زيد ، رحمهم الله ، وغيرهم ، قال بعضهم كان أبو العباس عالم أفريقية غير مدافع ، قال بعضهم : كان من شيوخ أهل العلم وحافظ مذهب مالك قال ابن حارث : هو شيخ من أهل الصليانة والانقباض حليما نبلا فصيحاً عالماً بما في كتبه حسن الضبط جيد الاستنباط .

كان الشيخ أبو محمد بن أبي زيد رضي الله عنه اذا انزلت به نازلة مشكلة كتب بها اليه يبينها له ، ولما وصل الى مصر تلقاه نحو أربعين فقيها لم يكن فيهم أفقه منه ، وقال أبو اسحق بن شعبان : ما يزال بالمغرب عالم مادام بين أظهرهم ، وما عدا النيل ، منذ خمسين سنة أعلم منه ، وقال أبو حفص بن عمرو ، صحبت الحسن بن نصر وغيره وذكر من أحوالهم

وفضائلهم فما رايت بالشرق ولا بالمغرب مثل أبي العباس يفضل المسائل
كتفضيل الجزار الحاذق اللحم وكان يحب المذاكرة العلم ويقول : دعونا من
السماع ألقوا علينا المسائل ، وربما دخل عليه أصحابه وهو ملتان فاذا
أخذوا في المذاكرة زال التياث وظهر نشاطه ، وكان يدرس كتاب ابن حبيب
وكا ابن اللباد اذا ذكره يضجر لكثرة ودقة فهمه فيسر به أبو العباس ،
وذكر اللواتي أنه قرأ على أبي العباس في الواضحة صدرا من كتاب البيوع
فقال له : بقي من الكتاب حديث كذا ومسئلة كذا ، وذكر أحاديث ومسائل
فنظرت فلم أر شيئا ثم تأمنا فاذا ورقتان قد التصقتا وتجاوزناهما
فاذا في الصفحتين كل ما ذكره فعجبنا من حفظه . وكان قليل الفتوى . ذكر
فضائله وأخباره رحمه الله : لما حجَّ في زمن كافور دخل الجامع بمصر
فوقعت عليه أعين ابن القرطي فقال هذه مشية فقيه وكان قد فاتته صلاة
العصر فأحرم . وابن القرطي ينظر اليه فقال أحرام فقيه ، فلما صلى كان
بجواره رجل من اهل العلم فتحدث معه ثم قال كيف رأيت مصر ؟ قال
رأيت ظلما ظاهرا ، وكان كافور قد حبس بغال الناس فرفعت رقعة بمقال
الى كافور وكان يجلس يوم السبت للمظالم ويجلس معه الفقهاء وفيهم ابن
شعبان فلما جلسوا اذا بالرقعة ، فقال كافور : من المتكلم بهذا ؟ وكان الخبر
قد وصل الى ابن شعبان وحرص على رؤيته ، فقال ابن شعبان هو أبو
العباس الابطاني ما عدا النيل منذ خمسين سنة أعلم منه .

فقال كافور : تطلق بغال الناس ويبيعون في السوق ان شاؤا فما أردنا
اشترينا فكرة دعاء المغاربة لأبي العباس وعرف أبو العباس بمقال أبي اسحق
فركب اليه فلما رآه أبو اسحق وثب من مجلسه وأجلسه فيه ، ثم ذكره في
اشياء ، ثم قال له : انت اليوم ضيف فقال له أبو العباس : تعلم انه لاضيفة
على أهل الحضر ، فقال أبو اسحق ابن عبد الحكيم : عليهم الضيفة ثم قال

أبو اسحق في المذاكرة ؟ فقال له : ذلك اليك فقال له : أو ندع للصليح
موضعا فقال له : ذلك اليك •

وقيل : ان أبا اسحق القى عليه لما أكمل الصلاة في الجامع عشر مسائل
فاجابه في تسع وأخطأ في العاشرة • وقال بعضهم : بل ما أجاب به كان
الصواب والمسئلة المدبر يقر بالجناية في حياة سيده ثم يموت سيده والجواب
فيها أنه ينظر فان كان قد اختدمه سيده بمثل ما يختدمه المجني عليه فسي
حياته فلا شيء على المدبر ، وان كان اختدمه السيد بمثل نصفها بقي عليه
نصف الجناية ، وعلى هذا الحساب قال عبدالله بن ابي زريق : تجب ان
قلت قلت نعم ، قال : فلتكن نفسك عندك أهون من الزبل الذي على
المزبلة • وكان اسماعيل « رضي الله عنه » أشخص فيه ليوليه القضاء فعرضه
عليه فامتنع فأوقفه اسماعيل اياما يقتفي أمره ، ويدس عليه من يسمع كلامه
وادخله على نفسه فدخل عليه في زي بدوي خافيا ونعلاه في يده ، وكان
قد سبق الى السلطان من قدم من أحواله فلما رآه السلطان بتلك الهيئة
صدق ما قاله القائل فعرض عليه فامتنع فعافاه ، وخرج من عنده عشاء متوجها
الى تونس لحينه فخافة ان يبدو له في أمره فعافاه الله تعالى • وقيل ان الذي
أراد ان يوليه القضاء معد ، وكان غداء أبي العباس نصف حجلة تترد له في
نصف خبزة ، وكان متحفظا في طعامه كثير الحمية ورأي رؤيا تدل ان في
طعامه شيئا ، فسأل عن الخبز فلم يجد شيئا • وقد سئل يوما عن فقيهين من
أصحابه وتلاميذه ، وهما أبو القاسم بن زيد وسعيد بن سحنون ، أيهما
أفقه انما يفضل بين عالين من كان أعلم منهما ، وكان رحمه الله يقرأ السبع
كل يوم وما استكمل حفظ القرآن الا وهو ابن سبعين سنة ، قال بعضهم
كنا عند أبي العباس حتى جاء عطية الجزري العابد فنظر يمينا وشمالا ، ثم
انصرف وهو يقول : ما هنا من اصحابنا احد فصاح أبو العباس عليه ، فراجع
ثم قال له : وما نحن من اصحابك واندفع في البكاء ويكرر قول عطية ويقول :

من اين نكون من اصحابك وانت تأتي القيروان وعليك تليس وطرابلس
وعليك تليس ومصر وعليك تليس ونحن نتخذ للحاضرة ثيابا لا نلبسها
للبادية وثيابا للبادية لا نلبسها للحاضرة وتزين وتطيب ويبكي وعطية يقول
يا سيدي لا تفعل فأنت امامنا في ديننا بك نقتدي في أمورنا • وكانت له
فراصة لا يكاد يخطئ • يذكر انه قال لابي الحسن وهو يطلب عليه : والله
لتضربن اباط الابل من اقصى المغرب فكان كما قال • ودخل عليه عطية
الجزري فرحب به ابو العباس فقال : اتيتك زائرا ومودعا الى مكة فقال
أبو العباس لا تخلصنا من بركة دعائك وبكى وليس مع عطية ركة ولا مزود
فخرج مع أصحابه ، ثم اتاه بأثر ذلك رجل فقال له : أصلحك الله عندي
خمسون مثقالا ، ولي بغل ، فهل ترى لي الخروج الى مكة ؟ فقال لا تعجل
حتى توفر هذه الدنانير ، فعجبنا من ذلك واختلاف جوابه للرجلين مع
اختلاف أحوالهما ، فقال عطية : جاءني مودعا غير مستشير وقد وثق بالله
وجاءني هنا يستشير ويذكر ما عنده فعلت ضعف نيته فأمرته بما رأيتم •
فقال بعضهم مر عطية المتعبد يوما برجل يزمر فخرق زقه فأقبل الزامر
يرميه وعطية يقول : اللهم تب عليه فعرف ذلك الابياني فقال ضرب عطية
الهم أوقع يمينه ، قال الحاكي فرأيت الزامر بعد ذلك الطواف فقلت له :
انت صاحب عطية ؟ فقال بدعوته انتفعت فذكرت له دعوة أبي العباس فقال :
ماله ومالي ، هلا دعا لي كما دعا عطية واخرج يده مقطوعة • وكتب أبو
الفضل بن نصر التابرني الى أبي العباس الابياتي شعرا له أوله :

ماذا تريك حوادث الازمان	وصروفها وطوارق الحدثنان
وأشد ما ألقى وأفضح للحشا	عدم الوفاء وجفوة الاخوان
هذا أبو العباس واحد عصره	وفقيهه والفتات الاقران
أنفت به اخلاقه عن وصلنا	وسلامنا في السر والاعلان
اني أتيتك شاعرا ومخبيرا	أشكو اليك حوادث الازمان

فكتب له أبو العباس الأبياتي رحمه الله تعالى :

دهرك يا أبا الفضل ذو انقلاب يريك في العجب العجائب
فكن جليس بيتك مستوحشا من الناس والأهل حتى من الأبواب

وتوفي سنة اثنتين وخمسين وثلاث مائة وقال المالكي سنة إحدى وستين
وهو ابن مائة سنة غير أربعة أشهر • وجاء في شجرة النور الزكية لمحمد
مخلف ص ٨٥ :

أبو العباس عبدالله بن أحمد الأبياتي التونسي الإمام الفقيه العالم
القائم على مذهب مالك الثقة العمدة الأمين تفقه بيهي بن عمر وأحمد بن
سليمان وحمديس ويحيى بن عبد العزيز وابن حارث واحد بن حزم وحماس
وجماعة روى عنه الأصيلي وأبو الحسن الكواتي وسعيد بن ميمون والقاسبي
وابن أبي زيد وجماعته مات سنة ٣٥٢ هـ

ملاحظة : المدارك للقاضي عياض مخطوط تونسي من مخطوطات
جامع الزيتونة التي انتقلت الى الجامعة التونسية ولما تم فهرستها •
أما الرسالة فهي في مادة السمسار وحقوقه وهي بخط تونسي عتيق
ولا تحمل عنوانا وقد اثرتنا تسميتها السمسار أو السمسرة ، غير انه قد
كتب عليها بخط يختلف عن خط الرسالة « مسائل السمسرة في البيع »
مما سئل عنها الفقيه أبو العباس عبدالله بن أحمد بن إبراهيم الأبياتي
التونسي •

وما أظن ان هذا العنوان هو العنوان الذي رسم به المؤلف رسالته
وذلك أنني لا أظن ان « سمسار » جمعت في عصر المؤلف على سمسرة ،
وأغلب الظن ان الجمع على هذه الصيغة مما شاع في العصور المتأخرة •

الرسالة

سألت أبا العباس عبدالله بن أحمد بن إبراهيم الأبياتي رضي الله عنه
عن السمسار يعطى الثوب لينادي عليه ، فيبلغ في جده ما بلغ فيقره عند التاجر

الذي أراد شراءه ليشاور صاحبه فيضيع الثوب عند التاجر • هل يلزم السمسار أم لا ؟ وهل يلزم التاجر أم لا ؟ أو رأيت ان أقره التاجر انه تلف عنده وقال لم يلزمني الآن شراء • أيضمن ؟ فقال لي : اذا أقر التاجر أنه قبض الثوب من السمسار وزعم أنه ضاع فالتاجر ضامن لقيمة الثوب وقد رأى فيه السمسار عيبا فباعه من هذا التاجر وكتمه ، فبعد على الشراء ولم يأخذ على الامانة • وسأله عن السمسار يبيع من التاجر التاجر الثوب وقد رأى فيه السمسار عيبا فباعه من هذا التاجر وكتمه ، فبعد ان قبض البائع الثمن ومضى وجد التاجر في الثوب عيبا واعترف السمسار أنه كتمه ذلك • فهل يجب على السمسار غرم ان يوجد صاحبه أم لا ؟ فقال لي :

الذي يتبين لي انه يرجع عليه بقيمة العيب ولا يكون للمشتري ان يرد الثوب عليه وهو عندي بمنزلة الوالي يزوج وليته وهو يعلم العيب الذي بها مثل الاب في ابنته البكر والسيد في أمته ان يكون للزوج عليه جميع الصداق ان كان قد دخل بها اذا كان الوالي ممن يعرف العيب مثل الاب في ابنته والاخ في أخته •

وسأله عن السمسار اذا عرض الثوب على التاجر فبلغ ثمناً معلوماً ثم وقع بينه وبين صاحب الثوب كلام فحلف السمسار اني لا أبيعهُ ، فأخذه منه صاحبه فمضى الى الذي كان عليه العطاء فباعه وقبض منه الثمن • هل يجب للسمسار حق أم لا ؟ ورأيت ان اخذ منه شيئاً هل يحق ام لا ؟ فقال لي : اذا باعه صاحبه وتركه السمسار فلاحق للسمسار في ذلك ، فان اخذ منه في ذلك شيئاً حنث وسأله عن رجل دفع الى السمسار ثوباً فباعه له بثمن معلوم وقبض الثمن وأعطاه حقه ثم مضى البائع واتى بثوب مثله فباعه من الذي اشترى منه الثوب الاول بمثل ذلك الثمن الاول وأراد السمسار ان يأخذ من هذا البيع حقاً وقال : أنا اخرجت

له السوم الاوّل وقال رب الثوب : أنا بعت ثوبي هذا لآخر ولم تبعه
انت . هل يجب للسمسار في هذا الثوب الثاني شيء ام لا ؟ فقال لي :
لاشي للسمسار في هذا الثوب الثاني لان صاحبه هو ولي بيعه .

وسأله عن السمسار يقر الثوب عند التاجر بثمن معلوم يشاور
صاحبه في البيع فيقول السمسار للتاجر : زن لي الدراهم ، ونحملها
لصاحب الثوب فان باع دفعتها اليه . فيزن له الدراهم فيمضي بها فيسقط
من يده منها هل يضمن السمسار الذي قبضها ما سقط منها ام لا ؟

فقال لي : يضمن السمسار لانه لم يؤمر بالبيع فلا ينبغي النقد في
الخيار . فقلت : ارأيت ان لم يسأله السمسار في اخذ الدراهم ولكن
التاجر ابتداء فقال له : خذ هذه الدراهم واحملها معك الى صاحب هذا
الثوب ، فان باعه فادفع اليه وان لم يبع فرد الدراهم . فيقبضها منه
السمسار على ذلك ويذهب يشاور صاحب الثوب فيسقط منه . هل يضمن
السمسار ما سقط منها ام لا ؟ فقال لي : لا ضمان على السمسار ها هنا
لانه أمين الذي أرسله الا ان يضع أو يفرط . فقلت له ارأيت ان لم
يقبض منه السمسار شيئاً ولكنه شاور صاحب الثوب في البيع فأمره بالبيع
فأتى السمسار الى التاجر الذي كان عنده الثوب فقبض منه الثمن ومضى
ليدفعه الى صاحبه الذي أمره بالبيع فسقط منه . هل يلزم السمسار
ضمان ما سقط منه أم لا ؟ فقال لي : لا ضمان على السمسار لانه أمين
البائع ووكيل له على البيع والقبض . وسأله عن السمسار اذا أقر الثوب
عند التاجر بأمر رب الثوب وضاع الثوب عند التاجر . هل السمسار
شيء ؟ فقال لي : لا ضمان على السمسار لانه أقره بأمره بغير أمره ضمن .

وسأله عن السمسار اذا دفع اليه الرجل الثوب لينادي عليه وليشاوره
فأقره عند التاجر ليشاور صاحبه ، فقال التاجر : مالك عندي ثوب ولا
تركت عندي شيئاً ولم يكن للسمسار عليه بينه . هل يضمن السمسار

قيمة الثوب أم لا ؟ فقال لي يضمن السمسار لانه غرر اذ لم يشهد عليه •
وسأله عن السمسار يقر الثوب عند التاجر ليشاور صاحبه فينسى
السمسار عند من أقره فيسأل صاحب الحوانيت واحدا واحدا فلا يجده •
هل يضمن السمسار ؟ فقال لي : نعم يضمن •

وسأله عن الرجل يأمره السمسار ان يطلب له ثوباً ليشتريه ويقعد
عند صاحب حانوت فيأتيه السمسار بالمتاع ويخرج صاحب الحانوت متاعاً
من عنده فيريه المشتري فلا يشتري من الذي جاء به السمسار شيئاً ،
ويهوى الثوب الذي لصاحب الحانوت ليشتريه فيطلب السمسار من
المشتري حقه ويقول : أمرتني ان اطلب لك وقد رايتك وطلبت لك ،
ويقول المشتري : لم تشت شيئاً مما جئت به وانما اشتريت من صاحب
الحانوت • هل يجب ، للسمسار شيء ؟ فقال لي : لا يجب عليه لانه لم
يشت شيئاً مما جلب له شيئاً • فقلت له : قال بعض أصحابنا يجب له جعل
لانه انما اقتدى بما أراه السمسار فله جعله • فأنكره من القول ولم
يعجبه •

وسأله عن الرجل اذا قلب الثوب في يد السمسار وقد بلغ في يد
السمسار ثمناً معلوماً فزاده التاجر على من اعطى غيره بعد تقليبه اياه
فمضى عنه السمسار والثوب في يد السمسار يطلب فيه الزيادة فلم يزد
احد شيئاً فردّه الى التاجر الذي وقه عليه العطساء وطلب بيعه منه بعد
مشاورة صاحب الثوب ، فقال له التاجر : لا ارضى بهذا الثمن ، ولم
يجد فيه شيئاً هل يلزم التاجر شيء أم لا ؟ أو رأيت ان طلب السمسار
ان يقره عند هذا التاجر ليشاور صاحبه فقال فقال التاجر لا أرضاه بهذا
الثمن • هل يلزم الشراء ان رضي صاحب الثوب بالبيع أم لا ؟ فقال :
بلى يلزمه ما اعطى فيه رسالته عن التاجر يأتيه السمسار بالثوب وقد بلغ
في يده ثمناً معلوماً ، فيقول له التاجر على زيادة كذا وكذا بالخيار ان

شئت اخذته بهذا الثمن وان شئت تركته فيمضي به السمسار فلا يجد زيادة فيرده اليه فيقول التاجر أما الان فلا أسصحه الا بكذا أو كذا بأقل مما أعطاه أولا • هل يجوز ذلك ولا يلزمه الشراء أم لا ؟ فقال لي : ذلك له أي يلزمه لانه قد جعل لنفسه الخيار فيه •

وسألته عن التجار يأتيه السمسار بالثوب ليقره عنده أو ليبيعه منه بثمن معلوم قد بلغ في يده فيقول له التاجر لا أرضاه ، فيقول له السمسار : ان العطاء انما وقف اخرا عليك • فيقول : لا ، وما كان العطاء اخرا الا غيري • ولم يكن في هذا الثوب شرط خيار ولا بينة بحضرة العطاء • فهل يلزم هذا التاجر يمين أم لا ؟ أو رأيت ان كانت بينة تشهد ان العطاء اخر عليه لزمه الشراء ، وان لم يكن بينة فعليه اليمين • فقلت له : فان لم يكن شهد عليه بذلك الا رجل واحد ، وكان عدلا • هل يحلف السمسار مع هذا الشاهد أم انما يحلف صاحب الثوب ؟ فقال لي : اليمين على السمسار مع الشاهد اذا لم تثبت وكالته على البيع بينة وقال لي : هو قول ابن كنانة • وقال لي : وأما اذا ثبتت وكالته على البيع بينة حلف الامر مع الشاهد واستحق •

وسألته عن السمسار ينادي على الثوب فيبلغ في يده ثمنا معلوماً على احد التجار فيقره عند الذي وقف عليه الطعاء ليشاور صاحبه فيقول له التاجر لا تقره عندي فان عطائي هذا انما كان على غير نية ولم نرد شراءه اذا زدتك فيه ولم يكن شرط خيار • هل يلزمه الشراء أم لا ؟ فقال لي : يلزمه الشراء لان بيع المنادي كله لازم على من أعطاه اخرا •

وسألته عن السمسار اذا أقر الثوب عند التاجر ليشاور صاحبه ولم يذكر التاجر خيارا فباع صاحب الثوب ، فأناه السمسار ليقبض منه الثمن • فقال له تقلبنا اخر بنية وتقلب من يريد الشراء • هل يلزمه الشراء ولا يلتفت الى قوله أم لا ؟ فقال لي : يلزمه الشراء •

وسأله عن السمسار اذا أقر الثوب عند التاجر ليشاور صاحبه ولم يذكر شرط خيار ، فباع صاحب الثوب فأثاه السمسار ليقبض الثمن ، فقال له التاجر لا نهواه ، ولكن خذ الثوب فلفل غيري يشتريه منك بهذا العطاء الذي كان علي ، والسمسار يعلم انه اذا أخرجه من عنده أنه لا يأخذه أحد منه بذلك العطاء الا بأقل . فهل يجوز للسمسار ان يخرججه من عنده ويساعده في ذلك أم لا ؟ فقال لي : لا يخرججه من عنده لانه وجب عليه لان تباع المزايدة لازم لصاحب العطاء الاخر . فقلت له : فان أعلم السمسار بذلك صاحب الثوب فقال له صاحب الثوب اخبرجه من عنده . فهل يبرأ السمسار في ذلك من الائم ولا يكون عليه في ذلك شيء أم لا ؟ فقال لي : يبرأ من الائم فقلت له : فان أخرجه السمسار ولم يأمره بأمره بذلك صاحب الثوب وكان ذلك قبل ان يبيع صاحبه أو بعد ماباع فانكسر في يده . وهل يلزم ذلك الحطاط السمسار أم لا ؟ فقال لي : يلزمه الحطاط . فقلت له : فان قال صاحب الثوب للتاجر اني لم أمره أن يخرججه من عندك . هل يلزم الشراء التاجر أم لا ؟ فقال لي : يلزمه الشراء . فقلت : فان ادعى التاجر ان صاحب الثوب هو الذي أمره باخبرجه وانكر ذلك صاحب الثوب والسمسار هل يجب اليمين على صاحب الثوب أم على السمسار ؟ فقال تجب اليمين على صاحب الثوب .

وسأله عن هؤلاء التجار اذا كانوا يكسرون بعد ان يعطوا العطاء ويقف العطاء عليهم وصار شراؤهم كلهم على هذا الحال يكسرون الثوب بعد ان يقر عليهم وقبل ان يقر عليهم . هل يجوز لهذا السمسار ان يبيع منهم وهم لا يرجعون عن ذلك وهو لا يستطيع ان يبيع منهم الا على هذه الحال ، فهل يسعه ان يبيع منهم ولا يكون في ذلك اثم أم ينبغي له ان يعلم أصحاب المتاع بفعل هؤلاء التجار لينجو من الائم ؟ على رب الثوب ان يحاكم في أخذ ماله الا ان ينكر التاجر رب الثوب ويقول لا أعرفك ،

فتكون الخصومة حيثئذ مع التاجر والسمسار • فقلت له : فان أعلم هذا السمسار أصحاب المتاع بكسرهم وأنهم لا يصحون عطا الا عند الوزن فتركوه يبيع لهم بعد علمهم بذلك ، هل يبرأ في ذلك من الاثم أم لا ؟ فقال لي : يبرأ من الاثم • فقلت له : فان كان أصحاب المتاع يعلمون فعل هؤلاء التجار وأنهم يكسرون ولا يصحون عطاء يعطى له هل يصح لهذا السمسار السكوت عن ان يعلمهم هذا ويكون في ذلك بمنزلة من أقره علمهم بذلك أم لا ؟ فقال لي : يسه السكوت اذا كانوا قد علموا بذلك وعرفوه •

وسأله عن التاجر يأتيه بالثوب وفي يده عطاء معلوم فيزيده على ذلك ثم يمضي عنه بالثوب فيزيده غيره ، ثم يرجع السمسار الى هذا التاجر الذي كان عليه العطاء فيطلب بيعه ، فيقول له التاجر الذي كان عليه العطاء أولاً : اما اذا زادوا بعدي فأنا الان بالخيار ، ان شئت تركته وان شئت أخذته • فهل يكون له الخيار ولا يلزمه الشراء ؟ فقال لي : لا يلزمه الشراء اذا زاد غيره • وسأله عن السمسار يقر بالثوب على التاجر بثمان معلوم ويشاور صاحبه فيأمره صاحبه بالبيع وصاحب الثوب لم يعرف التاجر الذي باع منه ولا يدري من هو ، فيمضي السمسار ليقبض الثمن فيقول له تاجر آخر : الثوب الذي كان في يدك علي فيه زيادة • فيقول له السمسار : ان صاحبه قد باعه من غيرك • وكان هذا بعد الاستقصاء ، فيقول صاحب الثوب : اني بعت من رجل لا أدري من هو • فهل ترى هذا بيعاً ثابتاً قد وجب الثوب للذي عنده ولا تقبل زيادة هذا ؟ فقال لي : يلزمه البيع للذي شاور عليه فباع منه به ولا يكون لمن زاد بعد ذلك في ثمن الثوب من الشراء شيء •

فقلت له : أرايته ان اتى السمسار بالثوب في يده وقال لصاحبه : هذا ثوبك اعطي فيه من الثمن كذا وكذا ، فقال له صاحبه : بع •

واقبض الثمن •

فقال تاجر اخر : علي فيه زيادة كنا وكنا • هل يكون الجواب في هذه مثل الجواب في التي قبلها أم لا ؟ فقال لي : الجواب في ذلك واحد ولا يبالي أتى به في يده أو تركه عند التاجر •

وسأله عن السمسار ينادي على الثوب فيبلغ ثمناً معلوماً فيشاور صاحبه والثوب في يد السمسار أو قد أقره فيقول له صاحب الثوب : اعمل برأيتك ، فيمضي السمسار ليقبض الثمن وقد نوى السمسار البيع من التاجر لانه قد بذل الجهود واستقصى • فيقول له تاجر اخر علي في الثوب زيادة كنا وكنا • فهل ترى هذا بيعاً وقد وجب للذي نوى السمسار منه البيع ولا يقبل زياده هذا أم لا ؟ فقال لي : يعمل برأيه في ذلك ويقبل الزيادة ان شاء الله ولا يلزم البيع بالنية •

وسأله عن السمسار ينادي على الثوب فيبلغ ثمناً معلوماً على رجل من التجار ثم يطلب السمسار الزيادة فلا يجد احداً يزيد شياً فيقول له تاجر اخر : أنا اخذه منك بهذا الثمن الذي ذكرت انك أعطيته • ويطلب اخر بذلك الثمن أيضاً ، ويطلب منهم الزيادة فلا يجد احداً يزيد ممن أحب اذا لم يجد زيادة • فقال لي : الاول اولى بالثوب وهو قول عيسى ابن دينار ، وأما ابن القاسم فانه يقول : يبيع ممن أراد ويفضل به من أراد اذا كان العطاء احداً ، فقلت له : يبيع أرايت اذا بلغ الثوب ثمناً معلوماً على رجل من التجار وطلب بذلك الثمن واحداً من امتجار واثان وثلاثة ولم يزيدوا شيئاً على ما بلغ من الثمن واراد صاحب الثوب ان يبيعه ممن أحب ويفضل به من اراد • هل يجوز له ذلك أم لا ؟ فقال لي : الاول اولى بالثوب من ان يعطيه صاحبه لمن احب في قول عيسى بن دينار وأما ابن القاسم يفضل به صاحبه من اراد •

وسأله عن السمسار اذا لم يجد في الثوب زيادة وخاف ان باعه

من الذي عليه العطاء أولا أن يكسر أو يسيء معاملته في الوزن • هل ترى جائزا ان يبيعه من غيره بالعطاء الذي أعطى فيه اذا لم يجد فيه زيادة اذا كان يحسن معاملته وان لم يكن العطاء عليه ؟ فقال لي : الاول أولى به ، فان لم يتم الشراء فله ان يقدمه الى القاضي الا ان يكون قد علم بسوء معاملته ويعلم انه لا يبايعه في ذلك ، فلا بأس ان يبيع ممن يوفيه ولا يكسر عليه •

وسألته عن السمسار يبيع الثوب بعد الاستقصاء وبذل المجهود من قبل ان يشاور صاحبه ، هل يجوز بيعه أم لا ؟ وهل يكون لصاحب الثوب ان يرد البيع أم لا ؟ فقال لي : وقد لا يجوز البيع الا بأذن صاحبه الا ان يكون صاحبه فوض اليه ذلك • وقال لي : وقد قال سحنون لا يجوز ان يصيح على سلعة ما ويأخذ عليها جملا الا ان يجعل له البيع • فقلت له : أرايت ان كان هذا الثوب الذي باعه السمسار وانما أرسل اليه هذا السمسار فأستقصى له وشاور الذي أرسل معه بالثوب ثم زيد فيه بعد ان أمر بالبيع • هل تقبل الزيادة ويرد البيع أم البيع ماضى ثابت ولا تقبل فيه الزيادة ؟ فقال لي : ان كان اني أرسل الثوب الى السمسار وأمره بالبيع فالبيع ماضى ولا تقبل زيادة •

وسألته عن التاجر يأتيه السمسار يطلب منه الثوب ليشتره منه لمن يطلب شراءه ، فيعطيه التاجر الثوب ويقول له : هنا شراؤه عشرة دراهم ، فيريه السمسار للمشتري فيهواه ويقول له : اعطه فيه اربع دراهم • فيرضى البائع بالبيع ويدفع اليه جميع الثمن ويقبض المشتري الثوب ويمضي به فبعد ذلك يقول التاجر للسمسار : اني غلطت في شراء الثوب وحسبت ان شراءه علي عشرة وانما شراؤه عشرين دراهم • فما الذي يجب في ذلك ؟ وكيف ان كان الثوب قد فات بوجه من وجوه الفوت أو قال المشتري للتاجر : لم تغلط ؟ وانما هذا منك قدم في البيع ، وكيف ان

ذهب المشتري ولم يوجد ، هل يجب على السمسار شيء أم لا ؟ فقال لي : لا يقبل قول التاجر الا ان يأتي بينة ويكون الثوب قائما فيقال للمشتري : اما ان تقبله بهذا الثمن الذي شهدت به البينة أو فأرده . فان لم توجد بينة وقال التاجر لا يشبه ان يكون ثمنه ما قال البائع لم يقبل قوله ومضى البيع وجاز . وان قالوا انما يشبه ثلاثة عشر درهما فهذا قريب مما قال البائع ويكون القول قول البائع مع يمينه ، فان كان الثوب قائما قيل للمشتري اما ان تأخذه بما قال البائع على الربح الذي رضى به أولا والا فأرده ، وان كان الثوب قد فات فعلى المشتري قيمته يوم فوته ، واما السمسار فلا عهدة عليه ولا طلب . فقلت له : أرأيت ان كان السمسار هو الذي غلط في الشراء ولم يغلط التاجر ، وقد كان أخبره التاجر ان شراءه أربعة عشر درهما وعلم ذلك بينة أو باقرار من السمسار ولم يقبض منه الثمن حتى فات الثوب . هل يجب على السمسار شيء أم لا ؟ فقال لي : السمسار ضامن عندي .

وسأله عن السمسار اذا باع الثوب من التاجر ثم اعترف ان الثوب سرقة وأتى صاحبه بينة تشهد ان الثوب ثوبه ما يعلمونه باع ولا وهب ، وحلف صاحبه واستحق الثوب . هل يدفع الثوب الى هذا المستحق تلك الساعة ؟ فقال لي : نعم يدفع اليه الثوب ولا عهدة على السمسار . فقلت له : أرأيت ان كان البائع يعرفه السمسار ، هل يلزم السمسار ان يمضي اليه فيعلمه بذلك أم لا ؟ أورأيت ان كان البائع الذي قبض الثمن ببلد بعيد وكان السمسار يعرفه ، هل يلزمه المصير اليه أم لا ؟ أو رأيت ان كان السمسار لا يعرفه وقال انما جاءني رجل بثوب فبعته له وقبض الثمن ولا نعرفه . هل يجب عليه شيء أم لا ؟ فقال لي : ليس عليه في هذا كله شيء وهو كما قال السمسار اذا كان معروفا بالسمسرة .

فقلت له : فان كان التاجر والسمسار يعرفان جميعا البائع ، هل

يسقط عن السمسار العناء في ذلك ولا يكلف المضي اليه اذا كان التاجر يعرفه أم لا ؟ فقال لي : ليس عليه عناء ولا عهدة ولا طلب ، عرفه أو لم يعرفه • فقلت له : فهل يكون جميع ما بيع من الحيوان والعروض اذا اعترف بشيء منه كثر ثمنه أو قل سييله في ذلك سييل ما فسرت لي في مسألة الثوب اذا اعترف أم لا ؟ فقال لي هو كله واحد ، الا ان الحيوان اذا قضى به الحاكم واراد المحكوم عليه ان يطلب من باع منه ان يضع قيمته ويأخذ الشخص يطلب به من باع منه •

وسأله عن السمسار اذا أعطى الثوب لينادي عليه فسمى له صاحبه ثمنا ان بلغه باعه وان يبلغه لم يبعه ، أو أعطاه الثوب ولم يسم له ثمنا ، وكان هذا من باب الجعل فأخذه السمسار فنادى عليه ولم يذكر له صاحب الثوب ما يعطيه من الجعل ، ولم يذكر السمسار أيضا لصاحب الثوب ما يأخذ منه الجعل ، وكان هذا السمسار هكذا سته مع أصحاب المتاع يبيع لهم المتاع فلا يسمي لهم ما يأخذ منهم ولا يسمون له أيضا ما يعطونه ، فاذا باع وقبض الثمن اعطوه جملة • وهل ترى هذا جائزا وكان ذلك ويطيب أم لا ؟ يجوز حتى يسمى الجعل الذي يأخذ كم هو ، وهل له منعه في ترك التسمية اذا رضي أن يأخذ ما يعطونه أم لا ؟ فقال لي : ان سموا الجعل والاجازة فهو جائز وان لم يسموا وباع فله أجر مثله الا ان تكون لهم سنة قد جروا عليها في المجاعلة وقد علم بذلك صاحب الثوب والسمسار فلا بأس به • وقال لي : اما الاجازة فلا تجوز الا بتسمية معلومة واجل معلوم •

وسأله عن السمسار يعطي الثوب لينادي فيبلغ في يده ثمنا معلوما فيقره عنه التاجر الذي يطلب شراءه ليشاور صاحبه فيصبح الثوب عند التاجر • هل يلزم السمسار شيء أم لا ؟ فقال لي : اما السمسار فانه معتد في ترك الثوب عند التاجر اذ تركه عنده بغير أمر رب الثوب ،

وقال : ولرب الثوب ان يضمن أيهما شاء • وقال لي : وان اقره عند التاجر بامر رب الثوب فلا شيء على السمسار •

وسأله عن السمسار اذا قبض الثوب لينادي عليه فضاع منه قبل ان ينادي عليه • هل يلزمه شيء ام لا ؟ فقال لي : لا شيء عليه الا ان يفرط فيضمن •

وسأله عن السمسار اذا باع الثوب من التاجر فوجد به التاجر عيوباً لم يكن رآها وقد قبض البائع الثمن واخذ السمسار حقه فرجع الثوب الى البائع ورجعت الدراهم الى المشتري فطلب صاحب الثوب ان يأخذ من السمسار ما عطاءه من حقه ، وقال له : اذا لم يتم البيع ورجع الي الثوب ، فان يرجع ما أعطيتك • هل يكون له ذلك أم لا ؟ أو رأت ان كان السمسار لم يقبض منه حقه متى رجع الثوب الى بائعه ، وطلب السمسار حقه ، هل يجب له ذلك أم لا ؟ فقال لي : له أن يرجع عليه بما اعطاه وليس للسمسار أن يطالبه فقلت له :

قال بعض اصحابنا : هذا اذا كان البائع لم يدلس بالعيب ، واما اذا دلس بالعيب فالجعل ثابت للسمسار • فأنكره من القول ولم يعجبه •

وسأله عن الرجل يعطي الثوب السمسار ينادي فيبلغ في يده ثمناً معلوماً فلا يبيعه صاحبه ويأخذه منه ويعطيه لغيره فيبيعه بالثمن الذي بلغ في يد السمسار الاول أو بأكثر منه أو أقل أو يبيعه صاحبه من غير أن يعطيه السمسار الآخر بأكثر من الثمن الاول أو من غيره • هل يجب للسمسار الاول في ذلك شيء أم لا ؟ فقال لي :: ان كان الثوب قد وقف على ثمن معلوم بيد هذا السمسار فأخذه رب الثوب من السمسار وأبى ان يبيع ومضى صاحب الثوب الى من اراد ان يشتريه من السمسار فباعه منه ، فهذا انما اراد ابطال السمسار وقد وجب له حقه • وان كان انما أخذه منه رجاء ان يلتبس الزيادة فيه فأعطاه الى غيره فباعه بأكثر أو

بأقل أو بمثل الثمن فالجعل للاخر وليس للاول شيء .

وسأله عن السمسار اذا طلب ثوباً من التجار لمن يشتريه فضاع الثوب قبل أن يشتريه المشتري . هل يلزم السمسار شيء أم لا ؟ فقال لي : ان علم البائع انما يطلبه لغيره وعلم انه يبيع للناس ويشترى فلامان عليه . قلت له : فان أخذه الثوب عنده . هل يلزم هذا المشتري أم لا ؟ فقال لي : السمسار ضامن لتعديده بدفعه الثوب الى المشتري بغير أمر صاحب الثوب ، والمشتري أيضاً ضامن للثوب لانه لم يأخذه على الأمانة وانما أخذه على الاشتراء ، فصاحب الثوب يضمن ايهما شاء . فقال لي : ان كان صاحب الثوب قد علمه السمسار ان المشتري يمضي به فيستشير فيه فيضيع . هل عليه غرم أم لا ؟ فقال لي : غرمه عليه وضمائنه منه الا أن تقوم له بينة انه ضاع منه من غير تضييع ولا تفريط .

وسأله عن السمسار يجيئه من يطلب ليشترى فيقول له : اطلب لي ثوباً كذا وكذا واقرن لي المتاع من الحوانيت ، ولا يسمى له ما يعطيه من حقه ولا يسمى له ايضاً السمسار ما يأخذ . هل الجواب في هذه مثل الجواب في المسألة الاولى في البيع أم لا ؟ فقال لي : الجواب سواء له أجر مثله : أرايت اذا اخذ السمسار من هذا المشتري حقه فيما قد اشتراه له . هل يجوز له ان يأخذ من البائع شيئاً أم لا ؟ وكيف ان تطوع البائع بذلك من غير أن يسأله السمسار شيئاً ، هل يجوز ذلك أم لا ؟ فقال لي : ان تطوع به البائع فهو جائز وانما حقه من أمره ان يشتري له . فقلت له : قال بعض اصحابنا ان اعطاه البائع شيئاً فهو للمشتري الا ان يجعله المشتري من ذلك في حل . فقال لي : انما معناه اذا كان ذلك بشرط ، فان لم يكن بشرط فلا بأس به ، واما ان كان بشرط فما أعطاه البائع من شيء فهو للمشتري . فقلت له : فان أعلم السمسار المشتري بذلك فرضي بذلك بعد ان أعطاه حقه أو قبل ان يعطيه ، هل يجوز ذلك أم لا ؟ وهل

يسمى المشتري ما يعطيه البائع ام لا ؟ فقال لي : هو وكيل المشتري وعليه حقه ، فان تطوع له البائع بشيء فهو جائز . فقلت له : قال بعض أصحابنا معناه ان المشتري قد علم ما يأخذ السمسار من البائع ، فأما اذا لم يعلم فالذي يأخذ من البائع مردود على المشتري لانه حق من حقه . فقال لي : انما ذلك اذا كان بشرط . وقال لي : انما هو بمنزلة الجباء السذي اشترطه ولي المرأة في عقدة النكاح فهو للمرأة ، وان كان بعد عقد النكاح فهو الولي ، فرأيت ابا العباس يذهب الى انه كان بغير شرط فهو حلال للسمسار الحكم به المشتري او لم يعلمه لانه شيء تطوع به البائع .

وسأله عن السمسار ينادي على الثوب وليستقصي به ويبذل فيه المجهود فلا يجد فيه زيادة فيريد ان يشتريه لنفسه . هل ترى ذلك جائزا اذا كان علم وجه الصحة ام لا ؟ فقال لي : لا ينبغي ان يشتريه الا ان يعلم بذلك بئمه انه يأخذه لنفسه .

وسأله عن السمسار يكون له الثوب فيريد بيعه . هل يبيعه ويتولى هنا عليه كما يبيع ثوب غيره ام لا ؟ : فقال لي ان كان الرجل صاحب الثوب صحيحاً وكان يعلم ان الذي يعطيه لا يخشى عليه فلا بأس ان ينادي عليه وهو بمنزلة الرجل يأتي بسلعته الى البيع فيقال له : أعطيت لسلعتك هذه ؟ فيقول : كذا وكذا ، أينبغي له أن يخبرهم بذلك انه له لانه لو استحق بطلب له أعلم بئمه .

وسأله عن السمسار يطلب المتاع من عند التجار ليصرفه على المشتري الذي أمره بالطلب فأخذ السمسار من هذا التاجر ثوباً ومن هذا التاجر ثوباً ، فيجمع اثواباً كثيرة فيريها المشتري ليختار منها ما اراد فيهوى المشتري منها ثوباً أو لا يهوى منها شيئاً ، فيرد السمسار المتاع على أصحاب الحوانيت الذي عرضوا عليه ، فيقول رجل منهم : هذا الثوب الذي رددته عاي ليس هو ثوبي ، ولا هذا الذي عرضت عليك ، ويقول السمسار :

بل هو ثوبك • القول قول من ؟ فقال لي : في ذلك القول قول السمسار مع يمينه لان البائع هاهنا مدع يطلب ان يضمن السمسار فلا يقبل قوله الا بيينة تكون عند البائع ، وان حلف السمسار أنه ثوبه لم يكن عليه شيء فقلت له : فاذا قال السمسار ما آدري أهذا ثوبك أم لا ؟ وقد اختلط مع غيره في وقت قلبه المشتري فرجع السمسار الى أصحاب الحوانيت الذين رد عليهم فيقولون هذا الذي رددت علينا هو متاعنا وما لاحد عنده شيء ، فيتعلق التاجر الذي انكر الثوب بالسمسار فيقول له : اغرم لي قيمة ذلك الثوب هذا فاعمل انت ما شئت • فما الذي يجب في ذلك وهل يجب على السمسار شيء أم لا ؟ فقال لي : نعم يضمن السمسار قيمة ذلك الثوب الذي ذكر البائع بعد يمين البائع بالله ان ما هذا ثوبه الذي عرض عليه وانما ضمن السمسار لشطه وغلطه اذ لم يحتفظ في ذلك بغلطه على نفسه • فقلت له : فان قال التاجر : ليس هذا الثوب الذي رددت علي ثوبي وانما ثوبي الذي آخذه المشتري ، وكان المشتري قد اخذ من تلك الثياب ثوباً • وقل رجل آخر من التجار : الثوب الذي بيد المشتري هو ثوبي وليس هذا لي • فتداعيا جميعا في الثوب بيد المشتري وانكروا جميعا هذا الثوب الذي بقى • فما الحكم في ذلك ؟ وكيف ان كان السمسار لا يعرف هذا الثوب الذي بيد المشتري لمن هو فهما ، أو شهد السمسار انه لواحد منهما • هل يجوز شهادته في ذلك ان كان عدلا ام لا ؟ وكيف الحكم في ذلك كله • فقال لي : أما السمسار فلا تجوز شهادته هنا ان كان شهد ان الثوب لاحدهما ، ويقسم هذا الثوب الذي بيد المشتري بينهما جميعا أيماهما ثم ينظر الثوب الذي بقى فيضمن السمسار قيمته لهما جميعا يقتسمانه بعد ايمانهما ويكون الثوب للسمسار ، وانما ضمنا السمسار لغلطه • ومعنى قوله بعد ايمانهما في الثوب الباقي ان يحلفا ما هو لهما على معنى قوله الاول ان يحلف بالله ما هذا ثوبه •

وسأله عن السمسار يطلب الثوب من البائع فيعرضه عليه ويعلمه
بشئنه ثم يرده إليه فيزعم البائع أنه لم يرجع إليه ، ويقول السمسار قد
رددته إليك ، فيقول : ما رددت الي شيئا • هل يلزم السمسار الغرم أم
لا ؟ فقال لي : لا شيء على السمسار ولا يلزمه غرم ، ذلك لان السمسار
أمين البائع اولا ، وتري لو انه قبضه ثم ضاع منه من غير تفريط لم يلزمه ،
وهذا اذا علم البائع ان السمسار انما يطلبه لغيره فقد صار أمينا له ، وان
كان السمسار انما يشتريه لنفسه فلا يقبل قوله أنني رددته اليك وتلزمه
قيمه يوم أخذه •

وسأله عن التاجر يأتيه الرجل يشتري منه فيعرض عليه ثوبين
وثلاثة ليختار منها ما أراد فيختار منها ثوبا فيساومه عليه فيبيعه منه • فيعمد
المشتري الى ثوب منها فيقطعه فيقول البائع : هذا الثوب الذي قطعت أيها
المشتري ، ليس هذا الثوب الذي بعت منك وانما بعت منك غيره وقد
تعديت على ثوبي هذا وأفسدته علي فاغرم لي القيمة • وقال المشتري :
بل هذا الذي قطعت هو الذي اشتريت منك فما تعديت لك بشيء ولا
بينه بينهما •

وهل تجوز شهادة السمسار في ذلك ان شهد لاحدهما ؟ وما الحكم
في ذلك ؟ فقال لي : قول المشتري مع يمينه ولا يلتفت الى قول البائع
الا أن تكون له بينة على من يدعيه ، وأما السمسار فلا تجوز شهادته عندي
في هذا •

وسأله عن السماسرة يشتركون في البيع ، يبيع هذا وحده متاعا على
حدة ويبيع هذا الاخر أيضا متاعا اخر على حدة يقسمون ما أصابوا • هل
تري هذا جائزا أم لا ؟ فقال لي : هذا جائز •

وسأله عن السمسار يعطي السلعة لبيعها فان باعها فله درهم
واذ لم يبيعها فله نصف درهم • هل تري ذلك جائزا أم لا ؟ فقال لي :

ذلك جائز اذا ضرب أجلا • واخبرني أبو العباس أنه كتب اليه بهذه
المسألة من القيروان يسأله عن المنادي يطوف يقول بعت ثوباً من هذا
فينكر المشتري ولا بينة للطواف • فقال أبو العباس : يضمن الا ان يقيم
بينته • فقلت له : قال بعض اصحابنا : الذي يتبين لي ان الطوافين قد
تعارف الناس انهم يبيعون ولا يشهدون وان ارباب المتاع كأنهم أذنوا لهم
في ان لا يشهدوا وشرطوا ذلك لهم ، والمتعارف كالمشترط في مذهبنا في
غير شيء من الاكرية فهو كقولهم والامر يقول للوكيل ادفع لفلان ولا
تشهد فلا شيء عليه • فانكر أبو العباس هذا القول ولم يعجبه ، وقال :
هو منا من الا ان يقيم بينة • وكأني رايت ابا العباس انما ضمنه لانه رآه
من معنى التغير اذا باع منه ولم يشهد عليه وكأنه غرر بمال الرجل اذا
لم يشهد •

وسمعت ابا العباس يقول في الرجل يدفع ثوبه الى المنادي فينادي
عليه ثم يبد له في البيع فيرده ثم يطلب بعد ذلك بعه فيعطيه لمناد اخر
فيبيعه بمثل عطاء الاول انه لم يرد بذلك احرام المنادي الاول فالحق لمن
باع ، ولو باع المنادي أو رب الثوب ثوبه بزيادة مثل درهم فلاحق للمنادي
الاول لانه زوج سوقه وبالله التوفيق لا رب غيره ولا معبود سواه وصلى
الله على محمد وآله وسلم كمل والحمد لله على كل حال والصلاة والسلام
على نبينا محمد وعلى آله وسلم

من كتاب المسائل والاجوبة لعبدالله بن محمد بن السيد البطليوسي المتوفي سنة ٥٢١ للهجرة

ابن السيد البطليوسي^(١) .

هو عبدالله بن محمد بن السيد البطليوسي النحوي الاندلسي . كان عالما بالادب متبحرا باللغة . سكن مدينة بلنسية من مدن الاندلس . وكان الناس يجتمعون اليه ، ويقرؤون عليه ، ويقتبسون منه . وكان حسن التعليم ثقة . ألف التصانيف العديدة . وتوفي في مدينة بلنسية سنة ٥٢١ للهجرة .

(١) كتاب المثلث (وهو كتاب ضخمة اتى فيه بالمعجب فقد زاد كثيرا على ما جاء به قطرب النحوي) .

(٢) الاقتضاب في شرح أدب الكتاب (وهو شرح ادب الكتاب لابن الدينوري . ذكر فيه : ان غرضه تفسير الخطبة ، وذكر اصناف الكتب ومراتبهم وما يحتاجون اليه في صناعاتهم ، ثم الكلام على نكته والتبني على غلطه ، وقد طبع في بيروت سنة ١٩٠١م بعناية عبدالله البستاني) .

(٣) الانصاف في التبني على الاسباب التي أوجبت الاختلاف بين المسلمين في آرائهم (وهو مطبوع في مصر سنة ١٣١٩هـ) .

(٤) شرح سقط الزند لابي العلاء المعري .

(١) انظر : بغية الملتبس ٣٢٤ ، الصلة ٢٨٧ ، قلائد العقيان ١٩٣ .
٢٨٢/٢ (القاهرة ١٩٤٨) .

(٥) كتاب في الحروف الخمسة وهي السين والصاد والضاد والطاء والدال •

(٦) كتاب الحلل في شرح ابيات « الجمل » •

(٧) كتاب شرح الموطأ •

وقال ابن خلكان : « وسمعت ان له شرحا لديوان المتنبي ولم أره » •
وذكر الزركلي في الاعلام ان له « كتاب الحلل في اغايط الجمل »
وغلب الظن انه الكتاب الانف الذكر • كما ذكر ان له « كتاب الحدائق في اصول الدين » •

(٨) كتاب المسائل والاجوبة •

وهو الكتاب الذي نُعِنَى بنشر مختارات منه في هذا المجموع •
والكتاب يشتمل على مسائل كان ابن السيد قد سئل عنها فكتب اجوبته
وألف من مجموع الاجوبة كتابا ضخما يتناول ما ينيف على مائة مسألة •
ومادة الكتاب تتضمن مسائل في النحو واللغة والادب والتفسير
والاصول • والمخطوط من مخطوطات العلامة الجليل السيد حسن حسني
الصمادحي من علماء تونس الاعلام • وقد أطلعت على المخطوط وافدت
منه فوائد ، واخترت منه مسائل أثبتنا في هذا المجموع فأنشرها واعلق
عليها بما يصل اليه جهدي •

والمخطوطة بخط تونسي جيد حديثة الخط اذ أن تاريخ نسخها
سنة ١٢٩٩ للهجرة وهي بخط محمد الطيب بن ابراهيم الرياحسي
التونسي •

ولهذه المخطوطة نسختان اخريان الاولى نسخة الاسكوريال ورقمها
١٥١٨ والثانية نسخة القرويين في فاس كما أفاد بروكلمان • ولما كنت
قد اخترت من هذا الكتاب الضخم مسائل يسيرة ، ولما كانت نسختي

التونسية جيدة واضحة ، فلم أدر بي حاجة كبيرة للتوفر على إحدى النسختين الآخرين .

بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد وسلم تسليماً .

قال الشيخ الامام المحقق رئيس اولى الالباب والشارح لسيبويه ذلك « الكتاب » علامة الاندلس عبدالله^(١) بن محمد بن السيد البطلوسي رحمة الله تعالى ونفعنا به وبأمثاله آمين .

الحمد لله الذي أمرنا بمكارم الاخلاق . لما أسبغ علينا النعم من غير استحقاق . فقال : اصفحوا عن من جهل عليكم ، وأحسنوا لمن أساء اليكم ، واعفوا عن ظلمكم ، واعطوا من حرمكم ، وهو أولى بالعفو عن المظالم ، والاخذ بالمكارم ، اذ كان من صفاته الكمال ، ومن صفاتنا النقصان ، ومنا الاساءة ومنه الاحسان فاعتمد فينا ما به أمر ، وتمم علينا من نعمه ما به بدأ . وصل اللهم على أنبيائك الذين أخلصتهم بخالصة ذكرى الدار ، وجعلتهم من المصطفين الاخيار ، ورفعت منازلهم في عليين ، وابقيت لهم لسان صدق في الآخرين ، وعلى ملائكتك المقربين ، الذين فضلتهم على العالمين .

قال الشيخ الاستاذ - رضي الله عنه - غرضي من هذا الكتاب ذكر مسائل طولبت بالجواب عنها . بعضها استفهام واسترشاد ، وبعضها امتحان وعناد ، فاجبت عنه بما أحاط به علمي ، واقتدح له فهمي ، ولم أقصر فيها على الهداية دون الدراية ، ولا على ما تضمنته الدفاتر دون ما سمحت به الخواطر ، اذ كان من تقدم العلماء ربما أشاروا الى المعاني من غير

(١) في المخطوطة : ابو عبدالله

استيفاء ، واذا كان الخالف قد يهتدي الى مالم يهتد اليه السالف كما قال
ابو تمام الطائي :

يقول من 'تقرع أسماعه' كم ترك الاول للآخر

وسميته كتاب المسائل والاجوبة ليكون معروفا بهذه السمة . وهذا
التأليف معرض للزيادة فيه اذ كان السؤال يوجب ذلك ويقتضيه ولانما
له ولا انقضاء حتى يشارف العمر الانتهاء . وانا استغفر الله واستوحيه
جميل العفو .

— القول في اشتقاق اسم الله تعالى وذكر الخلاف فيه والصحيح
عندنا —

اختلف النين قالوا ان اسم الله تعالى مشتق ، وجملة خلافهم اربعة
اقوال : قال قوم هو مشتق من أليه الرجل يأله الها اذا تحير ، واحتجوا
بقول الاخطل : (٢)

ونحن قسمنا الارض نصفين نصفها لنا وتُرامي أن تكون لنا معا
بعشرين ألفاً تأله العين وسطها متى ترها عينا (٣) الكرامة تدمعا (٤)
ومن ذلك قيل للقبر الذي يحار فيه ماله (٥) ، لأنه يوله سالكه
أي يحيّره قال رؤبة :

به تمطت غول كل ماله بنا حراجيج المطي النّفّه (٦)

قالوا : فسمى الباري تعالى بذلك لان القلوب تجار في عظمتها فلا

(٢) انظر مادة (اله) في «اللسان» .

(٣) هذا هو الصحيح ، أما في النسخة الخطية : عين

(٤) هكذا روى البيت ، أما رواية الديوان :

بتسعين ألفاً تأله العين وسطه . متى تره عين الطرامة تدمعا

(٥) لم ترد هذه الكلمة في معجمات اللغة

(٦) هكذا روى البيت ، أما رواية «اللسان» :

به تمطت غول كل ميكله بنا حراجيج المطي النّفّه

تستطيع ان تحده ولا تصفه الا بما وصف به نفسه - جل وعلا - ان تحيط به الاقطار ، وتحده الافكار •

وقال آخرون : هو مشتق من ألهمت الى الرجل اذا فزعت اليه ، وكذلك روى عن ابن عباس انه قال : « هو الذي يأله اليه كل شيء ومستعانه ، لا رب غير » وهذا القول لم نجد عليه شاهدا من اللغة ، وهو مروي عن ابن عباس كما ترى •

وقال آخرون : هو مشتق من قولهم أله الله العبد يألهه بمعنى عبده يعبد عبادته وتأله الرجل اذا تعبد وقال رؤبة :

لله در الغانيات المدم سبّحن^(٧) واسترجعن من تألهي
قالوا : ولهذا سماوا الشمس^(٨) الالهة والالاهة^(٩) لعبادتهم اياها قال الشاعر^(١٠) :

تروّحنا من اللعباء^(١١) فأعجلنا الالهة أن تؤوبا

وقال آخرون : هو مشتق من الوله ، وهو اشد ما يكون من الشوق والحزن ، سمي بذلك لان القلوب تأله اليه أي تشتاق الى معرفته ، وتلهج بذكره ، واحتجوا بقوله تعالى : « والذين آمنوا أشد حبا لله^(١٢) » .
ويقول النابغة الجعدي :

[وأراني طرِباً في اثرهم] طرب الواله أو كالمختبل

وأشيد أبو حاتم الرازي للمكيت :

وليهت نفسي الطروب إليهم ولها حال دون طعم الطعام
وذهب هو الى أن أصل « أله » « وله » ابدلت الواو همزة •

(٧) هذا هو الصحيح ، اما في النسخة الخطية : سبّحن

(٨) هذا هو الوجه ، اما في النسخة الخطية : السماء

(٩) قال ثعلب : والالاهة بكسر الهمزة وفتحها وضمها كلها الشمس

(١٠) هي مية بنت ام عتبة بن الحارث •

لأنكسارها في أول الكلمة^(١٣) . كما أبدلوها في « وشاح » ونحوه فهذه جملة ما قاله الناس في اشتقاق اسم الله تعالى .

والصحيح عندنا في هذه الأقوال القولان الأولان .
فأما القولان الآخران فلا يصحان مع النظر . أما قول من قال :
انه مشتق من « أله يألوه » اذا عبد ، فقد يجوز لقائل
ان يعكس هذا القول فيقول : ان قولهم « أله يألوه » هو المشتق من الاله ،
كما ان قولهم : تأله الرجل اذا تحير وتعظم انما معناه تشبه بالاله .
وكذلك قولهم : « حوّل الرجل » اذا قال : « لا حول ولا قوة الا بالله
العلي العظيم » و « بسمل » اذا قال : « بسم الله » و « حيل » اذا قال :
« حي على الصلاة » أو « حي على الرحيل » ونحوه قال الشاعر :

أقول لها ودمع العين جار ألم تحزنك حيلة المنادي^(١٤)

وأما قول من زعم أنه مشتق من الوله ، وان أصل « أله » « وله »
فغلط بيّن . وقد رد أبو علي الفارسي في بعض كلامه ، وقال : « لو كان
أصل الـ « ولاء » لوجب اذا أخذ الفعل منه ان يقال « توله » كما ان
من يقول في « وشاح » « أشاح » فيهمز الواو اذا صرف منه الفعل قال
« توشح » فيرد الواو الى أصلها لذهاب العلة التي أوجبت همزها وهي
الكسرة . وكذلك كان يلزمه ان يجمع « الـ » أن يقول « أوله » كما ان
من يقول « أشاح » اذا جمع قال « أوشحة » فلما وجدناهم يقولون :
« تأله الرجل » و « الاله » فيقرون الهمزة على حالها علمنا أنها أصل
لا بدل من واو . فان قال : فقد وجدناهم يقولون « لاه » بمعنى الـ
قال الأعشى :

(١١) هكذا رويت في اللسان ، اما في المحكم : قسرا .

(١٢) سورة البقرة الآية ١٦٥ .

(١٣) انظر كتاب الزينة لابي حاتم الرازي ص ٢٠ .

(١٤) هذا هو الصحيح ، وفي المخطوطة : [ألم تحزنك حيلة المنايا] .

كحلفة من أبي رباح يسميها لاهم الكبار^(١٥)

فإذا كان ذلك مسموعا فما تنكر أن يكون أصل « لاه » « لوها » مقلوبا من « وله » وله تحركت الواو وانفتح ما قبلها فانقلبت ألفا ، فصح بذلك أنه موجود من الوله ، ولزم أن يكون قولهم « تأله » و « أله » من البدل الذي يلزمونه مع ذهاب العلة الموجبة له من قولهم « أعياد » في جمع « عيد » و « أرياح » في جمع « ريح » والجواب عن ذلك : ان الالف في « لاه » قد صح عندنا انها منقلبة عن ياء لا عن واو بدليل قولهم : « لهي أبوك » يريدون « لاه أبوك » فقلبوا العين الى مكان اللام فظهرت العين ياء ، ولو كانت واوا لوجب أن يقولوا اذا قلبوه « لهو أبوك » ودل على ذلك ان « لاه » لا يصح أن يكون مقلوبا عن « وله » لانه لو كان مقلوبا منه لم يقلب مرة ثانية • وهنا قول أبي علي الفارسي واستدلالة • وقد حكى بعض اللغويين « لاه يلو » اذا « عبد » وليس يثبت • والذي قاله أبو علي أثبت وأصح ، فثبت بهذا كله ان قول من جعله مشتقا من الوله لا يصح •

— ذكر الخواص التي خص بها اسم الله تعالى فيما ليس موجودا في سائر أسمائه ولا غيرها —

اعلم أن هذا الاسم العظيم قد خُص بشماني خواص لا توجد في غيره من أسماء الله عز وجل ولا في غيرها • فمن ذلك ان أسماء الله كلها صفات ، وقولنا « الله » اسم مخصوص به غير صفة •

ومنها أن جميع أسمائه تنسب الى هذا الاسم ، ولا ينسب هو الى شيء منها • وقال الله تعالى : « ولله الأسماء الحُسنى »^(١٦) فنسب جميع أسمائه اليه ، ولم يفعل ذلك بغيرها تنبيها على جلالته •

(١٥) هكذا روى في الديوان ، اما في المحكم فقد رويت : كحلفة « من أبي رباح » و « رباح » مكسورة الراء بعدها ياء مثناة تحتية •
(١٦) سورة الاعراف ، الآية ، ١٨٠

ومنها أن جميع أسمائه تعالى قد تسمى بها المخلوقون ، ولم يتسم
أحد بالله ، ولذلك قال : « هل تعلم له سميا »^(١٧) أي : هل تعلم شيئا
يسمى « الله » غيره . وقد توهم قوم أن « الرحمن » لم يتسم به أحد
غير الله تعالى وأجروه مجرى « الله » تعالى في أنه مخصوص به . وذلك
غير صحيح من وجوه :

منها أنه روي عن عطاء الخراساني أنه قال في « بسم الله الرحمن
الرحيم » : كان « الرحمن » من اسم الله تعالى فلما تسمى به المخلوقون
زيد عليه « الرحيم » ليكون له دون غيره . وهذا فصل بين على أن
« الرحمن » قد تسمى به .

ومنها أن مسيلمة الكذاب - لعنه الله - قد تسمى بالرحمن .

ومنها أن أهل اللغة قد أنشدوا :

سموت بالمجد يا ابن الأكرمين أبا وأنت غيث الورى لازلت رحمانا^(١٨)
زعم ثعلب أن الرحمن أصله العبرانية^(١٩) ، وأنشد لجرير :
لن تدركوا المجد أو تشروا عباءكم بالخز أو تجعلوا التثوم ضمرا^(٢٠)

(١٧) سورة مريم ، الآية ٦٥

(١٨) هكذا رواه الزمخشري في الكشاف ٧/١ (القاهرة مطبعة الاستقامة)
« أبو حاتم الرازي في الزينة ١٩/٢ »

فأنت غيث الورى لا ريب رحمان'

وهو لرجل من بني حنيفة يمدح مسيلمة الكذاب

(١٩) القول بعبرانية [الرحمن] غير صحيح ، والصحيح أن هذه الكلمة
من الأصول السامية فهي موجودة في اللغات السامية عامة . ولكن
اللغويين العرب يعزون للعبرانية أو للسريانية أو للحبشية كل ما لم
يستطيعوا أن يردوه إلى أصله ، جهلا باللغات السامية غير العربية .

(٢٠) هكذا روي البيت في المخطوطة ، أما في اللسان :

لن تدركوا المجد أو تشروا عباءكم بالخز أو تجعلوا الينبوت ضمرا

أو تتركون الى العسّين هجرتكم ومسحكم صلبهم رحمان قربانا (٢١)

ومن خواص هذا الاسم العظيم قد حذفوا ياء من أوله وزادوا ميماً مشددة فقالوا : اللهم وذلك غير موجود في شيء من أسماء الله تعالى سواء ، ولا في غيرها . ومن خواصه أنهم قالوا : « يا الله » فقطعوا همزته ولم يفعل غيره وجمعوا بين الياء التي للنداء والالف واللام ولم يفعلوا ذلك الا في ضرورة الشعر كقوله :

من أجلك يا التي تيمت قلبي وأنت بخيلة بالود عني (٢٢)
وقال آخر :

فيا الغلامان اللذان فرّا اياكما أن تكسبانا شرا (٢٣)
وأنشد الفراء :

مبارك هو ومن سمّا على اسمك اللهم يا الله (٢٤)
ومن ذلك اختصاصهم اياه في القسم بحالة لا تكون بغيره ، ومن

(٢١) هكذا في اللسان اما في النسخة الخطية :
او تتركوا الى القسيس هجرتكم ومسحكم صلبهم رحمان قربانا
وفي مادة (رخم) في [اللسان] جاء البيت كما يأتي :
..... ومسحكم صلبهم رحمان قربانا
أما رواية الديوان :

هل تتركن الى القسّين هجرتكم ومسحهم صلبهم رحمان قربانا
لن تدركوا المجد او تشربوا عباكم بالخز او تجعلوا النوم ضمرا
(٢٢) حمل البيت على الشذوذ . انظر شرح الكافية لرضي الدين الاستربادي
١٤٥/١

ورواية البيت : من أجلك يا التي تيمت قلبي وأنت بخيلة بما وصل عني
(٢٣) ورواية البيت في شرح الكافية : اياكما ان تبغيا لي شرا
(٢٤) قول النحاة في « الميم » في « اللهم » انها عوض من حرف النداء المحذوف من الاول غير قوي ذلك ان هذا التعويض لم يرد الا في هذه الكلمة ، فهل لنا ان نفترض فنقول : ان الميم فيها هي كالميم في الكلمة العبرانية « الوهيم » وتعني الله ، والكلمة العربية بقايا لكلمات ذات اصول بعيدة ورثت الميم في نهاياتها من اصولها اللغوية القديمة نحو « ابنم » و « فم » ونحو ذلك .

أسمائه ولا غيرها • وذلك ادخالهم التاء عليه في قولهم : « تالله لأفعلن » ،
وقولهم : « أيمان الله لأفعلن » •

مسألة رابعة :-

سألت - حبَّب الله اليك التنزيل ، وفهمك التأويل - عن قوله
تعالى : « انكم وما تعبدون من دون الله حصب جهنم أنتم لها واردون » (٢٥)
ولما كان معنى كل كلام مرتبطا بأعرابه ، وأعرابه مرتبطا بمعناه ، لم يكن
بد من ذكر الأعراب مع المعنى فأقول وبالله أستعين : ان الظاهر من قوله
تعالى : « وما تعبدون » أن تكون « ما » في موضع نصب معطوفة على الضمير
المنصوب بـ « ان » كأنه قال : « انكم والاشياء التي تعبدونها من دون الله
حصب جهنم » فمقتضى هذا الكلام وارد ، ومحصول معناه : « ان كل من
عبد شيئا من دون الله في النار هو ومعبوده معه على ما نيينه بعد هذا ان
شاء الله تعالى •

وقد قال قوم : ان « ما » في موضع خفض على القسم • وهو رأي
الصوفية أكثرهم ، والتقدير عندهم « انكم حصب جهنم وحق معبوداتكم
التي تعبدون من دون الله » فمحصول معناه على رأيهم ، ان العابدين في
النار دون ما عبدوه • وانما فروا الى هذا القول لانه ليس شيء عبد من
دون الله في النار ، اذا كان كثير من أهل الضلال قد عبدوا عيسى والملائكة
وأم عيسى وغيرهما من البشر ولا ذنب للمعبود في عبادة من عبد ، لان
المعبود ان كان صنما ونحوه مما لا يعقل ، فما وجه الحكمة في عذابه وهو
لا يحس ولا يتأثم ولا يختار ذلك ولا يريد ، وان كان المعبود عاقلا مميزا
ولم يختار ذلك ولم يرضه ، فكيف بذنب فعل غيره ، وقد قال الله تعالى :
« ولا تزر وازرة وزر اخرى » (٢٦) •

(٢٥) سورة الانبياء ، الآية ٩٨

(٢٦) سورة فاطر ، الآية ١٨

فرأى هؤلاء القوم لاجل هذا الذي قلنا ، أن « ما » في موضع خفض على القسم • وعلى نحو من هذا المذهب قرأ بعضهم « انكم وما تعبدون من دون الله حصب جهنم أنتم لها واردون » فجعلوا « ما » في موضع خفض على القسم ، وخفضوا الحصب على البسمل من « ما » ونصبوا « جهنم » بفعل مضمر تفسيره الجملة التي بعده كأنه قال : « تردون جهنم أنتم لها واردون » • وهذا مثل ما حكاه سيوييه من قولهم : « أزيد أنت ضاربه » تريد « أتضرب زيدا أنت ضاربه » وهذا القول خطأ بيتن ، لا خفاء به على متأمل صحيح التأمل • والآية نفسها تنقض ما قالوه ولكن يجب علينا أن نولي قولهم ما يستحقه من الكلام ونذكر احتجاجهم كما زعموه ثم نبين بعد ذلك ان الصواب غيره ، فنقول حاكين لما يحتجون به : « ان قال قائل : كيف أقسم تعالى بأصنامهم التي كانوا يعبدونها ، وفي القسم به تنويه بأمرها وتعظيم لقدرها » فعن هذا جوابان للصوفية : أحدهما : أن يكون تقدير الكلام « انكم وحق ما تعبدونه من دون الله عندكم أو في اعتقادكم » فيكون ذلك على وجه الحكاية كما كانوا يعتقدونه فيها كما قال تبارك وتعالى : « انك أنت العزيز الكريم »^(٢٧) وانما هو في الحقيقة الدليل المهان ، ولكن خرج الكلام مخرج الحكاية كما كان يعتقد في نفسه ويعتقده فيه من كان يعبد • ونحوه قوله في موضع آخر : « أين شركائي الذين كنتم تزعمون »^(٢٨) فأضاف الشركاء الى نفسه ، وليس له تعالى شريك • ويروى ان شاعرا من شعراء اليمن هجا جريرا فقال في هجوه :
أبلغ كليباً وأبلغ عنك شاعرها اني الأعز واني زهرة اليمن
فقال جرير :

(٢٧) سورة الدخان ، الآية ٤٩

(٢٨) سورة القصص ، الآية ٦٢

ألم يكن في وسوم قد وسّمتُ بها

من حان (٢٩) موعظة (٣٠) يا زهرة اليمن (٣١)

فسماه « زهرة اليمن » حكاية لكلامه ، واعتقاده في نفسه ، فهذا أحد الجوابين عند الصوفية . والجواب الثاني على رأيهم : أن يكون الله تعالى أقسم بالهتيم على جهة الهزء بها والاستخفاف بقدرها ، كما قال دريد بن الصمة يهجو بني شهاب (٣٢) :

لعمري (٣٣) بني شهاب ما أقاموا صدور الخيل والأسل النياح (٣٤)
ولكني كسرت بفضل قومي فحزت مكارماً وحسيت باعاً
فأقسم بأعمارهم مازناً بهم وهو قد وضعهم وأنهم لم يبلوا ولا دافعوا
فهذا ما تحتج به الصوفية لقولها : قد وفينا لهم ، ولعلنا قد زدنا فيه ما لم يعرفوا به عن أنفسهم وينبغي أن تعلم أن الحق غير ما قالوه . والقول الصحيح الذي يقتضيه مذهب أصحابنا أهل السنة هو الصحيح . وهو :

(٢٩) هذا هو الصحيح ، أما في المخطوطة : مدعضة .

(٣٠) هذا هو الصحيح ، أما في المخطوطة : جاز .

(٣١) لم يرد البيت في الديوان على هذا الوجه بل ورد على الوجه الآتي :
ألم يكن في رسوم قد وسّمتُ بها من حان موعظة يا حارث اليمن
وقد هجا جرير زهرة القناني ص ٥٦٦ في قصيدة مطلعها :

عرفت منازل بلوى الثماني وقد ذكرن عهدك بالغواني
(٣٢) هو دريد بن الصمة سيد بني جشم ، أدرك الإسلام ولم يسلم وقتل على شركه يوم حنين .

انظر : الاغانى ١٩-٢/٩ ، المؤتلف ١١٤ ، الخزائن ٤٤٢/٤-٤٤٧ ،
شرح الحماسة للمرزوقي ٨١٢ - ٨٢٧

(٣٣) هكذا في الصحاح للجوهري واللسان ، أما في المخطوطة : أحمد

(٣٤) نسب البيت في « اللسان » إلى القطامي ، وأكبر الظن أن صاحب اللسان اشتبه عليه الأمر فجعله من عمة قصيدة القطامي ،
العينية التي مطلعها :

قفي قبل التفرق يا ضياعاً ولا يك موقف منك الوداع
وهذه القصيدة تتفق وبيت دريد في الوزن والقافية .

ان « ما » معطوفة على الضمير المنصوب بأنّ وان المراد بالآية ما قومنا ذكره ، لان المشيخة الجلة رويوا بأسانيد مختلفة أنّ هذه الآية كما نزلت تلاها رسول الله صلى الله عليه وسلم على قريش فقال بعض من حضر من أكابر قريش : « أنا أخصم لكم محمداً » ثم أقبل عليه فقال : « يا محمد ان عيسى وأمه قد عبدا من دون الله ، أف يكونان من حصب جهنم ؟ فسكت رسول الله صلى الله عليه وسلم واستغرب المشركون ضحكاً . فأنزل الله تعالى : « ان الذين سبقت لهم منا الحسنى اولئك عنها مبعدون » (٣٥) فهذا التفسير يدل على أنه يقسم بآلهم ، وانما أراد أنها معهم في الدار . على انه يمكن الصوفية أن تقول : يجوز أن يكون الله تعالى أراد القسم وتوهمت قريش غير ذلك لاحتمال الآية تأويلين فأنزل الله تعالى الآية الثانية تأكيداً للبيان ، كما غلط عدي بن حاتم في تبين قوله تعالى : « حتى يتبين لكم الخيط الابيض من الخيط الاسود » (٣٦) فأنزل الله تعالى « من الفجر » زيادة في البيان ، لا لأجل ان التأويل كان على ما تأوله عدي ، فهذا يجوز لهم أن يحتجوا به ، ولكن الرواية واتفاق الجماعة أولى أن يؤخذ به وقد قال عز من قائل : « احشروا الذين ظلموا وأزواجهم وما كانوا يعبدون من دون الله فاهدوهم الى صراط الجحيم » (٣٧) وقد قال في الآية نفسها « لو كان هؤلاء آلهة ما وردوها وكل فيها خالدون » . وهذا يبطل قول الصوفية ابطلاً ظاهراً لا حيلة لهم في دفعه . واني لأعجب ممن تعرض له هذه الشبهة مع هذا النص الواضح .

وقد اعترض معترض من الملحدين فقال : كيف أنزل الله تعالى كلاماً ناقص البيان يحتاج الى الاتمام ويمكن الاعتراض عليه والطمع فيه ، وهو العالم بما كان وما يكون قبل أن يكون وقد سبق مكنون علمه جل

(٣٥) سورة الانبياء ، الآية ١٠١

(٣٦) سورة البقرة ، الآية ١٨٧

(٣٧) سورة الصافات ، الآية ٢٣

جلاله ما يهيجس في كل خاطر ، وما يمكن أن يعترف به كل ملحد ؟ فقد كان الأليق بوجه الحكمة أن تنزل الآيات محكمة متقنة لا نقص فيها ولا اعتراض في شيء من معانيها •

فالجواب عن هذا من وجوه منها : ان معنى الاعتراض لا يلزم لانه ان ساغ لمعارض أن يعترض بهذا في نزول آيات القرآن العزيز ، ساغ لآخر أن يعترض بمثله في جميع أفعال الله تعالى الموجودة في العالم ، لان لها أو لأكثرها مبدأ وتدرجاً من حال الى حال حتى تبلغ أقصى الكمال • وهل هذا الا بمنزلة من اعترض وقال : كيف خلق الله تعالى من يكذب به ويجحد ربوبيته ، ويفسد في الارض حتى احتاج الى مخاطبة البشر بالوعد والوعيد ، وقد كان الاكمل في الحكمة أن يهديهم في أصل الفطرة حتى لا يقع شيء من ذلك فاذا لم يكن هذا الاعتراض لم يلزم ما اعترضوا به •

وجواب آخر وهو ان في نزول القرآن منقطعا على هذه الصفة التي أنكرها هذا المنكر وجسوها من الحكمة عمي عن معرفتها فمنها : تشيته صلى الله عليه وسلم عندما كانوا يفحشونه بأقاويلهم ، ويعترضون بزخارفهم وأباطيلهم وقد نبهنا الله تعالى على هذا الوجه من الحكمة بقوله : « وقال الذين كفروا لولا نزل عليه القرآن جملة واحدة كذلك لثبت به فؤادك » (٣٨) الى آخر الآية • ومن وجوه الحكمة في ذلك ان الشيء اذا ورد أولا وهو محتاج الى الايضاح والاكمال كان أعظم في النفوس ، واشتد حرص السامع على معرفة آخره والوقوف على حقيقة غرضه ، ولهذا ورد تمامه بعد ذلك وكان له من الموقع في النفوس ما ليس للشيء الذي يرد بجملة ، يفجأ دفعة • وهذا المعنى لا يخص نزول القرآن دون غيره ، بل ذلك موجود في أكثر الامور ، ولذلك استحسن العلماء أن يتقدم الاعطاء وعد ، ويسبق الوصل صد ، والمواساة منع حتى قال الشاعر :

« (٣٨) سورة الفرقان ، الآية ٣٢

حلاوة الفضل كوعد ينجز لا خير في الفضل كنهز ينهز
وقال آخر :

لولا اطراد الصيد لم يك لذة فتطارد لي بالوصل ذليلا
هذا الشراب أخو الحياة فما له من لذة حتى يصيب غليلا
وقد أكثر الشعراء في هذا المعنى جدا استحسانا له فهذا وجه آخر
من الحكمة في ذلك .

ووجه ثالث : وهو ألطف مأخذا وأدق مسلكا مما تقدم : وذلك ان
في نزول القرآن العزيز على هذه الصفة التي أنكرها هذا الجاهل بوجوه
حكمة الله تعالى ، أصح دليل وأبين شاهد بأنه صلى الله عليه وسلم كان
لا ينطق عن الهوى وإنما كان وحياً يوحى ، لان القرآن لو كان شيئا
يتقوله وكلاما يلفقه ويصفه على ما كانوا يدعون عليه وينسبون اليه لبرزه
محكم الصنعة متقن التأليف مستوفي الغرض غير محتاج الى زيادة ونقص
كما يبرز الشاعر قصيدته ، بل أن ينقحها ويهذبها ، والخطيب خطبته بعد
أن يقومها ويثقفها بدل ظهور القرآن على لسانه منقطع النظام محتاجاً كثير
منه الى الاكمال والاتمام . على انه لم يكن فيه أكثر من التبليغ والتأدية
عن الله تعالى . فتأمل هذا فانه من أسرار القرآن اللطيفة وأغراضه
الشريفة .

ووجه رابع من الحكمة : وهو أن نزول القرآن منقطع النظام ثم
انتظامه وتأليفه بعد ذلك على أبدع ما يكون من أساليب الكلام دليل شاهد
على أنه كلام حفن بالعصمة ، وارتفع عن الطاقة والقدرة . وذلك ان
البليغ منا اذا عمل ققرأ من الكلام نظماً أو نثراً ثم احتاج الى تأليف بعضها
مع بعض حتى يجعلها قولاً واحداً وأنه يجدها متنافرة التأليف غير منتظمة
التصنيف حتى يستعمل نوعاً آخر من النظم ويزيد وينقص ، وأنت تجد

هذا القرآن العزيز بعد تألف آياته المتفكرة ، وضمها الى السور المحكمة ،
رائق المسمع في الآذان ، عذب الموقع في الأذهان ، حتى تتوهم انه كلام نزل
في وقت واحد . وهذا شيء لا يتنبه له المستبصر ، ولا يهتدي اليه المتأمل
المعتبر ، ولا يقدره حق قدره الا اليقظان المتفكر . فهذه أربعة وجوه من
الحكمة في نزول القرآن متقطعا . ثم نحن نقول ذلك لهذا المعترض .
فجهله فيما لم يحط به علما ، ولم يأت تأويله تشيئا للمؤمن المسترشد ،
وقمعا للكافر الملحد ، اذ اعتراض المعترض في الشيء وطعنه فيه لا يدل
على نقصان الشيء المعترض فيه ، ولا يقتضى أن ذلك من أجل اختلال
معانيه ومبانيه ، فقد يعترض المعترض في شيء صحيح المعنى متفق اللفظ
والمبنى لنقصان فطرته وقلة معرفته أو لغلط يعرض له وشبهة تدخل عليه
من لفظ مشترك وتأويل محتمل . ألا ترى الى قول القائل :

وكم من عائب قولاً صحيحاً وآفته من الفهم السقيم (٣٩)

وقوله :

ومن يك ذا فم مرّ مريض يجد مرأ به الماء الزلالا (٤٠)

وقوله تبارك وتعالى : « انكم وما تعبدون من دون الله حصب جهنم
أنتم لها واردون » آية محكمة المبني صحيحة المعنى غير محتاجة الى شيء
يتممها ويبينها ولو اقتصر عليها لم يضرها جهل من جهلها . وانما أنزل
تعالى « ان الذين سبقت لهم الحسنى .. الآية » حسماً لاعتراض المعترض
وتأكيدا لايضاح المعنى ، لا يغفر من الآية الأولى الى الآية الثانية . ولو كان
صلى الله عليه وسلم ممن يقول بالقياس والنظر لأبان وجه تأويلها وأعرب
عنه . ولم نكن نحن على تخلفنا أهدي الى وجه الاحتجاج لها منه ، لكنه

(٣٩) البيت من قصيدة للمتنبى مطلعها :

إذا غامرت في شرف مروم فلا تقنع بما دون النجوم

(٤٠) من قصيدة للمتنبى مطلعها :

بقائي شاء ليس هم ارتحالا وحسن الصبر زموا لا الجمالا

صلى الله عليه وسلم كان لا يقول شيئاً برأى يراه ، وإنما كان ينبع ما أنزله
الله اليه وأوامه .

ولنبين لك صحة ما نقوله من ان هذه الآية لا تحتاج الى شيء يتممها
ان الخطاب في قوله : « انكم وما تعبدون من دون الله » لا يخلو من أن
يراد به العرب خاصة ، أو يراد به كل من عبد شيئاً من دون الله ، فان
كان الخطاب للعرب خاصة والمراد بما يعبدونه للاصنام خاصة لانهم لم
يكونوا يعبدون شيئاً غيرها من دون الله فلا وجه لادخالهم عيسى صلى الله
عليه وسلم وأمه فيها . ويدل على ان الخطاب لهم خاصة قوله : « لو كان
هؤلاء آلهة ما وردوها » وهؤلاء انما هو اشارة الى الشيء الحاضر وان كان
الخطاب لكل من عبد شيئاً من دون الله من العرب وغيرهم ، فان الاظهر
في « ما » أن يراد بها ما لا يعقل لان هذا هو المشهور من أمرها في اللغة .
فاذا كان ذلك كذلك ، لم يكن للملائكة وعيسى وأمه صلوات الله عليهم
مدخل فيها ، لانه لو خلط من يعقل بما لا يعقل ، لقال « ومن تعبدون »
لانه اذا خلط من يعقل بما لا يعقل فانما يغلب من يعقل كقوله تعالى :
« والله خلق كل دابة من ماء فمنهم من يمشي على بطنه ومنهم من يمشي
على رجلين ومنهم من يمشي على أربع » (٤١) فان قيل : فلعله أراد بقوله
« وما تعبدون » من يعقل وما لا يعقل ، لان « ما » قد تقع للعاقل المميز
كقوله تعالى « فانكحوا ما طاب لكم من النساء » (٤٢) وقولهم : « سبحان من
يسلم الرعد بحمده » فنحن نسلم أن « ما » قد تقع للعاقل المميز ، ولكن
لا حجة لهم أيضاً على هذا القول فما لهم في القول الاول حجة ، لان من
عبد شيئاً من دون الله من ملك أو نبي فالاثم انما هو على العابد لا على
المعبود ، وانما يلزم المعبود الاثم ، ويحق عليه العذاب اذ رضي بذلك أو

(٤١) سورة النور ، الآية ٤٥

(٤٢) سورة النساء ، الآية ٣

أمر به أو دعا الناس الى عبادة نفسه • وقد أخبرنا الله تعالى ان أفاضل عباده وخيارهم لا يرضون بذلك ولا يأمرون به • فقال عز من قائل : « ما كان لبشر أن يؤتيه الله الكتاب والحكم والنبوة ثم يقول للناس كونوا عبادا لي من دون الله ، ^(٤٣) فينبغي أن لا يدخل في الآية من المعبودين من دون الله الا فرعون ونمرودا وأمثالهما ممن ادعى الربوبية ، ودعا الى عبادة نفسه • فان قيل : فكيف أخبره الله تعالى ان الاصنام تعذب مع من عبدها وهي لا تختار ذلك ولا تريده ؟

والجواب عن هذا من وجهين : أحدهما أن الخطاب للعرب خصوصا • فرود أصنامهم معهم النار ليس على وجه العقاب لها • ان العقاب انما يلزم العاقل المميز الذي يتألم ويحس ، وانما تحضر لهم يوم القيامة لأحد معنيين : اما ليروا هو ان معبودهم ويلعنونها على قدر ما عبدوها ، واما لتشهد عليهم كما تشهد أيديهم وأرجلهم بما كانوا يعملون • وليس في وروده الخشب والحجارة النار ما في ورود من عبد من العاتلين المميزين لان العاقل المميز يتألم بالعذاب ويحسه بعقابه على ما جناه غيره عبث وجور • وهذا غير جائز في حكمة الله تعالى • والخشب والحجارة لما لم تحس ولم تتألم لم يكن في ادخالها النار عبث وجور على ما توهمه هذا المترض • وان كان المراد بالصفة كل من عبد شيئا من دون الله من العرب وغيرهم ، فقد يجوز أن يكون المعذب معهم من عبد من البشر ممن رضى بذلك ودعا الناس اليه دون الحجارة والخشب التي لا حس لها ولا تميز • وقد يجوز أن يردّها الجميع من عاقل وغير عاقل على الوجه الذي قدمنا ذكره •

• وكان الكلبي يذهب الى أن قوله : « بانكم وما تعبدون من دون الله » منسوخ بقوله « ان الذين سبقتم لهم مينا الحسنى اولئك عنها مبعدون »

(٤٣) سورة آل عمران ، الآية ٧٩

غلط شديد لوجهين : أحدهما : أنه خبر والاخبار لا يصح فيها النسخ ،
 انما النسخ في الامر والنهي • والثاني : ان الآية الثانية ليست ناسخة للآية
 الاولى على ما توهم ، وانما هي مؤكدة لليان ، زائدة للايضاح • فهذا
 ما عندي في تفسير هذه الآية ، وفيه أشياء كثيرة لا تجدها في كتب التفسير ،
 لاني سلكت فيها مسلك الجدل مناقضة للصوفية • ولم أعارض فيها على
 الملحددين وأنا أستغفر الله من ذلك ان كان عرض ، وأسأله العون على
 القيام بحق ما أمر به وفرض ، لا رب غيره ولا معبود سواه •

مسألة خامسة :-

سألت أدام الله تسديك وأرشدك وبلغك من كل ما أترجوه بغيثك
 ومرادك عن قول امرئ القيس بن حجر :

كأن دمي سَقَف^(٤٤) على ظهر مرمر

كسا مزبد الساجوم وشياً مصوراً^(٤٥)

(٤٤) هكذا في الديوان ، اما في المخطوطة : شغف

(٤٥) جاء في الديوان ، امرئ القيس ص ٥٨ تفسير الاعلام الشتمري لهذا

البيت وتعليقه على تفسير ابي حاتم :

لم يفسر لاصمعي هذا البيت • وقال ابو حاتم : الدمى الصور ،

وسقف موضع فيه صور فشبهها بزهر هذا النخل الذي وصف ،

والمزبد ذو الزبد ، والساجوم واد بعينه • هذا تفسير ابي حاتم ،

وهو بعيد لا يتحقق ، والذي عندي فيه انه متصل بقوله :

فشبهتهم في الآل لما تكتمشوا

فكانه قصد به الى تشبيهه الظعائن على الابل وما عليهن من الوشي ،

وهو يسري في السراب بالدمى على ظهور الرخام بهذا الوادي المزبد ،

وشبه السراب لبياضه بزبد الوادي • وقوله « كسا مزبد الساجوم

وشياً مصوراً » جعل المرمر كالكاسي لهذا الوادي المزبد حتى شبهه

لحمه الدمى بالابل ، وعلى الابل الوشي وقد عمم به السراب لكثرة ،

والعرب بما شبهت الشيء بالشيء فجعلت في المشبه به بعض صفات

المشبه اتساعاً ومجازاً كما قال حبيب [ابو تمام] في وصف لواء ابيض

يخفق في الهواء :



وقلت ما اعرابه ؟ وما معناه ؟ وقد سألت أرشدك الله - عن بيت نحاسي
جلّة العلماء تفسيره قديما وحديثا . وقد روي أن الاصمعي كان لا
يفسره ، وإن أبا عمرو بن العلاء كان يقول : ذهب من يحسنه . فإذا كان
هذان قد قالا فيه هذه المقالة على جلالة مكانهما وقدرهما وبعد صيتهما في
العلم وذكرهما ، فما ظنك بعد ذلك بغيرهما ؟ ولم يكن هذان ليقولا فيه
هذه المقالة إلا وهما قد سألا عنه العرب فلم يظفرا بطائل منه . وما رأينا
فيه لغيرهما قولا نستحسنه ونرتضيه . غير أن أبا حاتم ذكر فيه تأويلا
لا يكشف غمة ولا يبرد غليلا . فقال : الدمى الصور ، وشغف موضع فيه
صور ، وأراد أن تلك الصور مزينة بالجواهر فشبه بذلك زهر هذا النخل
والزهو^(٤٦) [وهو]^(٤٧) التمر الذي ظهرت فيه الحمرة فاختلف لونه ،
والساجوم واد بعينه . وهذا الذي قاله أبو حاتم - رحمه الله - وإن كان
غير بيّن فإنّ ما تحته معنى حسنا يتضح إذا نحن جلونا في معرضه ،
وأخبرنا بمنزعه وغرضه فيه . ونذكر بعد ذلك ما قاله سواء ونصله بما
نعتقد ونراه أن شاء الله تعالى .

أما قول أبي حاتم فمجازه عندي أنه جعل هذا البيت من صفة
« المكرعات » التي ذكرها امرؤ القيس في قوله :
أو المكرعات من نخيل ابن يامن دوين الصفا اللائي يلين المشقرا

(٤٦) هذا هو الصحيح ، أما في المخطوطة : الرغد .
الاصمعي ، كتاب النخل ص ٦٧ ازهى النخل اذا ظهرت فيه الحمرة وهو
وهو الزهوا [بفتح الزاي واسكان الهاء] وفي لغة الحجاز الزهو
[بضم الزاي] .

(٤٧) يحتمل انها سقطت ، والنص يقتضيها .

خلت عقابا بيضاء في حجرا ت الملك خارت منه وفي سده
والعقاب لا تكون بيضاء ، ولكن لما شبه اللواء المشبه بها . فعلى هذا
جعل المرمر الكاسي الودي وشيا مصورا ، اذ شبهه بالابل وما عليها
من الوشي المصنوع وسط السراب .

و « المكرعات » النخل النابتة في الماء واشتقاق ذلك من قولهم :
« كرعت الدابة في الماء تكرر فهي كارة » وأكرعتها أنا فهي مكرعة ،
وأصل ذلك أن تدخل ذوات الأظلاف من الحيوان أكارعها في الماء ثم
استعير ذلك لغيرها فشبه المكرعات بالدمى ، وشبه الماء بالمرمر ، وشبه زهر
النخيل لاختلاف ألوانه بالوشي المصور وأراد هذه النخيل كست « الساجوم »
من زهرها ما يشبه الوشي المصور ، فكأن دمي « سقفه » (٤٨) حلت به ففعلت
ذلك . ويقوى مذهب أبي حاتم أن العرب قد شبهت النخل بالعداري
تشبيهاً ماشياً (٤٩) مطرداً . أنشد أبو حنيفة في صفة نخل :

كأن قدودها في كل فجر عذاري بالذوائب ينتصينا (٥٠)

والذوائب النواصي ، أراد أن الرياح تضربها فيميل بعضها على
بعض ، فشبهها بعداري يأخذ بعضهم بنواصي بعض وقال الراجز :

قد أبصرت سعدى بها كتائلي مثل الجواري الحُسْنِ العطائل (٥١)
طويلة الأقناء والعثاكل (٥)

(٤٨) هذا هو الصحيح ، أما في المخطوطة : شغف .

(٤٩) هكذا في النص . ولعلها فاشيا

(٥٠) هذا هو الصحيح ، أما في المخطوطة : ينتصينا .

(٥١) جاء هذا الرجز في « الصحاح » على النحو الآتي :

قد أبصرت سعدى بها كتائلي مثل العذاري الحُسْنِ العطائل
ويبدو أن « الحُسْنِ » تصحيف « الحُسْر » ذلك أن (حناء) لا
تجمع على (فعْل) بضم الفاء وفتح العين وتشديدها كما تجمع
« حاسر » على « حُسْر » قال تعالى « فلا أقسم بالخنس الجوار
الكنس » والخنس جمع « خانس » والصحيح أن حناء تجمع على حسان
وحسناوات واحسب أن ذلك قد وقع من خطأ الناسخ الأول ،
وأما من اشتباه الناشر . وقد ورد لرجز في « اللسان » مادة « عطل »
على الصورة التي جاءت في هذه المخطوطة ، ولكن صاحب اللسان أورده
في مادة « كتل » عاً الوجه الآتي :

قد أبصرت سعدى بها كتائلي مثل العذاري الخُرْد العطائل

(٥) هذا هو الوجه الصحيح ، أما في المخطوطة : الاثاكل .

والكتائل النخل ، والحُسْر التي لا نبات عليهن ، والعطابل الطوال
الأعناق واحدها عطبول • فأما اعرابه على مذهب أبي حاتم فيحتمل
وجهين : أحدهما أن سيويه ذكر في الكتاب : أن العرب تحذف خبر كأن
ولكن وان واخواتها تارة ، وتحذف أسماءها تارة اذا كان في الكلام أو
في الحال المشاهدة ما يدل على ذلك وأنشد للفرزدق :

فلو كنتَ ظبيّاً عرفتَ قرابتي ولكن زنجياً عظيم المشافر^(٥٢)

فذكر : ان من العرب من ينصب « زنجياً عظيم المشافر » ويجعله
اسم « لكن » ويضمّر الخبر كأنه قال : « ولكن زنجياً عظيم المشافر لا يعرف
قرابتي » ودلّ ما تقدم من البيت على هذا الحذف •

وذكر : ان من العرب من يرفع فيقول : « ولكن زنجي عظيم
المشافر » فيجعله خبر لكن ، ويضمّر الاسم كأنه قال : « ولكنك زنجي
عظيم المشافر » فعلى هذا القياس يجوز أن يكون امرؤ القيس حذف اسم
كان وجعل دمي خبرها أراد « كأنها دمي مقف على ظهر مرمر من صفته
كذا هذا النخل » • ويشبه هذا الحذف قول طرفة :

وتبسم عن ألمي كأن منوراً تخللَ حرّاً الرمل دعص له ندى^(٥٣)
وقال الأختل :

خلا ان حياً من قریش تفاضلوا^(٥٤)

على الناس أو ان المكارم نهشلا^(٥٥)

(٥٢) انظر سيبويه ، الكتاب ٢٨٢/١ • والبيت في هجاء رجل من ضبة
نفاة عنها ونسبه الى الزنج •

(٥٣) انظر معلقة طرفة :

لخولة اطلال ببرقة تهمد تلوح كباقي الوشم في ظاهر اليد

(٥٤) هكذا في الديوان ص ٣٩٢ ، اما في المخطوطة : تفاضلوا

(٥٥) الديوان : هو من الابيات المنسوبة الى الاختل وهي ليست في نسخ
الديوان • ورد البيت في « اللسان » مادة [نهشل] ٦٨٢/١١ ، وفي

[لتاج] ١٤٩/٨

وهذا البيت فيما ذكروا آخر القصيدة ويكون قوله « كسا » على هذا القول في موضع خفض صفة للمرمر ، كأنه قال : على ظهر مرمر كاس مزبد كالساجوم . فان قلت كيف وصف المرمر بأنه كسا الساجوم الوشي المصور وليس ذلك من صفاته ؟

والجواب : أن ذلك انما جاز لانه يشبه به الماء الذي كان السبب في انبات^(٥٦) هذا النخل واذهابه حتى كسا هذا الوادي ما يشبه الوشي المصور . والعرب اذا شبهت شيئا بشيء فربما وصفت المشبه به ببعض صفات المشبه فيقولون : « كأن هذا بدر محلى بالدرر والياقوت » ، وهذه الصفة ليس من صفة البدر ولكنهم لما شبهوا به من هذه صفته صار كأنه بعض البدر محلى بالدرر والياقوت لدخول المشبه بالتشبيه في جنس ما شبه به مجازا لا حقيقة . وهذا كثير في الشعر قد تاوره القدماء والمحدثون فمنه قول حبيب يصف لواء أبيض^(٥٧) .

خلت عقاباً بيضاء في حجرا ت الملك طارت منه وفي سدره^(٥٨)

والعقاب فيما زعموا لا تكون بيضاء ، ولكنه لما شبه بها اللواء الأبيض صار بعض أنواع العقاب كأنها أبيض لان اللواء الأبيض قد صار بالتشبيه كأنه نوع من أنواعها ومثله قول أبي الطيب المتنبي :

وكنت اذا أبصرته لك قائماً نظرت الى ذي لبدتين أديب^(٥٩)

وعلى هذا يتوجه عندي ما عاب الناس على المتنبي من قوله :

(٥٦) هذا هو الصحيح ، أما في المخطوطة : اثبات .

(٥٧) من قصيدة ابي تمام يمدح فيها علي بن الجهم مطلعها :

ما لكثيب الحمى الى عقده ما بال جرعائه الى جرده

(٥٨) هكذا في الديوان ، اما في المخطوطة : سؤدد

(٥٩) من قصيدة للمتنبي يعزي فيها شيعف الدولة في عبده يماك التركي مطلعها :

لا يحزن الله الامير فأنني لأخذ من حالاته بنصيب

اني أنا الذهب المعروف مخبره يزيد في السبك للدينار ديناراً
وهذه الصفة غير محمودة للذهب ، وربما أخرجت الشعراء هذا
المعنى مخرج التعجب والاتساع كقول المتنبي :

ما ضاق قبلك خلخال على رشاً ولا سمعت بديباج على كنس^(٦٠)
فهذا أحد وجهي اعراب بيت امرئ القيس على مذهب أبي حاتم •
والوجه الآخر : أن يكون قوله « كسا » في موضع رفع على خبر « كأن »
من غير أن نحذف شيئاً • فان قال قائل : « فقد كان ينبغي أن يقول
« كست » أو « كسون » لانه خبر عن الدمى ، والدمى مؤنثة » •

فالجواب : ان العرب قد تذكر خبر المؤنث الذي ليس بحقيقي
وصفته ، حملاً على المعنى وكذلك قد يفردون الخبر عن الجميع والضمير
العائد حملاً على معنى الجمع أو الشيء قال جميل :

ألا ليت أيام الصفاء جديد ودهراً تولى يا بئس يمود^(٦١)
ولم يقل « جديدة » كأنه ذهب الى معنى الجمع ، أو ذكر الأيام
إذا كانت بمعنى الدهر • هكذا رواه ابن الأنباري ، وقد روي رواية غير
هذه تركتها خشية الإطالة بها •

وقال آخر :

(٦٠) المتنبي الديوان ١/١٤٠ من بيتين أولهما :
أظبية الوحش لولا ظبية الآنس لما غدت بجد في الهوى تعسر
(٦١) هكذا روي في المخطوطة وفي الأمازي لابي علي القالي ٢/٣٠٠ ، أما
في الأغاني فقد ورد على الوجه الآتي :
ألا ليت ريعان الشباب جديد •

بل ائتسي تجدي ان ائتسيت اُسى
بمثل من قد فُجعت اليوم قد فُجعا (٦٢)

وقال طرفة :

[لا أرى الا النمام به] كالأماء أشرفت حزمه (٦٣)

فان قلت : فلعل هذا انما جاء في الضرورة لان هؤلاء الشعراء لم
يمكنهم غير ذلك ، وليس في بيت امرئ القيس ضرورة ، لانه قد كان
يمكنه أن يقول « كست » فيؤنث والوزن قائم صحيح .

فالجواب : انا وجدناهم قد فعلوا مثل هذا في الكلام الفصيح ثرا
ونظما . حكى سيويه : ان العرب تقول : هو أحسن الفتيان وأجمله ،
وأكرم بنيه وأنبله . قال الله تعالى : « نسقيكم مما في بطونه » (٦٤) .

وزعم الاخفش ان العرب تشد :

ألبان ابل تلة بن مسافر (٦٥) ما دام يملكها عليّ حرام
وطعام عمران بن أوفى مثله ما دام يسلك في الحلق طعام (٦٦)

(٦٢) جاء في الامامي ٢٢/١ ان الاخفش قال : انباني ابو الفيض بن ابي
شراعة عن بني شراعة قال : خدثني عبدالله بن محمد بن يسير البصري
قال : علق ابي جارية لبعض الهاشميين فبعث اليه امي تعاتبه
فكتب اليها ابياتا اولها :

لا تتبعن لوعة اثرى ولا هلعاً ولا تقاسين بعدي الهم والجزعا

بل ائتسي تجدي ان ائتسيت اُسى

(٦٣) هكذا في الديوان اما في المخطوطة : « اشرقت حرقه » .
البيت من قصيدة مطلعها :

أشجاك الربيع ام قلد منه ام رماد دارس حُممه

(٦٤) سورة النحل ، الآية ٦٦

(٦٥) هذا هو الصحيح ، اما في المخطوطة : من مسافر

(٦٦) ورد في البتان في الكامل للمبرد ٥٥/١ ، وقد جاء البيت الثاني كما

يأتي :

←

والهاء في « مثله » عائدة على ألبان • قال : ومنهم من يشده « مثلها » •
فان قلت : فأيهما أبلغ عندك في معنى التشبيه ، كون الدمى اسم « كان » ،
أم كونها خبرا ؟

فالجواب : ان كون الدمى اسم « كان » ، أبلغ في التشبيه ، كأنه اذا
جعل الدمى خبر « كان » ، كان التشبيه مستقيما ، واذا جعلها اسما كان
التشبيه معكوسا فكان أبلغ • وهذا مذهب للعرب ظريف ، يقولون :
« كأن هندا القمر » ، فاذا أرادوا المبالغة عكسوا التشبيه فقالوا : « كأن
القمر هند » ، وذلك ان المشبه به له مزية على المشبه ، فاذا عكسوا انتقلت
تلك المزية التي كانت في المشبه وعلى هذا قول الراجز :
كأن أوب مائـح ذي أوب مدارك النهر سريع النـهب^(٦٧)
أوب يديها برقاق سـهب

وقول ذي الرمة :

ورمل كأوراك العذارى قطعته وقد جللته المظلمات الخنادس^(٦٨)

(٦٧) ورد الرجز في اللسان مادة [اوب] على الوجه الآتي :
كأن أوب مائـح ذي أوب أوب يديها برقاق سـهب
واورد الجرجري في الصراح عجز هذا البيت • والأوب السرعة •
والأوب سرعة تقليب اليدين والرجلين في السير •
(٦٨) هكذا في المخطوطة ، اما في الديوان :

ورمل كأوراك العذارى قطعته اذا جللته مظلمات لخنادس
من قصيدة مطلعها :

الم تسأل اليوم الرسوم الدوراس بحزوى وهل تدري القفار البساسس

وطعام عمران بن اوفى مثلها ما دام يسلك في البطون طعام
وجاء : اقال ابو الحسن [الاخفش] روى ابو العباس [ثعلب] :
وطعام عمران بن اوفى مثلها •
رد الهاء والالف على الالبان ، وهذا لانظر فيه ، وروى ايضا مثله لان
الالبان تجري مجرى اللبن فحملة على المعنى •

هذا ما يتوجه عليه عندي قول أبي حاتم ، وقد يجوز فيه وجه آخر
وهو أن يكون من صفة الطعن في قوله :

بعينيَّ ظعن الحي لمسا تحملوا

لدى جانب الأفلاح من جنب تيمرا (٦٩)

فيكون معناه أن هذه الظعن المتحملة مرت بالساجوم فكسته الوشي
المصور لما عليها من أنواع الثياب المختلفة ، فكأن دمي سقف مرت به فكسته
ذلك . وهذا كقوله : مرت بنا هند فكأن القمر مر بنا فيكون « كسا » في
هذا الوجه خبر « كأن » وذكر الضمير لما قلناه في الوجه الاول . وقد
قال بعض أهل زماننا أن الصواب في هذا البيت رفع « مزبد » وجعل خبر
« كأن » غرائر ومعناه عنده أنه شبه هذه الغرائر وما على لبائهن من الحلبي
يدمي سقف وقد ألقى عليها الساجوم من زبده ما يشبه الوشي المصور ،
ويلزم على قوله أن يكون من التشبيه المعكوس للمبالغة على ما ذكرناه .
وهذا الذي ذكره هذا القائل بعيد جدا عندي من وجوه منها : ان الرواية
انما هي « مزبدآ » بالنصب لا بالرفع ، كذلك وجدناه في نسخ صحاح
مقروءة على أبي علي البغدادي وغيره من الأئمة المشهورين . وعليه يدل
قول أبي حاتم : « وانما فزع الى رفعه من اشكال عليه معنى البيت ولم
يتجه ما قدمنا ذكره .

ومنها أنه يلزم على قوله أن يكون قوله : « كسا مزبد الساجوم » في
موضع نصب على الحال من الدمى لان « الدمى » في البيت معرفة باضافتها
الى المعرفة ، والحال لا بد فيها من ضمير يعود على صاحبها ، فكان يجب
على هذا أن يقول : « كساها مزبد الساجوم » فان زعم أنها حذف كسا
تحذف من الصلة والصفات فذلك غير جائز ، لأن حكم الحال في هذا
مخالف لحكم الصلة والصفة ، لان الصلة تصير مع الموصول كالشيء

(٦٩) تيمر اسم موضح

الواحد فيطول الكلام فتحذف الهاء تخفيفا ، والصفة في هذا مضارعة للصلة لانها تكون مع الموصوف كالشيء الواحد في أكثر المواضع اذا كان الموصوف لا يعلم الا بها ، والحال ليست كذلك ، ومع هذا فان قاعل « كسا » الذي ارتفع به أجنبي وهو قوله « مزبد الساجوم » فصار بمنزلة قولك : « رأيت هنداً ضرب عمرو » تريد « ضربها عمرو » وهذا شيء لم يخبرنا أحد من البصريين ولا الكوفيين ، لان الكلام الثاني منقطع من الاول غير ملتئم به . ويبين لك أيضا ضعف هذا القول أنه بعيد من جهة المعنى كبعده من جهة الاعراب لانه قال : شبه الغرائر وما على لباتهن من الحلبي بدمى سقف وقد كساها الساجوم من زبده ما يشبه الوشي المصور ، وتشبيه المزبد بالوشي المصور تشبيه بعيد جدا ، فقد اجتمع في هذا القول كما ترى بعده من جهة المعنى وبعده من جهة الاعراب ومخالفة الرواية المشهورة .

وقد رأيت فيه تفسيراً آخر لبعض مشيخة عصرنا ذهب الى أنه يتصل بقوله :

فشبهتهم في الآل لما تكمشوا^(٧٠) حقائق دوم أو سفينا مقيرا

وذهب الى انه شبه الظعائن على الابل بالدمى على المرمر ، وشبه السراب لياضه بالزبد ، وأضرب عن تفسير وجه اعرابه ولم يذكره . وهذا الذي قاله غير خارج عما تقدم ، وينبغي أن يكون اعرابه على نحو ما ذكرناه أولا في تفسير قول أبي حاتم والغرض الذي قصده وهو معنى حسن متحصل ليس ببعيد كما زعم وبالله التوفيق .

المسألة الخمسون في « دُبْ »

سألت أدام الله عزتك ، وحمى من النوائب حوزتك ، وملكك نواحي

(٧٠) هكذا في اديوان اما في المخطوطة : تلمسوا

النعم ، وبلغك أقاصي الهمم ، عن قول النحويين : ان رُبَّ للتقليل ،
وقلت : كيف يصح ما قالوه وكلام العرب المنظوم والمنثور يشهد بضم ما
زعموه ، لان القائل اذا قال : رب عالم لقيته ، ورب طعام طيب أكلته ،
فانما غرضه أن يكثر من لقيه للعلماء ، وما أكله من الطعام الطيب وكذلك
قول امرئ القيس :

ألا رب يوم صالح لك منهما ولا سيما يوم بدارة جلجل^(٧١)
وقال الأعشى :

رب رفد هرقته ذلك اليوم وأسرى من معشر أقتال^(٧٢)

لا يليق بهما التقليل لان بيت امرئ القيس بيت افتخار بكثرة الايام
الصالحة التي تنعم فيها بالنساء ، وان « يوم دارة جلجل » كان أجملها
وأحسنها . وبيت الأعشى بيت مدح ولم يمدح الذي مدحه بأنه أراق رفدا
واحدا . ومثل هذه الايات - أدام الله عزك - حمل القائلين على أن
يقولوا : ان رب للتكثير ، مع ان سيويه قال في باب « كم » ومعناها كمعنى
« رب » فتوهموا أن مذهبه أنها للتكثير :

وقد كان أشكل علي من أمرها قبل قوتي في هذه الصناعة مثل ما
أشكل عليك ، وحسبت ان أبا القاسم الزجاجي وأبا جعفر بن النحاس
ونحوهما من صغار النحويين غلطوا في ذلك ، فجعلت أبحث عما قاله فيها
جلة النحويين فوجدت كبراء البصريين ومشاهيرهم مجمعين على أنها للتقليل
وأنها ضد « كم » في التكثير كالخليل وسيويه وعيسى بن عمرو ويونس
وأبي زيد الانصاري وأبي عمرو بن العلاء والاختفش سعيد بن مسعدة
والمازني وأبي عمر الجرمي وأبي العباس المبرد وأبي بكر السراج وأبي

(٧١) رواية التبريزي في شرحه للمعلقات كالاتي :

.....

الا رب يوم لك منهن صالح

(٧٢) من قصيدته التي مطلعها :

وسؤالي وما ترد سؤالي

ما بكاء الكبير بالاطلال

اسحق الزجاج وأبي علي الفارسي وأبي الحسن الرماني وابن حنبل
والسيرافي ، وكذلك جلة الكوفيين كالكسائي والفراء ومعاذ الهراء وابن
سعدان^(٧٣) وهشام^(٧٤) ولم أجد لهم مخالفا في ذلك الا صاحب كتاب العين
فانه صرح بأنها للتكثير ولم يذكر انها تجيء للتقليل . وهذا من أظرف
شيء لان « رب » قد كثر استعمالها في مواضع لا يسوغ فيها التكثير
سندكرها اذا انتهينا اليها ان شاء الله تعالى .

ورأيت الفارابي قد ذكر في كتاب الحروف : أنها تكون تكثيرا
وتقليلا . ورأيت قوما من نحويي زماننا هذا ومن قرب زمانه من
زمانهم يعتقدون انها للتكثير مثل « كم » وكأنهم يعتقدون ان النحويين
المتقدمين غلطوا فيها ورأيتهم يتكلفون بالمواضع التي ظاهرها التكثير ويغفلون
المواضع التي لا تحمل الا التقليل .

ورأيت قوما منهم يحتجون بقول سيويه في « كم » ان معناها كمعنى
« رب » وقد يتعين على المصنف اذا رأى رأيا يخالف ما رآه المبرزون في
صناعة من الصنائع أن يتهم رأيه ولا يتسرع في تخطئتهم ، وانما ينبغي أن
يلتمس حقيقة ما قالوه ، فلسنا نشك في أن الخليل وجميع من سميناه من
البصريين والكوفيين قد رأوا الايات التي ظاهرها التكثير كما رآها هؤلاء
المعارضون عليهم لانها كثيرة جدا وليس مجيئها للتكثير شاذا قليلا فيتوهم
انه غاب عنهم لقلته ، بل تكاد المواضع التي ظاهرها الكثرة تكون موازية
للمواضع التي تقع فيها القلة . فهذا اتفاق جميع ما ذكرناه على ان أصل

(٧٣) هو ابو جعفر بن سعدان الضريير المتوفى سنة ٢٣١ هـ . انظر ترجمته
في السيوطي بغية الوعاة ٤٥ ، طبقات النحويين للزبيدي ١٥٣ ،
نزهة الالباء لابن الاثير ص ١٠٧ ، ارشاد الارب لياقوت ٢٠١/١٨
(٧٤) هو هشام بن معاوية الضريير النحوي الكوفي المتوفى سنة ٢٠٩ هـ .
انظر ترجمته في انباء الرواة ٣/٣٦٤ ، نزهة الباء ١١٣ ، بغية
الوعاة ٤٠٩ ، ابن خلكان ١٩٦/٢ ، طبقات النحويين للزبيدي ١٤٧
نكت الهميان ٣٠٥ .

أن « رب » للتقليل و « كم » للتكثير دليل على أن لهم في ذلك غرضا ينبغي أن يعلم ويوقف عليه • وكذلك قول سيويه أن « كم » معناها كمعنى « رب » لا دليل فيه على أنها للتكثير من ثلاثة أوجه :

أحدهما : أن سيويه ينازع غيره في قولهم : أن « رب » للتقليل و « كم » للتكثير • والثاني : أن سيويه إذا تكلم في الشواذ في كتابه فمن عادته في كثير منها [قوله] « ورب شيء هكذا » ، يريد أنه قليل نادر كقوله في باب « ما وقد » في بيت الفرزدق :

فأصبحوا قد أعاد الله نعمتهم إذ هم قریش واذ ماملهم بشر (٧٥)

وهذا لا يكاد يعرف كما « لات حين مناص » و « رب شيء » هكذا • وهو كقول بعضهم « هذه ملحقة جديدة في القلة » فكيف يتوهم عليه أن أراد بقوله : أن معنى « كم » كمعنى « رب » أنها مثلها في الكثرة وهو يستعملها في كلامه ، وما يستعمله يتكلم عليه في مسائل كتابه بضد ذلك •

والوجه الثالث : أن كل من شرح كتاب سيويه لم يقل أحد منهم أن سيويه أراد بهذا الكلام أن « رب » للتكثير • وقد فسر أبو علي الفارسي هذا الموضع فقال : إنما قال : أن معنى « كم » لأنها تشارك « رب » في أنهما يقعان صدرا ، وانهما لا يدخلان إلا على النكرة ، وأن الاسم المذكور الواقع بعدهما يدل على أكثر من واحد ، وأن كان الاسم الواقع بعد « كم » يدل على كثير ، والاسم بعد « رب » يدل على قليل فيختلفان في هذا الوجه • ويختلفان أيضا في أن « كم » اسم ، و « رب » حرف وكذلك قال ابن درستويه والرماني وغيرهما في شرح هذا الموضع من كلام سيويه ، وأن كانت المواضع التي ظاهرها التكثير عنده أو لا توجب أنها للتكثير ، فقد

(٧٥) من قصيدة يمدح فيها عمر بن عبدالعزيز مطلعها :

زارت سكيئة اطلاقا اناخ بهم شفاعة النوم للعينين والسهر

يجب أن تكون المواضع التي ظاهرها التقليل توجب أن تكون للتقليل .
ولا أتلى من أن يتعادل الأمران عندهم فيقول : انها تكون قليلا وتكثيرا
كما قال أبو نصر الفارابي . وأنا أوصل في « رب » أصلا ينبغي تعريض
مسائلها عليه ويصرح بما أشاره أهل هذه الصناعة المتقدمون إليه ان
شاء الله تعالى .

« باب الكلام على « رب » وحقيقة وضعها »

أعلم ان « رب » و « كم » بنيا على التناقض في أصل وضعهما . لا أن
أصل « رب » للتقليل ، وأصل وضع « كم » للتكثير . هذه حقيقة وضعهما ثم
يعرض فيهما المجاز للمبالغة وغيرها من الأغراض ، فيقع كل واحد منهما
موقع صاحبته ، وهذا سبيل المجاز لانه عارض يعرض للشيء فيستعار في
غير موضعه ، ولا يبطل ذلك حقيقته التي وضع عليها ، ومثال ذلك المدح
والذم وانهما وضعا على التناقض في أصل وضعهما ، ثم يعرض لهما المجاز
فيستعمل الذم مكان المدح كقول القائل : « أخزاه الله ما أشعره » ولعنه الله
ما أفصحه . ويستعمل المدح مكان الذم فيقال للاحمق : « يا غافل » ،
وللجاهل : « يا عالم » ، وللبخيل : « يا جواد » ، وذلك على سبيل الهزء .
قال الله تعالى : حكاية عن قول شعيب انهم قالوا له : « انك لأنت الحليم
الرشيد » (٧٦) ، وقال لفرعون « ذق انك أنت العزيز الكريم » (٧٧) ومثله
قول الشاعر :

وقلت لسيدنا يا حكيم . انك لم تأس سوءا رفيقا

وقال بعض شعراء اليمن يخاطب جريرا :

أبلغ كليا وأبلغ عنك شاعرها . اني الأعز واني زهرة اليمن

فأجابه جرير فقال :

(٧٦) سورة هود ، الآية ٨٧

(٧٧) سورة الدخان ، الآية ٤٩

ألم يكن في وسوم قد وسمت به من حان موعظة يا زهرة اليمن^(٧٨)

فسماه « زهرة اليمن » حكاية لقوله ، وهزأ به . وكذلك التذكير والتأنيث نقيضان في أصل وضعهما ، ثم يلحقهما المجاز فيقع كل واحد منهما موقع صاحبه مع حفظه لأصله الذي وضع عليه ، فيقولون للرجل : علامة ونسابة ، ويرون أنه أبلغ من قولهم : عتلام ونسآب ، ويقولون : امرأة طاهر وعقر وحاسر ، ويرون ذلك أبلغ من التأنيث لو جاءوا به هنا . ووجه المبالغة عندهم في هذا أن النقيضين إنما بينهما حد يفصل بينهما من بعض ، فإذا زاد أحدهما في حده انعكس الى ضده ، لأنه لا مذهب له يذهب اليه اذ لا واسطة بينهما ، ولذلك قال الشاعر :

..... وشر الشدائد ما يضحك

^١ وقال أبو الطيب المتنبّي :

ولجدت^(٧٩) حتى كدت تبخل حائلا للمنتهى ومن السرور بكاء^(٨٠)
وقل أبو العلاء المعري :

[فلا تحسبوا دمعي لوجد وجدته] فقد تدمع العينان من شدة الضحك^(٨١)

وعلى الثاني هذا السيل من المجاز يضعون النفي موضع الايجاب ، والايجاب موضع النفي ، ويخرجون الواجب بصورة الممكن ، والممكن بصورة الواجب وغير ذلك من المجازات التي تكثر ان ذكرناها وتخرجنا عن الغرض الذي نحن بصدده ، وقاصدون نحو مقصده . فكما ان وقوع

(٧٨) سبقت الإشارة الى هذا البيت :

(٧٩) هكذا في الديوان ، اما في المخطوطة : ومجدت

(٨٠) من قصيدة مطلعها :

أمين ازديارك في الدجى الرقباء اذ حيث كنت من الظلام ضياء
(٨١) رواية الديوان :

فلا تحسبوا دمعي لوجد وجدته فقد تسمع الاحداق من كثرة الضحك
ومطلع القصيدة :

وصفراء لون التبر مثل جليدة على نوب الايام والعيشة الضنك

بعض هذه الاشياء موضع بعض لا يبطل أصل وضعها فكذلك موقع « رب » موقع « كم » و « كم » موقع « رب » لا يبطل أصل وضعهما على ما نذكر ان شاء الله تعالى .

« باب ذكر المواضع التي تقع فيها « اب » للتقليل والتخصيص على حقيقة وضعها »

فمن ذلك نول العرب اذا مدحوا الرجل « ربه رجلا » وهو شيء بقولهم : الله دره رجلا . وهذه مسألة قد اتفق عليها البصريون والكوفيون قاطبة ونص عليها سيويه في كتابه . وهذا تقليل محض لا يتوهم فيه كثرة . لان الرجل لا يمدح بكثرة النظر اراء والأشياء ، وانما يمدح بقلّة النظر أو عدمه بالجملة . وكذلك في التعجب : انه ما خفى سببه وخرج عن نظائره ، وانما يريدون بقولهم : « ربه رجلا » انه قليل غريب في الرجال ، فكأنهم قالوا : ما أقلّه في الرجال وما أشده فيهم . ويدل على ذلك تصريحهم في المدح بلفظ القلة في نحو قولهم : « قلّ من يقول هذا ، وقلّ من يعلم ذلك الا زيد ونحو ذلك » .

قال أبو عبيدة : الأسد توصف بالفدّ ع^(٨٢) ، وهو أن تقبل الرجل الواحدة على الاخرى ، وربما كان الفدّ ع أن ينقلب الرسغ الى الجانب الوحشي . أراد أن هذا قليل والاول هو الاكثر .

وقال أبو العباس المبرد في « الكامل » وكانت الخنساء وليلى مبايتين في أشعارهما لأكثر الفحول ، وربما امرأة تتقدم في صناعة وقلما يكون ذلك^(٨٣) . والجملة ما قال الله عز وجل : « أو من ينشأوا في الحلية

(٨٢) لم تشر كتب اللغة الى قول ابي عبيدة في الفدّ ع ، فليس هو مختصا بالأسد بل مطلق عام .

(٨٣) ورد الخبر في الكامل للمبرد [طبعة زكي مبارك] ١٢١٣/٣ على الوجه الآتي : « وكانت الخنساء وليلى بائنتين في أشعارهما ، متقدمتين لاكثر الفحول ، ورب امرأة تتقدم في صناعة ، وقلما يكون ذلك »

وهو في الخصام غير ميين ، (٨٤) • ومما اجامت فيه « رب » بمعنى القلة قول العرب : وربما خان الامير وربما سفه الحلیم • أي أن هنا قد يكون ، وان كان الاكثر غيره كما قال قيس بن زهير (٨٥) :

أظن الحلم دلّ عليّ قومي وقد يستجهل الرجل الحلیم (٨٦)
وقال سالم بن وابصة (٨٧) :

لا تغتر بصديق أنت تمحضه وخفه خوفك من ذي الغدر والملق
ان الزلال وان أنجاك من غصص دأبا فربما أرداك بالشرق
وقل أعشي باهلة (٨٨) :

لا يُبطرن ذا مقةٍ أحبابه فربما أردى الفتى لمصابه
وقال حاتم الطائي (٨٩) :

اني لأعطي سائلي ولربما أكلف ما لا استطاع فأكلف
وقال زهير :

(٨٤) سورة الزخرف ، الآية ١٨
(٨٥) هو قيس بن زهير بن جذيمة بن واحة العبسي ، امير عبس وداهيتهما واحد السادة القادة في عرب العراق توفي سنة ١٠ هـ انظر الميسداني ١/ ١٨٤ ، ابن ابي الحديد ٤/ ١٥٠ خزانة الادب ٣/ ٥٣٦ ، سمط اللآلي ٥٨٢ •

(٨٦) انظر شرح الحماسة للتبريزي ١/ ٣٩٧ ، والبيت من قصيدة مطلعها :
"نعلم أن خير الناس ميت على جفر الهبابة لا يريم"
(٨٧) هو سالم بن وابصة بن معبد الاسدي ، امير شاعر ، من اهل الحديث دمشق سكن الكوفة ، انظر سمط اللآلي ص ٨٤٤ •
(٨٨) هو اعشي باهلة عامر بن الحارث بن رياح الباهلي من همدان ، شاعر جاهلي يكنى أبا قحطان • انظر خزانة الادب ١/ ٩٠ ، سمط اللآلي ٧٥ •

(٧٩) هو حاتم بن عبدالله بن سعد بن الحشرج الطائي ، كان فارسا جوادا •
انظر خزانة الادب ١/ ٤٩٤ ، الشريشي ٢/ ٣٣٢ •

وابيض فيساخ يده غمامة على معفيه ما تُغِبّ فواضله (٩٠)

وهذا خصوص لا وجه فيه للتكثير ، لانه انما أراد بالابيض حصن بن حذيفة بن بدر الفزاري ، ولم يرد جماعة كثيرة هذه صفتهم . ألا تراه يقول بعده :

حذيفة ينميه وبدر كلاهما الى باذخ يعلو على من يطاوله
وقال خوأت (٩١) بن جبير الأنصاري صاحب ذات النحين (٩٢) :
وذات عيال واثقين بعقلها خلجت لها جار استها خلجات
وانما أراد بقوله : ذات عيال ذات النحين وحدها ، ولم يرد أنه فعل
هذه القصة مرارا كثيرة . وكذلك قوله (٩٣) في هذه القضية :

وأهل خباء صالح ذات بينهم قد احتربوا في عاجل أنا آجله
وانما أراد هاج بين حبه وحبها من الحرب فسبب هذه الغمة ولم يرد
أهل أخية كثيرة . وقال صخر بن [عمرو] بن الشريد أخو الخنساء (٩٤)
وذو أخوة قطعت أقران بينهم كما تركوني واحدا لا أخا ليا (٩٥)
وانما أراد بذو ههنا زيد بن حرملة الحربي ، وهو الذي قتل أخاه
معاوية لما قتله بأخيه أنشد هذا الشعر . وقوله « كما تركوني واحدا لا

(٩٠) قال زهير من قصيدة مطلعها :

صحا القلب عن سلمى وأقصر باطله وعزّي أفراس الصبا ورواحله

(٩١) هو الصحيح بتشديد الواو ، أما في المخطوطة : خراث

(٩٢) ذات النحين قصة لامرأة من تم الله بن ثعلبة ومثلها مشهور . انظر
اللسان مادة « نحا » .

(٩٣) المقصود زهير بن أبي سلمى .

(٩٤) هو صخر بن لحارث بن الشريد الرياحي السلمي المتوفى سنة ١٠
الهجرة . وهو أخو الخنساء ، من الفرسان والغزاة . انظر النويري ،
عيون الاخبار ٣٦٦/١٥ ، المبرد ، الكامل ٢٦٦/٢ ، التبريزي ، شرح
الحماسة ١١٠/٣ .

(٩٥) هكذا في المراجع ، اما في المخطوطة : « وذو أخوة قطعت أفران
بينهم » .

أخا ، يبطل معنى الكثرة ههنا ، لان الذين تركوه بلا أخ انما كانوا بني
حرماً ، ولم يكن له أخ قتل غير معاوية . وقال بعض شعراء غسان يصف
وقعة كانت بينهم وبين مذحج في موضع يعرف بالبقلاء :

وقوم على البقلاء لم يك مثله على الارض قوم في بعيد ولا دان
وأشدد سيبويه وغيره من النحويين :

ويوم شهدناه سليم وعامر قليل سوى الطعن النيهال نوافله^(٩٦)
وقال ابن مخلاة الحمار^(٩٧) في يوم مرج راهط :

ويوم ترى الرايات فيه كأنها حوائط طير مستدير وواقع^(٩٨)
فهؤلاء انما وصفوا أياما مخصوصة بأعيانها يرى ذلك أيضا اذا نظر
في أخبار هذه الأشعار التي قيلت فيها ، وذلك ما أشدده النحويون من
قوله^(٩٩) :

ونار قد حضأت بعيد وهن^(١٠٠) بدار ما أريد بها مقاما

وهذا شعر مشهور ، ولا معنى فيه للكثرة لانه انما وصف قصة
جرت له مع الجن مرة واحدة . ونحن نذكر أبياتا كثيرة من أشعار المحدثين
في جميعها ان « رب » للتقليل كثر استعمالها فلم ينكر أحد من العلماء عليهم
فصارت لذلك كأنها حجة فمن ذلك قول أبي تمام الطائي :

عسى وطن يدنو بهم ولعلما وان تعتب الايام فيهم فربما^(١٠١)

(٩٦) انظر كتاب سيبويه ٩٠/١ ونسبة الى البيت رجل من بني عامر .

(٩٧) هو عمرو بن المخلاة من كلب . انظر الاغانى [مطبعة التقدم] ١١٢/١٧

١٢٣ - ١١٥/١٠ ،

(٩٨) من مقطوعة اولها :

مضى اربع بعد اللقاء واربع وبانلرج باق من دم القوم ناقح

(٩٩) البيت لتأبط شرا انظر « اللسان » مادة « حضأ » .

(١٠٠) هكذا في المخطوطة اما في اللسان : ههنا

(١٠١) مطلع قصيدة يمدح بها بن يوسف الثغري .

يريد : ربما اعتبت في بعض الاحيان ، وقال أبو الطيب المتنبي :
ربما تحسن الصنيع لـيـالـيه ولكن تكدر الاحسانا (١٠٢)

وقال :

ولربما أطر القنـاة بفارس وثنى فقوّمها بآخر منهم (١٠٣)

وقال :

ويوم كليل العاشقين كمتته اراقب فيه الشمس أيان تغرب (١٠٤)
وقال يهجو كافورا :

وأسود أما القلب منه فضيّق نحيفا وأما بطنه فرحيب (١٠٥)
وقال يمدحه :

وأبلغ يغضي باختصاصي مشيره عصيت بقصديه مشيري ولوّمي (١٠٦)
وانما عني بالأبلغ كافورا وبمشيره ابن حنـاية وزيره وكذلك قوله
لسيف الدولة :

علينا لك الاسعاد ان كان نافعا بشق قلوب لا بشق جيوب
ورب كئيب ليس تندى جفونه ورب كثير الدمع غير كئيب (١٠٧)

(١٠٢) من قصيدة مطلعها :

صحب الناس قبلنا ذا الزمانا وعناهم من شأنه ما عانا

(١٠٣) من قصيدة مطلعها :

لهوى النفوس سريرة لا تعلم عرضا نظرت وخلصت أني أسلم

(١٠٤) من قصيدة مطلعها :

اغالب فيك الشوق والشوق أغلب واعجب من ذا الهجر والوصل أعجب

(١٠٥) لا توجد هذه القصيدة في الديوان (شرح العكبري) ،

(١٠٦) هكذا البيت في الديوان ، اما في المخطوطة : وابـلـج يغـضي باختصاصي
مشيره * وهو من قصيدة مطلعها :

فراق ومن فارقت غير مذمم وأم ومن يمت خير ميمم

(١٠٧) هذا البيت في الديوان ، اما في المخطوطة :

ورب لبيب ليس تندى جفونه ورب كثير الدمع غير لبيب

ومطلع القصيدة :

وقد أوضح ما أراد من التقليل هنا في موضع آخر فأخرجه بغير لفظ رب وهو :

وفي الاحباب مختص بوجد وآخر يدعى معه اشتراكاً (١٠٨)
ومن أشعار المحدثين قوله :

الحر طلق ضاحك ولربما تلقاه وهو العابس المتجهم
وقال آخر :

احذر عدوك مرة واحذر صديقك ألف مرّة
فلربما انقلب الصديق فكان أعلم بالمضرّة
وقال عدي بن زيد (١٠٩) وقد أغفلنا ذكره في الشعراء المتقدمين :

يا ليلى أوقدي النارا ان من تهوين قد جارا (١١٠)
وب نار بت أرمقها تقضم الهندي والغارا
عندها ظبي يؤرثها عاقد في الجيد تقصارا
فبين في الشعر أنه أراد نارا تبين وحدها وقد أوضح ذلك المعري بقوله :

ليست كنار عديّ نار عادية باتت تشبّ على أيدي مصاليتا (١١١)

(١٠٨) من قصيدة يمدح بها ابا شجاع عضد الدولة ويودعه مطلعها :
فدى لك من يقصر عن مداكا فلا ملك اذن الا فداكا

(١٠٩) هو عدي بن زيد بن حماد بن زيد العبادي المتوفي سنة ٣٥٠ هـ .
شاعر جاهلي من اهل الحيرة . انظر : خزانة الادب للبغدادى ١/ ١٨٤ ،
الاغاني (دار الكتب) ٩٧/٢ ، السيعوطي ، شرح الشواهد ص ١٦١
الشعر والشعراء ص ٦٣ ، المزدباني ص ٢٤٩ .

(١١٠) رويت الابيات في الاغاني ١٠٤٧/٢

(١١١) من قصيدة يخاطب بها ابا القاسم علي بن ابي الفهم القاضي التنوخي ،
مطلعها :

هابت الحديث عن الزوراء او هيتا وموقد النار لا تكري بتكريتا

وما لبني وان عزّت بربتها لكن غذتها رجال الهند تربيتا^(١١٢)

ومما تأتي فيه رب للتقليل والتخصيص اتينا مطردا ويرى ذلك من
تأمل الاشعار التي في الالغاز والاشعار التي يصف فيها الشعراء أشياء
مخصوصة بأعيانها ، فتنهم كثيرا ما يستعملون « رب » في أوائلها مصرحا بها
أو الواو التي تنوب مناب « رب » كقول ذي الرمة :

وجارية ليست من الانس تشتهي ولا الجن قد لاعتها ومعى ذهني
فأدخلت فيها قيد شبر موفر^(١١٣) فصاحت ولا الله ما وجدت تزني^(١١٣)

فلما دنت اهراقة الماء انصنت^(١١٣) لأعزلة عنها وفي النفس أن أئني
وانما وصف بكرة يستقي عليها ماء ، وكذلك قول الآخر :

رب نهر رأيت في جوف خرج يترامى بموجه الزخار
ونهار رأيت منتصف الليل وليل رأيت نصف نهار
وثلاثين ألف شيخ قعودا فوق غصن ما يشئ لانكسار

يعني بالخرج الوادي الذي لا منفذ له ، وبالنهار فرخ العجاري ،
وبالليل فرخ الكروان ، وبالشيوخ الرذاذ الصغير من المطر .

وقال الأغلب العجلي^(١١٤) ووصف ثعلبا ارسل عليه كلبا فققره :

(١١٢) هكذا البيت في الديوان [طبعة صادر] ، اما في المخطوطة :

وما تبين وان عزّت بربتها لكن عزتها رجال الهند تربيتا

(١١٣) هكذا البيت في الديوان ، اما في المخطوطة :

فأدخلت فيها قيد شبر موفر فصاحت ولا والله ما وجدت تزني

(١١٤) هو الأغلب بن عمرو بن عبيدة بن حارثة بن بني عجل ، شاعر راجز

معمر ادرك الجاهلية والاسلام استشهد في واقعة نهاوند . انظر خزانة

الادب للبغدادى ١/ ٣٣٣ ، المؤتلف والمختلف ص ٢٢ سمط اللآلي .

• ٨٠١

وطلب بات قرير العين لاقى مع الصبح غراب البين
وقد عسدا مجتمع الشخصين فاستقبلته بحضور الحين
طلعة كلب أغضف الاذنين فمرَّ يهوي ثابت الساقين
الى وجار بين صخرتين والكلب منه راكب المتنين
فلم يرغه غير روغتين حتى رأيت شلوه نصفين
قال يصف صقراً :

يا رب صقر يفرس الصقورا ويكسر العقبان والنسورا
فرَّ الاوز منه مستجيرا

وقال ابن الرومي :

ورازقي مخطف الخصور كأنه مخازن البلور^(١١٥)

وقال أبو الطيب وقد أمره أبو العشائر أن يصف بطيخة مر عليها
عقد :

وسوداء منظوم عليها لآلىء لها صورة البطيخ وهي من الند

وكذلك قوله في نزهة أمره أبو علي الأوراجي أن يصفها^(١١٦) :

ومنزل ليس لنا بمنزل ولا لغير الغاديات العطل

وكذلك قوله في صفة جبل شاهده مع ابن طنج^(١١٧) :

وشامخ من الجبال أمرد جرد كفافوخ البعير الأصيد^(١١٨)

(١١٥) من ارجوزة يصف فيها العنب الرازقي . انظر الديوان .

(١١٦) في الديوان قالها ارتجالا يصف كلبا أرسله أبو علي الأوراجي على طبيبه .

(١١٧) في الديوان : واجتاز أبو محمد ببعض الجبال فاثارت الغلمان خشفا .

فالتقفته الكلاب فقال أبو الطيب مرتجلا .

(١١٨) هكذا في المخطوطة ، أما رواية الديوان :

وشامخ من الجبال أقود فرد كفافوخ البعير الأصيد

وانما أراد منزلا معينا وجبلا معينا ، ويدل على ذلك قوله :

[في مثل متن المسد المعقد] زرناء للأمر الذي لم نعهد
وكذلك قوله في اللعبة التي امتحنه فيها ابن طفيل (١١٩) :

و ذات غدائر لا عيب فيها سوى ان ليس تصلح للعناق
قال الاستاذ - أعزه الله - فهذه المواضع كلها « رب » فيها للتقليل ،
وهي كثيرة جدا وانما نخيرت منها أوضحها • وهذه حقيقة رب وموضوعها
والله أعلم •

- باب ذكر المواضع التي وقعت فيها « رب » بمعنى التكثير على طريق المجاز -

انما تأتي « رب » بمعنى التكثير في معظم أحوالها في المواضع التي
يذهب فيها الى الافتخار والمباهاة كقول القائل : « رب عالم لقيت ، ورب
يوم سرور شهدت » لان الافتخار لا يكون الا بما كثر من الامور في الغالب
من أحواله ، وقد يكون لقاء الرجل الواحد أذهب في الفخر من لقاء
الجماعة ، ولكن الاول هو الاكثر فمن ذلك قول امرئ القيس :
ألا رب يوم صالح لك منهما ولا سيما يوم بدارة جلجل (١٢٠)
وقوله :

فان أمس مكروبا فيا رب بهمة كشفت اذا ما اسود وجه جبان
وان أمس مكروبا فيا رب قنية منعمة أعملتها بكران (١٢١)

(١١٩) جاء في الديوان : وقال في وصف لعبة عند بدر بن عمار •

(١٢٠) هكذا في المخطوطة ، أما رواية الديوان وشرح المعلقات للتبريزي :

الا رب يوم لك منهن صالح

(١٢١) هكذا في الديوان ، اما في المخطوطة :

وان امس مكروبا فيارب منية

ومطلع القصيدة :

لمن طلل ابصرته فشجاني كخط زبور في عسيب يمانى

وقوله :

وخرقٍ بعيدٍ قد قطعت نياطه على ذات لوثٍ سهوة المشى مذعان
ومجر كفلانٍ الانعم بالغ ديار العدو ذي زهاء وأركان (١٢٢)
فهذه مواضع لا يليق بها الا الكثير . وكذلك قول أبي كبير
الهذلي (١٢٣) :

أزهير أن يشب القذال فأنسه 'رب' هيضل لجب لفقت بهيضل (١٢٤)
وكذلك قول أبي عطاء السندي يرثي عمر بن هبيرة الفزاري (١٢٥) :
فإن تمس مهجور الفناء فربما أقام به بعد الوفود وهو
وهذا النوع من الشعر كثير جدا . والفرق بين هذا الباب والباب
الاول ، أن الاول حقيقة « رب » ، وهذا الباب مجاز يعرض لها كما
يعرض للمدح أن يخرج مخرج الذم ، وللتذكير أن يخرج مخرج التأنيث ،
وللتأنيث أن يخرج مخرج التذكير كما ذكرنا في الباب الاول . ومن الفرق

(١٢٢) هكذا في الديوان ، اما رواية المخطوطة :

وخرقٍ بعيدٍ قد قطعت نياطه على ذات لوثٍ سمرة الشبي مذعان
وتجر كفلاب الا ناعم بالغ ديار العدو ذي زهاء وأركان
ومطلع القصيدة :

قفا نبك من ذكرى حبيب وعرفان وسم عفت آياته منذ ازمان
(١٢٣) هو ابو كبير الهذلي عامر بن الحليس من شعراء الحماسة . انظر
التبريزي ٤١/١ ، خزانة الادب ٤٧٣/٣ ، الشعر والشعراء ٢٥٧ ،
سقط اللآلي ٣٨٧ .

(١٢٤) هكذا في « اللسان » ، اما في المخطوطة : [رب هيضل لجب لفقت]
بهيضل] .

(١٢٥) هو ابلح بن يسار السندي ابو عطاء ، شاعر فحل ، من مخضرمي
الدولتين . انظر فوات الوفيات ٧٣/١ ، التبريزي ٣٠/١ ، من
الدولتين . انظر فوات الوفيات ٧٣/١ ، التبريزي ٣٠/١ ، الخزانة
١٧٠/٤ . ذكر ابن قتيبة : قيل اسمه مرزوق .

بينهما ان « كم » يصلح استعمالها في هذا الباب مكدّ . رب « ولا يصلح ذلك في الباب الاول » ولذلك نجد المعنى الواحد في هذا الباب يأتي بلفظ التقليل مرة ، و بلفظ التكثير مرة كقول رجل من فقهاء ، أشد أبو تمام في الحماسة :

وذوى طباب مظهرين عداوة مرضى القلوب معاودي الافناد (١٢٦)
 ناسيتهم بغضائهم وتركهم وهم اذا ذكر الصديق أعادى
 كيما أعدهم لابعدهم منهم ولقد يجاء الى ذوى الاحتاد
 وقال ربيعة بن مفرغ (١٢٧) في نحو من هذا الشعر أنشده أبو تمام :
 وكم من حامل لي ضبّ ضغن بعيد قلبه حلو اللسان
 ولكني وصلت الحبل منه مواصلة بحبل أبي بيان
 ففرض الشاعر في هذا الشعر واحد . وقد أخرج أحدهما بلفظ
 التقليل ، وأخرج الآخر بلفظ التكثير فدلّ ذلك على ان « كم » و « رب »
 يتعاقبان على الشيء الواحد في هذا الباب . وربما جمعهما الشاعر في شعر
 واحد كقول عمار بن عقيل (١٢٨) :

فان تكن الايام شيبن مفرقي وأكثرن أشجاني وبلغن من غرب
 فيا رب يوم قد شربت بمشرب شفيت به غيم الصدى بارد عذب
 وكم ليلة قد بتهها غير آثم بشاجية الحجلين مفعمة القلب
 ألا تراه قد أورد تكثير أيامه ولياليه فأخرج بعض ذلك بلفظ « رب »
 وبعضه بلفظ « كم » ورأى الأمن سواء . فان قال قائل : اذا كانت « رب »

(١٢٦) لم ترد الابيات في حماسة ابي تمام الى اي من الفقهاء .
 (١٢٧) الصحيح هو : يزيد بن زياد بن ربيعة بن مفرغ . انظر الخزائن
 ٢١٢/٢ ، ارشاد الارب ٢٩٧/٧ ، والشعر والشعراء ٢١٩ .
 (١٢٨) هو عمار بن عقيل بن جرير المتوفى سنة ٢٣٩ هـ . انظر تاريخ
 بغداد ٢٨٢/١٢ .

في أصل وضعها وحقيقتها للتقليل نقيضة «كم» فما الوجه في استعمالهم إياها في مواضع التكرير التي لا تليق إلا بكم ؟

فالجواب : أن ذلك لأغراض يقصدونها : فمنها أن المفتخر يزعم أن الشيء الذي يكثر وجوده منه يقل وجوده من غيره • وذلك أبلغ في الامتداح والفخر من أن يكثر من غيره ككثرته منه فاستعيرت لفظة التقليل في موضع التكرير اشعاراً بهذا المعنى كما استعيرت ألفاظ الذم في موضوع المدح : أخزاه الله ما أفصحه ، ولعنه الله ما أفصحه ، اشعاراً بأن المدح قد حصل في مرتبة من يشتم حسداً له على فضله ، لأن الفاضل هو الذي يحسد ويوقع في عرضه والناقص لا يلتفت إليه وقد خرج الشاعر بهذا في قوله :

ولا خلوت الدهر من حاسد وإنما الفاضل من يحسد

ولذلك قال بعض العرب : السيد من إذا أقبل هممنا ، وإذا أدبر عنا • وكذلك استعارة ألفاظ المدح في موضع الذم فكون ذلك أشد على المذموم بلفظ الذم بعينه ، لأن في ذلك مع الذم نوعاً من الهزاء كقولهم للأحمق : يا عاقل ، وللجاهل : يا عالم • وقد ذكرنا ذلك فيما تقدم ، فكذلك إذا استعيرت لفظة التقليل مكان التكرير كان أبلغ من لفظ التكرير المحض ، ولو وقع هنا • وكذلك يستعرون «كم» في موضع التقليل على وجه الهزاء فيقولون : كم بطل قتل زيد ، وكم ضيف قري ، وهو لم يقتل بطلاً قط ولم يقر ضيفاً فيكون أبلغ من قولهم : هو جبان وهو جواد • ويدل على أن هذا غرضهم في ذكر «رب» في هذا الموضع أنهم قد خرجوا به في مواضع كثيرة من أشعارهم كقول سالم بن وابصة :

وموقف مثل حد السيف قمت به أحمي الذمار وترميني به الحدق

فما زلقت ولا أبديت فاحشة إذا الرجال على أمثالها زلقوا (١٢٩)

ألا تراه يفتخر بأن هذا الموقف يكثر منه مع قلة وجوده من غيره .
ومثله قول الآخر :

يا رب ليلة هولٍ قد سریت بها إذا تضجع عنها الماجز الوكل
وكذلك قول العجاج (١٣٠) :

ومهمه هالك من تعرجا هائلة أهواله من أدرجا
إذا رداء ليلة تدجدجا علوت أحشاه إذا ما أحنجا (١٣١)

ونظير هذا في أن له نسبتين مختلفتين : نسبة كثرة إلى المفتخر ،
ونسبة قلة إلى من يعجز عنه فيأتي تارة على نسبة القلة بلفظ «رب» أنهم
إذا سموا رجلا بالحارث والعباس والحسن ونحو ذلك من الصفات فربما
أقروا فيها الالف واللام مراعاة لمذهب الصفة التي انتقلت عنها ، وربما
حذفوا الالف واللام مراعاة لمذهب العلم الذي صارت إليه ، فتكون نسبتان
مختلفتان تأتي أحدهما تارة ، والآخرى تارة .

ونظير اجتماع القلة والكثرة في هذا الباب لغرض من الأغراض
اجتماع اليقين والشك في قولهم : قد علمت أزيد عندك أم عمرو . وهذا
كلام ظريف على ظهره ، لأن الذي يدعي العلم لا يستفهم ، والذي

(١٢٩) هكذا في التبريزي ٢/٢٣٦ ، أما في المخطوطة :

فما زلقت ولا أبليت فاحشة

(١٣٠) هو عبدالله بن روبة بن لبيد بن صخر السعدي التميمي ، راجز مشهور
انظر شرح شواهد المغني ، الشعر والشعراء ص ٢٣٠ .

(١٣١) هكذا في المخطوطة ، أما في الديوان .

عصرا وخضنا عيشة المعدلجا ومهمة هالك من تعرجا
هائلة أهواله من أدلجا إذا رداء ليلة تدجدجا
ومطلع الأرجوزة :

ما هاج احزانا وشجوا قد شجا من طلل كالأتحمي انهجا

يستفهم لا يدعي العلم ، وانما تأويله قد علمت حقيقة ما يستفهم غيره عنه •
 فهذا وجه من وجوه التقليل في هذه الاشياء • وقد يدخلها معنى التقليل على
 وجه آخر وهو أن القائل قد يقول : « رب عالم قد لقيت » وهو قد لقي
 كثيرا من العلماء ولكنه يقلل من لقيه تواضعا ، ويكون أبلغ من التكثير ،
 لان الانسان اذا حقر نفسه تواضعا ثم افتخر فوجد أعظم مما يقول جل
 قدره • واذا عظم نفسه وأنزلها فوق منزلتها ثم امتحن فوجد دون ذلك
 هان على من كان يعظمه • فهذا وجه من التقليل الذي يستعمل في هذه
 المسائل التي معانيها معاني الكثرة • وقد يدخلها التقليل على معنى ثالث
 وهو قول الرجل لصاحبه « لا تعادني فربما ندمت » وهذا موضع ينبغي أن
 تكثر فيه الندامة ، وليس بموضع تقليل وانما تأويله أن الندامة على هذا
 لو كانت قليلة لوجب أن يتخلف ما يؤدي اليها فكيف وهي كثيرة ، فصار
 لفظ هذا أبلغ من التصريح بلفظ التكثير • وعلى هذا تأول النحويون قول
 الله تعالى : « ربما يودّ الذين كفروا لو كانوا مسلمين » (١٣٢) على نحو هذا
 يتأول قول امرئ القيس :

ألا رب يوم صالح لك منهما ولا سيما يوم بدارة جلجل

وقول أبي كبير الهذلي :

أزهير ان يشب القنّال فانه 'رب' هيضل لجب لفقت بهيضل

ان استعارة لفظ التقليل هنا اشارة الى ان قليل هذا فيه فخر لفاعله
 فكيف كثيره • وأما قول أبي عطاء السندي في رثاء عمر بن هبيرة الفزاري :

فان تمس مهجور الفناء فربما أقام به بعد الوفود وفود

فقد يتأول على نحو هذا المعنى • ويحتمل أن يريد أن مدة حياته
 التي كثرت عليه فيها الوفود كانت قليلة • فعلى نحو هذه التأويلات تأول

(١٣٢) سورة الحجر ، الآية ٢

النحويون السذنين أصلوا أن « رب » للتقليل: هذه الأشياء التي ظاهرها التكثير . ومن قال في هذا الموضع إنها للتكثير تلقى الكلام على ظاهره ، ولم يدقق الكلام فيها هذا التدقيق ولم يقسمها إلى الحقيقة والمجاز كما فعلنا نحن والحمد لله كثيرا لما هو أهله .

المسألة الثالثة والخمسون :

الجواب - رضى الله عنك وأرضاك - هل تسمي المعز اذا انفردت ولم يخالطها شيء من الضأن غنما حقيقة أو استعارة أو مجازا . وما أراد رسول الله صلى الله عليه وسلم : « ما من نبي الا وقد رعى الغنم » . هل أراد بذلك الضأن والمعز ، وكذلك ما ورد في القرآن من قوله تعالى : « وداود وسليمان اذ يحكما في الحرث اذ نفشت فيه غنم القوم وكنا لحكمهم شاهدين » (١٣٣) .

وقوله تعالى : « أهنس بها على غنمي » (١٣٤) . هل أراد الضأن والمعز والله يعظم لك في شرح الجواب أجرا ويجزل لك به دخر الجنة .

الجواب : من اللغويين من لا يسمي المعز غنما حتى يختلط به ضأن ، كما لا يسمي غير الابل نعما حتى يختلط به ابل . ولأجل هذا قال ابن قتيبة في « أدب الكاتب » : يقال للضأن الكثيرة « ثلثة » ، وللمعزى الكثيرة « حيلة » ، واذا اجتمعت الضأن والمعز وكثرتا قيل لهما : ثلاثلة . وقال الخليل في كتاب « العين » المعز ذوات الشعر من الغنم فجعل المعز كما ترى نوعا من الغنم . وذكر من تكلم في الامثال أن العرب تقول في أمثالها : « لا افعل في ذلك معزى الفزر حتى تجتمع معزى الفزر » ، وقال يعقوب وغيره : إن الفزر هو زيد بن سعد مناة بن تميم ، بل هو سعد بن زيد مناة بن تميم ولقب الفزر لانه كانت له معزى فقال له هبيرة : يا بني

(١٣٣) سورة الانبياء ، الآية ٧٨

(١٣٤) سورة طه ، الآية ١٨

اسرح بمعزاك فارعا ، فقال : والله لا أرها من حسل ، فقال لابنه
صعصعة : اسرح بغنمك ، فقال : والله لا اسرحها العرة للفتى هيرة ،
فغضب سعد وسكت على ما في نفسه حتى اذا أصبح غدا بالمعز الى سوق
عكاظ والناس مجتمعون فقال : الا ان هذه معزى فلا يحل لرجل أن يدع
أن يأخذ منها شاة ، ولا يحل لرجل أن يجمع منها شاتين فأفهمها الناس •
وذكر أبو عبيدة عن ابن الكلبي أنه قال : من أخذ منها واحدة فهي له ،
ولا يؤخذ منها فزر وهو اثنان ، فضرب بها المثل فقال رجل من بني سعد :
قد انقلب المعزى فبرت يمينه وما ضر سعدا ما له المتهب

وأشد يعقوب لشيب بن البرماء :

ومرة ليسوا نافعيك ولن تدع • لهم مجمعا حتى ترى غنم الفزر (١٣٥)
فسماها أحد الشعارين معزا ، وسماها الثاني غنما • وذكر يعقوب
في مساق كلامه : أنه قل لابنه هيرة : اسرح بمعزاك ، وانه قال لابنه
صعصعة : اسرح بغنمك غنما ، ومرة معزا • وقال في مساق الحكاية :
ولا يحل لرجل أن يأخذ منها شاة ، ولا يصح أن يجمع منها شاتين •
فسماها شاة كما ترى • والمشهور من أمر الشاة • انها الغنم • وقد قال
الخليل في كتاب « انعين » الوعل من شاء الجبل ، فأوقع اسم الشاة على
الاول • وقد سموا الطية شاة وعزرا • قال عترة :

يا شاة ما قنص لمن حلت له حرمت علي وليتها لم تحرم (١٣٦)
وقال امرؤ القيس :

(١٣٥) هكذا في المخطوطة ، اما في الاشتقاق لابن دريد
ومرة ليسوا ناصريك ولا ترى لهم واقدا حتى ترى غنم الفزر
(١٣٦) هكذا في التبريزي في شرح المعلقات ، اما رواية المخطوطة :
فالشاة فاقنص لمن حلت له

كأنها عنز بطن وادٍ تعدو وقد افرد الغزال (١٣٧)
 وقد كثر اتساعهم في هذا حتى سموا حمير الوحش والبقر الوحشية
 شاء • قال زهير :
 يا شاة ما قنص لمن حلت له حرمت عليّ وليتها لم تحرم
 فالشياه ههنا اناث الحمير الوحشية يدل على ذلك قوله :
 ثلاث كأقواس السراء ومسجل قد اخضر لمن لس الغمير جحافل (١٣٨)
 لان المسجل الذكر من حمير الوحش ، ويدل عليه أيضا ذكره
 الجحاش وانما هي اولاد الحمير •

(١٣٧) من قصيدة مطلعها :
 عيناك دمعتهما سنجال كان اثنتان فيهما أوشال
 (١٣٨) هكذا في المخطوطة ، أما رواية الديوان
 فقال شياء راتعات بقفزة بمستأشد القرّيان حو مسائله

في اللهجات المغربية والاندرلسية

إذا كان القدامى من المشاركة^(١) قد فطنوا الى اللحن وشيوعه بين العامة وأفردوا له رسائل تسجله وتؤرخه ، فإن أصحابهم في الطرف الغربي من العالم الاسلامي القديم قد عنوا عنايتهم فلاحظوا وسجلوا وأرخوا وخلفوا كتباً ورسائل^(٢) .

وكان قد نشر المستشرق J. Colin رسالة لغوية في لحن عامة أهل الاندلس وهي نسخة موجزة لكتاب « ايراد اللؤلؤ من انشاد الضوال » لابن خاتمة الانصاري في مجلة Hesperis ١٢ سنة ١٩٣١ وقدم لهذه الرسالة بمقدمة اشتملت على جملة فوائد في موضوع لحن عامة الاندلس والديار المغربية . ثم نشر الاستاذ حسن حسني عبدالوهاب كتاب « الجمانة في ازالة الرطانة »^(٣) وهو في لغة التخاطب في الاندلس وتونس وهو لبعض علماء القرن التاسع الهجري وزوده بجملة فوائد من تعليقاته واجتهاداته . وقد أفدت من ملاحظات المستشرق الفرنسي Colin الذي نوهنا

(١) انظر قائمة المصادر في هذا الموضوع لـ H. Thorbecke في مقدمة

« درة الغواص » للحريري ليبزك ١٨٧١ ص ٧ - ١٢ .

وانظر « خطأ العامة » لكولد زيهن في

Zur Literaturgeschichte des Z. D. M. G. T. 35 1881 pp.147-152 .

وفي فهرس المخطوطات الملكية برلين أثبت W. Ahlwardt قائمة بالتؤلقات المهمة في هذا الباب .

(٢) سنديل هذا البحث يقائية نذكر فيها كتب لحن العامة .

(٣) الجمانة في ازالة الرطانة من منشورات المعهد العلمي للآثار الشرقية في القاهرة سنة ١٩٥٣ .

بذكره في أعلاه ومن ملاحظات العلامة التونسي الجليل ثم أضفت الى ذلك كله ما توصلت اليه من تحقيقاتي في هذا الباب • والذي نعرفه من كتب لحن العامة في المغرب والاندلس قليل على كثرة التصانيف التي ذكرها أصحاب الطبقات في هذا الباب ولكن أغلبها لم يصل إلينا •

ومن هذه الكتب ما وصل إلينا • وه نحن ذاكرون من ذلك ما هو معروف :

١ - لحن العامة لأبي بكر محمد بن الحسن الزبيدي^(٤) المتوفى سنة ٣٧٩ هـ •

٢ - الرد على الزبيدي في لحن العوام لمحمد بن أحمد بن هشام اللخمي السبتي^(٥) •

٣ - المدخل في تقويم اللسان لعلي بن محمد الغافقي المعروف بابن الشاري وقد ساعده في هذا العمل محمد بن حسن بن عطية • وهذان كانا قد عمدا الى الملاحظات التي رد بها ابن هشام اللخمي على الزبيدي ورتبها

(٤) أبو بكر محمد بن الحسن الزبيدي النحوي واللغوي وهو من اشبيلية وسكن قرطبة ، وكان من شيوخه أبو علي القالي • وه من أوائل من بحثوا في لغات الاندلس • وقد طبع كتابه « لحن العوام » بتحقيق الدكتور رمضان التواب [القاهرة ١٩٦٤] • وقد شرشه موسى بن علي الجزيري (انظر التكملة لابن الأبار (٩٢٠) نشرة كوديرا • انظر مقدمة المحقق • ولهذا الكتاب نسخة موجزة من صنعة المؤلف نسيه • ذكره ابن خير في فهرسته ٣٤٧ باسم « مختصر لحن العامة العامة » •

(٥) عرض ابن هشام في كتابه لارهام الزبيدي ولاوهم ابن مكي صاحب « تشقيف اللسان وتلقيح الجنان » ولهذا الكتاب نسخة مخطوطة في خزانة الاسكوريال برقم ٤٦ • انظر ترجمته « التكملة » لابن الأبار ٣٧٠/١ ، وقد نقل النسيوطي في « البغية » ص ١٦ ما ذكره ابن الأبار من ترجمة اللخمي هذا وأضاف ذاكر (المدخل في تقويم اللسان وتعليم البيان » وقد ذكر هذا التجيبي في رحلته •

وأعطاها اسم « المدخل في تقديم اللسان »^(٦) وكلاهما من علماء القرن السابع الهجري •

٤ - انشاد الضوآل وارشاد السوآل لمحمد بن هاني اللخمي السبتي المتوفى في جبل طارق سنة ٧٣٣هـ وهو غير محمد بن هاني الشاعر ، وقد عمد هذا الى الكتاب السابق وهو « المدخل » وأعاد تصنيفه وترتيبه وزاد عليه •

٥ - ايراد اللآل من انشاد الضوآل لأبي جعفر أحمد بن علي بن خاتمة الانصاري المتوفى سنة ٧٧٠هـ ويعد هذا الكتاب استدراكاً على الكتاب السابق ، ثم عمد بعد ذلك أحد العلماء فاختصر هذا الكتاب في رسالة صغيرة ، وقد طبعت في مجلة Hesperis كما أشرنا الى ذلك بعناية المستشرق الفرنسي J. Colin •

٦ - الفوائد العامة في لحن العامة لأبي القاسم محمد بن أحمد بن جزّي الكلبى المتوفى سنة ٧٤١هـ وقد أخذ عنه لسان الدين بن الخطيب (انظر نفع الطيب ط بولاق ٢٧٢/٣) •

٧ - تثقيف اللسان وتلقيح الجنان لأبي حفص عمر بن خلف بن مكى^(٧) الحميري المازري الصقلّي المتوفى سنة ٥٠٠هـ • وقد حقق

(٦) وهذا الكتاب من مخطوطات الاسكوريال رقم ٩٩ وهو صورة اخرى للمخطوط رقم ٤٦ كما اشار الى ذلك « درنبورغ » مصنف فهرست مخطوطات الاسكوريال • ومن الغريب ان ابن الأبار لم يذكر شيئاً عن هاتين النسختين مع انه كتب كتابه بعد بن هشام بأقل من قرن واحد •

(٧) وهو من بلرم حاضرة صقلية وقد انتقل منها الى افريقيا بعد استيلاء النورمان عليها وتولى قضاء مدينة تونس وبها توفي سنة ٥٠١هـ ، وكتابه في لغة صقلية ولحن العامة بها يوم كانت عامرة بالمسلمين وهذا الكتاب من اهم الكتب في هذا الموضوع من الناحية التاريخية وذلك لانه عرض للغلط الذي يدور على السنة الناس في عصره ، فلم يكن ناقلاً ما ذكره القدامى ممن ألف في هذا الموضوع على نحو ما فعل ابن الجوزي من المشاركة في « تقويم اللسان » مثلاً •

الدكتور عبدالعزيز مطر هذا الكتاب (القاهرة ١٩٦٦) • وكن المستشرق
الايطالى المعاصر (اومبرتو ريتسانو) قد نشر مقدمة هذا الكتاب في مجلة
مركز الدراسات السرفية للآباء الفرنسيسكان بالقاهرة في العدد الخامس
(١٩٥٦) وقد عرض الناشر لموضوع لحن العامة وما صنف فيه من تصانيف
في مختلف أمصار العالم الاسلامي القديم كما ترجم لابن مكى ثم نشر
مقدمة الكتاب •

٨ - كتاب الرد على تثقيف اللسان لابراهيم بن اسحاق الأجدابي
صاحب كتاب « كفاية المتحفظ ونهاية المتلفظ » وذكر التجاني التونسي في
رحلته ص ١٨٠ هذا الكتاب •

٩ - لحن العوام فيما يتعلق بعلم الكلام لأبي علي بن محمد بن
خليل السكوني الاشبيلي المهاجر الى تونس والمتوفى بها سنة ٧١٧هـ وقد
عرض فيه لاغلاط العامة في أيمانهم وبدعهم وعاداتهم وهو من مخطوطات
المكتبة العبدلية الزيتونية بتونس رقم ٢٢٢٩ •

١٠ - الجمانة في إزالة الرطانة لمؤلف مجهول وقد حققه العلامة
حسن حسني عبدالوهاب كما سبق أن نوهنا به •

١١ - مقدمة تقويم المنطق الحضري ، بكف اللسان المضري لسيدى
محمد النيفر من شيوخ جامع الزيتونة (تونس ١٣١٢هـ - ١٨٩٤م) وقد عرّص
فيه للغة التخاطب في تونس وما يحدث فيها من مجانبة للفصحى كما حاول
ارجاعها للعربية الفصيحة •

١٢ - الواسطة في أخبار مالطة لأحمد فارس الشدياق أورد فيه
فصلا عن لهجة جزيرة مالطة العربية •

وفي اللغات الاوربية تصانيف كثيرة عن اللهجات العربية في الشمالى
الإفريقي ومنها : « دراسات المستشرق الفرنسي وليم مارسيه عن لهجة

طنجة » و « لهجة تلمسان » و « لهجة أولاد ابراهيم » والمهجة التونسية »
في كتابيه :

1. Textes Arabes de Takrouna.

2. Textes Arabes d'Al-Hamma .

وهذه المصنفات جميعها تقوم على احصاء ما خالف فيه العامة الخاصة
من وجوه الفول كأن بفتح الخاصة عين الفعل والعامة تضمه أو العكس أو
ما جرى هذا المجرى .

من تاريخ العربية في تونس وديار المغرب

ويجمل بنا هنا أن نفيد مما ذكره المؤرخ الشهير عبدالرحمن بن
خلدون في « تاريخه »^(٨) : « فأما العرب أهل هذا الجيل المستجمعون عن
لغة سلفهم المستعربين فيقرضون الشعر لهذا العهد في سائر الأعارض على
ما كان عليه سلفهم المستعربون ، ويأتون منه بالمطولات مشتملة على
مذاهب الشعر وأغراضه من النسيب والمدح والثناء والهجاء ، ويستطردون
في الخروج من فن الى فن في الكلام ، وربما هجموا على المقصود لأول
كلامهم ، وأكثر ابتدائهم في قصائدهم باسم الشاعر ، ثم بعد ذلك ينسبون ،
فأهل أمصار المغرب من العرب يسمون هذه القصائد (بالأصمعيات) نسبة
الى الأصمعي راوية العرب في أشعارهم ، وأهل المشرق من العرب يسمون
هذا النوع من الشعر (بالبدوي) • الى أن قال : « وأساليب الشعر وفنونه
موجودة في أشعارهم هذه ما عدا حركات الاعراب في أواخر الكلم ، فإن
غالب كلماتهم موقوفة الآخر ، ويتميز الفاعل من المفعول ، والمبتدأ من
الخبر بقرائن الكلام لا بحركات الاعراب » •

وقال أيضا : « ومما وقع في لغة هذا الجيل العربي لهذا العهد حيث

(٨) المقدمة ، فصل في اشعار العرب واهل امصار لهذا العهد ص ٥٧٧ .

كانوا من الأقطار شأنهم في النطق بالقاف ، فمنهم (أي الأعراب) لا ينطقون بها من مخرج القاف عند أهل الامصار كما هو مذكور في كتب العربية ، بل يجيئون بها متوسطة بين الكف والقاف ، وهو موجود للجيل أجمع ، حيث كانوا من غرب أو من شرق حتى صار ذلك علامة عليهم بين الامم والأجيال ومختصا بهم لا يشاركون فيه غيرهم ، حتى ان من يريد التعرب والانتساب الى الجيل والدخول فيه يحاكيهم في النطق بها ، وعندهم اما يتميز العربي الصريح من الدخيل في العروبة والحضري بالنطق بهذه القاف ، ويظهر بذلك أنها لغة مضر بعينها ، فان هذا الجيل الباقي معظمهم ورؤسهم شرقا وغربا من ولد منصور بن عكرمة . . . ابن سليم ابن منصور (بني هلال) . . . وهم لهذا العهد أكثر الامم في المعمور وأغلبهم ، وهم من أعقاب مضر ، وسائر الجيل منهم في النطق بهذه القاف أسوة ، وهذه اللغة لم يتدعها هذا الجيل بل هي متوارثة فيهم متعاقبة ويظهر من ذلك أنها لغة مضر الأولين ، ولعلها لغة النبي (ص) بعينها ، وقد ادعى ذلك فقهاء أهل البيت ، وزعموا أن من قرأ في أم القرآن : « اهدنا السراط المستقيم » بغير القاف التي لهذا الجيل فقد لحن وأفسد صلاته ولم أدر من أين جاء هذا فان لغة أهل الامصار أيضا لم يستحدثوها وانما تناقلوها من لادن سلفهم ، وكان أكثرهم من مضر لما نزلوا الامصار من لدن الفتح ، وأهل هذا الجيل (أي الاعراب) لم يستحدثوها أيضا الا أنهم أبعد من مخاطبة الاعاجم من أهل الامصار ، فهذا يرجع فيما يوجد من اللغة لديهم أنه من لغة سلفهم ، هذا مع اتفاق أهل الجيل كلهم شرقا وغربا في النطق بها ، وانها الخاصية التي يتميز بها العربي من الهجين الحضري ، ففهم ذلك والله الهادي المبين ، (٩) .

(٩) مقدمة ابن خلدون (فصل في ان لغة العرب لهذا العهد لغة مستقلة)

ان نطق القاف على هذا النحو مما أتى به الاعراب وأدخلوه في لغة تونس وما جاورها من الاتاليم • ومن المفيد أن نشير الى أن هذه اقاف قد تتحول الى صوت حلفي هو الهمزة وهذا أمر واضح في بعض الحواصر الافريقية العربية وليس شيء من ذلك في القرى وانبوادي • كما في مدن المغرب الأقصى وتلمسان في الجزائر ومثل هذا قد حصل في لغة غرناطة وجزيرة مالطة ، وهذا نظير ما نجده في طائفة من الحواضر المصرية • ومن البديهي أن يعرض الابدال للاصوات العربية الاخرى فليست « الجيم » بأسعد حظا من القاف وهي من غير شك في عصر ابن خلدون كانت اما كالقاف المعقودة أو كالجيم المعطشة أو انها مشوبة بما يسببه الشين • ولا بد أن يكون التونسيون في عصرنا قد ورثوا في نطقهم عادا أسلافهم ، ومما هو واضح في هذا انطق ابدالهم الزاي بالجيم فيقولون مثلا في « عجوز » « عزوز » وفي « الجزآر » « ززآر » وفي « جاز » « زاز »^(١٠) ولا يعرض هذا الابدال الا حين مجتمع الجيم والزاء في الكلمة الواحدة •

ملاحظات عن اللهجة التونسية

يبدأ الفعل المضارع بانون للمتكلم المفرد فيقولون : ناكل بمعنى اكل ونضرب بمعنى أضرب ، فاذا أرادوا جماعة المتكلمين زادوا الواو في

(١٠) ومثل هذا يعرض في طائفة من العراقيين في عصرنا فهم يقولون « يزي » وهي « يجزي »

الآخر فيقولون : ناكلوا ونضربوا (١١) .

والماضي الواقع في حيز الاستفهام فقد التزموا في آخره شيئاً مكسورة سواء أكان الفعل ثلاثياً أم رباعياً أم خماسياً . . . متعدياً كان أم قاصراً دون ذكر لاداة الاستفهام نحو : أكرمتش وعلمتش . . .

كما زيدت الشين مع غير الماضي الواقع في حيز الاستفهام ، ففي المضارع المبدوء بالتاء أو النون أو الياء تزداد الشين فيقولون : تضربوش ونكرموش ويقتلوش . أما المبدوء بالهمزة فلم يلحقوا به الشين إلا نادراً . وزادوا باطراد قبل الشين المذكورة في الماضي والمضارع الواقعين في حيز الاستفهام أو النفي واوا ولعل ذلك من اشباع الضم .

وقد يشبع الضم في أنتم وهم فيصيران اتوم وهوم ، وكذا الكسر في أنتن فتصبح وهم يخاطبون المؤنثة الواحدة بخطاب المذكر الواحد فيقولون:

(١١) اود صاحب الجمانة هذه المسألة ص ٣١ ومعنى هذا ان السئلة قديمة في لغة التخاطب في التخاطب في الديار الغربية ، قال الاستاذ حسن حسني عبدالوهاب : « . . . ويظهر ان هذا اللحن قديم في لغة التخاطب عند المغاربة وربما يرجع الى القرن الرابع للهجرة ، وقد كان هذا الاستعمال شائعا في لغة اهل الاندلس وصقلية وفي سائر جزائر البحر المتوسط الغربي ، مثل مالطة وقوصرة وغيرها وذلك قبل زحفة اعراب بني هلال وبني سليم الى المغرب على ان هذه القبائل الهلالية نفسها كانت عند نزوحها الى المغرب - أواسط القرن الخامس للهجرة - تستعمل هذا الخطأ لا محالة كما أفادنا ابن خلدون فيما نقله من اشعار الهلاليين في تاريخه (راجع التعاليق اللمتعة التي اوردها الاستاذ وليم مارسيه في كتابه : « النصوص العربية العربية التكرونة » ص ٢٤

قم واخرج والمراد قومي واخرجني (١٢) .

ومن ذلك زيادتهم الياء في الثلاثي المضعف اذا اسند للضمير البارز المتحرك فيقولون في رَدَّ وحلَّ وظنَّ اذا أسندوها الى ذلك ، رديت وردينا ، وحليت وحلينا ونحوه ، فيحيلون المعنى ، ألا ترى أن « رديت » يصير بصورة رَدَّي الرباعي الذي معناه « أسقط » المسند الى التاء ، ولا معنى لزيادة هذه الياء لان هذه أفعال ثلاثية والصواب أنه اذا أوتي بالضمير البارز المتحرك سكنت آخر الفعل لاتصال الضمير على قياس غير المضاعف ، ثم تفك الادغام لسكون المدغم فيه وهو آخر الفعل فتحرك الحرف المدغم بحركته الاصلية فتقول على هذا : رددت في « ردَّ » وحللت وظننت بفتح العين ، وتقول : مَلَيْتُ في ملَّ بكسر اللام الاولى وهي العين لان حركتها أصلية ، وشملت في شَمَّ - بكسر اللام - على اللغة الفصحى ، وبفتحتها على الاخرى وهذا ما تيناه من فك الثلاثي المضعف اذا اتصل به ضمير مرفوع متحرك وهو الفاشي والمشهور من لغة العرب ، وبعض العرب يبعي الادغام ويحرك الآخر لالتقاء الساكنين فيقول على هذه اللغة : رَدَّتْ وَرَدَّتْ (١٣) .

ومن ذلك قولهم « نواية » لواحدة النوى ، يزيدون ألفا بين الواو

(١٢) جاء في « الجمانة » ص ٣٣] ومن ذلك حذفهم الياء امر المؤنثة المخاطبة فيقولون للمؤنث « قم » والصواب « قومي » بالياء * علق الاستاذ حسن حسني عبدالوهاب على هذا بقوله : اقول : هذا لحن جاء في لغة التخاطب لاهل الحضر بالبلاد بالتونسية ، اما في كلام الاعراب منهم فان ياء الامر للمخاطبة مستعملة باستمرار فيقولون (قومي) و (اخرجني) و (اشربي) . . .

(١٣) انظر الجمانة ص ٢٩ . اقول وهذا اللحن قيم في العربية ، جاء في « الاقتضاب » لابن السيد البطلوسي ص ١٣٧ . « ويقال انه جاء على لغة من يبدل احد الحرفين الثلثين ياء نحو قولهم : قصيت اظافري اي قصصتها . والعرب تبدل الياء من احد التضعيفين فيقولون « ظننت » لانه لحن الظن (الكامل للمبرد ٧٦٠/٢) .

والياء ، والصواب حذفها فتقلب الياء ألفا لتحركها وانفتاح ما قبلها وتفتح النون فيقال (نواة) ، وكما لحنوا في المفرد لحنوا أيضا في جمعه بالالف والتاء فقاؤا (نوايات) فزادوا ألفا بين الواو والتاء ، والصواب اسقاطها فتقول (نويات) كما تقول حصيات في جمع حصاة لا حصايات^(١٤) .

ومن ذلك زيادتهم ياء في تصغير الثلاثي المذكر ، فيقولون في تصغير جَمَل (جُمَيْل) وفي كلب (كَلَيْب) فيزيدون ياء أخرى غير ياء التصغير ويدغمون ياء التصغير فيها وهو خطأ ، والصواب (جُمَيْل) و (كَلَيْب) بياء التصغير وحدها من غير زيادة ياء أخرى ، لان حق كل ما كان ثلاثيا أن يصغر على فُعَيْل نحو : فُلَيْس وفُرَيْس^(٣) .

(١٤) انظر الجمانة ص ٢٨ . اقول ان الذي اثبته صاحب الجمانة على أنه من لحن عامة الاندلس والديار الافريقية يتفق هو ولحن العامة في ديار المشرق ويبدو أيضا أن كثيرا من مادة كتب لحن العامة منقول عما كتبه قدامى اللغويين كما فعل صاحب الجمانة في اعتماده على ما كتبه ابن قتيبة الدينوري في «أدب الكاتب» ، ومثل صاحب الجمانة غير واحد ممن عرض لموضوع لحن العامة من الاندلسيين والمغاربة .

(٣) قال العلامة حسن حسني عبدالوهاب في أسفل صفحة ٢٨ من الجمانة أن تصغير الاسماء من وزن «فعل» على «فعليل» ومن وزن «فعلال» وفعليل وفعلول على صيغة «فعليل» لم يكن خاصا باللهجة التونسية بل هو موجود في سائر اللهجات الحضرية لاهل المغرب قديما وحديثا ، فان اهل الاندلس - الى آخر عهدهم باسبانيا - وكذلك اهل صقلية الى أواسط القرن السادس للهجرة كانوا يستعملون تلك الصيغ كما يستفاد من النصوص الكتابية والوثائق الواصلة اليها من ذلك العصر راجع «ديوان ابن قزمان» طبعة بطر سبورغ المنصورة بعناية Gunzlrung سنة ١٨٩٦ فيما يخص لغة اهل الاندلس - وكتاب «تثقيف اللسان» وتلقيح الجنان» لعمر بن خلف بن مكي الصقلي .

ملاحظات عن لحن العامة في المغرب في عصر الموحدين (١٥).

تتحول كسرة ما قبل آخر اسم الفاعل الثلاثي الى فتحة نحو : ناصر وصالح وباطل . ولعل سبب هذا التحول أن أصوات التفخيم وأصوات الحلق أميل الى الفتح منه الى الكسر . ومن ذلك شيوع الإمالة في الاسم المختوم بألف مقصورة نحو عيسى وموسى .

ومن ذلك أيضا شيوع المد فهم يقولون « علام » ويريدون بها « علم » وكذلك كان الاندلسيون ، وهم يقولون « سلوم » ويريدون بها « سلم » ولذا جمعوها على « سلايم » ، ومن ذلك « عساكير » جمع « عسكر » .

وعلى أنهم ميالون الى المد نراهم ميالين في الوقت نفسه الى القصر في ألفاظ عديدة نحو : « مزامر » جمع « ميزمر » و « مفاتيح » جمع « مفتاح » و « مسامر » جمع « مسمار » و « ثلاثة » للثلاثاء من أيام الاسبوع ، و « واد » للوادي وهم يجمعونه على « ويدان » (١٦) .

ومن ذلك ما يحدث من الابدال في الحروف نحو « سار » يتحول الى « صار » و « سور » يتحول الى « صور » و « سطل » يتحول الى « صطل » .

ومن ذلك تسهيل الهمزة الى الواو نحو : واخى « آخى » والاصل « ودّ » ، والاصل « أدّى » ومن ذلك عدم استعمالهم لكلمة « سنة » الا بصيغة الجمع « سنين » أما في حالة الافراد فالمستعمل هو « عام » وقد أنثوها في استعمالهم حملاً على « سنة » مفرد « سنين » التي هجروها في الاستعمال .

(١٥) أفدت هذه الملاحظات مما نشره كل من ليفي بروفنسال وكولان المستشرقين الفرنسيين في مجلة Hesperis الفرنسية للدراسات المغربية والافريقية في الجزء العاشر .

(١٦) على أن هذا الميل للقصر في هذه الالفاظ وغيرها غير مقصور على لغة العامة في المغرب في عصر الموحدين بل هو شائع في جميع أقطار المغرب الاسلامي وما زال شئ كثير من ذلك في اللغات الدارجة لهذه فما زال التونسيون يجمعون (شباك) على (شبابك) و « صناعة » « سوايع » ومثل هذا كثيرا .

وكلمه « مسجد »^(١٧) وهي مذكر ولكنها تحولت الى مؤنث في لغة البربر الذين أخذوها كما أخذوا الكثير من الالفاظ العربية ، وحولوها الى « تيمسجد » وهذا التحول راجع الى ان مكان العبادة في اللغة البربرية مؤنث فلما أسلموا واستعملوا اللفظ العربي جعلوه مؤنثا ، ومثل ذلك كلمة « جامع » .

وفي مدينة طنجة تقابل العامية « موطعة » كلمة « موضع » الفصيحة .
ويلاحظ في جميع اللغات المغربية الدارجة اهمال المثني اجمالا تاما وهذا قديم كما يدلنا على ذلك النصوص التي نشرها « ليفي بروفنسال » .
يقولون : قتلهم الاثنين^(١٨) .

ويقولون : زوج كتب^(١٩) .

ومن الشايع في هذه العامية الجمع بالياء والنون لتعين صنف أرباب الحرف كأن يقال : « الصباغين » أي المحلة التي يقطنها أرباب هذه الحرفة .
ويبدأ الفعل المضارع المسند للمتكلم المفرد بالنون نحو : « نسير » في قولنا « أسير » و « نصل » في قولنا « أصل » .
أما المضارع المسند لجماعة المتكلمين فيبدأ بالنون ويختم بالواو نحو « نسيروا » أي « نسير » و « ناكلوا » أي « نأكل » .
ويحذف نون المضارع المسند الى جماعة الغائبين نحو : « ياخذوا »

(١٧) ويقال له « مصيد » حكاه غير واحد والاول أفصح ، ويبدو ان (مسيد) لم يكن معروفا لدى الاندلسيين ، والصيغة الوحيدة لمسجد هي مزد Mazad ، غير ان اللهجات المغربية الحديثة مازال فيها (مسيد) Msid والجمع « مسايد » Msaid ومعناه المدرسة القرائية الملحق بالمسجد الجامع . ومثل ذلك كلمة (جامع) فهي قشتل على المعنيين .
(١٨) أقول : ان مسألة اهمال الثني اذا كان مكنى عنه بضمير ، واقع في اللهجات المشرقية منذ عدة قرون فلا يقال في ديار المشرق : (قتلها) بل يقال : (قتلهم)
(١٩) استعمال « الزوج » للثنين مما شائع في اللغات المغربية الدارجة وقد يعرض الابدال في كلمة « زوج » فتصبح (زوز) .

أي « يأخذون » (٢٠).

بقايا العربية في جزيرة مالطا

لم يبق من العربية في جزيرة مالطة الا بقايا لا يمكن أن تفي بحاجة المالطين ولذلك تستخدم المالطية للاموز والاحوال الساقطة (٢١)، أما اذا ارادوا شيئا آخر أقرب الى الجذ كالوصف والوعظ وغير ذلك لجأوا الى اللغة الايطالية.

فإذا كان المنادى عظيما فان اداء النداء ايطالية نحو : « أو مولاي » ، وإذا كان المنادى شيئا غير عظيم فأداة النداء عربية نحو : يا تفاح .
يبدأ الفعل المضارع المسند للمتكلم بالنون نحو : « نأخذ » أي « آخذ » أما المسند لضمير المتكلمين فانه يذيل بالواو نحو « نأخذوا » أي نأخذ .

وياء المضارع وتاؤه يكونان مكسورتين وآخره مضموم نحو : يحسبك . ويبدل بالخاء في هذه اللغة الحاء نحو : « بتيح » في « بطيخ » و « حوح » في « خوخ » و « حبس » في « خبز » و « حلحال » في « خلخال » .

ومن المفيد أن نذيل هذا الباب بنماذج من الزجل نستخلص منها فوائد لغوية . قال مدغليس أحد الزجالين الاندلسيين في مطلع أحد أزجاله :

[الله] يعلم ما بقلبي وبيته لقد اتحكّم هذا العشق فيه

وأصل الكلمة « تحكّم » فزيدت الفأ على نحو ما يزيد العامة في هذه الصيغة ، وما زال العامة في كثير من البلاد يستعملون هذه الزيادة .
ومثل هذه الزيادة قوله في قصيدته اللامية :

(٢٠) هذا الاستعمال شائع في لغات اهل المشرق والمغرب، ويبدو انه قديم .
(٢١) انظر الواسطة في معرفة احوال مالطة لاحمد فارس الشدياق ص ٥٦ (الجوائب ١٢٩٩ هـ)

لقد أخذتني: جمال هذا المליح ولكن معذور أنا هو ينخذل
والأصل « خذلني » فزادها ألفاً ، ومثل ذلك قوله في قصيدة أخرى :
لو رأيت كفٌ كُنْ - نَشِيَّاعو بالعين وما ندري أن رُوحِي نَشِيْع
والأصل « نَشِيَّعه » فزادها ألفاً • وكقوله في بيت من زجل مطلعهُ :
ثَلثُ أَشْيَا فِي الْبَسَاتِين لَسْ تُجَدُّ فِي كُلِّ مَوْضِعٍ
النسيم والخضرَ والطيرُ شُمٌّ وَإِتْرَءٌ وَإِسْمَعُ
وميلاح بحان حور العين في رياض تشبه الجنَّة
وعسوية قصيرة تنظروا الخِلاَع تجتأ
لَسْ نَطِيقُ نَفَارِقُوهَا وهي تحمل طاق عَنَّا
فَكَانَ الشَّمْسُ فِيهَا وَجْهٌ عَاشِقٌ إِذْ يودِّعُ
فالواو في لفظة « نفارقوها » زائدة في الأصل ، وأمثال ذلك في نظمهم
كثير جدا • وقد ينقصون حرفاً من أصل الكلمة كقول ابن قزمان في
مطلع زجل له وهو :

يا من قتلني غيابو مَتَّ نَسْتَرِيحُ مِنْ عَذَابِو
وأصل الكلمة « متى » فحذف الالف منها ، وكقوله في مطلع
قصيدته الكافية :

انما بحقاً ندري من أين مجيئك شمتو فيك انفاس الذي شيعوك .
وأصل الكلمة « شملت » ، وقوله أيضاً في مطلع زجل له وهو :
حملني عشق الملاح فوق استطاعي وما قصر عمري فيه يمتدُّ باعي
وأصل الكلمة « استطاعتي » •
وقد يزيدون همزة في كلمة لا وجه لزيادتها كما ينقصون أخرى ،
فمن زيادتها قول ابن قزمان في زجل مطلعهُ :

نَظَرَ.. بِطَرَفِ عَيْنِهِ وَعَبَّئَسَ.. لِلْجَيْطِ نَقْلَهَا وَنَشَكَو وَنَحْبَسَ

في جملة الكلام الذي قال :

أَيْنَ الصِّدُودِ وَقَدْ طَالَ مَا طَالَ أَتَخِيلُ أَتْ بَعْدَ صُورَةِ الْحَالِ
فَرَجَ لِعَمْرِي كَرِبَهُ وَأَنَسَ..

وَأَصْلُ الْكَلِمَةِ «تَخِيلَ» بِغَيْرِ هَمْزَةٍ ، وَكَقَوْلِ مَدْغَلِيسَ فِي مَطْلَعِ
زَجَلٍ وَهُوَ :

مَنْ أَشَوْتَ أَكْبَادِي وَأَبَكْتَ اجْفَانِي..
اللَّهُ لَا يَنْسَاهَا مَقْدَارُ مَا تَسَالَى

وَأَصْلُ الْكَلِمَةِ «شَوْتَ» بِغَيْرِ هَمْزَةٍ وَمِثْلُ هَذَا كَثِيرٌ .

أَمَّا انْقَاصُ الْهَمْزَةِ فَكَقَوْلُ مَدْغَلِيسَ فِي مَطْلَعِ زَجَلٍ وَهُوَ :

لَسْتُ تَبُّ عَنْ ذِي الشَّرِيَةِ.. لَوْ نَهَيْتَ السَّبْتَ وَالْحَدَّ
قَدْ أَعْبَسْتَ آذَانِي لِلْوَمِ وَدَفَعْتَ جِلْدِي لِلْحَدِّ
يُرِيدُ «السَّبْتَ وَالْأَحَدَ» فَحَذَفَ الْهَمْزَةَ ، وَكَقَوْلِهِ فِي قَصِيدَتِهِ
الْكَافِيَةِ الْمَسْطُورَةِ :

أَنَا حَقًّا نَدْرِي مَنْ أَيْنَ مَجِيئِكَ شَمْتُو فَيْكَ أَنْفَاسَ الَّذِي شِعُوكَ

وَأَصْلُ الْكَلِمَةِ «مَجِيئِكَ» بِالْهَمْزِ وَمِنْ جَمِيلِ الْأَزْجَالِ الَّذِي وَقَعَ فِيهِ انْقَاصُ
الْهَمْزَةِ كَمَا وَقَعَ اسْتِعْمَالُ الْمَوَادِّ الْعَامِيَةِ بِشَكْلِ وَاضِحٍ قَوْلُ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ
مُحَمَّدِ بْنِ حُسَيْنِ الْحَلَا الْمَغْرِبِيِّ فِي زَجَلٍ لَهُ مَطْلَعُهُ :

كَمْ بَتٌ مُنْكَدٌّ مِنْ هَوَاكَ وَهَجْرَانِكَ يَا مَلِيحَ الْقَدِّ

يَا مَلِيحَ بَمَنْ سَمَّاكَ أَشْ هَذَا التَّجَنِّي

طَبُولُ مَا نَشْتَهِي قَرِيبَكَ تَبْعَدُ أَنْتَ عَنِّي

إِنْ كَانَ الرَّقِيبُ بَلَغَ لَيْسَكَ قَضِيَّةٌ عَنِّي

لس أنا في ذا الحد عوذ بالله] يا حبي الأخير هو أجود
فقد أسقط الهمزة في موضعين في قوله « ليك » بمعنى « اليك » وفي
« عوذ » وأصلها « أعوذ » ، ومما يعرض لهم زيادة المد في الكلمة والقصر
في كلمة أخرى ، فمن الزيادة قول ابن قزمان في زجل له مطلعه :

مُرّ لي عن ذا الشراب ووجدتو أنا حلو

تركسوا قوم وآنا لا

انما مذهبي الطلا

فمدّ الألف في قوله « آنا » وهو نهج غامي وربما كان شيئا اقتضاه
الوزن • ومن قصر المد الذي يعرض في كلامهم قول ابن قزمان في مطلع
زجل له :

دع ذي الأخبار وخليتها سقه زالت الشحا وجات الصداقة

فكقوله « الشحنا » و« بجات » من هذا الموضوع :

ومما يعرض لهم من هذه الانوان العامية تشديد المخفف وتخفيف
المشدد ، فالاول مثل تشديد حروف الجر في مثل « منه » و« عنه » كقول
ابن قزمان في مطلع زجل له وهو :

ذا الصدود نمت منو قد رحلت من أجلو

قل يا قلبي وش همك تشبكو جوروا أو عدلو

وكقول مدغليس في مطلع قصيدة :

أنا تايب من هيا يا مسلمين الله] يجعل قلبي في يد أمين

والأصل في « اليد » عدم التشديد •

أما تخفيف المشدد فهو كثير في أزجالهم ومن ذلك قول ابن قزمان :

أي حسرات في قلب من يهيواك إن مضى أو بقي

كان تصدق لو انك آت تلقى عشر ما قد مضى
أنا في حيرة مرة نرجوك ومرة نتقسي
ونرى كلما نؤمل فيك إن صدق أو يخيب
فقوله « مره » الأخيرة بغير تشديد وهو مما يقتضيه إقامة الوزن .
ومن ذلك تحريك الساكن وتسكين المتحرك ، ولعل هذا يحدث في فصيح
العربية وذلك مما تقتضيه الضرورة الشعرية .

وقد يشبعون الحركة حتى يتولد المد ، ومن ذلك اشباع الضمة حتى
تصير واواً كقول مدغليس :

توقد أنفاسك الذكية شماع في قلبنا متى نستشقوك
فالواو في « نستشقوك » من اشباع ضمة القاف . ومن ذلك قول
ابن قزمان :

يعشاقوا قلبي وهو ما يعشق وماعي فيه الحسود اش يقلق
فالألف في « يعشاقوا » من أشباع فتحة الشين ، وكذلك « ماعي »
فالألف فيها من الفتحة . ومن أشباع الكسرة حتى تتولد الياء قول ابن قزمان :
قالوا عني بأني عاشق تقل يصدقوا

يا حبيبي لقيت كثير في الناس بالحكم ينطقوا

هنا شي والنبي يا نور عيني ما تحدثت فيه

ول بالله خطر على بالي لا ولا خضت فيه

انما في الطريق وأنا نمشي كل من نلتقيه

يدن لي بالسلام ويسألني عندما نلتقوا

ويقول لي فلان بحق الله من صحيح تعشقوا

والشاهد المطلوب في كلمة « به » ، فإن الياء نشأت من اشباع الكسرة

في الباء • وكما حصل الاشباع في الحركة حصل عكسه فقد قصرت الواو
في « قُلُبْنَا » والأصل « قَلْبُونَا » كما في قول مدغليس :

توقد أنفاسك الزكية شماع . في قلبنا متى ما نستشقوك :

وقد يعرض في كلامهم جزم الأفعال وليس من جازم لها كما يعرض
العكس أيضا وهذا هو سبيل العامية في كثير من أقطار العربية • كما يعرض
في أزجالهم تذكير المؤنث وتأنيث المذكر •

ومما تجب الإشارة اليه اقامة الحرف مقام الكلمة فيقيمون الكاف
مقام « كان » والخاء مقام « خذ » فمن الاول قول مدغليس :

وكنحلف أن لا نعشق أبداً لولا ما نخشى بشرين اليمين

يريد « وكنا نحلف » ، وهذا كثير في أزجالهم

ومن الثاني قول ابن حصون الحلا في زجل له :

قد ضحك ضوء الصباح وافتضح سر النوار

لا زمان غير ذا الزمان الصلاة على الرسول

خُتْرا ذا المهرجان خُتْرا جَبْرَ الذبول

فقوله : « خُتْرا » بمعنى « خذ ترى » •

وفي هذه الازجال تتضح العامية بألوانها فقد تغيرت الكلمة الفصيحة
تغيراً اقتضته طبيعة العامية في ميلها الى اختصار الكلمة • ألا ترى ان « ليس »
صارت « لس » و « الذي » صارت « الي » و « الساعة » صارت « السا »
كقول ابن قزمان في زجل له :

« تعرف اسمها (السا) يقل لك لا » في الكلام على الخمر

وهذا نظير ما حدث في اللغات الدارجة في ديار المشرق العربي •

وكانهم اشترطوا على الزجال أن يوغل في هذه الالوان العامية فقد
ذكروا ان ابن قزمان أمام الزاجلين قد قال في الكلام على عيوب الزجل :

« ومن عيوب الزجل اعراب كلامه سيما ان قصد الاعراب وأحسن ما كان منه باللغة العامية » (٢٢) وقد قال في خطبة ديوانه : وقد جردت فني من الاعراب كما يجرد السيف من القراب ، فمن دخل علي من هذا الباب فقد أخطأ وما أصاب ، •

وبعد فهذه جملة فوائد اقتبسناها لنذيل بها هذا الفصل وهي تكشف عن ألوان من العامية الاندلسية في عصر ملوك الطوائف •

(٢٢) الكتاب العاقل الحالي والمرخص الغالي لصفي الدين الجلي « عني بتصحيحه ولهلم هونرباخ الالماني » ص ٦٨ • والازجال التي ذكرتها من الكتاب نفسه •

ابرد اللآل من انشاد الصوال لابن خاتمة الاندلسي حققه وعلق عليه الدكتور ابراهيم السامرائي

ابن خاتمة الانصاري(*)

هو أبو جعفر أحمد بن علي بن محمد علي بن محمد ابن خاتمة
الانصاري الاندلسي • طيب مؤرخ من الادباء البلغاء • من أهل المرية
(Almería) بالاندلس • تصدر للاقراء فيها بالجامع الاعظم • زار غرناطة
مرات • قال لسان الدين بن الخطيب في « الاحاطة » : « وهو الان بقيد
الحياة » وذلك ثاني عشر شعبان سنة ٧٧٠ •

وقال ابن الجزري : « توفي وله نيف وسبعون سنة » •
ولم نستطع التثبت من تاريخ وفاته •
تصانيفه :

- ١ - مزية المرية على غيرها من البلاد الاندلسية
- ٢ - رائق التحلية في فائق التورية
- ٣ - الحاق العقل بالحس في الفرق بين اسم الجنس وعلم الجنس
- ٤ - تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض الوافد
وقد وضعه سنة ٧٤٧ هـ ابان تفشي الطاعون في المرية وسائر البلدان
وقد سماه الافرنج « الطاعون الاسود » (La Peste Noire)
- ٥ - ايراد اللآل من انشاد الصوال

(*) الاحاطة ١١٤/١ ، غاية النهاية ٨٧/١ ، معجم الاطباء ١١١ ،
الاعلام ١٧١/١ ، وهديّة العارفين ١١٣/١ وشجرة النور ٢٢٩ ، وانظر
G.A.L, t II pp. 259

أدرج علماء اللغة كتاب ابن خاتمة هذا ضمن كتب « لحن العامة » .
وقد اهتم المستشرقون كما اهتم العرب أنفسهم بهذا الضرب من الكتب (**).

(**) ١ - ظهرت أول قائمة لكتب « لحن العامة » سنة ١٨٧١ .
وقد صنف هذا الثبت « توربيكه Thorbecke » وكان ذلك في مقدمته
لكتاب « درة الغواص في أوهام الخواص » للحريري .

٢ - وقد استدرك Goldziher على ما فعله توربيكه فنشر ذلك
في مجلة جمعية المستشرقين الألمان Z.D.M.G. Bd. 27 سنة ١٨٧٣ ص ١٥٨
وما بعدها .

٣ - وقد استدرك المؤلف نفسه في مقال آخر نشره في المجلة المذكورة
سنة ١٨٨١ ص ١٤٧-١٥٢ نبه فيه على أن في شرح النووي على مسلم وفي
الكشكول للعاملی اقتباسات من كتاب « تثقيف اللسان » لابن مكي الصفدي .

٤ - وفي عام ١٩٣٤ كتب عيسى اسكندر المعلوف مقالا في « اللهجة
العربية العامية » في العدد الاول من مجلة مجمع اللغة العربية في القاهرة
ص ٣٥٠-٣٦٨ عرض فيه لمؤلفات القدماء التي تبحث في العامي والدخيل
والمعرب . ثم عاد فنشر مقالا آخر في العدد الثالث من المجلة المذكورة .

٥ - وفي عام ١٩٣٦ نشر عز الدين التنوخي كتاب « تكملة اصلاح
ما تغلط فيه العامة » للجواليقي بمجلة المجمع العلمي العربي بدمشق
(مجلد ١٤ ص ١٦٣-٢٢٦) وعرض في المقدمة لطائفة من كتب
« لحن العامة » .

٦ - ثم عقب كوركيس عواد في مقالة في مجلة المجمع العلمي العربي
بدمشق (مجلد ١٧ سنة ١٩٤٢) ص ٢٧٢-٢٨٣ فأشار الى طائفة من كتب
لحن العامة وكان عنوان مقالته : « نظائر أخرى لتكملة الجواليقي » .

٧ - وجاء عبدالقادر المغربي واستدرك على سابقه فنشر ثبا آخر في
مقالة بمجلة المجمع العلمي العربي بدمشق (مجلد ٢٥ سنة ١٩٥٠)
ص ٤٧١-٤٧٧ عنوانها « كتاب تصحيح التصحيف للصالح الصفدي » .

٨ - وفي عام ١٩٥٣ نشر « حسن حسني عبدالوهاب الصمادحي »
كتاب « الجمانة في ازالة الرطانة » لاحد علماء المغرب في القرن التاسع
الهجري وأحصى مما ألفه علماء المغرب والاندلس في لحن العامة أحد
عشر كتابا .

٩ - وفي عام ١٩٥٦ نشر المستشرق الايطالي « امبرتو ريزيتانو »
Umberto Rizzitano قائمة بكتب لحن العامة في مقدمة دراسته لكتاب
« تثقيف اللسان » لابن مكي الصفدي نشرها في مجلة مركز الدراسات
الشرقية الايطالي .

وكتاب ابن خاتمة هذا يعرض لطائفة من الكلمات مما ورد في الفصح
فاستعملها العامة فغيروا من ضبطها أو غيروا من دلالتها • على ان جملة
كبيرة من هذه المواد بقيت في لغة العوام على هيأتها الفصيحة •
ولم نعرف الا القليل عما كتب في عامية الاندلس والمغرب على كثرة
المصنفات التي أشارت اليها كتب الفهارس وكتب التراجم ولكنها لم
تصل إلينا •

وقد أشار ابن خاتمة الى أن كتابه كان مما اختصره من كتاب ابن
هشام السبتي في لغة عامة أهل الاندلس •

وابن هشام^(١) هنا هو محمد بن أحمد بن هشام بن ابراهيم بن
خلف اللخمي السبتي وكنيته أبو عبدالله ، أديب ولغوي أندلسي •
أخذ عن أبي بكر بن الاعرابي وأبي طاهر السلفي ونقل عنهما ،
ودرس النحو واللغة والادب • واهتم باللغة اهتماما كبيرا • وصنف كثيرا
من الكتب وهي :

١ - الفصول واليجمل وفيه شرح لشواهد الجمل للزجاجي

٢ - كتاب لحن العامة

٣ - شرح فصيح نعلب

٤ - شرح مقصورة ابن دريد

٥ - المدخل في تقويم اللسان وتعليم البيان^(٢)

١٠ - استندرك صديقنا الدكتور رمضان عبدالنواب على قائمة
« زيزتانو » وصحيح فيها في كتابه « لحن العامة والتطور اللغوي » ، ص ٨٢ •
كما نجد عرضا وافيا في هذا الكتاب لقوائم الكتب التي أشرنا اليها وزاد
عليها فوائد ذات قيمة في هذا الموضوع •

استندرك : فاتنا ان نشير الى ان في فهرس المخطوطات الملكية لخزانة
برلين قائمة بالمصنفات الم (Vol. 6 1894 p. 319) التي جمعها W. Ahlwardt

(١) انظر اتمكلة لابن البار ١/ ٣٧٠ وبغية الوعاة •

(٢) ما زاده السيوطي على ما ذكره ابن البار • •

وفي الاسكوريال مخطوطتان برقم (٤٦) و (٩٩) لابن هشام في باب
« لحن العامة » كما في فهرست (دربورغ) •

المخطوطة الاولى رقم (٤٦) وهي تشتمل على « كتاب الرد على
الزبيدي »^(٣) في « لحن العوام » وقد أشار (دربورغ) ان ابن هشام لا يرد
على الزبيدي وحده بل انه يرد على ابن مكي^(٤) صاحب « تثقيف اللسان
وتلقيح الجنان »

أما المخطوطة الثانية رقم (٩٩) فان «دربورغ» قد أشار الى أنها تتضمن
مادة المخطوطة الاولى (٤٦) وهذه المخطوطة هي التي أشار اليها السيوطي
وسماها « المدخل في تقويم اللسان وتعليم البيان » •

ومن الغريب ان ابن الأبار لم يشر بشيء الى هذا الكتاب • ولعل
هذا الكتاب هو كتاب « لحن العامة » الذي أشار اليه ابن الأبار •
وكانت وفاة ابن هشام هذا سنة ٥٦٠ هـ •

ولقد أشار صاحبنا ابن خاتمة الى ابن هاني السبتي^(٥) وهو محمد
بن علي بن هاني اللخمي السبتي أبو عبدالله المتوفى سنة ٧٣٣ هـ • وقد
أشار السيوطي الى ان له من التصانيف « لحن العامة » •

ولعل هذا الكتاب هو الذي أشار اليه ابن خاتمة وسماه « انشاد
الضوال وارشاد السؤل » واختصره في كتابه الموسوم بـ « ايراد اللآل من
انشاد الضوال ... »

(٣) هو أبو بكر محمد بن الحسن النحوي واللغوي الاندلسي • سكن
قرطبة وكان تلميذ أبي علي القالي ووقو توفي سنة ٣٧٩ هـ وكان اول من
بحث في « لحن العامة » في الاندلس • أنظر بقية الوعاة ص ٣٤ وارشاد
الاريب ٥١٨/٦ •

(٤) أبو حفص عمر بن خلف بن مكي الصقلي المتوفى سنة ٥٠١ هـ •
أنظر انباه الرواة على انباه النحاة ٣٢٩/٢ ، بغية الوعاة ص ٣٦١ •
(٥) أنظر البغية ٨٢ •

عملنا في « ايراد اللآل »

لقد نشر المستشرق الفرنسي G.S. Colin هذا الكتاب في مجلة •
Hesperis V. 12 1931 وقد وجدت ان تلك النشرة

لم تستوف حقها من العناية فتيسر الفوائد للدارسين • ثم انها خلت من
كثير من التعليقات المفيدة فكان ذلك حافزا على اعادة نشرها واكمالها بما
بدا لي انه مفيد ضروري •

ومن المفيد أن أشير الى أن تلك النشرة نادرة كل الندرة ذلك أنها من
مواد المجلة المشار اليها • والمجلة عزيزة المثال في ديارنا المشرقية بل قل
لا وجود لها في كثير من بلداننا في المشرق العربي •

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله

ومن « ايراد اللآل من انشاد الضوال » لابن خاتمة الانصاري
- رحمه الله - اختصر فيه كتاب « انشاد الضوال وارشاد السؤال للاستاذ
أبي عبدالله بن هاني السبتي الذي رتب فيه « لحن العامة » للاستاذ النحوي
أبي عبدالله ابن هشام - رحم الله الجميع بمنه - :

أصوُع وأصوُع وآصُع (على القلب) وآصُع (على النقل) -
لغات في جمع صاع وهو يُذَكَّر ويؤنَّث^(٦) •

اصبع وأنملة - في كل واحد منهما تسع لغات : فتح الاول والثالث
وضمهما معاً ، وكسرها ، ويفتح الاول وضم الثالث وكسرها ، وضم الاول
وفتح الثالث وكسرها ، وكسر الاول وفتح الثالث وضمه •

وفي « اصبع » لغة عاشرة وهي « أصبوع » مثل أسلوب والأفصح

(٦) ليس في استعمال العوام لهذا اللفظ ما يبعده عن الفصح
المشهور •

في « الاصبع » كسر الاول وفتح الثالث ، وفي « الانملة » فتحهما معاً^(٧) .
 اسرافيل - يقال اللام والنون ، وكذلك اسماعيل واسرائيل^(٨) .
 أبشار وآبار (على النقل) وأبؤر وبثار وإبار (على القلب) جمع بشر^(٩) .
 اصطبيل - (باسكان الباء وتخفيف اللام) لموقف الدواب ، ويجمع
 على أصاطيب وأصاطيب وصطابيل وصطاييل ، ويصغر على أصيطيب
 وصُطَيْبِل^(١٠) .

برقع - فيه ثلاث لغات ضم القاف وفتحها وبرقوع بالواو .
 بطة - للذكر والانثى والجمع بط ، وهي الإوزة . والبطة أيضاً

(٧) ومثل « أصوع » اصبع وانملة فاستعمال العامة لهما جار على
 الفصاحة .

(٨) جاء في المعرب ص ١٤ : اسماعيل فيه لغتان : « اسماعيل »
 و « اسماعين » .
 قال الراجز :

قالت جوارى الحي لما جينا هذا ورب البيت اسماعينا
 وأما اسرائيل ففيه لغات قالوا : « اسرال » كما قالوا : « ميكال »
 وقالوا : « اسرائيل » وقالوا أيضاً : « اسرائين » بالنون . قال أمية على
 « اسرال » :

الا أرى من يعينني في حياتي غير نفسي الا بني اسرال
 وقال أعرابي صاد ضبا فجاء به الى أهله ، وقال :

يقول أهل السوق لما جينا هذا ورب البيت اسرائينا
 (٩) قال G.S. Colin في تعليقه : تحولت الكلمة الى « بير » في
 عامية أهل الاندلس كما قالوا لصانع البثر « بيار » .
 قلت : وليس في معجمات العربية (إبار) جمع بثر .
 (١٠) جاء في اللسان : قال ابن بري : لم يذكر الجوهري الاصطبيل
 لانه أعجمي ، وقد تكلمت به العرب .

قلت : وجمعه في لغة أهل عصرنا اصطبيلات على التأنيث . وقال
 G.S. Colin في اللاتينية Stabulum ومنها اختصر صبال
 وجمعه صبول . وفي اليمن في عصرنا هذا صبل للملجأ الذي يلتجئ اليه
 المسافر في الطريق .

- الإناء الذي يجعل فيه الزيت وهي لغة شامية عربية صحيحة^(١١) .
- برنامج - (بفتح الميم) كلمة فارسية وهو زمام تسمية متاع التجار
وسلعمهم وقد قيل « برنامج » بكسر الميم والاول أشهر^(١٢) .
- بوقال - بفتح الباء والجمع بواقيل^(١٣) .
- برآدة - والجمع براريد عربية فصيحة، ويقال لها السقاية أيضا^(١٤) .
- بلورج - للطائر المعروف الآتي في الربيع^(١٥) .

ثمان - في عدد المؤنث يقال باثبات الياء نصباً وحذفها خفضاً ورفعاً ،
وحكمه حكم المنقوص في كافة أحواله وبحذفها جملة ، والاعراب على النون
وكذلك ثماني عشرة يقال باثبات الياء وحذفها .

ثلاثة الدنانير وأربعة الدراهم - وكذلك الى العشرة يقال بحذف
الالف واللام من أسماء الاعداد في حالة اضافتها الى العشر المعرف بالألف
واللام ، وهو المختار عند جميع النحاة كوفهم وبصريتهم . وأجاز الكوفيون
مع ذلك قياساً اثباتهما فنقول : الثلاثة دنانير والاربعة دراهم^(١٦) .

(١١) كذا في «اللسان» وزاد عليه : انها أعجمية معربة . وفيه : ان
البطة الدبّة بلغة أهل مكة لانها تعمل على شكل البطة من الحيوان . وأنظر
« المعرب » ص ٦٤ .

(١٢) الالفاظ الفارسية المعربة ص ١٥ وهو تعريب بارنامه .

(١٣) جاء في «اللسان» : انه ضرب من الكيزان .

(١٤) جاء في «اللسان» : قال الازهري : لا أدري أمن كلام العرب
أم المولدين .

(١٥) قال G.S. Colin من اليونانية « بلارج » هو معروف في بلاد

الشمالي الافريقي Cigogne أنظر W. Marcé: Textes Arabes
de Tanger, p. 235

وهو معروف في اسبانيا باسم Bullaga

(١٦) الذي اجازه الكوفيون من تعريف العدد دون المصدود هو الشائع
في لغتنا الحديثة . ولا يلجأ الى الاسلوب الاول نحو ثلاثة الدراهم .

- جير وجيتار - لغتان بمعنى وهو الذي تلاط به البيوت^(١٧) .
- جدري : يقال بضم الجيم وفتح الدال وبفتحهما معاً .
- جسر - للقنطرة ، يقال بفتح الجيم وكسر ها .
- جيزة الصوف - بكسر الجيم .
- جمادى الأولى وجمادى الآخرة - على التأنيث ، وأجاز قطرب^(١٨) :
- جمادى الاول وجمادى الآخر على التذكير وقال : اذا قلت الاول والآخر فعلى تذكير المفسر ، واذا قلت الاولى والآخرة فعلى تأنيث جمادى فالتأنيث محمول على اللفظ والتذكير على المعنى .
- ذو الحجة - بكسر الحاء خاصة وفي «المشارك»^(١٩) : « ذو الحجة بفتح الحاء ولا يجوز فيه الكسر عند أكثرهم وأجازه بعضهم » على ما قيل أولاً .

خوخ - بفتح الخاء والواحدة خوخة وهو الفرسك^(٢٠) . والخوخة أيضا الكوة النافذة في الحائط .

(١٧) في معجم ابن الحشاء : ان الجير كلمة عامية تعني الجبس او الجص Chaux واللفظ الفصيح جيار الا أن هذا قد ترك استعماله لانصرافه الى العامل في الجير G.S. Colin

(١٨) هو ابو علي محمد بن المستنير البصري المعروف بقطرب لحد العلماء باللغة والنحو . المتوفي سنة ٢٠٦ هـ . انظر ترجمته في أخبار النحويين البصريين للسيرافي ص ٤٩ ، نزهة الالباء لابن الانباري ص ٦٠ ، بغية الوعاة ص ١٠٤ .

(١٩) انظر «مشارك الانوار» على صحاح الآثار ، للقاضي عياض ط . فاس سنة ١٣٢٨ ص ١٨١ .

(٢٠) لعل الفرسك من اليونانية او من اللاتينية

خولنجان - باشباع الخاء واواً ولام مكسورة (٢١) .

- دفتـر (٢٢) - بفتح الدال وكسرها وتفتـر بإبدال الدال تاء لغات بمعنى .
ديس (٢٣) - لفظ عامي والعرب تسميه الأسـل وهو الذي تتخذ منه
الحصـر . ووقع في كلام أبي حنيفة ما يقتضي ان الديس عربي .
دُرّاعة (٢٤) - بضم الدال وتشديد الراء .

- رغوة - مثلثة الراء ورغـاوة ورغاية خمس لغات .
الرخو والرطل - يقالان بفتح الراء وكسرها والكسر أفصح .
ربيع الأول وربيع الثاني - بتووين عينهما وقد يحذف لالتقاء الساكنين
وبابه الضرورة .
زجاج - مثلث الزاء .

زريعة - بالتخفيف للحب المزدرع والجمع زرائع ، وزريعة بكسر
الاول وتشديد الثاني والجمع زرايع وليس في الكلام فَعِيل ولا
فَعِيلَة بالفتح .

(٢١) لم يذكر « الخولنجان » في « المغرب » ولا في « شفاء الغليل »
ولا في « كتاب الالفاظ الفارسية المعربة » . ولعله الخلنج وهو شجر
فارسي تتخذ من خشبه الاواني والجمع الخلانج . انظر اللسان « خلنج » .
(٢٢) جاء في « المغرب » ص ١٤٧ : ان الدفتـر عربي صحيح الا خلاف
في ذلك . قال ابن الانباري : ولا يعرف له اشتقاق . وانظر شفاء
الغليل . أما « التفتـر » فقد جاء في « اللسان » : انه لغة في الدفتـر ،
حكاه كراع عن اللحياني ، قال ابن سيده : وأراه عجميا .
(٢٣) لعله من العامية الاندلسية . أما الاسل فقد ذكر أبو حنيفة
« اللسان » : انه عيدان تنبت طوالا دقاقا مستوية لا ورق لها يعمنل
منها الحصـر .
(٢٤) الدُرّاعة والمِدرَع : ضرب من الثياب التي تلبس ، وقيل جبة
مشقوقة المقدم . اللسان (درع) .

زَفِيرَف (٢٥) - أعجمي وهو عند العرب العُتَاب •
 زريابي - للفول المقلو المملوح منسوب الى زرياب غلام اسحاق
 الموصللي وهو أول من اتخذه فنسب إليه •
 زَرَبِيَّة (٢٦) - بكسر أوله للطِنْفَسَة والجمع زرابي •

طفال (٢٧) - بكسر الطاء وضمها للطين اليابس الذي يغسل به الشعر ،
 وهو الطربون أيضا •
 طفل - بكسر الطاء للصبي الصغير والمؤنثة طفلة ، وأما الطفلة بالفتح
 فالجارية الناعمة الجسم •

كاغد (٢٨) - يقال بالذال معجمة ومهملة وبالطاء المعجمة أيضا ، وهذه
 عن ثعلب وأبي بكر بن دريد •

كبد وكرش - فيهما ثلاث لغات : فتح الفاء وكسر العين ، وسكون
 العين مع كسر الفاء وفتحها ، وكذلك فيما شاكلهما ، فان كان الثاني حرف
 حلق كـ (لعب) و (ضحك) جاز أيضا كسر الفاء اتباعا •
 كراء - بالمد والقصر لغتان بمعنى ، ومن قصر كتب بالألف لقولهم :

(٢٥) لم يذكر « زفيرف » في كتب اللغة • وليس في كتب المعرب
 والدخيل ذكر له ، ولعله مما عربه أو استعمله عامة أهل الاندلس ،
 والذي يدل على هذا تعليق Colin عليه فقال : زفزوف من اللغة
 الدارجة في الشمالي الافريقي وهو Jujubier • وفي جامع « مفردات
 ابن البيطار ١٦٥/٢ » انه العناب عند أهل الاندلس •

(٢٦) في اللسان : الزربية الطنفسة وتكسر زاياها وتفتح وتضم
 وجمعها زرابي • وقال الفراء في قوله تعالى « وزرابي مبثوثة » الطنافس لها
 خمل • وروى عن المؤرج أنه قال في قوله تعالى « الآية » : زرابي النبت
 اذا اصفر أو احمر وفيه خضرة •

(٢٧) لم اهتمد الى وجود الطفال أو الطربون فيما بين يدي من مظان •
 ولعلهما من عامية الاندلس •

(٢٨) في « كتاب الالفاظ الفارسية العربية » : أنه فارسي محض بمعنى
 القرطاس • ولا وجود له في « شفاء الغليل » •

« أعط الأجير كِرْوَتَه » •

كراع - بضم الكاف وهو من الانسان ما دون الركبة ، ومن الدواب ما دون الكعب •

كِرْسَنَة (٢٩) - بكسر الكاف لنبات معروف •

كَوَّة - بالفتح والضم والاول أفصح وأشهر •

كَبَر (٣٠) - بفتح الكاف والباء المخففة لنبات معروف •

كَرَوِيَا (٣١) - قال أبو حنيفة : الكَرَوِيَا تابل ليس بعربي ، ولا يُدرى أيْمُدَّ أم لا فان مُدَّ فهو اشي •

كدس - يقال بضم الكاف، وفتحها والجمع أكداس وهو ما جمع من طعام أو غيره •

كنبوش (٣٢) - لفظ أعجمي تقوله العامة لما تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها من حرير وغيره ، وهو عند العرب الصقاع (٣٣) والغفارة (٣٤)

(٢٩) جاء في جامع « مفردات ابن البيطار ٦٣/٤ : انها شجيرة صغيرة دقيقة الورق والاغصان لها ثمر في غلف » •

(٣٠) جاء في « المعرب » : قال ابو بكر : واحسب ان الكبير معرب واسمه بالعربية الأصف • قال أحمد محمد شاكر محقق « المعرب » : لم أجد هنا النص في « الجوهرة » ولكن فيها : ٢٦٠/٣ : « الاصف الشجر الذي يسمى الكبير وأهل نجد يسمونه الشفلح » وكذا في « الجوهرة » ٣٢٩/٣ • وفي « اللسان » : الكبير الأصف فارسي معرب وهو نبات له شوك • ونقل أدبي شير ان لفظه في الفارسية كلفظه في العربية • والذي يترجح عندي انه عربي خالص •

(٣١) في جامع « مفردات ابن البيطار ، ٦٥/٤ : هي القرنيساذ والقرنقار وهو بزر صغير الحبة معروف عند الناس ••

(٣٢) ليس الكنبوش من مواد « المعرب » ولا « شفاء الغليل » الا ان ادب شير في كتاب « الالفاظ الفارسية المعربة » قد ذكر انه : البرذعة تجعل تحت سرج الفرس •

(٣٣) في « اللسان » الصقاع : خرقة تكون على رأس المرأة توقى بها الخمار من الدهن • وربما قيل للبرقع صقاع ، وله معان أخرى •

(٣٤) في « اللسان » الغفارة : خرقة تكون دون المقنعة توقى بها المرأة الخمار من الدهن • ولها معان أخرى •

والوقاية (٣٥) والوقية (٣٦) والشنتقة (٣٧) .

كشاجم (٣٨) - يفتح الكاف لقب لشاعر جمعت أحرفه من صناعاته
أخذت الكاف من كاتب ، والشين من شاعر ، والألف من أديب ، والجيم
من منجم ، والميم من مغن ، ثم طلب الطب بعد ذلك حتى مهر فيه وصار
أكثر علمه فزاد في لقبه طاء من طبيب ، وقدمت على سائر الحروف لغلبة
الطب عليه ، فقل طكشاجم ، ولكنه لم يسر سير كشاجم .

كوب - لبعض الآنية وزعم أبو عبيدة ان الكوب من الأباريق ،
الواسع الذي لا خرطوم له ، وقيل : بل هو الذي لا عروة له .
كوز - للأناء اذا كانت له عروة والا فهو كوبة .

كيت وكيت - لا يكتى بهما الا عن الافعال . وذيت وذيت لا يكتى
بهما الا عن الاقوال .

لِص - بكسر اللام وضمها . وَلِصْتُ (٣٩) بكسر اللام وفتحها
أربع لغات .

(٣٥) في « اللسان » : الوقاء والوقاءة والوقاية والوقاية
والواقية : كل ما وقيت به شيئا .

(٣٦) أرى أن تكون « الوقية » مصحفة من التوقية التي تفيد الكلاءة
والحفظ اذ ليس في اللغة « الوقية » .

(٣٧) في « اللسان » : الشنتقة خرقة تكون على رأس المرأة تقي
به الخمار من الدهن .

(٣٨) هو محمد بن الحسين (أو ابن محمد بن الحسين) بن السندي
بن شاهك ابو الفتح الرملي المعروف بكشاجم شاعر متفنن أديب من كتاب
الانشاء . فارسي الاصل توفي سنة ٣٦٠ هـ . أنظر الديارات للشابشتي
١٦٧-١٧٠ وأنظر الاعلام للزركلي ٤٣/٨ .

(٣٩) في اللسان : واللصت لغة في اللص أبدلوا من صاده تاء
وغيروا بناء الكلمة لما حدث فيها من البدل ، وقيل : هي لغة ، قال
الليثاني : وهي لغة طيء وبعض الانصار وجمعه لصوت . وأنظر
المعرب ص ٢٢١ .

لبان - بضم اللام وهو الكندُر (٤٠) .

مغزل المرأة - مثلث الميم عن المطرز (٤١) والكسر أفصحهما .

مائدة وميدة (٤٢) - وهي أضعف .

مسجد (٤٣) - ويقال « مسيد » حكاه غير واحد والاول أفصح .

مشمش - يقال بكسر الميم وهو أفصح وبفتحهما وهو أضعف .

مرأة وامرأة ومراة (٤٤) - بنقل حركة الهمزة للراء وتسهيلها .

ومرّة بالنقل وحذف الهمزة ، أربع لغات بمعنى .

منديل - فيه ثلاث لغات : كسر الميم وهي الفصيحة وحكى ابن جني

(٤٠) انظر جامع مفردات ابن البيطار ٨٣/٤ .

(٤١) هو محمد بن بلال الواحد بن أبي هاشم أبو عمر المطرز الباوردي ، المعروف بـ غلام ثعلب أحد أئمة اللغة صاحب التصانيف الكثيرة المتوفي سنة ٣٤٥ هـ أنظر في : انباء الرواة ١٧١/٣ ، نزهة الالبسة ص ١٩٠ ، بغية الوعاة ٦٩ .

(٤٢) في « شفاء الغليل » ص ٢٥٥ : ميدة لغة في المائدة .

(٤٣) قال G.S. Colin : لم يكن مسيد معروفا في الاندلسية والصيغة الوحيدة التي كانت معروفة هي مَزَد Mazad ، غير ان اللهجات المغربية الحديثة تعرف « مسيد » Masid والجمع « مسايد » ومعناه المدرسة القرآنية الملحقة بالمسجد الجامع . وكذلك كلمة « جامع » تشتمل على المعنيين كما في : W. Marçais, Texte Arabes de Tanger p. 52 وليس من السهل ان نعرف التاريخ الذي تحول فيه مساجد الى مسايد . والياء ابدال من الجيم . ومنها أخذت الكلمة الاسبانية Mesqida—Mezqita والايطالية Meschita والبربرية la-Mezqida وفي اللهجة الاندلسية تحولت مسجد الى مسيد ، مسيد ثم الى مَزَد . ومن المفيد أن نشير الى ان مسيد كانت معروفة في لغة صقلية اسلامية . (٤٤) هذه اللغة لم ترد في الكتب المطولة . وهذا يعني ان للكلمة ثلاث لغات منها (مرة) وهي التي بقيت في اكثر اللسان العربية الدارجة وفي هذه اللغة ورد قول الراجز :

تقول عرسي وهي لي في عومرة بثس امرا وانتي بثس المرّة

فتحها ، والثالثة مِندل واشتقاقه من الندل وهو الجذب^(٤٥) . ويقال له أيضا المشوش .

مِلاك التزويج وإملاكه - لغتان بمعنى ، فأما مِلاك الأمر فيقال بكسر الميم وفتحها .

مَعِدَة ومِعِدَة - لغتان بمعنى ككَلِمَة وكِلْمَة .
مَرْدَقُوش ومَرَزَجُوش ومَرَزَنْجُوش - ثلاث لغات بمعنى العنقز^(٤٦) .

مَجْبَرَة - فيها خمس لغات فتح الميم والباء ، وكسر الميم وفتح الباء ، وفتح الميم وضم الباء ، وحابورة ، ومَجْبَرَة بتشديد الباء .
ملك اليمين - مثلث الميم .

مقبض السكين وغيرها - بفتح الميم وكسر الباء ، وكسر الميم وفتح الباء ، وبفتحهما ثلاث لغات بمعنى وو ما قبضت عليه منه .
مخدة - بكسر الميم .

(٤٥) وفي « اللسان » : قالوا واشتقاقه من الندل اي الوسخ .
(٤٦) في « اللسان » : قال ابو الهيثم : لمردقوش معرب معناه اللين الاذن ، وفي « القاموس » ان المردقوش معرب « مرده كوش » وأن المَرَزَجُوش معرب « مرزتكوش » وفي « المعرب » ص ٣٠٩ : وليس المَرَزَجُوش والمَرْدَقُوش من كلام العرب ، انما هي بالفارسية « مُرْدَقُوش » (بضم الميم والدال) أي ميت الاذن . وقد استعملوه . قال ابن مقبل :
يعلون بالمردقوش الورد ضاحية على سعابيب ماء الضالة اللجن
نعتة بالورد لان المَرَزَجُوش اذا بلسخ أحمرت أوراقه . والمردقوش أيضا الزعفران . وقال صاحب « المعيار » ، « مرزن » بالفارسية الفار و « كوش » الاذن ، سمي لانه شبيه بأذن الفأر . وقال ادب شير :
المَرَزَنْجُوش : من الرياحين دقيق الورد بزهر أبيض عطري تعريب « مُرَزَنْ كوش » ومعناه آذان الفأر .

وعنقز صحف « المطبوع » الى « عبقر » وفي « مفردات ابن البيطار » الى عنقر والصحيح ما اثبتناه . وفي « اللسان » : قال ابو حنيفة : ولا يكون الا ببلاد العرب . وأنظر وصفه في « المعتمد » ص ٣٣٩ .

منجم (*) - مثل منجل للذي يُدَقّ به الودّ وغيره .
 مقلين (**) - بكسر الميم واللام لبعض الطيور ويكنى بأبي الدنانير .
 مُرَدٌ (٤٧) - لفظ مولد يقال بكسر الراء وفتحها وميمه مفتوحة ،
 ثَرَدٌ يثرَدُ ويثرَدُ . فعلى الكسر يقال : بالكسر ، وعلى الضم يقال :
 بالفتح .

مسلخ - بفتح الميم لموضع من الحمام تنزل فيه الثياب . فأما المسلخ
 بكسرهما فالثوب الذي يُسلخ كالجسد : وهو الثوب الذي يلي الجسد ،
 والمفضل : وهو الثوب الذي تفضل به المرأة .

مالنخونيا (٤٨) - بنون ساكنة بعد اللام لداء معروف .
 مُعجب بنفسه - بفتح الجيم للمتكبر من العجب وهو الكبر .
 مشق - بفتح الميم وكسر الشين للذي تصطك أليته حتى
 تشحج (٤٩) والفعل منه : مشق يشق مشقاً فهو مشق .
 ميضأة (٥٠) بكسر الميم والهمز للمتوضأ وهو حيث يتوضأ والجمع
 المواضي والياء فيها منقلبة عن واو لسكونها وانكسار ما قبلها .
 موسيقاء (٥١) - ياء بعد السين .

اء ورد (٥٢) - بالمد وقد يقال « ماورد » على لغة من يقول « ما »

- (*) وفي اللهجة المغربية « ميجم » .
 (**) وفي اللهجة المغربية مقنين . وفي الجزائر « مرقومة » .
 (٤٧) لا وجود له في المعجمات ولا في كتب اللغة الاخرى .
 (٤٨) لم أجده في سائر كتب العربات والدخيل . وهو داء السوداء
 المعروف بين الناس بالمخالوليا .
 (٤٩) كذا في « اللسان » وهو الصواب أما في المطبوع فقد تصحف
 الى : تنسحجا .
 (٥٠) ذكر الخفاجي في « شفاء الغليل ص ٢٥٧ » : ان العامة تقول
 « ميضئة » .
 (٥١) وقد تقصر فيقال « موسيقي » ، وقد تكون بالياء موسيقي .
 (٥٢) أنظر جامع « مفردات ابن البيطار » ١٣٦/٤ .

• بالقصر

مُثَبَّرٌ (٥٣) - بكسر الميم والهمزة لمسلة الحديد ، فأما الذي تحبس فيه الإبر فقياسه مأبَر •

موسوس - بكسر الواو الثانية للذي غلبت الوسوسة وهي حديث النفس •

مُقرِف - للذي أمه كريمة وأبوه خسيس وهو المذرَّع أيضا ، وإنما سُمِّي المذرَّع للرقمتين في ذراع البغل وإنما صارت فيه من أجل الحمار •

النون

نَعْنَع (٥٤) - بضم النون وفتحهما لريحانة طيبة الريح • قال الزُّبَيْدِي (٥٥) : والضم أعجب الي وأفصح •

نَد (٥٦) - بفتح النون وكسرها لضرب من الطيب •

نِيَّة (٥٧) - تقال بتخفيفها وتشديدها •

(٥٣) جاء في اللسان : « والإبرة مسلة الحديد والجمع إبر وأبار ، قال القطامي :

وقول المرء ينفذ بعد حين أماكن لا تجاوزها الأبار

أما المأبَر لما تحبس فيه الإبر فهو مقيس لم تذكره كتب اللغة •

(٥٤) في اللسان : النعنع (بضم النون وفتحهما) والنعناع : بقله .. والعمامة تقول : نَعْنَع (بفتحهما) ، وفي الصحاح : ونَعْنَع مقصور من نعناع ولم ينسبه إلى العمامة •

(٥٥) هو أبو بكر محمد بن حسن بن مذجج الزبيدي المتوفى ٣٧٩ هـ • أنظر مقدمة « لحن العوام » ص ٨-٣٢ ، وقول الزبيدي المشار إليه في لحن العوام ص ٨٨ : وقد روى بعض اللغويين « نعن » بالفتح والاول « أي بالضم » أفصح وأعرف •

وجاء في « تاج العروس » : أما النعنع فأحسبه عربيا •

(٥٦) في اللسان : الند ضرب من الطيب يدخن به • قال ابن

دريد : لا أحسب الند عربيا صحيحا •

(٥٧) لم اهتمد الى وجه التخفيف في كتب اللغة ولعله من لحن العوام •

نِنُوفَر^(٥٨) - بفتح النون والفاء ، ونيلوفر باللام لنُور أصفر ينبت
بالغدُر •

نِقْس^(٥٩) - بكسر النون وفتحها للمداد •

نِسْوَة^(٦٠) - بكسر النون وضمها لقتان •

نَحْوِي^(٦١) - بإسكان الماء وفتحها منسوب الى النحو ، وقد أجمع
نحاة الكوفة وطائفة من نحاة البصرة على جواز فتح عين فعل اذا كان حلقياً ،
نُعْرَة - مثل توعة ذباب أخضر أزرق يدخل في أنوف الذباب •

نَغْنَفَة - بضم النونين اللحمة المتدلية على أعلى الحلق •

نَفَاخَة - بفتح النون وهي الحجا والواحدة حِجَاة^(٦٢) وهي الفقاقع
التي تطفو على الماء ، وهي الحَبَاب أيضا والواحدة حَبَابَة •

الصاد

صَنَف - بكسر الصاد وفتحها للنوع •

صَنَوْبَر - بفتح الصاد والنون لضرب من الشجر معروف •

صِفْرٌ - بكسر الصاد للشيء الخالي ويكون للواحد والجمع •

(٥٨) ذكر الخفاجي في شفاء الغليل ص ٢٦٧ : انه اسم فارسي ...
وقد تلاعبوا به فخفقوه وقالوا نتوفر • وذكره أدي شير ص ١٥٥ •

(٥٩) في اللسان : النقس الذي يكتب به بالكسر • ولعل النقس
يفتح النون المشار اليه من لحن العامة •

(٦٠) وكذا النيسوان والنسوان (بالكسر والضم) (اللسان) •

(٦١) أقول : ان فتح عين الفعل اذا كان حلقياً غالب في العربية
وليس مسألة جواز • ولا يدخل في هذا «نحو» • والذي أراه ان الفتح في
حاء «نحوي» من باب لحن العوام •

(٦٢) في اللسان : والحجاة نفخاة الماء من قطر أو غيره • وقد
ضبطت النفخة بضم النون وتشديد الفاء وهذا يعني ان «النفخة» بفتح
النون المشار اليها من لحن العوام •

صَبَّ (٦٣) - لغة عجمية تقولها العامة زجراً للهر إذا أبعدته ، وإنما تقول له العرب : إخساً وكذلك للكلب •

صِراح - بكسر الصاد مصدر صارحت بالأمر تقول : فعلت ذلك صِراحاً فأما الصُّراح بالضم فالخالص من كل شيء •
صَقَلِيَّة - بفتح الصاد والقاف لجزيرة معروفة •

الضاد

ضحية - فيها أربع لغات : أضحية (بضم الهمزة) وهي العليا ، وإضحية (بكسرها) ، وأضحاة ، وضحية وهي أضعفها •
صفة الوادي - بكسر الضاد وضمها لجانبه •

العين

عَزَبَ (٦٤) (بفتح العين والزاي) للذكر والانثى وهو مصدر وصف به لا يثنى ولا يجمع ولا يؤنث •
عجزت عن الشيء - (بفتح الجيم وقد تكسر) اذا لم تستطعه ، فان استطعته قلت : كسلت عنه •
عارية - (بتشديد الياء) والتخفيف فيها لغة قليلة ، وقالوا أيضاً « عارة » مثل غارة •

عجوز وعجوزة - لغتان بمعنى والأولى أفصح •
عَزَفَ - لفظ أعجمي تقوله العامة لورق الدوم (٦٥) وهو عند العرب الخوص والواحدة خوصة ، والخوص أيضاً ورق النخل وما شاكله •
(٦٣) يبدو أن « صب » كلمة أندلسية ما زال المغاربة يستعملونها زجراً للقط • وهي في الاسبانية edez لزجر الكلب والقط •
(٦٤) جاء في اللسان : رجل عزب لا أهل له • وامرأة عزبة وعزب الا زوج لها •

(٦٥) في اللسان : قال أبو منصور : الدوم شجر يشبه النخل الا أنه يشمر المقل ، وله ليف وخوص مثل خوص النخل •

الفاء

- فِدْنَر وِفَرِنْد (٦٦) - لغتان بمعنى ، وفي الصحاح إفرند (بالهمز) ، وهي طرائق السيف •
- فقار الظهر - بفتح الفاء والواحدة فقارة وكذلك ذو الفقار سيف رسول الله - صلى الله عليه وسلم •
- فشطان (٦٧) - اسم أعجمي تقوله العامة لبعض الثياب الروملة •
- فَقْوَص (٦٨) - بفتح الفاء •

القاف

- قُنْفُذ - بالذال المعجمة وعينه تضم وتفتح ويقال له أيضا قُنْفُط وقُنْفُط (٦٩) •
- قرايمد (٧٠) لآجر مطبوخ فارسي معرَّب والواحد قيرميد • فأما القَرَمَد فما طلي به الحائط من جص أو جِيَار (٧١) أو غيرهما •
- قط - والاثني قطعة ، ويقال له أيضا الهر والسنُّور والقَطُّوس (٧٢) والضيون •

(٦٦) «الفرند والافرند لغتان أما الفندر فهو على القلب ولم يرد في كتب اللغة وأكبر الظن أنه من الكلام العامي ، فالعامية يقلبون كثيرا من الكلم الفصيح •

(٦٧) الفشطان من العامية الاندلسية وهو من الكلمة الرومانية فستان (٦٨) في اللسان ان الفقص هو البطيخ • وما زالت الكلمة معروفة في الشمالي الافريقي لتدل على اليقطين «الافرنجي» •

(٦٩) لعل القنفط (بضم القاف والفاء) وفتحهما من العامية الاندلسية • وفي اللهجات المغربية الحديثة نرى «قنفود» أو «قنفوط» •

(٧٠) في «المعرب» ص ٢٥٤ قال ابن دريد : القرميد قالوا : هو الآجر بالرومية أو شيء يشبهه •

(٧١) جيار الصاروج وهو إذا خلط الرماد بالنورة • أنظر اللسان •

(٧٢) لعل القطوس من العامية الاندلسية والذي يحمل على هذا ان الكلمة ما زالت معروفة في بلاد الشمالي الافريقي • وهي في اللاتينية Catus والضيون السنور الذكر •

قُبَيْط (٧٣) - وقُبَيْطِي وقُبَيْطَاء (بالمد والتخفيف) لضرب من الحلواء وهو الناطف •

قِنَب (٧٤) - يقال بكسر القاف وضمها وهو قِنَب وقِنَم •
قَمَارِي - بكسر القاف وفتحها للعود المنسوب الى مكان بالهند يقال له قَمَار وقَمَار •

قَيَرْدَان - بفتح الراء وضمها وكذلك في النسب اليه وأصله فارسي •
قُلَّة الجبل وقُنْتَه - أعلاه والقُلَّة الجرة العظيمة •
قَطَن - بنون مخففة للذي تسميه العامة شاه بلوط • فأما القسطل باللام فالغبار •

قَبْقَاب (٧٥) - لفظ عامي يطلقونه على ما يصنع من الخشب على هيئة النعل • وإنما القَبْقَاب عند العرب الرجل الكثير الكلام • والقَبْقَاب أيضا صوب أنياب الفحل •

قَارِب (٧٦) - (بكسر الزاء) لضرب من السفن •
قَرْنَان (٧٧) - (بفتح القاف) الديوث لانه يقرن بأهله غيره •
قُرُق (٧٨) - لفظ أعجمي والعرب تسميه النعل •

(٧٣) هو حلوى من السمسسم والعسل يُعرف قبيطي في صقلية ، أما في المغرب قُبَّاط •

(٧٤) من المفيد أن نقول انه في اللاتينية Canabis (٧٥) في اللسان : القبقاب النعل المتخذة من خشب بلغة أهل اليمن • وكذلك للرجل الكثير الكلام وله معان أخرى في كتب اللغة •
(٧٦) من المفيد ان نشير الى انه في اليونانية واللاتينية Carabis (٧٧) جاء في « شفاء الغليل » ص ٢١٣ : قرنَان بوزن سكران عامية مولدة • وفي اللهجة الاندلسية « قرَّان » • وما زال العراقيون يستعملون في المعنى نفسه « أبو قرون » أي ذو القرون •

(٧٨) ما تزال الكلمة معروفة في اللهجات المغربية وموريتانيا ومالطة وهي رومانية الاصل • وجاء في زجل لابن قزمان (أنظر الشفاء ص ١٥٤) بعثت قرقي للقراق يصلحو

وقد تعذر قيراط من الثمن

تعليق G.S. Colin

قُمُقُم (٧٩) - (بضم القافين) لاء من نحاس وهو في الرومية •
 قَدَس - (بفتح القاف والذال) والجمع أقداس وقدوس لكيران
 الدولاب وهي العنائر (٨٠) •
 قَفْقَف من البرد وتقفقف وقرقف بمعنى ، والقفقفة والقرقفة
 الرعدة •

السين

سَفَرِي - منوع من الرمان [منسوب] الى سَفَر بن عبدالله وكان
 من رجال عبدالرحمان الداخل الى الاندلس الأموي • وكان عبدالرحمن
 قد وجه هدية الى أخته بالشام من الاندلس فوجهت له هي أيضا من طرائف
 الشام وفواكهه ، فكان فيما وجهته رمان شامي فلم يصل الى الاندلس الا
 وقد فسد ، فأعطى عبدالرحمن رجاله من تلك الهدية وقسم عليهم من ذلك
 الرمان ، فأخذ سفر بن عبدالله وغرسه فبنت فأخذ الناس من عنده وزرعوه
 ونسبوه اليه فقالوا سفري •

سفيان (٨١) - (مثلث السين) والضم أقصح ، والفتح أضعف •
 سوار (بكسر السين وضمها) وأسوار - ثلاث لغات بمعنى •
 سداد - (بفتح السين) القصد والصواب ، فأما سيداد الثغر والقارورة
 وهو ما يسد به الشيء فبالكسر •

وقولهم : « سداد من عوز ومن عيش » لما تُسَدُّ به الخلّة تكسر

(٧٩) في اللهجات المغربية : قمقوم •
 (٨٠) والعنائر بهذا المعنى لم تعرف في اللغة الفصيحة ولا في لهجات
 الاندلس ولعلها «العصامير» جمع عصمور وهو دلو الدولاب كما قال ابن
 الاعرابي • وقال الليث : «العصامير دلاء المنجنون» وهي عصامير جمع
 عصمور بالضاد المعجمة (اللسان) •
 (٨١) جاء في الاشتقاق ص ١٦٦ : (سفيان) فُعِلان بضم السين
 وكسرها واشتقاقه من السافي وهو ما سفته الريح •

سينه وتفتح لأنه أُخذ بطريقين من معنيين : سداد الشعر وسداد الرأي ،
ولكونه الى معنى سداد الثغر أقرب كان الكسر أفصح •

سلة وسل (٨٢) - لوعاء كالجؤنة •

سرعان الناس (٨٣) - يقال بفتح السين والراء ، وسكون الراء والسين
مفتوحة ومضمومة •

ساف (٨٤) - لفظ عامي يطلقونه على طائر تسميه العرب الباشق
يكسر الشين المعجمة وفتحها •

سردين (٨٥) - بكسر السين وبذال معجمة وليس بعربي •

سانية (٨٦) - للبعير ونحوه من الدواب التي يربط بها الرشاء ليخرج
الغرب من البئر سانية • فأما الآلة فهي الدولاب بضم الدال وفتحها ،
والعمود القائم في الوسط المنجنون ، والكيزان يقال لها العمائر (٨٧) والأقداس
واحدها قدس والبئر التي يستقى منها تسمى المستوية •

(٨٢) عبارة اللسان : لوعاء كالجؤنة المطبقة • وقال ابن دريد :
لا أحسب السلة عربية • ولم ترد في كتب العرب • والجؤنة سائلة
مستديرة مغطاة أدما •

(٨٣) في «اللسان» سرعان الناس وسرعانهم (يفتحهما ثم يسكون
الراء) أوائلهم المستبقون الى الامر • ولا وجه لضم السين الا أن يحمل
على لحن العامة •

(٨٤) الساف في الكلام الفصيح لصف الحجارة في الجدار ، يقال :
ساف من البناء وسافان وثلاثة أسف •

(٨٥) ويقال : سردين بالدال المهملة • وهذا يدل على تقدم الكلمة
في الاستعمال •

(٨٦) هي الناقة التي يستقى عليها أو البعير • وقيل : الغرب
وأداته • (اللسان) •

(٨٧) لم يرد هذا المعنى في كلمة «عمارة» في كتب اللغة • وأكبر
الظن أنها من مصطلحات الكيزاني في لغة أهل الأندلس • ولعلها «العصامير»
انظر مادة «قدس» التي تقدمت في «القاف» •

سَبْنِيَّة^(٨٨) - (بفتح السين والباء) لضرب من الثياب ، ومنهم من يهملها •

سُرّة البطن - ما تبقى بعد القطع فإن لم تقطع فهي السر والسّرر أيضا بالفتح •

سلوقي - (بفتح السين) لبعض الكلاب منسوب الى سلوق موضع باليمن تنسب اليه الكلاب والدروع •

سحنون - (بفتح السين) ويقال بضمها ، اسم لطائر حديد ، لقب به أبو سعيد عبدالسلام^(٨٩) لحدة ذهنه في المسائل •

الشين

سوينز - (بضم الشين) وشينيز^(٩٠) لغة فيه •

شطرنج^(٩١) - ومن جوز اشتقاقه من المشاطرة قيده بالشين المعجمة • ومن جوز اشتقاقه بالتسكير قيده بالسين المهملة • وحكى ابن جنى : ان الصواب كسر الشين ليكون على بناء جردحل •

(٨٨) جاء في اللسان : السبنيّة ضرب من الثياب تتخذ من مشاقة الكتان اغلظ ما يكون ، وقيل : منسوبة الى موضع بناحية المغرب يقال له سَبَن ، ومنهم من يهملها فيقول السَبْنِيَّة • قال ابن سيده : وبالجملة غائى لا أحسبها عربية • وما زالت عند المغاربة معروفة « سبنيّة » بكسر السين وسكون الباء لغطاء الرأس •

(٨٩) هو عبدالسلام بن سعيد بن حبيب التنوخي الملقب بسحنون قاض ، فقيه انتهت اليه رئاسة العلم بالمغرب وقد توفي سنة ٢٤٠ هـ • أنظر معالم الايمان ٤٩/٢ •

(٩٠) الشبنيز من البزر بكسر الشين غير مهموز ، عن أبي حنيفة : هي الحبسة السوداء ، قال : وهو فارسي الاصل ، قال : والفرس يسمونه الشونيز بضم الشين ، وفي المطبوعة قد صحفت الى « شبنير » • أنظر اللسان •

(٩١) جاء في « المغرب » ص ٢٠٩ : الشطرنج : فارسي معرب • وبعضهم يكسر شينه • جاء في « اللسان » : وكسر الشين فيه أجود ليكون من باب « جردحل » • وقال في « القاموس » : والسين لغة فيه •

شحاذ^(٩٢) - للسائل يأخذ من الناس اليسير ويشحذهم كما يشحذ
 المسن الحديدية ويأخذ منها شيئاً فشيئاً •
 شاشية - لفظة أعجمية وهي عند العرب القلنسوة^(٩٣) •
 شهر كذا - الشهور كلها بأسمائها دون إضافة إلى شهر ، الا ثلاثة
 فانه يقال فيها شهر كذا وهي : شهر رمضان وشهراً ربيع ، وقد استعملوا
 بغير إضافة والاول أشهر •

الهاء

هراقة - لفظة عامية يطلقونها على القارورة التي يبول فيها العليل
 وانما يقال لها مِبولة بكسر الميم •
 هات^(٩٤) - أصلها « هات » المأخوذ من « اتى » « يؤتى » بمعنى
 أعطى فقلبت الهمزة هاء كما قلبت في أرقت ف قيل : هرقت ، وتصريفها
 تصريف هات في الافراد والتثنية والجمع •
 هيدورة^(٩٥) - لفظة أعجمية والعرب تسميها المسلاخ •

(٩٢) جاء في « شفاء الغليل » ص ١٦١ : شحات للسائل وسسموا
 شحاتة بالمثلثة وصوابه شحاذ وشحاذة من شحذ السيف صقله •
 (٩٣) في « شفاء الغليل » ص ١٦٥ : الشاش هو معروف يلف على
 الرأس وبعد اللف يسمى عمامة وهو مولد منقول من اللغة الهندية •
 وما زالت الشاشية معروفة في أقاليم المغرب العربي لضرب من القلانس
 مصنوعة من الشاش •

(٩٤) الا أظن ان « هات » أصلها « آت » من « آتى » بمعنى أعطى
 بل الوجه عندى ان هذه لغة وتلك لغة • ومن المؤكد ان الذي يقول « هات »
 لا يقول « آت » • والهمزة في أول الفعل تقابل الهاء في أول الفعل ومنه :
 هرق ، وأرق ، وهلا وألا ومثله الزيادة بالهمزة والهاء نحو : هراق
 وأراق •

(٩٥) لم أجدها في كتب اللغة ولعلها كلمة مغربية قديمة ، والذي
 يحمل على هذا أنها ما زالت معروفة في المغرب بمعنى جلد الغنم المدبوغ مع
 ابقاء صوفه ليتخذ منه سجادة •

الواو

وَضَم - (بفتح الضاد) لكل شيء وقيت به اللحم من الأرض من خشبة أو حيوان أو غير ذلك •

وَاد - لكل بطن مطمئن من الأرض ، وربما استقر فيه ماء والجمع أودية على غير قياس وأوداء وأوداية • قال أبو الفتح : ولم يأت في كلامهم فاعل يجمع على أفعلة غير حرفين خاصة : وادي وأودية ، وجائر وأجوزة للجذع يبنى عليه البيت (٩٦) •

الياء

وادي يليان - لموضع قريب من سبتة • ويليان هو صاحب سبتة وطنجة الرومي الذي صالح موسى بن نصير •

يوسف مثلث السين بالواو وبهمزه عوضها • ست لغات بمعنى والضم مع الواو أفصحها •

يونس - فيه ست لغات كذلك •

يثق (٩٧) - لفظة عامية يطلقونها على الذي يعتقد به اللبن والعرب تسميه الالفحة بكسر الهمزة والحاء مخففة ومشددة •
يمنة ويسرة - بفتح أولهما وإسكان ثانيهما •

(٩٦) الجائر من البيت : الخشبة التي تحمل خشب البيت ، والجمع أجوزة وجوزان وجوائر عن السيرافي ، والاولى نادرة ، ونظيره واذ وأودية • (اللسان) •

وقد جد في لغة هذا العصر ناد وأندية •

(٩٧) لعلها من عامية أهل الاندلس •

مصادر التحقيق

- ١ - الأحاطة في أخبار غرناطة لابن الخطيب ، جزءان منه طبعاً في مصر ١٣١٩هـ .
- ٢ - إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب (معجم الأدباء) لياقوت ، طبعة مرجليوث مصر ١٩٠٧ - ١٩٢٥ .
- ٣ - الإعلام لخير الدين الزركلي ، الطبعة الثانية مصر ١٩٥٩ .
- ٤ - أنباء الرواة في أنباء النحاة للقفطي ، طبع مصر ١٩٥٠ - ١٩٥٥ .
- ٥ - بغية الوعاة للسيوطي طبعة بالآفغسيت بدار المعرفة بيروت .
- ٦ - تاج العروس لمحمد مرتضى الزبيدي ، طبع مصر ١٣٠٦-١٣٠٧ .
- ٧ - تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري ، طبع مصر ١٩٥٦ .
- ٨ - تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة للجوالقي ، طبع المجمع العلمي العربي بدمشق .
- ٩ - التكملة لكتاب الصلة لابن الأبار ، طبع جزءان في مجريط ١٨٨٦م والثالث في الجزائر ١٩١٩ م .
- ١٠ - الجمانة في إزالة الرطانة لبعض علماء القرن التاسع الهجري ، طبع المعهد الفرنسي للآثار في القاهرة ١٩٥٣ .
- ١١ - جمهرة اللغة لابن دريد ، طبع في حيدر آباد ١٣٤٤-١٣٥١هـ .
- ١٢ - الديارات للشابشتي ، طبع في بغداد الطبعة الثانية ١٩٦٠ .
- ١٣ - شجرة النور الزكية في طبقات المالكية لمحمد بن محمد مخلوف ، طبع مصر ١٣٤٩هـ .
- ١٤ - شفاء الغليل للخفاجي ، طبع مصر ١٩٥٢ .
- ١٥ - غاية النهاية في طبقات القراء لشمس الدين بن الجزري ، طبع مصر ١٣٥١هـ .
- ١٦ - القاموس المحيط للفيروز آبادي ، طبع مصر ١٩١٣ .
- ١٧ - كتاب الألفاظ الفارسية العربية ، لآدي شير ، طبع بيروت ١٩٠٨ .
- ١٨ - لحن العامة والتطور اللغوي للدكتور رمضان عبدالنواب ، طبع مصر ١٩٦٧م .
- ١٩ - لحن العوام للزبيدي طبع مصر ١٩٦٤م .
- ٢٠ - لسان العرب لابن منظور طبع بيروت .

- ٢١- مشارق الانوار على صحاح الآثار للقاضي عياض ، طبع فاس
سنة ١٣٢٨هـ .
- ٢٢- المعتمد في الادوية المفردة للملك المظفر الاشرف يوسف بن عمر
الغساني ملك اليمن ، طبع مصر ١٣٢٧هـ .
- ٢٣- المعرب للجواليقي ، طبع مصر ١٣٦١هـ .
- ٢٤- معيار اللغة لميرزا محمد علي بن محمد صادق الشيرازي ، طبع حجر
طهران ١٣١١هـ .
- ٢٥- نزهة الالباء في طبقات الادباء لابن الانباري ، طبع بغداد سنة ١٩٥٩ .
- ٢٦- هدية العارفين الاسماعيل باشا البغدادي ، طبع استانبول
١٩٥١ - ١٩٥٥ .

فهرس بمواد الكتاب

الصفحة	
١	١ - من الأدب التونسي
٣	اللون التقليدي المحافظ
٣٢	الجديد في الأدب التونسي (أبو القاسم الشابي)
٤٢	العربية التونسية
٦٠	٢ - الاقليمية والنقد الادبي
٧٦	٣ - قطوف من تونس
٨٦	٤ - علم اللغة بين علماء العربية وابن خلدون
١٢	٥ - امارة للشعر وأمير للشعراء
١٠٠	٦ - عرض في التعليم التونسي بين القديم والجديد
	٧ - رسالة في السمسرة والسمسار وأحكامه
١١٩	لابي العباس الايباني التونسي
	٨ - من كتاب المسائل والاجوبة
١٤٠	لعبدالله بن محمد بن السيد البطلوسي
١٩٠	٩ - في اللهجات المغربية والاندرلسية
٢٠٩	١٠ - ايراد اللآل من اشعاد الضوال لابن خاتمة الاندلسي

جدول التصويبات

الخطأ	الصواب	الصفحة	السطر
السمار	السمسار	١١٩	١
البطليومي	البطليوسي	١٤٠	١
الصوال	الضوال	٢٠٩	١



الموسسة العامة للصحافة والطباعة
مطابع الجمهورية بغداد

Bibliotheca Alexandrina



0351937

مستند الغلاف : محمد سعيد الصكر